

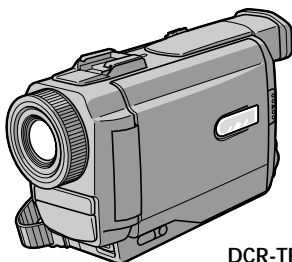
Digital Video Camera Recorder ^{Mini DV} Digital Video Cassette

Mode d'emploi

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement le mode d'emploi et de le conserver pour toute référence future.

Gebruiksaanwijzing

Lees, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.



DCR-TRV10E

Digital Handycam



DCR-TRV8E/TRV10E

Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce caméscope Digital Handycam de Sony. Avec votre Digital Handycam, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et de son exceptionnelle.

Votre Digital Handycam présente de nombreuses fonctions élaborées, très faciles à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo que vous regarderez avec plaisir pendant de longues années.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil. Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

ATTENTION

Les champs électromagnétiques à certaines fréquences spécifiques peuvent influencer l'image et le son de ce caméscope numérique.

Welkom

Gefeliciteerd met de aankoop van deze Sony Digital Handycam camcorder. Met de superieure beeld- en geluidskwaliteit van de Digital Handycam kunt u de dierbare momenten in uw leven vastleggen.

Deze camcorder biedt u een scala aan geavanceerde functies en is toch zeer eenvoudig te bedienen, zodat u al gauw in staat zult zijn home-video's te maken waar u nog jaren plezier aan beleeft.

WAARSCHUWING

Om het gevaar van brand of elektrische schokken te voorkomen, mag het apparaat niet worden blootgesteld aan regen of vocht.

Om elektrische schokken te voorkomen, mag de behuizing niet worden geopend. Laat reparaties uitsluitend door vakkundig personeel uitvoeren.

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



ATTENTIE

Elektromagnetische velden met bepaalde frequenties kunnen het beeld en geluid van deze digitale camcorder beïnvloeden.

Table des matières

Vérification des accessoires fournis 5
 Guide de démarrage rapide 6

Préparatifs

Utilisation de ce manuel 10
 Etape 1 Préparation de la source d'alimentation 12
 Mise en place de la batterie rechargeable 12
 Recharge de la batterie rechargeable 13
 Raccordement à une prise murale 18
 Etape 2 Mise en place d'une cassette 19

Enregistrement – Opérations de base

Prise de vues 20
 Prise de vues de sujets à contre-jour (BACK LIGHT) 27
 Prise de vues dans l'obscurité (NIGHTSHOT) 28
 Contrôle de la prise de vues – END SEARCH / EDITSEARCH / Revue d'enregistrement 31

Lecture – Opérations de base

Lecture d'une cassette 33
 Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur 38

Opérations d'enregistrement avancées

Enregistrement de photos 41
 Utilisation du mode grand écran 44
 Utilisation du fondu 46
 Utilisation d'effets spéciaux 49
 – Effets d'image 49
 Utilisation d'effets spéciaux 51
 – Effets numériques 51
 Réglage manuel de la balance des blancs 54
 Utilisation de la fonction PROGRAM AE 56
 Réglage manuel de l'exposition 59
 Mise au point manuelle 60

Opérations de lecture avancées

Lecture d'une cassette avec effets d'image 62
 Lecture d'une cassette avec effets numériques 63

Localisation rapide d'une scène par la

mémorisation du point zéro 65
 Recherche d'un enregistrement d'après la date 66
 – Recherche de date 66
 Recherche des limites d'une cassette enregistrée d'après le titre – Recherche de titre 68
 Recherche d'une photo – Recherche de photo / Balayage des photos 69

Montage

Copie d'une cassette 71
 Montage partiel sur une cassette DV – Montage synchronisé DV (DCR-TRV10E seulement) 74
 Doublage son 76
 Incrustation d'un titre 79
 Création de titres personnalisés 83
 Titrage d'une cassette 85

Personnalisation du camescope

Changement des réglages de menu 87
 Réglage de la date et de l'heure 98

Fonctionnement du Memory Stick (DCR-TRV10E seulement)

Utilisation d'un Memory Stick – Introduction 100
 Enregistrement d'images fixes sur un Memory Stick – Enregistrement de photos en mémoire 106
 Enregistrement d'une image d'une minicassette DV comme image fixe 110
 Copie d'images fixes d'une minicassette DV – Sauvegarde de photos 112
 Visualisation d'une image fixe – Lecture de photos en mémoire 114
 Incrustation d'une image fixe d'un Memory Stick dans une image animée – M. CHROM / M. LUMI / C. CHROM 118
 Prévention d'un effacement accidentel 121
 – Protection d'une image 121
 Incription d'une marque d'impression 123
 – PRINT MARK 123
 Suppression d'images 124
 Lecture d'images en diaporama 127
 – SLIDE SHOW 127

Informations complémentaires

Cassettes utilisables 129
 Guide de dépannage 132
 Affichage d'autodiagnostic 137
 Indicateurs et messages d'avertissement 138
 Utilisation du camescope à l'étranger 148
 Entretien et précautions 149
 Spécifications 154

Référence rapide

Nomenclature 156
 Aperçu rapide des fonctions 168
 Index 170

-
- Windows est une marque déposée sous licence de Microsoft Corporation, enregistrée aux Etats-Unis et dans d'autres pays.
 - Tous les autres noms de produits mentionnés dans le présent mode d'emploi peuvent être des marques de fabrique ou des marques déposées de leurs fabricants respectifs.
- De plus, "™" et "®" ne sont pas mentionnés partout dans ce mode d'emploi.

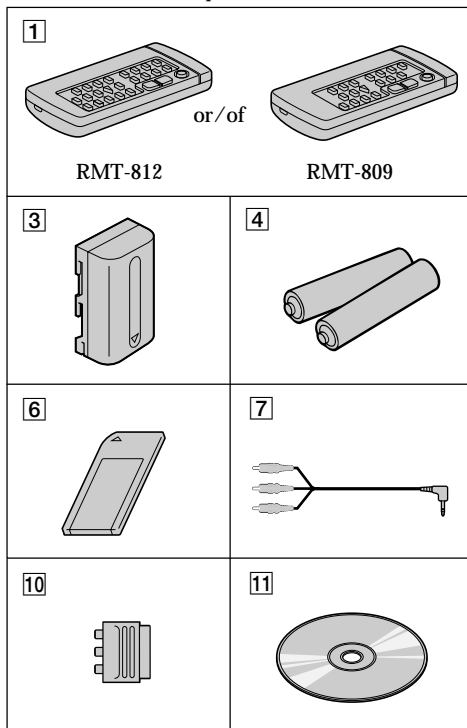
Inhoudsopgave

Controleren van het bijgeleverd toebehoren	5	Uw camcorder naar eigen inzicht aanpassen	
Snelle startgids	8	Wijzigen van de oorspronkelijke menu- instellingen	87
Vorbereidingen		Instellen van de datum en tijd	98
Omtrent deze handleiding	10	Memory Stick functies	
Stap 1: Vorbereiden van de stroomvoorziening	12	(alleen met de DCR-TRV10E)	
Aanbrengen van het batterijpak	12	Gebruik van de Memory Stick – inleiding	100
Opladen van het batterijpak	13	Opnemen van stilstaande beelden op een Memory Stick	
Gebruik op stroom van het lichtnet	18	– MEMORY foto-opnamefunctie	106
Stap 2: Inleggen van een videocassette	19	Overnemen van een scène van een mini-DV cassette als stilstaand beeld	110
Opnemen – basisbediening		Kopiëren van stilstaande beelden van een mini- DV cassette – Foto-opslagfunctie	112
Video-opnamen maken	20	Bekijken van een stilstaand beeld	
Opnemen bij tegenlicht (BACK LIGHT)	27	– MEMORY foto-weergavefunctie	114
Opnemen in het donker (NightShot)	28	Dubbelbeeld van een stilstaand beeld van een Memory Stick samen met bewegende beelden	
Controleren van de gemaakte opnamen		– M.CHROM/M.LUMI/C.CHROM	118
– END SEARCH / EDITSEARCH / Rec Review opnamecontrole	31	Beveiligen tegen per ongeluk wissen	
Afspelen – basisbediening		– Wispreventie	121
Afspelen van een videocassette	33	Markeren van af te drukken beelden	
Aansluitingen voor videoweergave op TV	38	– PRINT MARK	123
Uitgebreide opnamefuncties		Wissen van beelden	124
Foto-opnamefunctie	41	Weergeven van een doorlopende serie beelden	
Breedbeeld-opnamefunctie	44	– SLIDE SHOW	127
Beelden in- en uit-faden	46	Aanvullende informatie	
Speciale effecten		Geschikte videocassettes	129
– Beeldeffect/kleurenpalet	49	Verhelpen van storingen	140
Speciale effecten		Zelfdiagnose-aanduidingen	145
– Digitale opname-effecten	51	Waarschuwingsaanduidingen en mededelingen	
Handmatig instellen van de kleurbalans	54	Gebruik van uw camcorder in het buitenland	
PROGRAM AE belichtingsprogramma's	56	148
Handmatig instellen van de belichting	59	Onderhoud en voorzorgsmaatregelen	149
Handmatig scherpstellen	60	Technische gegevens	155
Uitgebreide weergavefuncties		Compleet overzicht	
Videoweergave met beeld/kleureffecten	62	Plaats en functie van de bedieningsorganen ...	156
Videoweergave met digitale beeldeffecten	63	Nuttige functies in één oogopslag	169
Snel opzoeken van een scène met de nulpunt-terugkeer	65	Index	171
Opzoeken van een gewenste opname aan de datum	66		
Opzoeken van een gewenste opname aan de titel			
– titel-zoekfunctie	68		
Opzoeken van een foto-opname – foto- zoekfunctie/foto-serieweergave	69		
Videomontage			
Video-opnamen overkopiëren	71		
Bepaalde opnamen op een DV-cassette monteren			
– DV synchronomontage			
(alleen met de DCR-TRV10E)	74		
Nieuwe geluidsopnamen inlassen	76		
Een titel in beeld opnemen	79		
Uw eigen titelbeelden samenstellen	83		
Een videocassette van een naam voorzien	85		

- Windows is een gedeponerd handelsmerk onder licentie van Microsoft Corporation, geregistreerd in de Verenigde Staten en in andere landen.
 - Alle andere namen van producten in deze gebruiksaanwijzing kunnen de handelsmerken of gedeponerde handelsmerken zijn van de respectievelijke bedrijven.
- De aanduidingen "™" en "®" zullen in de onderhavige gevallen niet telkens in deze gebruiksaanwijzing worden vermeld.

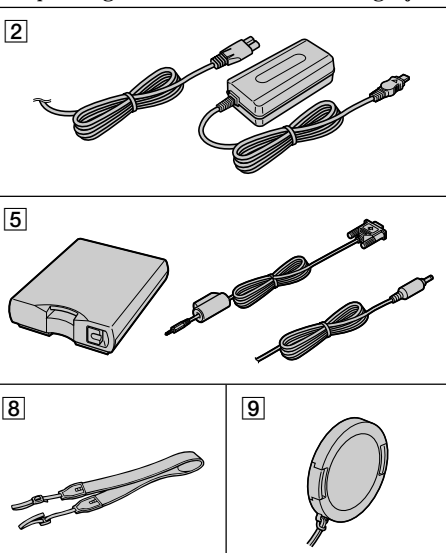
Vérification des accessoires fournis

Vérifiez si tous les accessoires suivants sont fournis avec le camscope.



Controleren van het bijgeleverd toebehoren

Controleer of de volgende accessoires alle in de verpakking van de camcorder aanwezig zijn.



- 1 Télécommande sans fil (1) (p.164)
RMT-812 : DCR-TRV10E
RMT-809 : DCR-TRV8E
- 2 Adaptateur secteur AC-L10A/L10B/L10C (1),
Cordon d'alimentation (1) (p. 13)
- 3 Batterie rechargeable NP-FM50 (1)
(p. 12, 13)
- 4 Piles R6 (format AA) pour la télécommande
(2) (p. 165)
- 5 Adaptateur de port série pour le Memory
Stick (1), câble série PC (1), adaptateur
secteur pour l'adaptateur de port série (1)
(p. 117)
DCR-TRV10E seulement
- 6 Memory Stick (1) (p. 100)
DCR-TRV10E seulement
- 7 Cordon de liaison audio/vidéo (1) (p. 38, 71)
- 8 Bandoulière (1) (p. 160)
- 9 Capuchon d'objectif (1) (p. 20)
- 10 Adaptateur 21 broches (1) (p. 39)
- 11 Logiciel d'application: CD-Rom PictureGear
3.2Lite (1) (p. 117)
DCR-TRV10E seulement

- 1 Draadloze afstandsbediening (1) (blz. 164)
RMT-812: DCR-TRV10E
RMT-809: DCR-TRV8E
- 2 AC-L10A/L10B/L10C netspanningsadapter
(1), en Netsnoer (1) (blz. 13)
- 3 NP-FM50 batterijpak (1) (blz. 12, 13)
- 4 R6 (AA-formaat) batterijen voor de
afstandsbediening (2) (blz. 165)
- 5 Seriéle poortadapter voor de Memory Stick
(1), Seriéle PC-aansluitkabel (1),
Netspanningsadapter voor seriéle
poortadapter (1) (blz. 117)
Alleen bij de DCR-TRV10E
- 6 Memory Stick (1) (blz. 100)
Alleen bij de DCR-TRV10E
- 7 Audio/video aansluit snoer (1) (blz. 38, 71)
- 8 Schouderband (1) (blz. 160)
- 9 Lensdop (1) (blz. 20)
- 10 21-polige verloopstekker (1) (blz. 39)
- 11 Toepassingsprogramma: PictureGear 3.2
Lite (CD-ROM) (1) (blz. 117)
Alleen bij de DCR-TRV10E

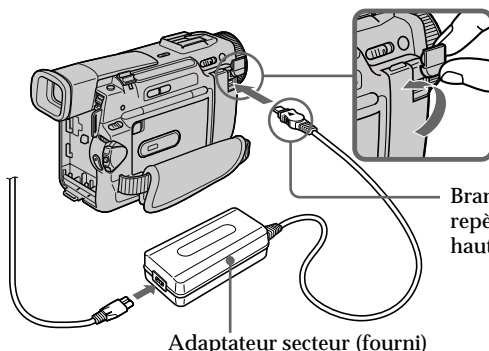
Guide de démarrage rapide



Ce chapitre vous présente les fonctions de base du camescope. Reportez-vous aux pages entre parenthèses “ () ” pour des informations plus détaillées.

1 Raccordement du cordon d'alimentation (p. 18)

Lorsque vous filmez en extérieur, utilisez la batterie rechargeable (p. 12).



Ouvrez le cache de la prise DC IN.

Branchez la fiche avec le repère ▲ dirigé vers le haut.

Adaptateur secteur (fourni)

2 Mise en place d'une cassette (p. 19)

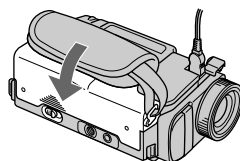
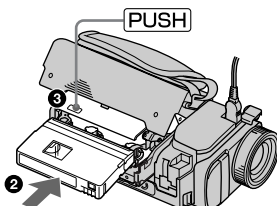
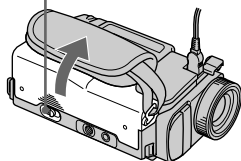
1 Faites glisser ▲ OPEN/EJECT dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle.



2 Poussez la partie centrale à l'arrière de la cassette pour l'insérer.

3 Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication “PUSH” sur le logement.

4 Quand le logement de la cassette est complètement abaissé, refermez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

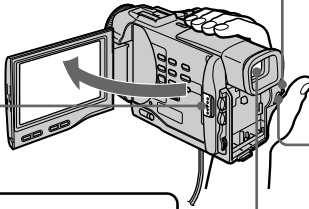
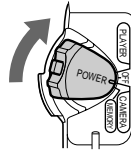


3

Enregistrement d'une image (p. 20)

1 Enlevez le capuchon de l'objectif.

2 Réglez le commutateur POWER sur CAMERA tout en appuyant sur le petit bouton vert. L'image apparaît sur l'écran LCD.



3 Faites glisser OPEN dans le sens du repère ►. Puis, ouvrez le panneau LCD.

Visueur

Utilisez le viseur en appliquant l'œil contre l'ocilleton lorsque le panneau LCD est fermé.

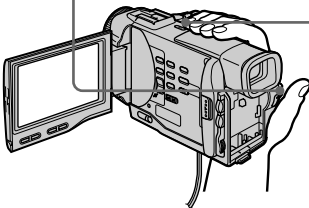
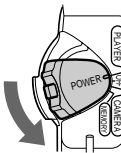
4 Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez de nouveau sur START/STOP.



4

Contrôle de l'image de lecture sur l'écran LCD (p. 33)

1 Réglez le commutateur POWER sur PLAYER tout en appuyant sur le petit bouton vert.



2 Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande.

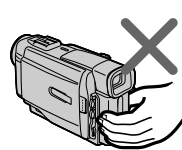
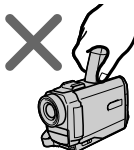


3 Appuyez sur ▶▶ pour commencer la lecture.



REMARQUE

Ne prenez pas le camescope par le viseur ni par le panneau LCD ou la batterie rechargeable.



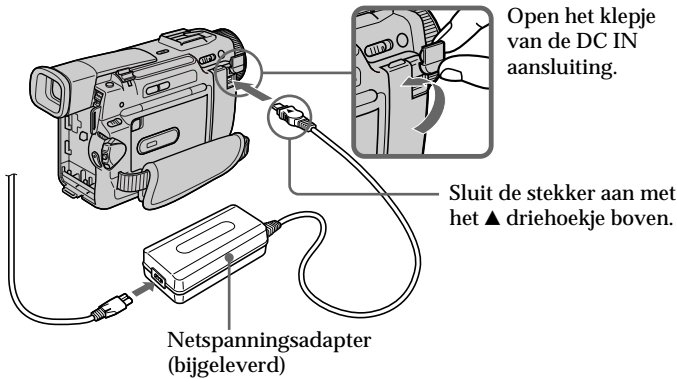
Snelle startgids



In dit hoofdstuk vindt u de eerste stappen voor het gebruik van uw camcorder kort beschreven. Zie voor nadere bijzonderheden de bladzijden waarnaar tussen haakjes "()" wordt verwezen.

1 Aansluiten van het netsnoer (zie blz. 18)

Voor gebruik buitenshuis dient u een batterijpak aan te brengen (zie blz. 12).



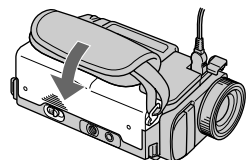
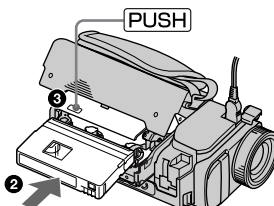
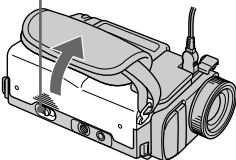
2 Inleggen van een videocassette (zie blz. 19)

1 Schuif de ▲ OPEN/EJECT knop in de richting van de pijl en open het deksel van de cassettehouder.

2 Druk midden tegen de rugzijde van de videocassette om deze in te schuiven.

3 Druk op de kant van de cassettehouder waar "PUSH" staat aangegeven om deze te sluiten.

4 Wanneer de cassettehouder geheel omlaag is geschoven, sluit u het deksel totdat dit vastklikt.

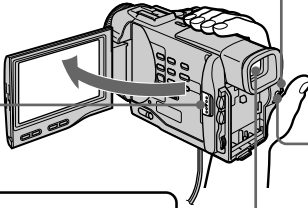
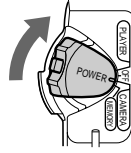


3

Maken van een video-opname (zie blz. 20)

1 Verwijder de lensdop.

2 Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "CAMERA" stand. Dan verschijnt er een beeld op het LCD scherm.



3 Schuif de OPEN toets in de richting van de ► pijl en klap het LCD scherm open.

Zoeker
Wanneer het LCD scherm gesloten is, kunt u het opgenomen beeld in de zoeker zien, door de oogkap tegen uw oog te plaatsen.

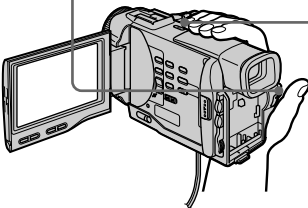
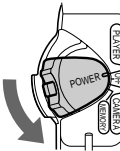
4 Druk op de rode opnametoets (START/STOP). De camcorder begint dan met opnemen. Om te stoppen met opnemen drukt u nogmaals op de rode toets.



4

Controleren van de laatste opnamen op het LCD scherm (zie blz. 33)

1 Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "PLAYER" stand.



2 Druk op de ◀◀ (REW) toets om de band terug te spoelen.

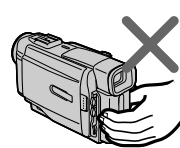
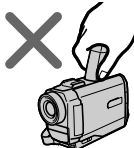


3 Druk op de ► (PLAY) toets om de weergave te starten.



OPMERKING

Til de camcorder nooit aan de beeldzoeker, het LCD scherm of het batterijpak op.



Utilisation de ce manuel

Les instructions de ce mode d'emploi sont destinées aux deux modèles indiqués ci-dessous. Avant de lire ce mode d'emploi et de commencer à filmer, vérifiez le numéro de votre modèle sous le camescope. Les illustrations du mode d'emploi représentent le DCR-TRV10E, sauf mention contraire. Toute différence de fonctionnement est clairement signalée dans le texte, par exemple, "DCR-TRV10E seulement".

Dans ce mode d'emploi, les touches et réglages sont toujours indiqués en majuscules.

Par ex. Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

Chaque opération que vous effectuez est confirmée par un signal sonore (bip).

Différences entre les modèles

DCR-	TRV8E	TRV10E
Montage synchronisé DV	—	●
Repère MEMORY* (sur le commutateur POWER)	—	●

● Présent

— Absent

* Le modèle avec MEMORY inscrit sur le commutateur POWER est équipé de fonctions de mémoire. Voir page 100 pour les détails.

Remarques sur la mémoire de cassette

Votre camescope utilise le format DV. Vous ne pouvez utiliser que des minicassettes DV avec ce camescope. Il est conseillé d'utiliser une cassette avec mémoire de cassette **CM**.

Les fonctions dépendant de la présence de la mémoire de cassette sont les suivantes:

- Recherche de fin d'enregistrement (p. 31, 37)
- Recherche d'un enregistrement d'après la date – Recherche de date (p. 66)
- Recherche de photo (p. 69)

Les fonctions opérationnelles seulement avec la mémoire de cassette sont les suivantes:

- Recherche des limites d'une cassette enregistrée d'après le titre – Recherche de titre (p. 68)
- Incrustation d'un titre (p. 79)
- Création de titres personnalisés (p. 83)
- Titrage d'une cassette (p. 85)

Pour les détails, voir page 129.

CM
only

Ce repère est présent dans l'introduction aux fonctions utilisables seulement avec la mémoire de cassette.

Les cassettes avec mémoire de cassette portent la marque **CM** (Mémoire de cassette).

Omtrent deze handleiding

In dit gebruiksaanwijzing vindt u een beschrijving van twee verschillende uitvoeringen van de camcorder, zoals in onderstaande tabel is aangegeven. Controleer voor het doorlezen van deze handleiding en het in gebruik nemen van uw camcorder eerst even uw modelnummer, dat aan de onderkant van de camcorder vermeld staat. De afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzing tonen het model DCR-TRV10E, tenzij er bij de afbeelding een ander modelnummer staat aangegeven. Verschillen in bediening tussen de modellen worden in de tekst duidelijk aangegeven, als bijvoorbeeld "alleen voor de DCR-TRV10E".

De namen van toetsen of regelaars en instellingen op de camcorder worden in deze handleiding in hoofdletters vermeld.

Bijvoorbeeld: Zet de POWER schakelaar in de "CAMERA" stand.

Bij bepaalde bedieningsfuncties kunnen er één of meer pieptonen klinken, om u op het overschakelen te attenderen en vergissingen te voorkomen.

Verschillen tussen de uitvoeringen

DCR-	TRV8E	TRV10E
DV synchronmontage	—	●
MEMORY stand* (op de POWER schakelaar)	—	●

● Voorzien

— Niet voorzien

* Het model voorzien van een MEMORY markering op de POWER schakelaar beschikt over een aantal geheugenfuncties. Zie blz. 100 voor nadere bijzonderheden hieromtrent.

Betreffende het cassettegeheugen

Deze camcorder werkt volgens het DV-formaat en is uitsluitend geschikt voor mini-DV videocassettes. Wij raden u aan gebruik te maken van videocassettes met het cassettegeheugen-beeldmerk **CM**.

De werking van de volgende functies is afhankelijk van het cassettegeheugen van de videocassette:

- Eindzoekfunctie (blz. 31, 37)
- Opzoeken van een gewenste opname aan de datum (blz. 66)
- Fotozoekfunctie (blz. 69)

De volgende functies werken uitsluitend met het cassettegeheugen:

- Titelzoekfunctie (blz. 68)
- Titelbeelden aanbrengen (blz. 79)
- Eigen titelbeelden maken (blz. 83)
- Betiteln van een cassette (blz. 85)

Zie voor nadere bijzonderheden blz. 129.

CM
only

Dit beeldmerk zult u aantreffen bij de beschrijving van de functies die werken met het cassettegeheugen.

Cassettes die voorzien zijn van een cassettegeheugen zijn te herkennen aan het cassettegeheugen-beeldmerk **CM**.

Remarque sur les standards de télévision couleur

Les standards de télévision couleur sont différents d'un pays à l'autre. Si vous voulez regarder vos films sur un téléviseur, il vous faudra un téléviseur PAL.

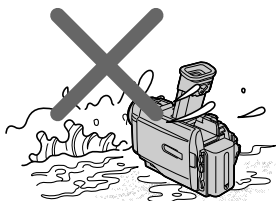
Précautions concernant les droits d'auteur

Les émissions de télévision, les films, les cassettes vidéo et autres enregistrements peuvent être protégés par des droits d'auteur. La copie non autorisée de ces enregistrements peut être contraire aux lois sur la propriété artistique.

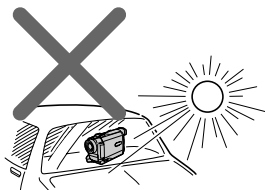
Précautions concernant le camescope

- L'écran LCD et/ou le viseur couleur sont le produit d'une technologie pointue. Cependant, on peut constater de très petits points noirs et/ou lumineux (de couleur rouge, bleue ou verte) sur l'écran LCD et/ou dans le viseur couleur. Ces points sont normaux et proviennent du processus de fabrication; ils n'affectent en aucun cas l'image enregistrée. Plus de 99,99% de ces points sont opérationnels.
- Évitez de mouiller le camescope. Protégez-le de la pluie ou de l'eau de mer. La pluie et l'eau de mer peuvent provoquer des dégâts parfois irréparables. [a]
- Ne jamais exposer le camescope à des températures supérieures à 60°C (140°F), comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil. [b]
- Ne posez pas le camescope avec le viseur ou l'écran LCD dirigé vers le soleil. L'intérieur du viseur ou l'écran LCD pourrait être endommagé. [c]

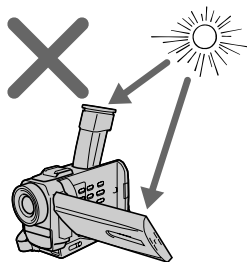
[a]



[b]



[c]



Aucune compensation ne pourra être accordée si la lecture ou l'enregistrement d'une cassette vidéo ont été impossibles en raison d'un mauvais fonctionnement du camescope, de la cassette ou d'un autre problème.

Verschillende televisiekleursystemen

Televisie-kleursystemen verschillen van land tot land. Om de videobeelden van deze camcorder op uw TV te bekijken, moet het TV-toestel werken met het PAL kleursysteem.

Auteursrechten

Televisieprogramma's, films, videobanden en ander beeldmateriaal kunnen beschermd zijn door auteursrechten. Het zonder toestemming opnemen van dergelijk materiaal kan in strijd zijn met deze auteursrechten.

Voorzorgen bij gebruik van de camcorder

- Het LCD scherm en/of de kleurenzoeker van uw camcorder zijn vervaardigd met precisietechnologie. Soms kunnen er op het scherm en/of de zoeker wel eens stippen zwart blijven, of juist in een enkele kleur (rood, blauw of groen) oplichten. Maakt u zich geen zorgen: deze stippen worden niet op de band opgenomen en ze duiden niet op storing in de werking. Het aantal effectieve beeldpunten bedraagt in elk geval meer dan 99,99%.
- Laat de camcorder niet nat worden. Zorg dat er geen regen of opspattend water, vooral zeewater, op het apparaat komt. Water in de camcorder kan storingen veroorzaken, soms zodanig dat reparatie niet meer mogelijk is. [a]
- Laat de camcorder nooit achter op plaatsen waar de temperatuur tot boven de 60°C kan oplopen, zoals op een vensterbank in de volle zon of in een auto die in de zon geparkeerd staat. [b]
- Richt de camera niet met de beeldzoeker of het LCD scherm recht op de zon. Het inwendige van de zoeker of het LCD scherm kan door direct zonlicht beschadigd worden. [c]

Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Mise en place de la batterie rechargeable

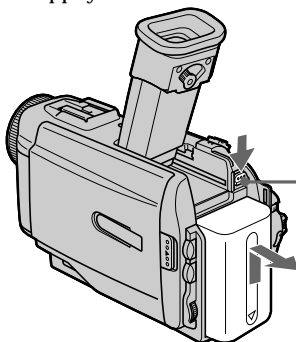
Installez la batterie rechargeable pour utiliser le camscope en extérieur.

- (1) Rlevez le viseur.
- (2) Faites glisser la batterie rechargeable vers le bas jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.

Pour enlever la batterie rechargeable

Relevez le viseur.

Faites glisser la batterie rechargeable dans le sens de la flèche tout en appuyant sur BATT.

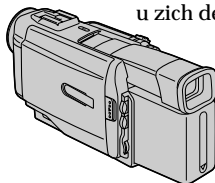


Après avoir installé la batterie rechargeable

Ne prenez pas le camscope par la batterie rechargeable. Elle peut se détacher du camscope et ce dernier peut s'endommager en tombant.

Si vous utilisez une batterie rechargeable grande capacité

Si vous installez la batterie rechargeable NP-FM70/FM90 sur votre camscope, déployez le viseur. Faites attention à ne pas coincer votre doigt quand vous relevez ou abaissez le viseur.

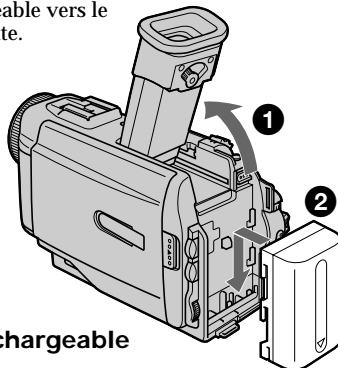


Stap 1: Voorbereiden van destroomvoorziening

Aanbrengen van het batterijpak

Om uw camcorder buitenshuis te gebruiken brengt u er een batterijpak op aan.

- (1) Klap de zoekerschacht omhoog.
- (2) Schuif het batterijpak omlaag tot het vastklikt.



Losmaken van het batterijpak

Klap de zoekerschacht omhoog.

Houd het BATT ontgrendelknopje ingedrukt en schuif het batterijpak in de richting van de pijl omhoog en los.



Levier de libération de la batterie (BATT)/ BATT ontgrendelknopje

Na het aanbrengen van het batterijpak

Houd in geen geval de camcorder aan het batterijpak vast. Als het batterijpak los raakt, kan uw camcorder vallen en beschadigd raken.

Aanbrengen van een batterijpak met hoge capaciteit

Bij het installeren van een NP-FM70/FM90 batterijpak op de camcorder dient u de zoekerschacht uit te schuiven. Pas bij het omhoog en omlaag klappen van de zoekerschacht op dat u zich de vingers niet knelt.

Etape 1 Préparation de la source d'alimentation


Recharge de la batterie rechargeable

Rechargez la batterie avant d'utiliser le caméscope.

Ce caméscope ne fonctionne qu'avec une batterie rechargeable de type "InfoLITHIUM" (série M).

"InfoLITHIUM" est une marque de fabrique de Sony Corporation.

- (1) Ouvrez le cache de la prise DC IN et raccordez l'adaptateur secteur fourni avec le caméscope à la prise DC IN avec le repère ▲ de la fiche dirigé vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise murale.
- (4) Réglez le commutateur POWER sur OFF. La recharge commence et le temps d'utilisation de la batterie est indiqué en minutes sur l'afficheur.

Quand l'indicateur est plein , la recharge normale est terminée. Pour une recharge complète, laissez la batterie en place encore une heure environ après la recharge normale, jusqu'à ce que FULL apparaisse sur l'afficheur. Une recharge complète vous permettra d'utiliser le caméscope plus longtemps.

Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening


Opladen van het batterijpak

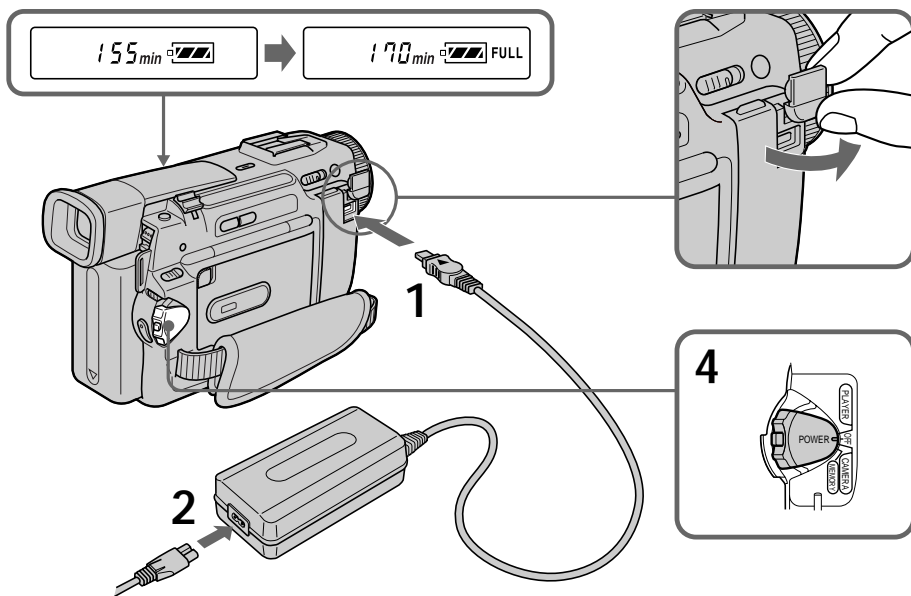
Voordat u de camcorder kunt gebruiken, dient u eerst het batterijpak op te laden.

Deze camcorder werkt alleen met "InfoLITHIUM" batterijen (van de M-serie).

"InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

- (1) Open het DC IN aansluitklepje en sluit de bij uw camcorder geleverde netspanningsadapter aan op de DC IN gelijkstroomingang, met het ▲ driehoekje van de stekker boven.
- (2) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- (3) Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact.
- (4) Zet de POWER schakelaar in de "OFF" stand. Het opladen begint. In het uitleesvenster verschijnt de resterende batterijspanning in minuten.

Wanneer de batterijspanningsindicator volledig oplicht als , is het batterijpak grotendeels opgeladen (**normale lading**). Om het batterijpak nog verder op te laden (**volledige lading**), laat u het batterijpak langer op de netspanningsadapter zitten totdat de aanduiding "FULL" in het uitleesvenster verschijnt. Na volledig opladen zult u het batterijpak langer dan gemiddeld kunnen gebruiken.



Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Remarque

Les parties métalliques de la fiche CC de l'adaptateur secteur ne doivent pas toucher d'objets métalliques. Un court-circuit pourrait sinon endommager l'adaptateur secteur.

Indicateur de temps d'utilisation de la batterie

Cet indicateur qui apparaît sur l'afficheur renseigne grossièrement sur le temps d'enregistrement.

Pendant le calcul du temps d'utilisation de la batterie

"- - - min" apparaît sur l'afficheur.

S'il existe une légère différence de forme entre la fiche du cordon d'alimentation secteur et la prise de l'adaptateur secteur Elle est minimale et n'affecte pas la liaison et l'alimentation.

Branchez fermement la fiche de l'adaptateur secteur

Veillez à brancher le cordon d'alimentation secteur fermement dans la prise de l'adaptateur secteur de telle façon qu'il ne puisse pas se détacher. Un espace entre la fiche du cordon d'alimentation et la prise de l'adaptateur secteur n'affectera pas l'efficacité de l'adaptateur secteur.

Pendant la recharge de la batterie, aucun indicateur n'apparaît ou l'indicateur clignote sur l'afficheur dans les cas suivants

- La batterie rechargeable n'est pas installée correctement.
- L'adaptateur secteur est débranché.
- La batterie rechargeable ne fonctionne pas correctement.

Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

Opmerking

Zorg dat er geen metalen voorwerpen tegen de metalen contactvlakken van de gelijkstroomstekker komen. Dit kan kortsluiting veroorzaken en de netspanningsadapter beschadigen.

Aanduiding van de resterende batterijspanning

De spanningsindicator in het uitleesvenster geeft bij benadering de resterende gebruiksduur van het batterijpak bij opnemen met gebruik van de zoeker aan.

Voordat de resterende batterijspanning wordt aangegeven

Er verschijnt eerst "- - - min" terwijl de camcorder de gebruiksduur berekent.

Als de vorm van de netsnoerstekker ietwat afwijkt van de aansluitbus van de netspanningsadapter

Dit is geen probleem; het zal de goede aansluiting en stroomvoorziening niet belemmeren.

Sluit de netsnoerstekker stevig op de adapter aan

Steek de stekker van het netsnoer zo ver mogelijk in de aansluitbus van de netspanningsadapter, voor een stevige aansluiting. Ook al blijft er ietwat ruimte open tussen de netsnoerstekker en de aansluitbus, als de stekker maar stevig vast zit zal een beetje speling geen nadelige invloed hebben op de werking van de netspanningsadapter.

Tijdens het opladen van het batterijpak kan de indicator in het uitleesvenster knipperen of helemaal niet oplichten in de volgende gevallen:

- Als het batterijpak niet juist is geïnstalleerd.
- Als de stekker van de netspanningsadapter is losgeraakt.
- Als er iets mis is met het batterijpak.

Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

Temps de recharge/Vereiste oplaadtijd

Batterie rechargeable/ Batterijpak	Recharge complète (Recharge normale)/ Voor volledige lading (resp. normale lading)
NP-FM50 (fournie)/(bijgeleverd)	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-FM90	330 (270)

Temps approximatif en minutes pour recharger une batterie vide.

Dit is ongeveer het aantal minuten dat het opladen van een leeg batterijpak duurt.

Temps d'enregistrement/Beschikbare opnameduur

DCR-TRV8E

Batterie rechargeable/ Batterijpak	Enregistrement avec le viseur/ Opnemen met de zoeker		Enregistrement avec l'écran LCD/ Opnemen met het LCD scherm	
	Continu*/ Continu*	Normal**/ Gemiddeld**	Continu*/ Continu*	Normal**/ Gemiddeld**
NP-FM50 (fournie)/(bijgeleverd)	170 (155)	90 (80)	135 (120)	70 (60)
NP-FM70	355 (320)	190 (170)	285 (255)	150 (135)
NP-FM90	540 (485)	290 (260)	435 (390)	230 (210)

DCR-TRV10E

Batterie rechargeable/ Batterijpak	Enregistrement avec le viseur/ Opnemen met de zoeker		Enregistrement avec l'écran LCD/ Opnemen met het LCD scherm	
	Continu*/ Continu*	Normal**/ Gemiddeld**	Continu*/ Continu*	Normal**/ Gemiddeld**
NP-FM50 (fournie)/(bijgeleverd)	170 (155)	90 (80)	135 (120)	70 (60)
NP-FM70	355 (320)	190 (170)	275 (250)	145 (135)
NP-FM90	540 (485)	290 (260)	425 (380)	225 (205)

Temps approximatif en minutes si vous utilisez une batterie pleine.

Dit is ongeveer het aantal minuten dat u kunt opnemen met een volledig opgeladen batterijpak.

Les chiffres entre parenthèses “ () ” indiquent le temps lorsque vous utilisez une batterie normalement rechargée.

* Temps approximatif d'enregistrement continu à 25°C (77°F). L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le camscope dans un lieu froid.

** Temps approximatif d'enregistrement en minutes avec marche/arrêt d'enregistrement, zooming et mise sous et hors tension répétés. L'autonomie réelle de la batterie peut être inférieure.

De cijfers tussen haakjes () geven de gebruiksduur van een normaal (grotendeels) opgeladen batterijpak aan.

* Gebruiksduur bij benadering, bij ononderbroken opnemen bij een temperatuur van 25°C. Het batterijpak zal minder lang meegaan bij gebruik van de camcorder in een koude omgeving.

** Gebruiksduur in minuten bij benadering, bij filmen met herhaaldelijk starten/stoppen van het opnemen, in/uit-zoomen en in/uitschakelen van de stroom. De gebruiksduur van het batterijpak kan in werkelijkheid korter uitvallen.

Temps de lecture/Beschikbare speelduur

DCR-TRV8E

Batterie rechargeable/ Batterijpak	Temps de lecture sur l'écran LCD/ Speelduur op het LCD scherm	Temps de lecture avec l'écran LCD fermé/ Speelduur met het LCD scherm gesloten
NP-FM50 (fournie)/(bijgeleverd)	140 (125)	180 (160)
NP-FM70	295 (265)	370 (330)
NP-FM90	450 (400)	560 (505)

DCR-TRV10E

Batterie rechargeable/ Batterijpak	Temps de lecture sur l'écran LCD/ Speelduur op het LCD scherm	Temps de lecture avec l'écran LCD fermé/ Speelduur met het LCD scherm gesloten
NP-FM50 (fournie)/(bijgeleverd)	135 (120)	180 (160)
NP-FM70	285 (255)	370 (330)
NP-FM90	435 (390)	560 (505)

Temps approximatif en minutes si vous utilisez une batterie pleine.

Les chiffres entre parenthèses “ () ” indiquent le temps lorsque vous utilisez une batterie normalement rechargée. L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le camscope dans un lieu froid.

Dit is ongeveer het aantal minuten dat u video-opnamen kunt afspelen met een volledig opgeladen batterijpak.

De cijfers tussen haakjes () geven de gebruiksduur van een normaal (grotendeels) opgeladen batterijpak aan. Het batterijpak zal minder lang meegaan bij gebruik van de camcorder in een koude omgeving.

Etape 1 Préparation de la source d'alimentation



Après la recharge de la batterie

Débranchez l'adaptateur secteur de la prise DC IN du camscope.

Remarque sur l'indicateur de temps d'utilisation de la batterie pendant l'enregistrement

L'indicateur peut être inexact selon les conditions d'enregistrement. Il faut en outre une minute environ pour que le temps soit indiqué correctement si vous fermez puis rouvrez l'écran LCD.

Qu'est-ce qu'une batterie "InfoLITHIUM"?

Une batterie "InfoLITHIUM" est une batterie au lithium-ion qui échange des données sur la consommation de la batterie avec d'autres appareils vidéo compatibles. Ce camscope est compatible avec la batterie rechargeable "InfoLITHIUM" (série M). Il ne fonctionne qu'avec une batterie "InfoLITHIUM". Les batteries rechargeables "InfoLITHIUM" de série M portent la marque  InfoLITHIUM  InfoLITHIUM. "InfoLITHIUM" est une marque de fabrique de Sony Corporation.


Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

Na het opladen van het batterijpak

Trek de stekker van de netspanningsadapter uit de DC IN gelijkstroomingang van de camcorder.

Betreffende de aanduiding van de resterende batterij-gebruiksduur tijdens het opnemen
Deze aanduiding kan wel eens onjuist zijn, afhankelijk van de omstandigheden van gebruik. Wanneer u het LCD scherm sluit en dan weer opent, zal het ongeveer 1 minuut duren voordat de juiste resterende batterij-gebruiksduur weer aangegeven wordt.

Wat is "InfoLITHIUM"?

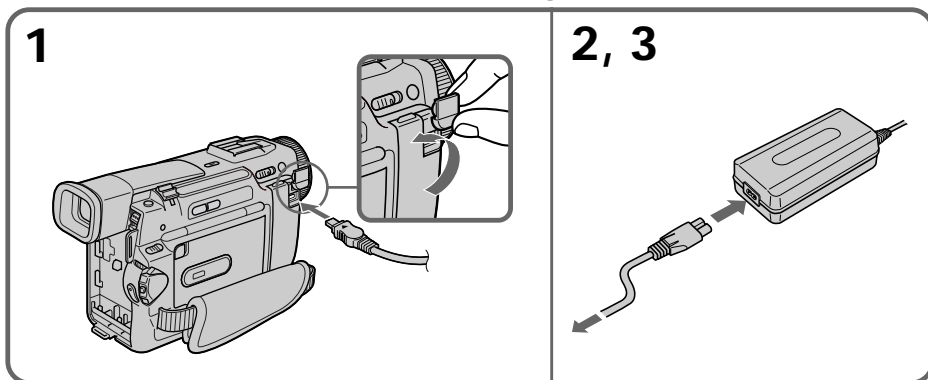
Het "InfoLITHIUM" batterijpak is een lithium-ionen batterijpak dat geschikt is voor het doorgeven van het gebruikstempo van de batterij aan de hiervoor geschikte video-apparatuur. Deze camcorder is geschikt voor elk "InfoLITHIUM" batterijpak van de M-serie. Uw camcorder zal alleen goed werken met dit type "InfoLITHIUM" batterijen. Alle "InfoLITHIUM" M-serie batterijen zijn te herkennen aan het  InfoLITHIUM  beeldmerk. "InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Raccordement à une prise murale

Si vous devez utiliser le camscope pendant longtemps, nous vous conseillons de raccorder l'adaptateur secteur pour faire fonctionner le camscope sur le secteur.

- (1) Ouvrez le cache de la prise DC IN en tirant légèrement sur le cache tout en le faisant tourner, et branchez l'adaptateur secteur sur la prise DC IN du camscope avec le repère ▲ dirigé vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise murale.



AVERTISSEMENT

Le cordon d'alimentation peut être changé uniquement dans un centre de service après-vente agréé.

PRECAUTION

L'appareil n'est pas isolé de la source d'alimentation CA (secteur) aussi longtemps qu'il reste raccordé au secteur, même si l'appareil lui-même a été mis hors tension.

Remarques

- L'adaptateur secteur peut alimenter le camscope même si la batterie rechargeable est fixée au camscope.
- La prise DC IN est la "source prioritaire". C'est-à-dire que la batterie rechargeable ne fournira pas l'alimentation si le cordon d'alimentation est raccordé à la prise DC IN même s'il n'est pas raccordé à une prise murale.
- Eloignez l'adaptateur secteur de votre camscope si l'image est perturbée.

Utilisation de l'allume-cigares d'une voiture

Utilisez un chargeur/adaptateur CC Sony (non fourni).

Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

Gebruik op stroom van het lichtnet

Als u de camcorder geruime tijd achtereen wilt gebruiken, is het aanbevolen het apparaat op het lichtnet aan te sluiten via de bijgeleverde netspanningsadapter.

- (1) Open het DC IN aansluitklepje door het ietwat uit te schuiven en dan open te klappen. Sluit nu de bij uw camcorder geleverde netspanningsadapter aan op de DC IN gelijkstroomingang, met het ▲ driehoekje van de stekker boven.
- (2) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- (3) Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact.

WAARSCHUWING

Mocht het nodig zijn het netsnoer te vervangen, laat dit dan uitsluitend bij een erkende onderhoudsdienst verrichten.

VOORZICHTIG

Zolang de stekker in het stopcontact zit, blijft de stroomtoevoer naar het apparaat intact, ook al is het apparaat zelf uitgeschakeld.

Opmerkingen

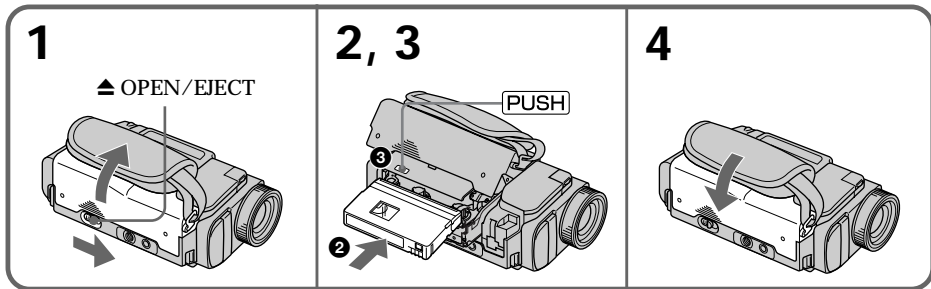
- U kunt de netspanningsadapter ook op stroom van de netspanningsadapter gebruiken wanneer er een batterijpak op de camcorder is aangesloten.
- De DC IN gelijkstroomingang heeft voorrang bij de stroomvoorziening. Dat wil zeggen dat het batterijpak geen stroom kan leveren zolang het snoer van de netspanningsadapter is aangesloten op de DC IN aansluiting, ook al zit de stekker van de netspanningsadapter niet in het stopcontact.
- Zet de netspanningsadapter iets verder van de camcorder vandaan, als er storing in het beeld optreedt.

Gebruik op stroom van een auto-accu

Gebruik in de auto een Sony gelijkstroomadapter/batterijlader (niet bijgeleverd).

Etape 2 Mise en place d'une cassette

- (1) Faites glisser ▲ OPEN/EJECT dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle. Le logement de la cassette s'élève automatiquement et s'ouvre.
- (2) Poussez la partie centrale à l'arrière de la cassette pour l'insérer. Insérez complètement la cassette en ligne droite dans le logement de la cassette avec la fenêtre tournée vers l'extérieur.
- (3) Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication **PUSH** inscrite sur le logement de la cassette. Celui-ci s'abaisse automatiquement.
- (4) Quand le logement de la cassette est complètement abaissé, refermez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'encliquette.



Pour éjecter une cassette

Suivez la procédure ci-dessus et à l'étape 2, enlevez la cassette.

Remarques

- N'appuyez pas sur le logement de la cassette pour le fermer, sinon le mécanisme risque de ne plus fonctionner.
- Le logement de la cassette risque de ne pas se refermer si vous appuyez à un endroit du couvercle différent du repère **PUSH**.

Quand vous utilisez une minicassette DV avec mémoire de cassette

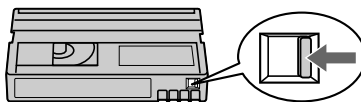
Lisez les instructions concernant la mémoire de cassette afin d'utiliser correctement cette fonction (p. 129).

Pour éviter un dysfonctionnement du camscope

Réglez le commutateur POWER sur OFF quand vous insérez et éjectez une cassette.

Pour éviter un effacement accidentel

Tirez le taquet de la cassette pour découvrir le repère rouge.



Stap 2: Inleggen van een videocassette

- (1) Schuif de ▲ OPEN/EJECT knop in de richting van de pijl en open het deksel van de cassettehouder. Dan komt de cassettehouder automatisch omhoog en gaat open.
- (2) Druk midden tegen de rugzijde van de videocassette om deze in te schuiven. Schuif de videocassette met de vensterzijde naar boven recht in de cassettehouder.
- (3) Druk op de kant van de cassettehouder waar **PUSH** staat aangegeven om deze te sluiten. De cassettehouder gaat dan verder vanzelf omlaag.
- (4) Wanneer de cassettehouder geheel omlaag is geschoven, sluit u het deksel totdat dit vastklikt.

Uitnemen van de videocassette

Volg weer de bovenstaande aanwijzingen, maar neem in stap 2 de cassette uit de houder.

Opmerkingen

- Probeer niet de cassettehouder met de hand omlaag te drukken. Hierdoor zou u het apparaat kunnen beschadigen.
- De cassettehouder kan niet dicht gaan wanneer u op een ander punt van het deksel dan het **PUSH** teken drukt.

Bij gebruik van een mini-DV cassette met cassettegeheugen

Lees de aanwijzingen omtrent het cassettegeheugen om gebruik te maken van de beschikbare geheugenfuncties (zie blz. 129).

Om per ongeluk inschakelen van de verkeerde functie te voorkomen

Zet de POWER schakelaar van de camcorder op "OFF" alvorens u een videocassette insteekt of uitneemt.

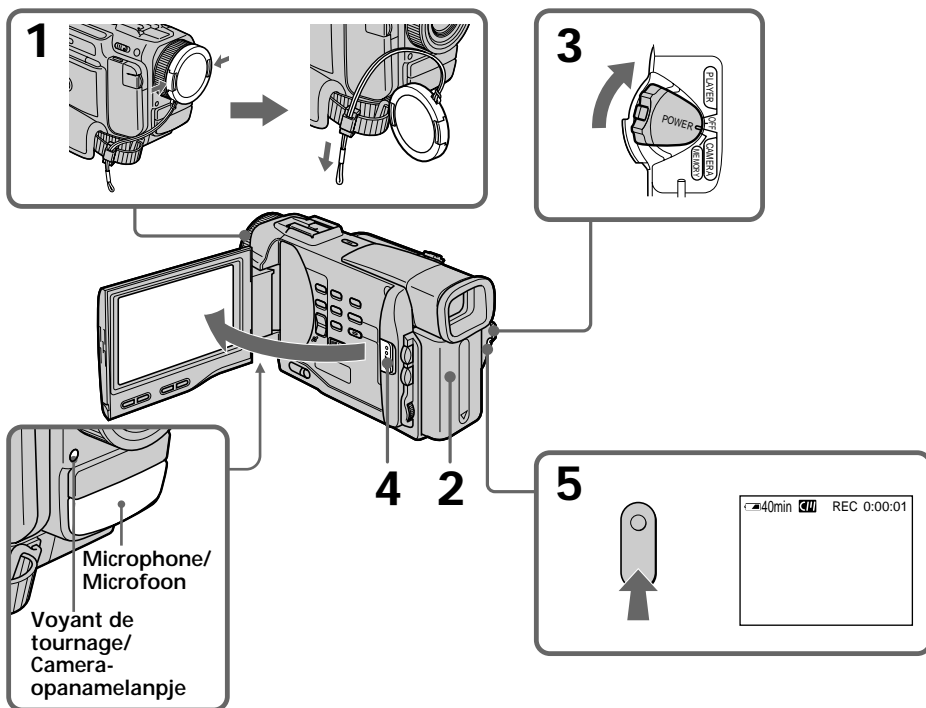
Voorkomen van per ongeluk wissen

Schuif het wispreventienokje van de videocassette opzij, zodat het rode vlakje zichtbaar wordt.

Prise de vues

La mise au point est automatique sur ce caméscope.

- (1) Enlevez le capuchon d'objectif en appuyant sur les deux boutons latéraux et attachez-le à la sangle.
- (2) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette. Reportez-vous à "Etape 1" et "Etape 2" pour des informations détaillées à ce sujet (p. 12 à 19).
- (3) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur CAMERA. Le caméscope entre en mode d'attente.
- (4) Faites glisser OPEN dans le sens du repère ►, puis ouvrez le panneau LCD. Le viseur s'éteint automatiquement.
- (5) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. L'indicateur "REC" apparaît et le voyant de tournage à l'avant du caméscope s'allume. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP.



Video-opnamen maken

Uw camcorder zal vanzelf op uw onderwerp scherpe stellen.

- (1) Verwijder de lensdop door de klemmetjes aan weerszijden in te drukken en maak de lensdop aan de handgreepband vast.
- (2) Sluit een stroombron aan en plaats een videocassette. Zie voor nadere aanwijzingen "Stap 1" en "Stap 2" (op blz. 12 t/m 19).
- (3) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "CAMERA" stand. De camcorder komt dan in de opnamepauzestand.
- (4) Schuif de OPEN toets in de richting van de ► pijl en klap het LCD scherm open. De beeldzoeker wordt automatisch uitgeschakeld.
- (5) Druk op de START/STOP toets. De camcorder begint dan met opnemen. De aanduiding "REC" licht op. Het camera-opnamelampje voorop de camcorder gaat branden. Om te stoppen met opnemen, drukt u nogmaals op de START/STOP toets.

Prise de vues

Remarque

Saisissez bien la sangle et ne touchez pas le microphone intégré pendant la prise de vues.

Remarque sur le mode d'enregistrement

Ce camscope enregistre et reproduit les cassettes en mode SP (normal) et LP (longue durée). Sélectionnez SP ou LP dans les réglages de menu. En mode LP, le temps d'enregistrement est de 1,5 fois celui en mode SP.

Quand vous enregistrez une cassette en mode LP sur ce camscope, il est conseillé de reproduire également cette cassette sur ce camscope.

Remarque sur le verrou (DCR-TRV10E seulement)

Quand vous faites glisser le verrou vers la droite, le commutateur POWER ne peut plus être réglé accidentellement sur MEMORY. Le verrou a été réglé sur la position de gauche en usine.

Pour obtenir des transitions douces

Vous pouvez obtenir une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la suivante si vous n'éjectez pas la cassette, même si vous mettez le camscope hors tension. Avant de changer la batterie rechargeable, réglez POWER sur OFF. Néanmoins, quand vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pouvez obtenir une transition douce même après avoir éjecté la cassette si vous utilisez la fonction END SEARCH (p. 31).

Si vous laissez le camscope en mode d'attente pendant plus de 5 minutes quand la cassette est insérée

Le camscope s'éteindra automatiquement. Cette fonction a pour but d'économiser l'énergie de la batterie et de préserver la batterie rechargeable et la cassette contre l'usure. Pour revenir au mode d'attente, réglez le commutateur POWER sur OFF, puis de nouveau sur CAMERA.

Quand vous enregistrez dans les modes SP et LP sur une cassette ou enregistrez certaines scènes dans le mode LP

L'image de lecture peut être déformée ou le code temporel ne pas être écrit correctement entre les scènes.

Video-opnamen maken

Opmerking

Trek de handgreepband stevig aan. Let op dat u tijdens het opnemen de ingebouwde microfoon niet aanraakt.

Betreffende de opnamesnelheid

Deze camcorder kan opnemen en afspelen met de SP (standaard) opnamesnelheid of de LP (langspeel) snelheid. Kies de stand SP of LP in het instelmenu. Met de LP langspeelsnelheid kunt u anderhalf (1,5) keer zo lang opnemen als met de SP snelheid.

Een videoband die is opgenomen met de LP langspeel-snelheid op deze camcorder, kunt u beter ook afspelen op deze camcorder.

Betreffende het vergrendelknopje (alleen de DCR-TRV10E)

Wanneer u het vergrendelknopje naar rechts schuift, kan de POWER schakelaar niet meer per ongeluk in de "MEMORY" stand worden gezet. Bij aflevering vanaf de fabriek is het vergrendelknopje naar links in de vrije stand geschoven.

Voor soepel aansluitende opnamen

Het begin van een nieuwe video-opname zal altijd direct aansluiten op het eind van de voorgaande opnamen, ook al schakelt u de camcorder uit, mits u de videocassette niet uit de camcorder verwijdt. Als u tijdens het opnemen het batterijpak moet verwisselen, zet u dan eerst de POWER schakelaar in de "OFF" stand. Bij gebruik van een videoband met cassettegeheugen kunt u zelfs na het verwijderen van de cassette de video-opnamen weer perfect laten aansluiten, door gebruik van de END SEARCH eindzoekfunctie (zie blz. 31).

Als u de camcorder, met een cassette er in, langer dan 5 minuten in de opname-pauzestand laat staan

De camcorder wordt dan automatisch uitgeschakeld. Dit is om het onnodig uitputten van het batterijpak en slijtage aan de cassetteband te voorkomen. Om de opnamepauzestand daarna weer in te schakelen, zet u de POWER schakelaar eerst op "OFF" en dan weer terug in de "CAMERA" stand.

Als u op een enkele videocassette zowel met de SP als de LP snelheid opneemt of als u bepaalde scènes tussendoor opneemt met de LP snelheid

Dan kan er bij weergave vervorming in het beeld optreden of kan de tijdcode tussen de scènes niet juist worden aangebracht.

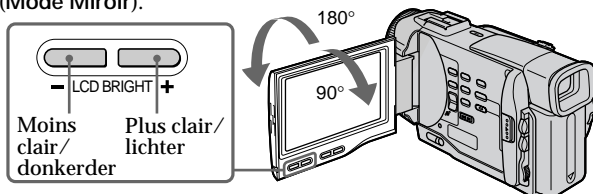
Prise de vues

Réglage de l'écran LCD

Appuyez sur l'une ou l'autre des deux touches LCD BRIGHT pour ajuster la luminosité de l'écran LCD.

Le panneau LCD bascule d'environ 90 degrés du côté du viseur et d'environ 180 degrés du côté de l'objectif.

Si vous tournez le panneau LCD dans le sens opposé, l'indicateur ☺ apparaîtra dans le viseur et sur l'écran LCD (Mode Miroir).



Pour fermer le panneau LCD, mettez-le d'abord à la verticale et après le déclic rabattez-le contre le camescope.

Remarque

Le viseur s'éteint automatiquement, sauf dans le mode Miroir, lorsque vous utilisez l'écran LCD.

Si vous utilisez l'écran LCD en extérieur au soleil

L'image sera à peine visible. Dans ce cas, il est préférable d'utiliser le viseur.

Rétroéclairage de l'écran LCD

Vous pouvez changer la luminosité du rétroéclairage.

Sélectionnez LCD B.L. dans les réglages de menu.

Même si vous réglez le rétroéclairage ou la luminosité de l'écran LCD

L'image enregistrée n'en sera pas affectée.

Image en mode Miroir

L'image sur l'écran LCD est inversée comme une image miroir, mais elle est enregistrée normalement.

Pendant la prise de vues en mode Miroir

ZERO SET MEMORY de la télécommande ne fonctionne pas.

Indicateurs en mode Miroir

L'indicateur "STBY" apparaît sous la forme **II●** et "REC" sous la forme **●**. Certains indicateurs sont inversés et d'autres n'apparaissent pas du tout.

Après la prise de vues

- (1) Réglez le commutateur POWER sur OFF.
- (2) Fermez le panneau LCD.
- (3) Ejectez la cassette.

Video-opnamen maken

Instellen van het LCD scherm

Om de helderheid van het LCD scherm in te stellen, drukt u op een van beide LCD BRIGHT toetsen. Het LCD scherm is horizontaal tot ongeveer 90° uit te klappen en verticaal ongeveer 180° draaibaar naar de lens toe.

Wanneer u het LCD scherm zo omklapt dat het naar de voorkant van de camcorder wijst, verschijnt er in de zoeker een indicator in de vorm van een hoofdje ☺ (despiegelstand-indicator)

Om het LCD scherm te sluiten, kantelt u het eerst terug in de verticale stand tot het klikt en dan klapt u het dicht, tegen de camcorder aan.

Opmerking

Bij gebruik van het LCD scherm in gewone stand, dus niet in de spiegelstand, wordt de beeldzoeker automatisch uitgeschakeld.

Als u het LCD scherm buitenshuis in de volle zon gebruikt

In de zon kan de weergave op het LCD scherm wel eens flets en onduidelijk zijn. In dat geval is het aanbevolen in plaats van het LCD scherm de gewone beeldzoeker te gebruiken.

Verlichting van het LCD scherm

Desgewenst kunt u de achtergrondverlichting van het LCD scherm omschakelen. Kies bij het onderdeel LCD B.L. in het instelmenu de gewenste schermverlichting.

Bij omschakelen van de LCD schermverlichting of bijregelen van de helderheid van het LCD scherm

Dit heeft geen enkele invloed op de opgenomen beelden.

Beeldweergave in de spiegelstand

Het beeld op het LCD scherm verschijnt in de spiegelstand ook werkelijk in spiegelbeeld, met links en rechts verwisseld. De opgenomen beelden zijn echter wel normaal, dus niet in spiegelbeeld.

Bij opnemen in de spiegelstand

Tijdens het opnemen in de spiegelstand kunt u de ZERO SET MEMORY toets van de afstandsbediening niet gebruiken.

Aanduidingen in de spiegelstand

De "STBY" pauze-aanduiding verschijnt als **II●** en de "REC" opname-aanduiding als **●**. Andere aanduidingen verschijnen in spiegelbeeld en sommige aanduidingen zullen in de spiegelstand niet zichtbaar zijn.

Na afloop van het opnemen

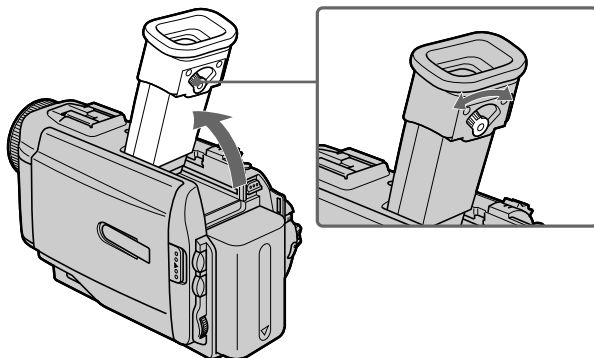
- (1) Zet de POWER schakelaar terug op "OFF".
- (2) Sluit het LCD scherm.
- (3) Neem de videocassette uit de camcorder.

Prise de vues

Pour filmer avec le viseur - Réglage du viseur

Si vous ne voulez pas filmer avec le panneau LCD, laissez-le fermé et regardez l'image dans le viseur. Réglez l'oculaire à votre vue de sorte que les indicateurs soient bien nets dans le viseur.

Pour ce faire, relevez le viseur et bougez le levier de réglage dioptrique.



Video-opnamen maken

Video-opnamen met de zoeker - scherpstellen van het zoekerbeeld

Bij opnemen met het LCD scherm gesloten zult u het opgenomen beeld in de zoeker kunnen volgen. Stel het zoekerlensje scherp zodat u de aanduidingen in het zoekerbeeld optimaal scherp kunt zien.

Klap de zoeker omhoog en draai het zoekerscherpstelknopje in de beste stand.

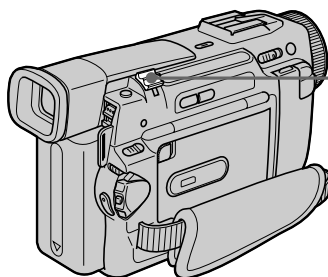
Utilisation du zoom

Déplacez lentement le levier de zoom pour un zooming lent et déplacez-le plus vite pour un zooming rapide.

Utilisez le zoom avec parcimonie pour obtenir des films d'aspect professionnel.

Côté "T" : téléobjectif (le sujet se rapproche)

Côté "W" : grand angle (le sujet s'éloigne)



Un zooming supérieur à 10× s'effectue numériquement si vous réglez D ZOOM sur ON dans les réglages de menu. Le zoom numérique a été désactivé (position OFF) en usine. (p. 87)

Le côté à droite de la barre indique la zone de zoom numérique.

La zone de zoom numérique apparaît lorsque vous réglez D ZOOM sur ON./

De rechterkant van de zoombalk toont het digitale zoombereik. Dit digitale gedeelte verschijnt alleen als het onderdeel D ZOOM in het instelmenu op "ON" staat ingesteld.

Pour filmer un sujet rapproché

Si vous n'obtenez pas une image nette, poussez le levier de zoom vers "W" jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez filmer un sujet à au moins 80 cm (2 pieds 5/8 pouce environ) de la surface de l'objectif en position téléobjectif, ou à 1 cm (1/2 pouce environ) en position grand angle.

Remarques sur le zoom numérique

- Le zoom numérique s'active lorsque le grossissement est supérieur à 10×.
- La qualité de l'image diminue lorsque vous atteignez le côté "T". Si vous ne voulez pas utiliser le zoom numérique, désactivez la fonction D ZOOM dans les réglages de menu en la réglant sur OFF. Sinon le zoom numérique s'activera sans que vous le remarquiez (p. 87).

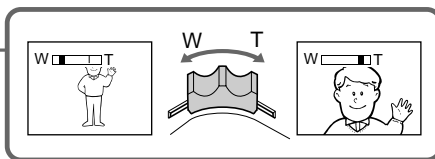
In- en uit-zoomen

Door de zoomknop voorzichtig te verschuiven kunt u langzaam op uw onderwerp in-zoomen, resp. uit-zoomen. Druk de zoomknop verder opzij voor een snelle zoombeweging.

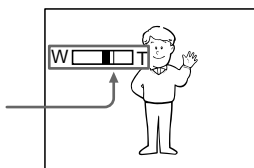
Gebruik het in- en uit-zoomen met mate, voor een beter resultaat dat niet te onrustig oogt.

"T" kant: voor tele-opnamen (met het onderwerp "dichter bij" of groter in beeld)

"W" kant: voor groothoek-opnamen (met het onderwerp "verder af", klein in een ruimer beeldveld)



Zoombewegingen van meer dan 10× worden digitaal verkregen, als het onderdeel D ZOOM in het instelmenu op "ON" staat ingesteld. Bij aflevering vanaf de fabriek is de digitale zoomfunctie op "OFF" ingesteld (zie blz. 87).



Bij moeilijk scherpstellen op een nabij onderwerp


Als u het onderwerp niet goed scherp in beeld krijgt, drukt u de zoomknop dan naar de "W" kant tot het beeld scherp is. Voor scherpstelling op dichtbijzijnde onderwerpen is in de telestand een minimale afstand van 80 cm vereist, terwijl u in de groothoekstand kunt scherpstellen op voorwerpen die niet meer dan 1 cm van het lensoppervlak verwijderd zijn.

Opmerkingen over de digitale zoomfunctie

- De digitale zoomfunctie wordt ingeschakeld wanneer u meer dan 10× op uw onderwerp inzoomt.
- Naarmate u verder naar de "T" tele-kant inzoomt, zal de beeldkwaliteit teruglopen. Als u de digitale zoomfunctie niet wilt gebruiken, zet u de D ZOOM functie in het instelmenu op "OFF". Anders zal de digitale zoom worden ingeschakeld zonder dat u het merkt (zie blz. 87).

Prise de vues

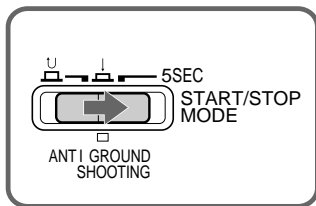
Réglage de START/STOP MODE

 : L'enregistrement commence lorsque vous appuyez sur START/STOP et il s'arrête lorsque vous appuyez une nouvelle fois sur la touche (réglage initial).

ANTI GROUND SHOOTING  :


Le caméscope enregistre seulement lorsque vous appuyez sur la touche START/STOP. Utilisez ce réglage pour éviter les scènes inintéressantes.


5SEC: Lorsque vous appuyez sur la touche START/STOP, le caméscope enregistre pendant 5 secondes puis s'arrête de lui-même.



Video-opnamen maken

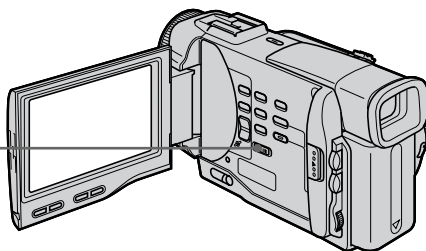
Keuze van de START/STOP MODE opnametoets-werking

 : Het opnemen begint wanneer u de START/STOP toets even indrukt, en stopt wanneer u de toets nogmaals indrukt (normale schakel-stand; fabrieksinstelling).


ANTI GROUND SHOOTING  :

De camcorder blijft slechts opnemen zolang u de START/STOP toets ingedrukt houdt, zodat u bij onderbrekingen niet per ongeluk de grond blijft opnemen (drukttoets-stand).

5SEC: Wanneer u op de START/STOP toets drukt, maakt de camcorder een opname van vijf seconden lang en stopt dan automatisch.




Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser le fondu dans le mode 5SEC ou .
- Le code temporel n'apparaît pas dans le mode 5SEC.

Pour prolonger l'enregistrement en mode 5SEC

Cinq points (●●●●●) apparaissent et disparaissent un à un chaque seconde. Pour prolonger le temps d'enregistrement, appuyez de nouveau sur START/STOP avant que tous les points disparaissent. L'enregistrement se prolongera de 5 secondes à compter du moment où vous appuyez sur la touche START/STOP.

Opmerkingen

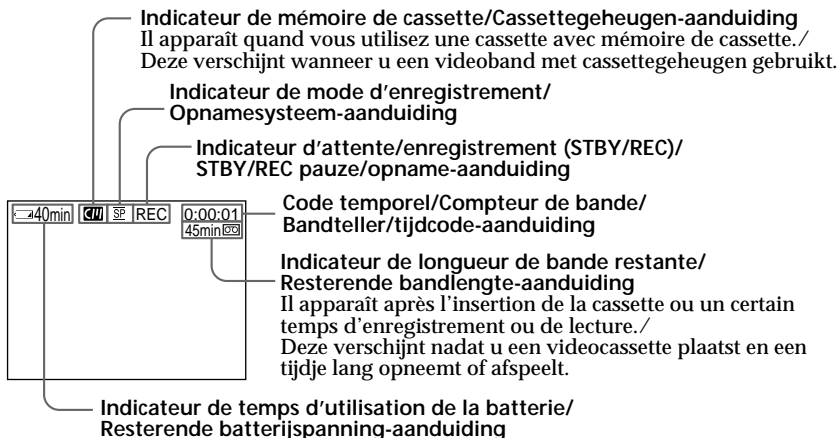
- In de "5SEC" stand of de  drukttoets-stand is de FADER in/uit-fader functie niet beschikbaar.
- In de "5SEC" stand zal de tijdteller niet worden aangegeven.

Langer dan "5SEC" blijven opnemen

In de "5SEC" stand verschijnen er vijf stippen (●●●●●) in beeld, waarvan er elke seconde één verdwijnt. Om langer door te gaan met opnemen, drukt u nogmaals op de START/STOP toets vóórdat alle stippen zijn verdwenen. Dan zal de opname vijf seconden langer doorgaan, gerekend vanaf het moment dat u nogmaals op de START/STOP toets drukt.

Indicateurs s'affichant dans le mode d'enregistrement

Ces indicateurs ne s'enregistrent pas sur la bande.



Aanduidingen in beeld tijdens het opnemen

Deze aanduidingen worden niet mee op de band opgenomen.

Code temporel

Le code temporel indique le temps d'enregistrement ou de lecture sous la forme "0:00:00" (heures, minutes, secondes) en mode CAMERA et "0:00:00:00" (heures, minutes, secondes, images) en mode PLAYER. Vous ne pouvez pas réinscrire uniquement le code temporel.

Indicateur de longueur de bande restante

L'indicateur peut ne pas être précis suivant la cassette utilisée.

Tijdcode

De tijdcode geeft de opnameduur of weergavespeelduur aan als "0:00:00" (uren:minuten:seconden) in de "CAMERA" stand en als "0:00:00:00" (uren:minuten:seconden:beeldnummers) in de "PLAYER" stand. U kunt deze tijdcode niet naderhand wijzigen.

Resterende bandlengte-aanduiding


Deze aanduiding kan niet altijd juist worden aangegeven, afhankelijk van de gebruikte videocassette.

Prise de vues

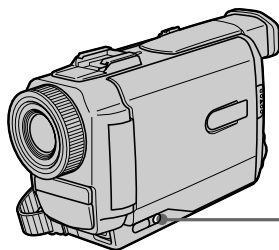
Prise de vues de sujets à contre-jour (BACK LIGHT)

Utilisez la fonction de compensation de contre-jour pour filmer un sujet se trouvant devant une source de lumière ou un sujet devant un arrière-plan de couleur claire.

Appuyez sur BACK LIGHT dans le mode d'enregistrement ou d'attente.

L'indicateur  apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.

Appuyez une nouvelle fois sur BACK LIGHT pour annuler la fonction.



BACK LIGHT

Si vous appuyez sur EXPOSURE pendant la prise de vues de sujets à contre-jour
La fonction de compensation de contre-jour sera annulée.

Video-opnamen maken

Opnemen bij tegenlicht (BACK LIGHT)

Voor het maken van tegenlicht-opnamen, met achter uw onderwerp een lichtbron of een erg lichte achtergrond, kunt u ter correctie de BACK LIGHT tegenlicht-compensatie inschakelen.

Druk op de BACK LIGHT toets tijdens opnemen of in de opnamepauze-stand.

De  tegenlicht-indicator verschijnt in het zoekerbeeld of op het LCD scherm.


Om de tegenlicht-compensatie uit te schakelen, drukt u nogmaals de BACK LIGHT toets.

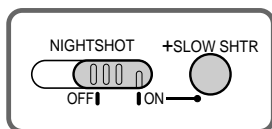
Als u op de EXPOSURE toets drukt tijdens het opnemen bij tegenlicht
Dan wordt de tegenlicht-compensatie uitgeschakeld.

Prise de vues

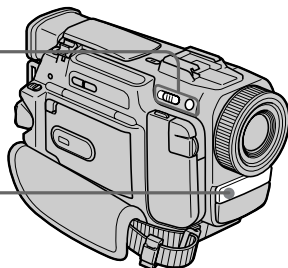
Prise de vues dans l'obscurité (NIGHTSHOT)

La fonction Prise de vues nocturne permet de filmer un sujet dans l'obscurité. Par exemple, en utilisant cette fonction vous pourrez filmer la vie d'animaux nocturnes de manière satisfaisante.

- (1) Après avoir mis le camescope en mode d'attente, réglez NIGHTSHOT sur ON.
- (2) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement.
Les indicateurs  et "NIGHTSHOT" clignotent sur l'écran LCD ou dans le viseur. Pour annuler la Prise de vues nocturne, réglez NIGHTSHOT sur OFF.








Emetteur de lumière infrarouge/
NightShot Light infraroodlampje



Utilisation du mode Prise de vues nocturne +Obturation lente (+SLOW SHTR)

Le mode Prise de vues nocturne avec obturation lente rend les sujets filmés dans l'obscurité quatre fois plus lumineux que ceux filmés en mode Prise de vues nocturne.

- (1) Réglez NIGHTSHOT sur ON dans le mode d'attente ou d'enregistrement. L'indicateur  apparaît.
- (2) Appuyez sur +SLOW SHTR jusqu'à ce que l'indicateur NIGHTSHOT souhaite clignote. L'indicateur change de la façon suivante:
 (NIGHTSHOT) →  (NIGHTSHOT1) →  (NIGHTSHOT2) →  (NIGHTSHOT)
Pour annuler le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente, réglez NIGHTSHOT sur OFF.

Utilisation de la lampe pour prise de vues nocturne

L'image sera plus claire si la fonction de la lampe est validée. Pour valider cette fonction, réglez N.S.LIGHT sur ON dans les réglages de menu (p. 87).

Video-opnamen maken

Opnemen in het donker (NightShot)

Met de NightShot nachtopnamefunctie kunt u een onderwerp ook bij duisternis helder opnemen. Zo kunt u bijvoorbeeld nachtdieren in hun natuurlijke omgeving observeren en opnemen.

- (1) Zet de camcorder in de "STBY" opnamepauzestand en schuif de NIGHTSHOT schakelaar in de "ON" stand.
- (2) Druk op de START/STOP toets om te beginnen met opnemen.
De  indicator en de "NIGHTSHOT" aanduiding knipperen op het LCD scherm of in de zoeker. Om de NightShot nachtopnamefunctie uit te schakelen, schuift u de NIGHTSHOT schakelaar in de "OFF" stand.

Gebruik van de +SLOW SHTR toets

Met de NightShot +SLOW SHUTTER functie kunt u het onderwerp meer dan viermaal zo helder in beeld brengen dan met alleen de NightShot nachtopnamefunctie.

- (1) Schuif tijdens opnemen of in de opnamepauzestand de NIGHTSHOT schakelaar in de "ON" stand. De  indicator licht op.
- (2) Druk op de +SLOW SHTR toets tot de gewenste NIGHTSHOT indicator gaat knipperen.
Bij elke druk op de toets verandert de indicator als volgt:
 (NIGHTSHOT) →  (NIGHTSHOT1) →  (NIGHTSHOT2) → (NIGHTSHOT).
Om de NightShot +SLOW SHUTTER nachtopnamefunctie uit te schakelen, schuift u de NIGHTSHOT schakelaar in de "OFF" stand.

Voor gebruik van de NightShot Light verlichting

Met de NightShot Light verlichting kunt u helderder beelden verkrijgen. Voor het gebruik van de NightShot Light functie zult u eerst het onderdeel N.S.LIGHT op "ON" moeten zetten in het instelmenu (zie blz. 87).

Prise de vues

Remarques

- N'utilisez pas la fonction Prise de vues nocturne dans des endroits bien éclairés (par ex. en extérieur le jour). Le camscope fonctionnera mal.
- Si vous laissez le réglage NIGHTSHOT sur ON pendant l'enregistrement normal, les couleurs de l'image enregistrée ne seront pas correctes ou naturelles.
- Si la mise au point est difficile dans le mode d'autofocus lorsque vous utilisez la fonction Prise de vues nocturne, faites la mise au point manuellement.

Lorsque vous faites des prises de vues nocturnes, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes:

- Exposition
- Programmes d'exposition automatique
- Balance des blancs
- Fondu*
- Effets numériques*

* Ces fonctions ne peuvent pas être utilisées dans le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente seulement.

Vitesse d'obturation dans le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente

Indicateur	Vitesse d'obturation
☑1 (NIGHTSHOT1)	1/12
☑2 (NIGHTSHOT 2)	1/3

La touche +SLOW SHTR ne fonctionne pas:

- lorsque vous réglez ou utilisez le fondu
- lorsque vous utilisez un effet numérique
- lorsque NIGHTSHOT est réglé sur OFF.
- dans le mode MEMORY (DCR-TRV10E seulement)

Lampe pour prise de vues nocturne

La lampe utilisée pour la prise de vues nocturne fournit une lumière infrarouge qui n'est pas visible. La distance maximale de prise de vues avec la lampe est de 3 mètres environ (10 pieds). La distance maximale de prise de vues est plus de deux fois supérieure dans le mode Prise de vues nocturne avec obturation lente.

Video-opnamen maken

Opmerkingen

- Gebruik de NightShot nachtopnamefunctie niet bij helder licht (dus niet buitenshuis overdag). Dit zou storing in de werking van de camcorder kunnen veroorzaken.
- Als u de NIGHTSHOT schakelaar op "ON" laat staan en dan normale opnamen gaat maken, zullen de kleuren daarvan waarschijnlijk onjuist of onnatuurlijk overkomen.
- Als het scherpstellen met de autofocus bij NightShot nachtopnamen niet goed lukt, kunt u beter handmatig scherpstellen.

Bij het gebruik van de NightShot nachtopnamefunctie zult u de volgende functies niet kunnen gebruiken:

- Belichtingsregeling
- PROGRAM AE belichtingsprogramma's
- Kleurbalansinstelling
- In- en uit-faden*
- Digitale opname-effecten*

* Deze functies zullen alleen bij de NightShot +SLOW SHTR verlichtingsfunctie niet werken.

Sluittertijden bij de NightShot +SLOW SHUTTER functie

Aanduiding	Sluittertijd (seconde)
☑1 (NIGHTSHOT1)	1/12
☑2 (NIGHTSHOT2)	1/3

De +SLOW SHTR toets zal niet werken:

- wanneer de in- of uit-fader functie is ingeschakeld of gebruikt wordt;
- wanneer er een digitaal opname-effect is ingeschakeld of gebruikt wordt;
- wanneer de NIGHTSHOT schakelaar op "OFF" staat;
- in de "MEMORY" stand (alleen voor de DCR-TRV10E).

NightShot Light verlichting


De stralen van de NightShot Light verlichting zijn infrarood en dus onzichtbaar. De maximale reikwijdte van de infrarode NightShot lichtstralen bedraagt ongeveer 3 meter. In de NightShot +SLOW SHTR stand kunt u opnemen van een zeker tweemaal zo grote afstand.

Prise de vues

Prise de vues avec déclencheur automatique

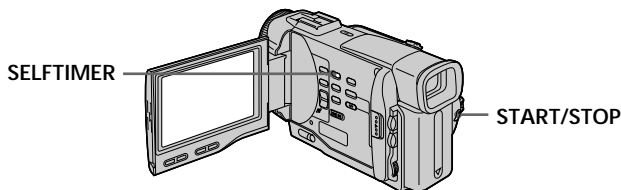
Vous pouvez commencer à filmer automatiquement avec le déclencheur automatique.

Ce mode est utile quand vous souhaitez vous filmer vous-même.

(1) Appuyez sur SELFTIMER dans le mode d'attente. L'indicateur  (déclencheur automatique) apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.

(2) Appuyez sur START/STOP.

Le compte à rebours commence à partir de 10 en produisant des bip sonores. Pendant les deux dernières secondes du compte à rebours, les bips sonores retentissent plus rapidement, puis la prise de vues commence automatiquement.



Pour arrêter le déclencheur automatique pendant la prise de vues


Appuyez sur START/STOP.

Utilisez la télécommande pour faciliter cette opération.

Pour prendre une photographie instantanée avec le déclencheur automatique

Appuyez sur PHOTO à l'étape 2.

Pour annuler l'enregistrement avec déclencheur automatique

Appuyez sur SELFTIMER de sorte que l'indicateur  disparaisse de l'écran LCD ou du viseur quand le camescope est en mode d'attente.

Remarque


Le mode d'enregistrement avec déclencheur automatique est annulé automatiquement quand

- L'enregistrement avec déclencheur automatique est terminé.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF ou PLAYER.

Video-opnamen maken

Opnemen met de zelfontspanner

U kunt de camcorder volautomatisch laten opnemen met de zelfontspanner. Dit is handig als u zichzelf in beeld wilt opnemen.

(1) Druk in de opnamepauzestand op de SELFTIMER toets. De  zelfontspanner-indicator verschijnt op het LCD scherm of in het zoekerbeeld.

(2) Druk op de START/STOP toets.

De zelfontspanner gaat nu terugtellen vanaf 10, met telkens een pieptoon. In de laatste twee seconden van het aftellen klinken de pieptonen korter achtereenvolgend en dan begint automatisch het opnemen.

Stoppen van het opnemen met de zelfontspanner

Druk weer op de START/STOP toets.

Voor het gemak kunt u hiervoor het best de afstandsbediening gebruiken.

Opnemen van stilstaande beelden met de zelfontspanner

Druk in stap 2 op de PHOTO toets.

Uitschakelen van de zelfontspanner-opname

Druk weer op de SELFTIMER toets, zodat de  zelfontspanner-indicator van het LCD scherm of uit het zoekerbeeld verdwijnt, met de camcorder in de opnamepauzestand.

Opmerking

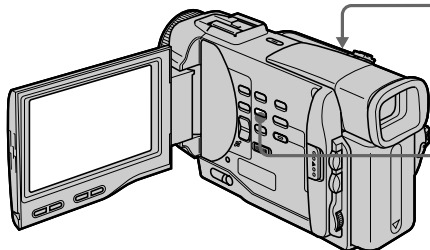
De zelfontspannerfunctie wordt automatisch uitgeschakeld, wanneer:

- de zelfontspanner-opname beëindigd is;
- de POWER schakelaar op "OFF" of "PLAYER" wordt gezet.

Contrôle de la prise de vues

– END SEARCH / EDITSEARCH /
Revue d'enregistrement

Ces touches vous permettent de revoir l'image enregistrée ou d'obtenir une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la scène suivante.



END SEARCH

Cette touche permet de localiser la fin du passage enregistré juste après l'enregistrement.

Appuyez sur END SEARCH en mode d'attente. Les 5 dernières secondes du passage enregistré sont reproduites puis la lecture s'arrête. Vous pouvez écouter le son par le haut-parleur ou le casque.

EDITSEARCH

Cette touche permet de rechercher le point de départ du prochain enregistrement.

Appuyez en continu sur le côté + ou – de EDITSEARCH en mode d'attente. Le passage enregistré est reproduit.

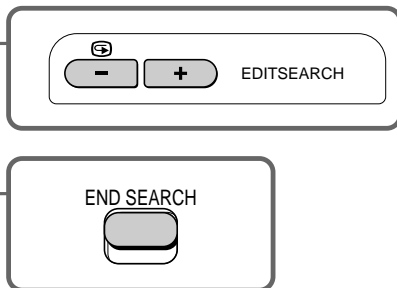
- + : lecture avant
- : lecture arrière

Relâchez EDITSEARCH pour arrêter la lecture. Lorsque vous appuyez sur START/STOP, l'enregistrement commence au point où vous avez relâché EDITSEARCH. Lorsque vous utilisez cette fonction, vous ne pouvez pas écouter le son.

Controleren van de gemaakte opnamen

– END SEARCH / EDITSEARCH / Rec
Review opnamecontrole

Met deze handige zoektoetsen kunt u de laatste opgenomen beelden controleren of teruggaan naar het punt waarvandaan u de volgende opnamen wilt laten aansluiten.



END SEARCH eindzoekfunctie

Na het opnemen kunt u gemakkelijk het eind van de laatste opname opzoeken.

Druk in de "STBY" opnamepauzestand op de END SEARCH toets. Nu worden de laatste vijf seconden van de video-opnamen weergegeven en dan stopt de band. Het geluid van de opnamen kunt u beluisteren via de luidspreker of een hoofdtelefoon.

EDITSEARCH montagezoekfunctie

Hiermee kunt u gemakkelijk het beginpunt voor de volgende opname opzoeken.

Houd in de opnamepauzestand de +/- kant van de EDITSEARCH toetsen ingedrukt. De laatste opgenomen beelden worden dan weergegeven.

- + : vooruitzoeken
- : terugzoeken

Laat de EDITSEARCH toets los om de weergave te stoppen. Wanneer u op de START/STOP toets drukt, begint het opnemen precies vanaf het punt waar u de EDITSEARCH toets losliet. Bij deze montage-zoekfunctie is er geen geluid te horen.

Contrôle de la prise de vues – END SEARCH / EDITSEARCH / Revue d'enregistrement

Revue d'enregistrement

Cette fonction permet de revoir le dernier passage enregistré.

Appuyez un instant sur le côté – de la touche EDITSEARCH en mode d'attente. Les dernières secondes du passage enregistré sont reproduites. Lorsque vous utilisez cette fonction, vous pouvez écouter le son par le haut-parleur ou le casque.

Recherche de fin d'enregistrement

Quand vous utilisez une cassette sans mémoire de cassette, la recherche de fin d'enregistrement ne fonctionnera plus si vous éjectez la cassette après un enregistrement. Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, la recherche de fin d'enregistrement fonctionnera même après l'éjection de la cassette.

Si une partie du passage enregistré est vierge, la recherche de fin d'enregistrement risque de ne pas fonctionner correctement. (p. 129)

Controleren van de gemaakte opnamen – END SEARCH / EDITSEARCH / Rec Review opnamecontrole

Rec Review opnamecontrolefunctie

Hiermee kunt u controleren of de laatste opnamen geslaagd zijn.

Druk in de opnamepauzestand de – kant van de EDITSEARCH toetsen even kort in. Nu worden automatisch de laatste paar seconden van de voorgaande opname weergegeven. Hierbij kunt u het geluid via de luidspreker of een hoofdtelefoon beluisteren.

Betreffende de eindzoekfunctie

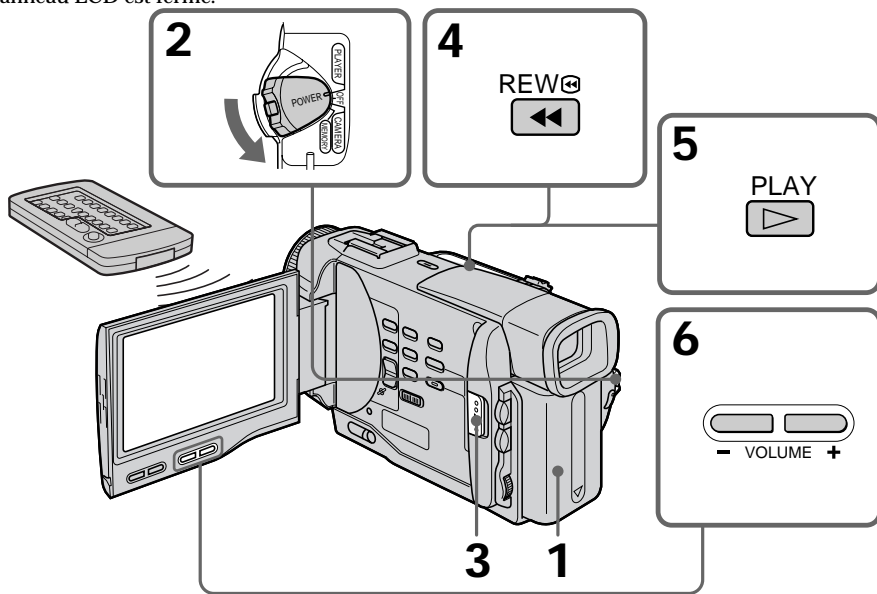
Wanneer u een videoband zonder cassettegeheugen gebruikt, zal de eindzoekfunctie niet meer werken als u de cassette na het opnemen uit de cassettehouder hebt verwijderd. Bij een videoband met cassettegeheugen zult u de eindzoekfunctie nog wel kunnen gebruiken, ook als de cassette al eens is uitgenomen.

Als er tussen de video-opnamen een blanco of onbespeeld bandgedeelte open is gebleven, kan de eindzoekfunctie niet altijd goed werken (zie blz. 129).

Lecture d'une cassette

Vous pouvez revoir un enregistrement sur l'écran LCD. Si vous fermez le panneau LCD, vous pourrez revoir l'enregistrement dans le viseur. Pour contrôler les opérations, vous pouvez utiliser la télécommande fournie avec le caméscope.

- (1) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette enregistrée.
- (2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur PLAYER. Les touches de transport de bande s'allument.
- (3) Faites glisser OPEN dans le sens du repère ►, puis ouvrez le panneau LCD.
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande.
- (5) Appuyez sur ► pour commencer la lecture.
- (6) Pour ajuster le volume, appuyez sur une des deux touches VOLUME. Le haut-parleur du caméscope ne fonctionne pas quand le panneau LCD est fermé.

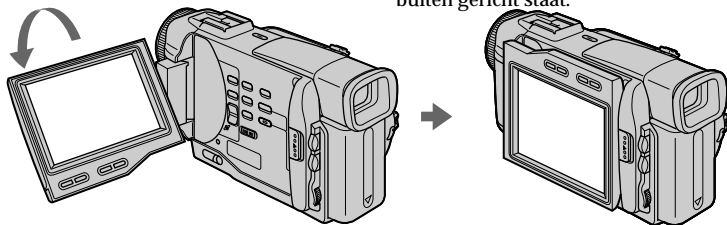


Pour arrêter la lecture

Appuyez sur ■.

Si vous utilisez l'écran LCD

Vous pouvez retourner le panneau LCD et le rabattre contre le caméscope de sorte que l'écran LCD soit tourné vers l'extérieur.



Afspelen van een videocassette

U kunt uw gemaakte video-opnamen terugzien op het LCD scherm of, als u het LCD scherm sluit, in de beeldzoeker. Voor de bediening bij het afspelen kunt u de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening gebruiken.

- (1) Sluit een stroombron aan en plaats een cassette met video-opnamen in de camcorder.
- (2) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "PLAYER" stand. Nu lichten de bandlooptoetsen op.
- (3) Schuif de OPEN toets opzij en klap het LCD scherm open.
- (4) Druk op de ◀◀ toets om de band terug te spoelen.
- (5) Druk op de ► weergavetoets om te beginnen met afspelen.
- (6) Om de geluidsterkte te regelen drukt u op een van de VOLUME toetsen. Overigens zal de ingebouwde luidspreker van de camcorder geen geluid geven wanneer het LCD scherm gesloten is.

Stoppen met afspelen

Druk op de ■ stoptoets.

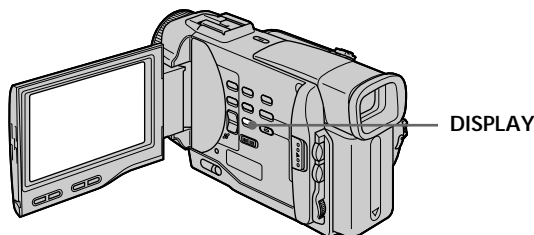
Video-opnamen weergeven op het LCD scherm

Voor afspelen van video-opnamen kunt u het LCD scherm helemaal omkeren en dan terugklappen tegen de camcorder aan, zodat het LCD scherm naar buiten gericht staat.

Lecture d'une cassette

Pour afficher les indicateurs sur l'écran – Fonction d'affichage

Appuyez sur DISPLAY du caméscope ou de la télécommande fournie avec le caméscope. Les indicateurs apparaissent sur l'écran LCD. Appuyez une nouvelle fois sur DISPLAY pour les supprimer.

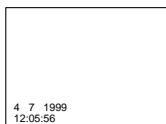


Utilisation du code de données

Le caméscope enregistre automatiquement non seulement des images mais aussi d'autres données concernant l'enregistrement (date/heure ou certains réglages effectués lors de l'enregistrement) (Code de données). Le code de données n'est pas affiché pendant l'enregistrement. Vous ne pourrez utiliser que la télécommande pour cette opération.

Appuyez sur DATA CODE de la télécommande dans le mode de lecture.

L'affichage change de la façon suivante.
Date/heure → divers réglages (stabilisateur, balance des blancs, gain, vitesse d'obturation, ouverture) → pas d'indicateur



Si vous ne voulez pas afficher les divers réglages

Réglez DATA CODE sur DATE dans les réglages de menu (p. 87).

L'affichage change de la façon suivante:

Date/heure → pas d'indicateur

Afspelen van een videocassette

Opname-aanduidingen op het LCD scherm zien – Beeldscherm-aanduidingen

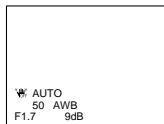
Druk op de DISPLAY toets van de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening. De aanduidingen in het zoekerbild verschijnen ook op het LCD scherm. Om de beeldscherm-aanduidingen weer te laten verdwijnen, drukt u nogmaals op de DISPLAY toets.

Automatische opnamegegevens (Data Code)

Bij het opnemen legt uw camcorder tegelijk met de beelden automatisch ook de datum en tijdsaanduiding (en/of diverse opname-instellingen) op de band vast (met de Data Code functie). De gegevenscode wordt niet aangegeven tijdens het opnemen. Voor de bediening kunt u in dit geval alleen de afstandsbediening gebruiken.

Druk tijdens afspelen op de DATA CODE toets van de afstandsbediening.

De aanduidingen veranderen dan als volgt:
datum/tijd → diverse instellingen (SteadyShot beeldstabilisatie, kleurbalans, gevoeligheid, sluitertijd, diafragma) → geen aanduiding.



Om de andere opnamegegevens niet te laten verschijnen

Zet in het instelmenu de DATA CODE functie in de "DATE" stand (zie blz. 87).

Dan zullen bij indrukken de aanduidingen als volgt veranderen:

datum/tijd → geen aanduiding.

Lecture d'une cassette

Remarque

Les images prises dans le Memory Stick ne sont pas enregistrées avec les divers réglages du caméscope.

Données d'enregistrement

Les données d'enregistrement regroupent diverses informations sur l'enregistrement. Ces données ne sont pas affichées pendant l'enregistrement proprement dit.

Lorsque vous utilisez le code de données, des tirets (-- -- --) apparaissent si:

- Un passage vierge de la cassette est reproduit.
- La cassette ne peut pas être lue parce qu'elle est parasitée ou endommagée.
- La cassette a été enregistrée avec un caméscope sur lequel la date et l'heure n'avaient pas été réglées.

Code de données

Lorsque vous raccordez le caméscope à un téléviseur, le code de données est affiché sur l'écran du téléviseur (p. 38).

Afspelen van een videocassette

Opmerking

In de beelden die worden vastgelegd op een Memory Stick zullen de diverse opname-instellingen niet mee worden opgenomen.

Opnamegegevens bij opname

Met de opnamegegevens legt de camcorder vast wanneer en hoe de opnamen zijn gemaakt. Tijdens het opnemen zullen de opnamegegevens niet worden aangegeven.

Bij het controleren van de Data Code opnamegegevens kunnen er wel eens enkel streepjes (-- -- --) verschijnen als:

- Er een blanco (onbespeeld) gedeelte van de band wordt afgespeeld.
- De opnamegegevens op de band niet leesbaar zijn, door storing of beschadiging van de band.
- Voor het opnemen de datum en/of de tijd van de camcorder niet was ingesteld.

Opnamegegevens op TV

De opnamegegevens kunnen worden weergegeven op het TV-scherm, als u de camcorder aansluit op uw TV-toestel (zie blz. 38).

Lecture d'une cassette

Divers modes de lecture

Pour utiliser les touches contrôlant les différents modes de lecture, réglez le commutateur POWER sur PLAYER.

Pour faire un arrêt sur image (pause de lecture)

Appuyez sur **II** pendant la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **II** ou **▶**.

Pour avancer la bande

Appuyez sur **▶▶** pendant l'arrêt de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour rembobiner la bande

Appuyez sur **◀◀** pendant l'arrêt de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour changer de sens de lecture

Appuyez sur **<** de la télécommande pendant la lecture pour inverser le sens de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour localiser une scène en regardant l'image (recherche visuelle)

Appuyez sur **◀◀** ou **▶▶** pendant la lecture et maintenez la pression. Pour revenir à la lecture normale, relâchez la touche.

Pour contrôler l'image pendant la recherche avant ou arrière rapide (recherche rapide)

Appuyez et maintenez la pression sur **◀◀** pendant le rembobinage ou sur **▶▶** pendant l'avance. Pour continuer la recherche avant ou arrière, relâchez la touche.

Pour regarder l'image au ralenti (lecture au ralenti)

Appuyez sur **▶▶** de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture au ralenti en sens inverse, appuyez sur **<**, puis sur **▶▶** de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Afspelen van een videocassette

Diverse afspeelfuncties

Voor het gebruik van de bandlooptoetsen dient u eerst de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand te zetten.

Stilzetten van het beeld (weergavepauze-stand)

Druk tijdens afspelen op de **II** pauzetoets. Om weer bewegende beelden te zien, drukt u opnieuw op de **II** pauzetoets of op de **▶** weergavetoets.

Vooruitspoelen van de band

Druk in de stopstand op de **▶▶** vooruitspoeltoets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **▶** weergavetoets.

Terugspoelen van de band

Druk in de stopstand op de **◀◀** terugspoeltoets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **▶** weergavetoets.

Omkeren van de weergave-richting

Druk tijdens weergave op de **<** toets van de afstandsbediening voor weergave in terugwaartse richting. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **▶** weergavetoets.

Snel opzoeken van een bepaalde scène (beeldzoekfunctie)

Houd tijdens weergave de **◀◀** of **▶▶** snelspoeltoets ingedrukt. Om de normale weergave te hervatten, laat u de toets op het gewenste punt los.

Beeldweergave tijdens snelspoelen (snelzoekfunctie)

Houd tijdens terugspoelen de **◀◀** toets ingedrukt, of tijdens vooruitspoelen de **▶▶** toets. Om het snelspoelen te hervatten, laat u de toets los.

Opgenomen beelden langzamer weergeven (vertraagde weergave)

Druk tijdens weergave op de **▶▶** vertraagde-weergavetoets van de afstandsbediening. Voor vertraagde weergave in terugwaartse richting drukt u eerst op de **<** toets en dan op de **▶▶** vertraagde-weergavetoets van de afstandsbediening. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **▶** weergavetoets.

Lecture d'une cassette

Pour regarder l'image à double vitesse

Appuyez sur $\times 2$ de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture à double vitesse en sens inverse, appuyez sur $<$ puis sur $\times 2$ de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur \blacktriangleright .

Pour regarder les images une à une

Appuyez sur $\text{II}\blacktriangleright$ de la télécommande dans le mode de pause de lecture. Pour la lecture image par image en sens inverse, appuyez sur $\blacktriangleleft\text{III}$. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur \blacktriangleright .

Pour localiser la dernière scène enregistrée (Recherche de fin d'enregistrement)

Appuyez sur END SEARCH pendant l'arrêt. Les 5 dernières secondes du passage enregistré sont reproduites et la lecture s'arrête.

Recherche de fin d'enregistrement

Lorsque vous utilisez une cassette sans mémoire de cassette, la recherche de fin d'enregistrement ne fonctionnera plus si vous éjectez la cassette après un enregistrement.

Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, la recherche de fin d'enregistrement fonctionnera même après l'éjection de la cassette.

Dans tous ces modes de lecture

Le son est coupé.

Si la pause de lecture dure plus de 5 minutes

Le camscope s'arrêtera automatiquement. Pour revenir à la lecture, appuyez sur \blacktriangleright .

Lecture au ralenti

La lecture au ralenti s'effectue sans saccades sur le camscope; mais vous ne pourrez pas utiliser cette fonction pour un signal fourni par la prise de sortie DV OUT .

Quand vous reproduisez une cassette en sens inverse

Des lignes horizontales apparaissent au centre ou en haut et en bas de l'écran. Ce n'est pas un signe de dysfonctionnement.

Afspelen van een videocassette

Weergave met dubbele snelheid

Druk tijdens weergave op de $\times 2$ toets van de afstandsbediening. Voor versnelde weergave in terugwaartse richting drukt u eerst op de $<$ toets en dan op de $\times 2$ toets van de afstandsbediening. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de \blacktriangleright weergavetoets.

Beeld-voor-beeld weergave

Zet het beeld stil en druk in deze weergavepauzestand op de $\text{II}\blacktriangleright$ toets van de afstandsbediening. Voor beeld-voor-beeld weergave in terugwaartse richting drukt u op de $\blacktriangleleft\text{III}$ toets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de \blacktriangleright weergavetoets.

Opzoeken van de laatst opgenomen beelden (END SEARCH eindzoekfunctie)

Druk in de stopstand op de END SEARCH toets. De laatste vijf seconden van de video-opnamen worden weergegeven en dan stopt de band.

Betreffende de eindzoekfunctie

Wanneer u een videoband zonder cassettegeheugen gebruikt, zal de eindzoekfunctie niet meer werken als u de cassette na het opnemen uit de cassettehouder hebt verwijderd.

Bij een videoband met cassettegeheugen zal de eindzoekfunctie nog wel goed werken, ook als de cassette al eens is uitgenomen.

Bij de speciale weergavefuncties

De geluidswaarschuwing zal gedempt zijn.

Na meer dan 5 minuten in de weergavepauzestand

De camcorder zal automatisch terugschakelen naar de stopstand. Om de weergave te hervatten, drukt u op de \blacktriangleright weergavetoets.

Bij de vertraagde weergave

Alle opgenomen beelden kunnen op deze camcorder zelf vertraagd worden weergegeven; dit geldt echter niet bij weergave van een videosaaijnale via de DV OUT uitgangsaansluiting.

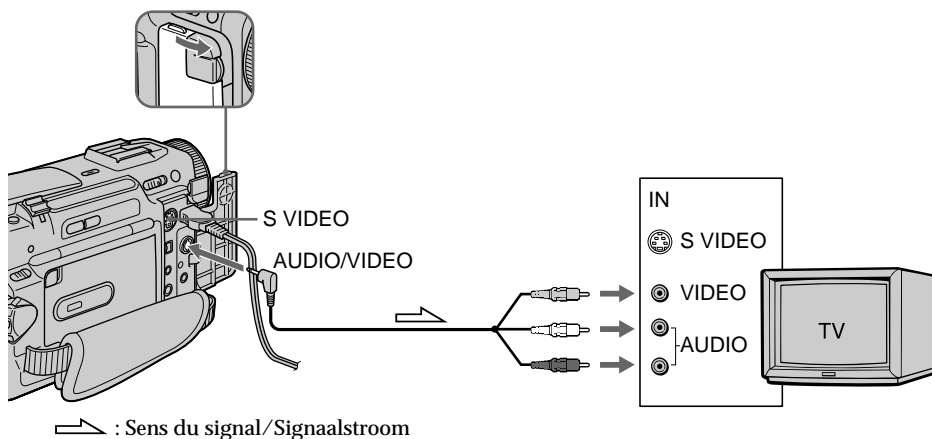
Bij het terugwaarts weergeven

Hierbij kunnen boven en onder in beeld ruisbalken verschijnen. Dit duidt niet op storing in de werking.

Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Raccordez votre camscope à un téléviseur ou à un magnétoscope avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le camscope pour regarder vos films sur l'écran du téléviseur. Pour ce faire, vous utiliserez les mêmes touches d'exploitation que pour le visionnage sur l'écran LCD. Il est conseillé de raccorder l'adaptateur secteur (p. 18) pour alimenter le camscope par une prise murale pour regarder vos films sur un téléviseur. Consultez aussi le mode d'emploi du téléviseur ou du magnétoscope pour les détails.

Ouvrez le cache de la prise et raccordez le camscope au téléviseur à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo. Réglez ensuite le sélecteur Téléviseur/Magnétoscope du téléviseur sur Magnétoscope.



Si le téléviseur est déjà raccordé à un magnétoscope

Raccordez le camscope à l'entrée LINE IN du magnétoscope en utilisant le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le camscope. Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.

Aansluitingen voor videoweergave op TV

Sluit de camcorder met het daarbij geleverde audio/video-aansluitsnoer aan op uw TV-toestel of videorecorder wanneer u uw video-opnamen wilt weergeven op het TV-scherm. U kunt hierbij het afspelen regelen met de bandlooptoetsen, net als bij weergave op het LCD scherm. Bij het afspelen van video-opnamen op de camcorder, voor weergave op het TV-scherm, is het aanbevolen het apparaat op stroom van het lichtnet te gebruiken met behulp van de netspanningsadapter (zie blz. 18). Zie tevens de gebruiksaanwijzing van uw TV-toestel of videorecorder.

Open het dekseltje van de audio/video-stekkerbussen. Sluit de camcorder aan op uw TV-toestel met het audio/video-aansluitsnoer. Stel uw TV-toestel met de TV/video schakelaar in op video-weergave.

Als uw TV-toestel al is aangesloten op een videorecorder

Sluit uw camcorder aan op de lijningangen van de videorecorder (LINE IN), met behulp van het bij uw camcorder geleverde audio/video-aansluitsnoer. Zet de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder in de "LINE" stand.

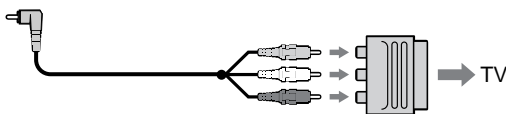
Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Si le téléviseur ou le magnétoscope est monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d'entrée audio du magnétoscope ou du téléviseur. Si vous raccordez la fiche blanche, le son sera fourni par le canal gauche (L). Si vous raccordez la fiche rouge, le son sera fourni par le canal droit (R).

Si votre téléviseur/magnétoscope a une prise à 21 broches (EUROCONNECTOR)

Utilisez l'adaptateur 21 broches fourni avec le camscope.



Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo

Reliez cette prise à celle du camscope à l'aide du cordon S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de meilleure qualité. Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

Branchez le cordon S-vidéo (non fourni) sur les prises S-vidéo du camscope et du téléviseur ou magnétoscope.

Consultez le mode d'emploi de votre téléviseur. Cette liaison produit des images au format DV de meilleure qualité.

Aansluitingen voor video-weergave op TV

Als uw TV-toestel of videorecorder slechts geschikt is voor mono geluid

Sluit de gele stekker van het audio/video-aansluitsnoer aan op de video-ingang en de witte of de rode stekker op de audio-ingangsaansluiting van uw TV-toestel of videorecorder. Als u de witte stekker aansluit, zal het geluid van het linker (L) kanaal klinken. Als u de rode stekker aansluit, klinkt het geluid van het rechter (R) kanaal.

Als uw TV/videorecorder een 21-polige (EUROCONNECTOR) aansluiting heeft

Gebruik voor het aansluiten de bij uw camcorder geleverde 21-polige verloopstekker.

Als uw TV-toestel of videorecorder beschikt over een S-video ingangsaansluiting

Sluit de camcorder daarop aan met een (niet bijgeleverd) S-video aansluitsnoer voor video-weergave van uitstekende kwaliteit. Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio/video-aansluitsnoer niet aan te sluiten. Verbind het S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) met de S-video stekkerbussen van de camcorder enerzijds en uw TV-toestel of videorecorder anderzijds.

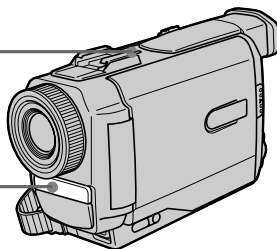
Zie tevens de gebruiksaanwijzing van uw TV-toestel. Door deze wijze van aansluiten zult u betere DV-kwaliteit videobeelden kunnen weergeven.

Utilisation du récepteur IR audio/vidéo sans fil

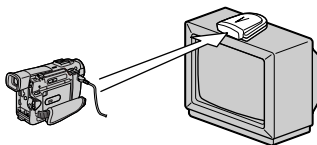
Si vous raccordez le récepteur IR audio/vidéo sans fil (non fourni) à votre téléviseur ou magnétoscope, le visionnage de films sur le téléviseur sera simplifié. Pour les détails, consultez le mode d'emploi du récepteur IR.

LASER LINK/
LASER LINK toets

Emetteur de rayons infrarouges/
LASER LINK infraroodzender



- (1) Après avoir raccordé le récepteur IR au téléviseur, réglez le commutateur POWER du récepteur IR sur ON.
- (2) Allumez le téléviseur et réglez le sélecteur Téléviseur/Magnétoscope du téléviseur sur Magnétoscope.
- (3) Appuyez sur LASER LINK. Le voyant de la touche LASER LINK s'allume.
- (4) Appuyez sur ► du camescope pour commencer la lecture.
- (5) Dirigez l'émetteur de rayons infrarouges vers le récepteur IR. Ajustez la position de votre camescope et du récepteur IR pour obtenir des images nettes.



Pour annuler la liaison infrarouge

Appuyez sur LASER LINK. Le voyant de la touche LASER LINK s'éteint.

Si vous éteignez le camescope

La liaison infrarouge sera annulée automatiquement.

Remarque

Lorsque la liaison infrarouge est activée (la touche LASER LINK s'allume), le camescope consomme de l'énergie. Il est donc préférable de désactiver la fonction (en appuyant sur LASER LINK) lorsque vous n'en avez pas besoin.

Gebruik van een draadloze infrarood-ontvanger voor de audio/video-aansluitingen

Als u eenmaal een draadloze A/V infrarood-ontvanger (niet bijgeleverd) hebt aangesloten op uw TV-toestel of videorecorder, dan wordt het weergeven van video-opnamen op het TV-scherm zo eenvoudig als het maar kan. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de draadloze A/V infrarood-ontvanger.

- (1) Sluit de draadloze A/V infrarood-ontvanger aan op uw TV-toestel of videorecorder en zet de POWER schakelaar van de draadloze infrarood-ontvanger in de "ON" stand.
- (2) Schakel het TV-toestel in en stel met de TV/video schakelaar in op video-weergave.
- (3) Druk op de LASER LINK toets. Het lampje van de LASER LINK toets licht op.
- (4) Druk op de ► weergavetoets van uw camcorder om te beginnen met afspelen.
- (5) Richt de LASER LINK infraroodzender recht op de draadloze A/V infrarood-ontvanger. Verstel de stand van uw camcorder en van de draadloze A/V infrarood-ontvanger zodanig dat de weergegeven beelden optimaal helder doorkomen.

Uitschakelen van de LASER LINK signaaloverdracht

Druk weer op de LASER LINK toets. Het lampje van de LASER LINK toets dooft.

Wanneer u de stroomvoorziening uitschakelt
De LASER LINK signaaloverdracht wordt ook automatisch uitgeschakeld.

Opmerking

Zolang de LASER LINK signaaloverdracht is ingeschakeld (dus zolang het lampje van de LASER LINK toets brandt) verbruikt de camcorder stroom. Druk op de LASER LINK toets om de signaaloverdracht uit te schakelen wanneer u deze niet gebruikt.

Enregistrement de photos

Vous pouvez enregistrer une image fixe, comme une photographie. Ce mode est utile si vous voulez faire une photographie d'un sujet ou si vous voulez imprimer l'image sur une imprimante vidéo (non fournie).

Vous pouvez enregistrer environ 510 images en mode SP et environ 765 images en mode LP sur une cassette de 60 minutes.

Votre caméscope peut aussi enregistrer des photos sur des Memory Sticks (p. 106) (DCR-TRV10E seulement).

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Après avoir mis le caméscope en mode d'attente, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce qu'une image fixe apparaisse. L'indicateur CAPTURE s'affiche. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.
Pour changer d'image, relâchez PHOTO, resélectionnez l'image, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression.
- (3) Appuyez à fond sur PHOTO.
L'image fixe visible dans le viseur ou sur l'écran LCD est enregistrée pendant sept secondes environ. Le son est également enregistré pendant ces sept secondes. Pendant l'enregistrement, la photo que vous prenez apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.

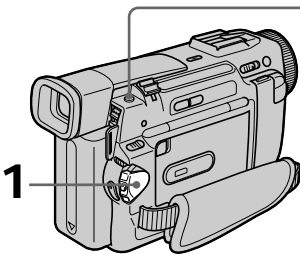


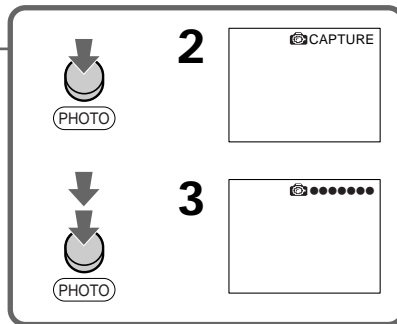
Foto-opnamefunctie

Met de foto-opnamefunctie kunt u een stilstaand beeld op de band opnemen. Dit is handig als u de kijker een goede blik wilt gunnen op een niet-bewegend onderwerp zoals een schilderij e.d. of als u een afdruk wilt maken met behulp van een video-fotoprinter (niet bijgeleverd).

Op een 60-minuten videocassette kunt u met de SP snelheid ongeveer 510 stilstaande beelden opnemen en met de LP snelheid ongeveer 765 beelden.



Naast de hier beschreven opnamefunctie kan uw camcorder ook stilstaande beelden opnemen op een Memory Sticks (zie blz. 106) (alleen voor de DCR-TRV10E).

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "CAMERA" stand.
- (2) Houd de PHOTO toets licht ingedrukt tot er een stilstaand beeld verschijnt. De aanduiding "CAPTURE" verschijnt. Het opnemen begint nog niet.
Desgewenst kunt u nu een ander stilstaand beeld kiezen door de PHOTO toets los te laten, een ander beeld te kiezen en dan de PHOTO toets opnieuw licht ingedrukt te houden.
- (3) Druk nu de PHOTO toets steviger in.
Het stilstaand beeld dat u in de zoeker of op het LCD scherm ziet wordt nu ongeveer zeven seconden lang opgenomen. Gedurende deze zeven seconden loopt de geluidsopname gewoon door.
Tijdens de foto-opname verschijnt alleen het opgenomen beeld in de zoeker of op het LCD scherm.



Enregistrement de photos

Remarques

- Pendant l'enregistrement d'une photo, vous ne pouvez pas changer de mode ni de réglage.
- Pendant l'enregistrement d'une photo, vous ne pouvez pas éteindre le camescope ni appuyer sur la touche PHOTO.
- Pendant l'enregistrement d'une photo, ne bougez pas le camescope, sinon l'image ne sera pas stable.
- L'enregistrement de photos n'est pas possible :
 - lorsque vous sélectionnez ou utilisez le fondu
 - lorsque vous sélectionnez ou utilisez un effet numérique
- Lorsque  clignote, la luminosité appropriée risque de ne pas être obtenue.
- Si vous commencez l'enregistrement d'une photo à partir d'une prise de vues normale en mode CAMERA, la lampe vidéo (non fournie) ne fonctionnera pas ( ne s'affichera pas).

Pendant la photographie d'un sujet en mouvement

L'image risque d'être floue si elle est reproduite sur un autre appareil.

Pour prendre une photo en utilisant la télécommande

Appuyez sur PHOTO de la télécommande.

L'image qui apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD est immédiatement enregistrée.

Pour prendre une photo pendant la prise de vues

Appuyez à fond sur PHOTO. L'image sera enregistrée durant sept secondes environ, puis le camescope reviendra au mode d'attente. Vous ne pouvez pas sélectionner une autre image avant de prendre la photo.

Foto-opnamefunctie

Opmerkingen

- Tijdens de foto-opname kunt u geen menu-instellingen maken of veranderen.
- Tijdens de foto-opname kunt u de camcorder niet uitschakelen en heeft het indrukken van de PHOTO toets geen effect.
- Tijdens het opnemen van een stilstaand beeld moet u oppassen dat de camcorder niet trilt. De trilling kan fluctuaties in het beeld veroorzaken.
- De foto-opnamefunctie zal niet werken :
 - wanneer er een in/uit-fade functie is ingeschakeld of gebruikt wordt
 - wanneer er een digitale beeldeffectfunctie is ingeschakeld of gebruikt wordt
- Wanneer de  flits-indicator knippert, kan niet de juiste beeldhelderheid worden verkregen.
- Als u met de foto-opname een stilstaand beeld opneemt tussen de normale CAMERA opnamen door, zal de video-flitslamp (niet bijgeleverd) niet werken (en zal de  flits-indicator niet oplichten).

Bij opnemen van een bewegend onderwerp met de foto-opnamefunctie

Wanneer u het resulterende stilstaande beeld weergeeft met andere apparatuur, kan het beeld fluctueren.

Maken van een foto-opname met de afstandsbediening

Druk op de PHOTO toets van de afstandsbediening. Uw camcorder maakt dan een stilstaande opname van het beeld op het LCD scherm of in de zoeker.

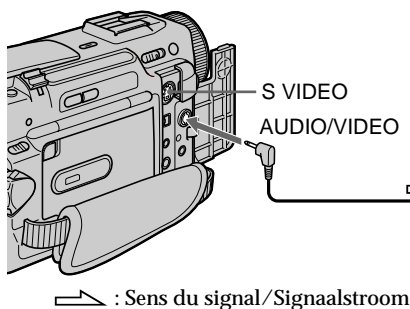
Opnemen van een stilstaand beeld tussen de normale CAMERA opnamen door

Druk de PHOTO toets in een keer gelijk dieper in. Dan wordt er zeven seconden lang een stilstaand beeld opgenomen en daarna komt de camcorder in de opnamepauzestand. Het is hierbij niet mogelijk tussendoor een ander stilstaand beeld te kiezen.

Enregistrement de photos

Impression d'une photo

Vous pouvez imprimer une photo sur une imprimante vidéo (non fournie). Raccordez l'imprimante vidéo à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le camescope. Raccordez le cordon à la prise AUDIO/VIDEO du camescope et la fiche jaune du cordon à l'entrée vidéo de l'imprimante. Reportez-vous aussi au mode d'emploi de l'imprimante vidéo.



Si l'imprimante vidéo est équipée d'une entrée S VIDEO

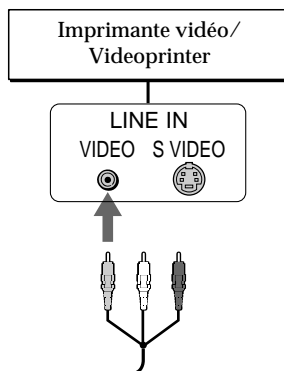
Utilisez le cordon de liaison S-vidéo (non fourni). Raccordez-le à la prise S VIDEO du camescope et à l'entrée S VIDEO de l'imprimante.

Foto-opnamefunctie

Afdrukken van een stilstaand beeld met een video-fotoprinter

U kunt een afdruk maken van een stilstaand beeld met behulp van een videoprinter (niet bijgeleverd). Sluit de videoprinter aan met het bij uw camcorder geleverde audio/video-aansluitsnoer.

Sluit dit snoer aan op de AUDIO/VIDEO stekkerbus en sluit de gele stekker van het snoer aan op de video-ingang van de videoprinter. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de videoprinter.

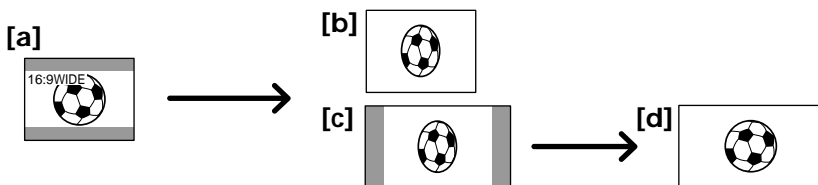


Als uw videoprinter is voorzien van een S-video ingang

Sluit het apparaat dan aan met een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd). Verbind dat snoer met de S VIDEO aansluiting en met de S-video ingangsaansluiting van de videoprinter.

Utilisation du mode grand écran

Vous pouvez enregistrer en format 16:9 pour regarder vos films sur un téléviseur grand écran (16:9WIDE). Des bandes noires apparaîtront en haut et en bas de l'écran pendant l'enregistrement en mode 16:9WIDE [a]. L'image sera comprimée horizontalement pendant la lecture sur un téléviseur normal [b] ou sur un téléviseur grand écran [c]. Si vous réglez le mode d'écran du téléviseur grand écran sur le format intégral, vous obtiendrez des images normales [d].

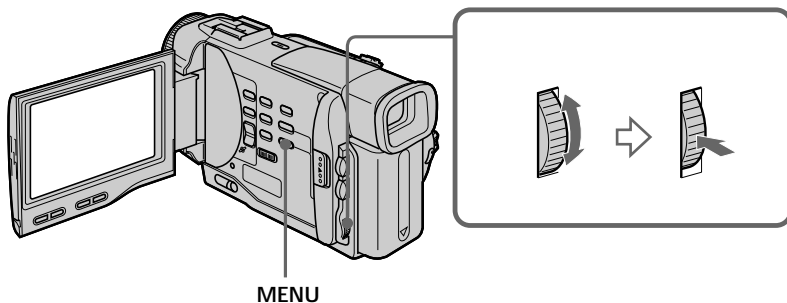


Dans le mode d'attente, réglez 16:9WIDE sur ON dans les réglages de menu (p. 87).

Breedbeeld-opnamefunctie

U kunt video-opnamen maken in een extra-breed 16:9 formaat speciaal voor weergave op een breedbeeld-TV (16:9WIDE). Tijdens het opnemen zullen er boven en onder in het beeld zwarte balken verschijnen in de "16:9WIDE" stand [a]. Bij weergave op een gewoon TV-scherm [b] of een breedbeeldtelevisie [c] ziet u een versmald en in elkaar gedrukt beeld. Wanneer u het breedbeeldtelevisietoestel instelt op schermvullende weergave, verdwijnen de zwarte balken en zal het beeld precies op het scherm passen [d].

In de opnamepauzestand zet u het onderdeel 16:9WIDE in het instelmenu op "ON" (zie blz. 87).



Pour annuler le mode grand écran
Réglez 16:9WIDE sur OFF dans les réglages de menu.

Uitschakelen van de breedbeeld-opnamefunctie
Zet het onderdeel 16:9WIDE in het instelmenu op "OFF".

Utilisation du mode grand écran

Dans le mode grand écran

Vous ne pouvez pas sélectionner la fonction vieux film avec DIGITAL EFFECT ni le fondu sautillant (fonction BOUNCE) avec FADER.

Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas changer ni annuler le mode grand écran.

Lorsque vous annulez le mode grand écran, mettez le camescope en mode d'attente et réglez 16:9WIDE sur OFF.

Breedbeeld-opnamefunctie

Tijdens gebruik van de breedbeeld-opnamefunctie

U kunt nu niet de oude speelfilm-sfeer inschakelen met de DIGITAL EFFECT toets, evenmin als de BOUNCE fader-functie met de FADER toets.

Tijdens opnemen

U kunt de breedbeeld-opnamefunctie niet tussentijds in- of uitschakelen. Om de breedbeeld-opnamefunctie uit te schakelen, dient u eerst het opnemen te pauzeren en dan de 16:9WIDE breedbeeld-opnamefunctie op "OFF" te zetten.

Utilisation du fondu

Vous pouvez faire des entrées ou sorties en fondu pour donner un aspect professionnel à vos films.

Beelden in- en uit-faden

Met in- en uitfaden kunt u uw video-opnamen een professionele aanblik geven.

[a]

STBY

REC

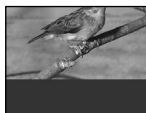
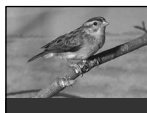
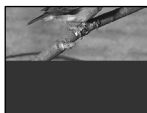
FADER/(fondu ordinaire)



M.FADER (fondu en mosaïque)/
(mozaïekbeeld)



BOUNCE*
(Entrée en fondu seulement)/
(Alleen infaden)



OVERLAP
(Entrée en fondu seulement)/
(Alleen infaden)



[b]

STBY

REC

MONOTONE

Pendant l'entrée en fondu, l'image en noir et blanc apparaît lentement en couleur.
Pendant la sortie en fondu, l'image en couleur apparaît lentement en noir et blanc.

* Vous ne pouvez pas utiliser cette fonction lorsque D ZOOM est réglée sur ON dans les réglages de menu.

MONOTONE zwart/wit in/uit-faden

Bij het infaden neemt het oorspronkelijke zwart/wit beeld geleidelijk steeds meer kleur aan.
Bij uitfaden vervagen de kleuren geleidelijk, om te eindigen met een zwart/wit beeld.

* Wanneer de D ZOOM functie voor digitaal zoomen in het instelmenu op "ON" is gezet, kunt u deze in-fader functie niet gebruiken.

Utilisation du fondu

(1) Pendant l'entrée en fondu [a]

Appuyez sur FADER, dans le mode d'attente, jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

Pendant la sortie en fondu [b]

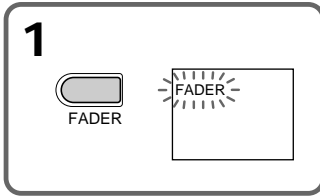
Appuyez sur FADER, pendant l'enregistrement, jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

L'indicateur change de la façon suivante:

FADER → M.FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → pas d'indicateur

Le dernier mode de fondu sélectionné apparaît en premier.

(2) Appuyez sur START/STOP. L'indicateur de fondu cesse de clignoter.



Beelden in- en uit-faden

(1) Voor in-faden [a]

Zet de camcorder in de opnamepauzestand en druk op de FADER toets tot de aanduiding voor de gewenste fader-functie gaat knipperen.

Voor uit-faden [b]

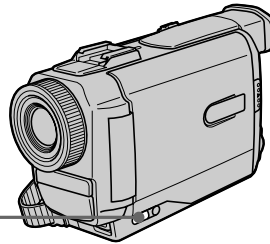
Druk tijdens opnemen op de FADER toets tot de gewenste fader-indicator gaat knipperen.

Bij indrukken verspringt de fader-indicator als volgt:

FADER → M.FADER (mozaïek) → BOUNCE → MONOTONE (zwart/wit) → OVERLAP → geen aanduiding.

De laatst gekozen fader-functie wordt altijd als eerste weer aangegeven.

(2) Druk op de START/STOP toets. De fader-indicator stopt met knipperen.



Pour annuler la fonction de fondu

Après une entrée ou une sortie en fondu, le camescope revient automatiquement au mode normal.

Avant l'exécution d'une entrée ou sortie en fondu, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur disparaisse avant d'appuyer sur START/STOP.

Uitschakelen van de in/uit-fader functie

Na afloop van het in- of uit-faden: De camcorder keert automatisch terug naar de normale opnamefunctie.

Vóór het in- of uit-faden: Voor het indrukken van de START/STOP toets drukt u eerst enkele malen op de FADER toets totdat de fader-indicator dooft.

Utilisation du fondu

Remarque

Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes pendant un fondu et vous ne pouvez pas faire de fondu lorsque vous utilisez les fonctions suivantes:

- Effets numériques
- Mode à faible éclairage du programme d'exposition automatique (transition en volet seulement)
- Prise de vues nocturne avec obturation lente
- Enregistrement de photos

Lorsque l'indicateur OVERLAP est affiché

Le camscope mémorise automatiquement l'image enregistrée sur la bande et au moment où celle-ci est mémorisée, l'indicateur OVERLAP clignote rapidement et l'image de lecture est affichée. Selon l'état de la bande, l'image obtenue sera plus ou moins nette.

Lorsque START/STOP MODE est réglé sur \perp ou 5SEC

Vous ne pouvez pas faire de fondu.

Lorsque vous sélectionnez le fondu sautillant, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes:

- Exposition
- Mise au point
- Zoom
- Effets d'image

Remarque sur le fondu sautillant

L'indicateur BOUNCE n'apparaît pas dans les modes ou avec les fonctions suivantes:

- D ZOOM réglée sur ON dans les réglages de menu
- Mode grand écran
- Effets d'image
- Programmes d'exposition automatique

Beelden in- en uit-faden

Opmerking

Tijdens het in- en uit-faden kunt u de volgende functies niet gebruiken. Andersom kunt u tijdens gebruik van de onderstaande functies ook niet het beeld in of uit laten faden:

- Digitale opname-effecten
- Het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma (alleen de OVERLAP in-fader functie)
- De NightShot +SLOW SHUTTER nachtopnamefunctie
- De foto-opnamefunctie

Wanneer de OVERLAP aanduiding oplicht

Uw camcorder zal dan automatisch het laatst opgenomen beeld vasthouden voor de overlappingsfunctie. Terwijl dit beeld in het geheugen wordt vastgelegd, gaat de "OVERLAP" aanduiding snel knipperen en verschijnt alleen het gewone weergavebeeld. Afhankelijk van de toestand van de videoband kan het beeld niet altijd perfect scherp worden opgenomen.

Wanneer de START/STOP MODE in de \perp druktoets-stand of de 5SEC stand staat

Dan kunt u het beeld niet in of uit laten faden.

Tijdens het infaden met de BOUNCE functie kunt u geen gebruik maken van de volgende functies:

- Belichtingsregeling
- Scherpstelling
- In/uit-zoomen
- Beeld/kleureffecten

Betreffende de BOUNCE in-fader functie

Bij gebruik van een van de volgende functies zal de "BOUNCE" in-fader indicator niet verschijnen.

- Wanneer het D ZOOM digitale zoombereik in het instelmenu op "ON" is gezet
- Bij de breedbeeld-opnamefunctie
- Bij de speciale beeld/kleureffecten
- Bij de PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Utilisation d'effets spéciaux

- Effets d'image

Vous pouvez truquer numériquement les images filmées pour obtenir des effets spéciaux comme dans les films ou les émissions télévisées.

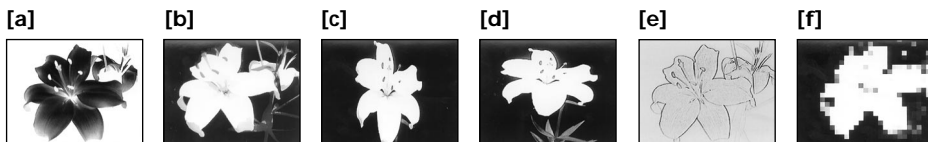
- NEG. ART [a]** : La couleur et la luminosité de l'image sont inversées.
- SEPIA** : L'image prend la couleur sépia.
- B&W** : L'image devient monochrome (noir et blanc).
- SOLARIZE [b]** : L'intensité lumineuse est plus grande et l'image ressemble à une illustration.
- SLIM [c]** : L'image est allongée.
- STRETCH [d]** : L'image est élargie.
- PASTEL [e]** : Le contraste de l'image est accentué et l'image ressemble à un dessin animé.
- MOSAIC [f]** : L'image est en mosaïque.

Speciale effecten

- Beeldeffect/ kleurenpalet

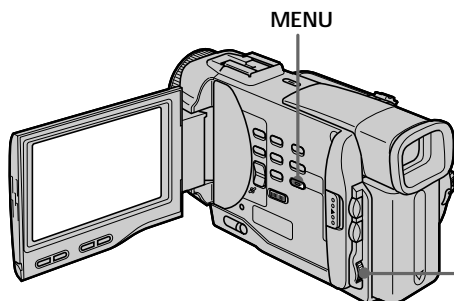
Op digitale wijze kunt u uw video-opnamen zo treffend maken als een speelfilm of TV-productie met speciale effecten.

- NEG. ART [a]** : De kleur en helderheid van het beeld worden omgekeerd.
- SEPIA** : Het beeld verschijnt in sepia, de kleur van oude foto's.
- B&W** : Het beeld is in zwart, wit en grijs tinten.
- SOLARIZE [b]** : De lichtintensiteit wordt aangescherpt en uw beelden verkrijgen een abstract effect, als van een illustratie.
- SLIM [c]** : Het beeld wordt smaller, in de hoogte uitgerekt.
- STRETCH [d]** : Het beeld wordt in de breedte uitgerekt.
- PASTEL [e]** : Versterkt het contrast en geeft tekenfilm-achtige kleuren.
- MOSAIC [f]** : Uw onderwerp komt als een mozaïek van kleine blokjes in beeld.



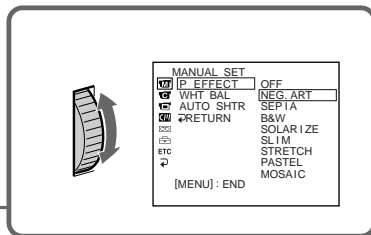
Utilisation d'effets spéciaux - Effets d'image

Sélectionnez l'effet d'image souhaité dans les réglages de menu (p. 87).



Speciale effecten - Beeldeffect/kleurenpalet

U kunt het gewenste beeldeffect voor uw opnamen kiezen in het instelmenu (zie blz. 87).



Pour désactiver les effets d'image

Réglez P EFFECT sur OFF dans les réglages de menu.

Pendant la lecture, vous pouvez modifier une scène en utilisant les effets d'image

Les effets d'image disponibles sont les suivants: NEG.ART, SOLARIZE, SEPIA et B&W.

Lorsque vous utilisez un effet d'image

Vous ne pouvez pas sélectionner la fonction vieux film avec DIGITAL EFFECT.

Lorsque vous éteignez le camscope

Il revient automatiquement au mode normal.

Si vous sélectionnez un effet d'image dans le mode d'enregistrement

Les images modifiées par l'effet d'image seront enregistrées.

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur PLAYER

Les indicateurs SLIM, STRETCH, PASTEL et MOSAIC n'apparaissent pas dans les réglages de menu.

Uitschakelen van de beeld/kleureffecten

Zet in het instelmenu het onderdeel P EFFECT in de "OFF" stand.

Ook tijdens afspelen kunt u de beeld/kleureffecten toepassen op de weergegeven beelden

De beschikbare beeld/kleureffecten hiervoor zijn NEG.ART, SOLARIZE, SEPIA en B&W.

Tijdens gebruik van de beeld/kleureffectfunctie

U kunt nu niet de oude speelfilm-sfeer inschakelen met de DIGITAL EFFECT toets.

Bij uitschakelen van de camcorder

Uw camcorder keer automatisch terug naar de normale beeldweergave.

Als u de beeld/kleureffectfunctie inschakelt tijdens het opnemen

Dan zullen de beelden worden opgenomen met het gekozen beeld/kleureffect.

Wanneer de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand staat

Dan zullen de aanduidingen voor de SLIM, STRETCH, PASTEL en MOSAIC beeld/kleureffecten niet verschijnen in het instelmenu.

Utilisation d'effets spéciaux - Effets numériques

Diverses fonctions numériques vous permettent d'ajouter des effets spéciaux aux images enregistrées. Le son est enregistré normalement lorsqu'un effet numérique est appliqué.

STILL

Permet de superposer une image fixe à une image animée.

FLASH (FLASH MOTION)

Permet d'enregistrer des images fixes à intervalle constant.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Permet d'incruster une image animée dans une partie plus lumineuse de l'image.

TRAIL

Permet d'obtenir un effet de traînage avec une image rémanente.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Permet de ralentir la vitesse d'obturation. Le mode d'obturation lente est adapté à l'enregistrement d'images sombres, mais l'image risque d'être un peu floue.

OLD MOVIE

Permet d'ajouter un effet vieux film. Le camscope se règle automatiquement sur le mode grand écran, sur l'effet SEPIA et sur la vitesse d'obturation appropriée.

Speciale effecten - Digitale opname-effecten

Met de volgende digitale functies kunt u allerlei interessante effecten aan uw video-opnamen toevoegen. Hierbij wordt het geluid wel normaal opgenomen.

STILL dubbelbeeld-opname

U kunt een stilstaand "achtergrondbeeld" tegelijk met de gewone doorlopende videobeeld opnemen.

FLASH interval-opname

U kunt met vaste intervallen stilstaande beelden "afknippen", voor een stroboscoop- of diaserie-effect.

LUMI. helderheidsleutel-opname

U kunt de bewegende beelden invoegen in een helder gedeelte van een groter stilstaand beeld.

TRAIL nabeeld-opname

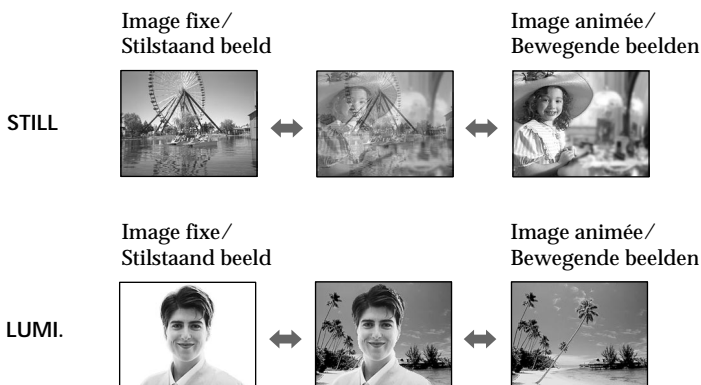
U kunt zorgen dat de beelden die u opneemt, een spoor van nabebelden achterlaten.

SLOW SHTR langzame sluitertijd

U kunt de sluitertijd vertragen, om bijvoorbeeld donkere beelden een helderder aanblik te geven. De beelden kunnen hiermee wel iets minder scherp worden.

OLD MOVIE oude-speelfilm sfeer

U kunt uw opgenomen beelden de sfeer van een oude speelfilm verlenen. Hierbij schakelt uw camcorder automatisch de breedbeeld-functie in en kiest er de geschikte sluitertijd bij.



Utilisation d'effets spéciaux - Effets numériques

- (1) Après avoir mis le camescope en mode d'attente ou d'enregistrement, appuyez sur DIGITAL EFFECT. L'indicateur d'effet numérique apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'effet numérique souhaité. L'indicateur change de la façon suivante:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. L'indicateur s'allume et les barres apparaissent.
Dans les modes STILL et LUMI., l'image fixe est mise en mémoire.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'effet.

Paramètres à ajuster

STILL	Intensité de l'image fixe qui doit être incrustée dans l'image animée.
FLASH	Intervalle des images.
LUMI.	Intensité de la couleur de la zone où l'image fixe sera remplacée par une image animée.
TRAIL	Durée de rémanence de l'image.
SLOW SHTR	Vitesse d'obturation. Plus le nombre est grand plus la vitesse est lente.
OLD MOVIE	Aucun réglage nécessaire.

L'effet numérique devient plus intense quand le nombre de barres augmente. Les barres apparaissent dans les modes suivants: STILL, FLASH, LUMI. et TRAIL.

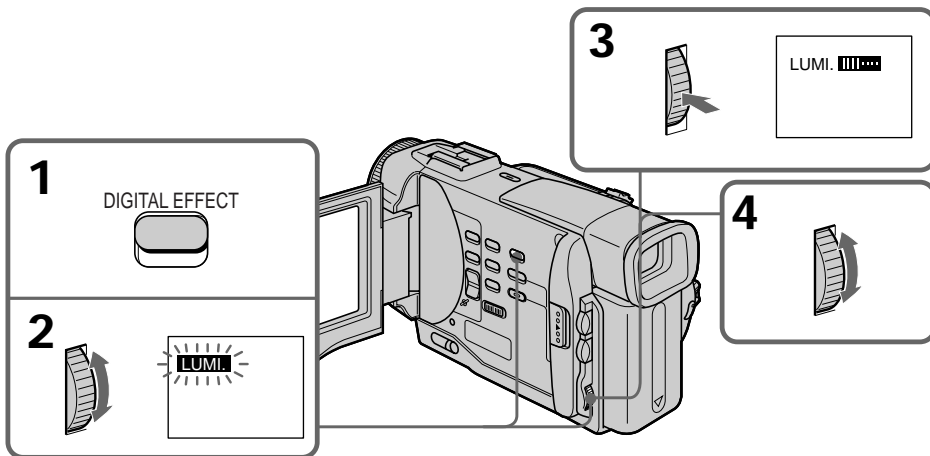
Speciale effecten - Digitale opname-effecten

- (1) Druk tijdens opnemen of in de opnamepauzestand op de DIGITAL EFFECT toets. De digitale opname-effect aanduiding verschijnt.
- (2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste digitale opname-effect. De reeks digitale opname-effecten wordt als volgt doorlopen:
Dubbelbeeld-opname (STILL) ↔ Interval-opname (FLASH) ↔ Helderheidsleutel-opname (LUMI.) ↔ Nabeeld-opname (TRAIL) ↔ Langzame sluitertijd (SLOW SHTR) ↔ Oude-speelfilm sfeer (OLD MOVIE)
- (3) Druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop. De aanduiding licht op en er verschijnen enkele instelbalkjes. Bij de STILL en LUMI. effecten wordt er een stilstaand beeld in het geheugen vastgelegd.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om het digitale effect naar wens bij te regelen.

Instelmogelijkheden

STILL	U kunt de intensiteit van het toegevoegde stilstaande achtergrondbeeld instellen.
FLASH	U kunt de lengte van het interval tussen de stilstaande beelden kiezen.
LUMI.	U kunt het kleurschema kiezen van het gebied in het stilstaande beeld waar de bewegende beelden in verschijnen.
TRAIL	U kunt de tijdsduur voor het vervagen van de nabeelden instellen.
SLOW SHTR	U kunt de sluitertijd kiezen. Hoe hoger het nummer dat u kiest, des te langzamer zal de sluiters werken.
OLD MOVIE	Hierbij verlopen alle instellingen automatisch.

Hoe meer instelbalkjes u op het scherm ziet, des te sterker zal het digitale opname-effect werken. De instelbalkjes verschijnen bij de volgende opname-effecten: dubbelbeeld-opname (STILL), interval-opname (FLASH), helderheidsleutel-opname (LUMI.) en nabeeld-opname (TRAIL).



Utilisation d'effets spéciaux - Effets numériques

Pour annuler l'effet numérique

Appuyez sur DIGITAL EFFECT. L'indicateur d'effet numérique disparaît.

Remarques

- Les fonctions suivantes n'agissent pas avec l'effet numérique:
 - Fondu
 - Mode Faible éclairage des programmes d'exposition automatique
 - Enregistrement de photos
 - Prise de vues nocturne avec obturation lente
- Les fonctions suivantes n'agissent pas dans le mode d'obturation lente:
 - Programmes d'exposition automatique
- Les fonctions suivantes n'agissent pas dans le mode vieux film:
 - Mode grand écran
 - Effets d'image
 - Programmes d'exposition automatique

A la mise hors tension du camscope

L'effet numérique sélectionné est automatiquement annulé.

A l'enregistrement dans le mode d'obturation lente

Il se peut que l'autofocus ne soit pas très efficace. Faites la mise au point manuellement en utilisant un pied photographique.

Vitesse d'obturation

Numéro de vitesse d'obturation	Vitesse d'obturation
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Speciale effecten - Digitale opname-effecten

Uitschakelen van de digitale opname-effecten

Druk op de DIGITAL EFFECT toets. De digitale opname-effect aanduiding verdwijnt.

Opmerkingen

- De volgende functies zullen niet werken tijdens het gebruik van de digitale opname-effecten:
 - In/uit-faden
 - Het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma
 - De foto-opnamefunctie
 - De NightShot +SLOW SHUTTER nachtopnamefunctie
- De volgende functies zullen niet werken tijdens het gebruik van een langzame sluitertijd:
 - PROGRAM AE belichtingsprogramma's
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens het opnemen met de oude-speelfilm functie:
 - Breedbeeld-opnamefunctie
 - Beeld/kleureffectfuncties
 - PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Bij uitschakelen van de camcorder

De digitale opname-effecten worden automatisch uitschakeld.

Bij opnemen met een langzame sluitertijd

De automatische scherpstelling kan niet goed werken. Zet de camcorder zo mogelijk op een statief en stel handmatig scherp.

Sluitertijden

Sluitertijdnummer	Sluitertijd
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Réglage manuel de la balance des blancs

Vous pouvez régler manuellement la balance des blancs. Ce réglage permet d'avoir des sujets qui apparaissent vraiment blancs et d'obtenir un meilleur équilibre des couleurs. Normalement, la balance des blancs est réglée automatiquement.

Dans le mode d'attente ou d'enregistrement, sélectionnez le mode de balance des blancs souhaitée dans les réglages de menu. (p. 87)
L'indicateur de balance des blancs sélectionnée apparaît.

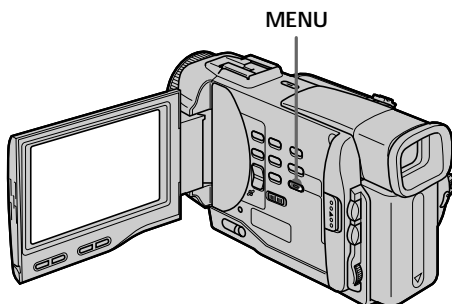
- AUTO (mode de balance des blancs automatique) : pas d'indication
- HOLD (mode de verrouillage de la balance des blancs) : HOLD
- OUTDOOR (mode de prise de vues en extérieur) : ☀
- INDOOR (mode de prise de vues en intérieur) : ☿

Handmatig instellen van de kleurbalans

U kunt de kleurbalans handmatig bijregelen en vaststellen. Deze instelling dient om witte onderwerpen ook zuiver wit op te nemen en om zo natuurlijk mogelijke huidtinten te verkrijgen. Gewoonlijk wordt de kleurbalans automatisch ingesteld.

Tijdens opnamen of in de opnamepauzestand kunt u in het instelmenu de gewenste kleurbalans-instelling kiezen (zie blz. 87).
De aanduiding voor de gekozen kleurbalans-instelling licht op.

- AUTO (Automatische kleurbalans-instelling): geen aanduiding
- HOLD (Vasthoud-stand): "HOLD"
- OUTDOOR (Buitenshuis-instelling): ☀
- INDOOR (Binnenshuis-instelling): ☿



Pour revenir au mode de réglage de la balance des blancs automatique

Réglez WHT BAL sur AUTO dans les réglages de menu.

Vous obtiendrez de meilleurs résultats en ajustant manuellement la balance des blancs dans les cas suivants

Exemples de conditions de prise de vues	Indicateur de balance des blancs
<ul style="list-style-type: none"> • Lorsque les conditions d'éclairage varient rapidement, au cours d'une soirée par exemple. • Lorsque vous filmez sous un éclairage de studio. • Lorsque le sujet est éclairé par des lampes au sodium ou au mercure. 	☿
<ul style="list-style-type: none"> • La nuit avec une lampe au néon ou des feux d'artifice dans l'image • Au lever ou coucher du soleil • Sous un éclairage fluorescent pendant la journée 	☀
<ul style="list-style-type: none"> • Sujet ou arrière-plan monochrome 	HOLD

Terugkeren naar de automatische kleurbalans-instelling

Kies in het instelmenu voor het onderdeel WHT BAL de "AUTO" instelling.

Lichtomstandigheden waarbij u met handmatige kleurbalans-instelling betere opnameresultaten kunt bereiken

Voorbeelden van opname-omstandigheden	Kleurbalans-aanduiding
<ul style="list-style-type: none"> • Wisselende lichtomstandigheden, zoals bij een feest e.d. • Extreem heldere verlichting, zoals bijvoorbeeld onder studiolampen • Onderwerpen onder een natriumlamp of kwiklamp 	☿
<ul style="list-style-type: none"> • Nachtopnamen met neonverlichting of vuurwerk • Buitenopnamen bij zonsopgang / ondergaande zon • Opnamen onder een fluorescerende daglichtlamp 	☀
<ul style="list-style-type: none"> • Geheel éénkleurig onderwerp of achtergrond 	HOLD

Réglage manuel de la balance des blancs

Prise de vues sous un éclairage de studio
Il est conseillé d'enregistrer dans le mode de prise de vues en intérieur.

Prise de vues sous un éclairage fluorescent

Utilisez le mode de balance des blancs automatique ou le mode de verrouillage de la balance des blancs. Votre camscope peut ne pas régler la balance des blancs correctement dans le mode de prise de vues en intérieur.

Prises de vues avec changements d'éclairage

- Quand vous allez de l'intérieur à l'extérieur, ou inversement, ou détachez la batterie pour la remplacer en mode de balance des blancs automatique, dirigez le camscope numérique sur un sujet blanc pendant 10 secondes environ après avoir réglé le commutateur POWER sur CAMERA.
- Quand vous allez de l'intérieur à l'extérieur, ou inversement, ou changez le mode d'exposition automatique (PROGRAM AE) pendant la prise de vues en mode de verrouillage de la balance des blancs, réglez la balance des blancs sur AUTO, puis de nouveau sur HOLD quelques secondes plus tard.

Handmatig instellen van de kleurbalans

Bij opnemen onder felle studiolampen

Hierbij is het aanbevolen de "INDOOR" binnenshuis-kleurbalansinstelling in te schakelen.

Bij opnemen onder fluorescerende lampen

Gebruik de automatische kleurbalans-instelling of de "HOLD" vasthoud-stand. De camcorder zal met de "INDOOR" binnenshuis-kleurbalansinstelling niet de juiste kleurbalans kunnen bereiken.

Bij opnemen onder wisselende lichtomstandigheden

- Wanneer u met de camcorder van binnen naar buiten gaat of andersom, of u verwisselt het batterijpak tijdens het opnemen met de automatische kleurbalans-instelling, richt u dan voor de juiste instelling de camcorder ongeveer 10 seconden lang op een wit oppervlak, nadat u de POWER schakelaar op "CAMERA" zet, alvorens door te gaan met opnemen.
- Wanneer u met de camcorder van binnen naar buiten gaat of andersom, of u een ander PROGRAM AE belichtingsprogramma kiest tijdens het opnemen met de HOLD vasthoud-stand, zet dan de kleurbalans voor de juiste aanpassing eerst op "AUTO" en pas enkele seconden later terug in de "HOLD" vasthoud-stand.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Vous pouvez sélectionner le mode d'exposition automatique (PROGRAM AE) le mieux adapté aux conditions de la prise de vues.

Mode Projecteur

Ce mode empêche que les personnes filmées lors d'un mariage ou au théâtre aient des visages trop blancs, par exemple.

Mode Portrait

Ce mode permet de bien faire ressortir le sujet sur un fond doux. Il est tout indiqué pour filmer des personnes ou des fleurs car il permet de reproduire avec fidélité les couleurs, en particulier la teinte de la chair.

Mode Sport

Ce mode réduit le bougé lors de la prise de vues de sujets aux mouvements rapides, comme au golf ou au tennis.

Mode Plage et ski

Ce mode empêche que les visages des personnes apparaissent trop sombres sous une lumière intense ou une lumière réfléchie, en particulier à la plage en été ou sur les pistes de ski.

Mode Crépuscule et nuit

Ce mode permet d'obtenir une meilleure atmosphère lors de la prise de vues de couchers du soleil, de vues nocturnes, de feux d'artifice et d'enseignes lumineuses.

Mode Paysage

Ce mode doit être utilisé pour filmer des sujets lointains, comme des montagnes et empêche le camescope de faire la mise au point sur le verre ou le maillage métallique d'une vitre lorsque vous filmez un sujet derrière une vitre ou un écran.

Mode Faible éclairage

Ce mode rend les sujets insuffisamment éclairés plus lumineux.

PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Voor een optimale aanpassing aan de lichtomstandigheden kunt u kiezen uit de volgende PROGRAM AE belichtingsprogramma's voor uw video-opnamen.

Spotlight-programma

Om te zorgen dat de gezichten van personen er niet te bleek uitzien onder felle lampen, zoals bij officiële gelegenheden, op het toneel, bij een persconferentie e.d.

Portret-programma

Deze stand geeft een zachte, diffuse achtergrond voor onderwerpen zoals bloemen of personen in portretopnamen, met in het laatste geval ook de beste huidtinten.

Sport-programma

Om bij snelle sportactiviteiten buitenshuis, zoals voetbal, tennis e.d. de bal duidelijk te kunnen volgen.

Strand- en ski-programma

Om te voorkomen dat de gezichten van personen er te donker uitzien in tafereels met fel licht of met sterke reflectie en schittering, zoals 's zomers aan het strand of bij de wintersport, in de sneeuw.

Schemer- en maanlicht-programma

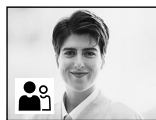
Voor het maken van sfeervolle opnamen van een zonsopgang, straten met neon-verlichting of vuurwerk en andere buitenopnamen 's avonds.

Landschaps-programma

Voor veraf gelegen onderwerpen (op meer dan 10 meter afstand), zoals vergezichten, berglandschappen of ook deels belemmerde onderwerpen achter vensterglas, vitrage of een hek, om te voorkomen dat de camcorder op de voorgrond scherpstelt.

Duisternis-programma

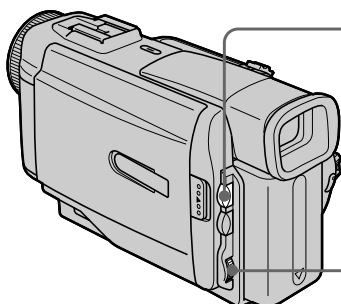
Voor het helder en duidelijk opnemen van een onderwerp in het donker.



Utilisation de la fonction PROGRAM AE

- (1) Appuyez sur PROGRAM AE dans le mode d'attente. L'indicateur de programme d'exposition automatique apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le programme d'exposition souhaité.

L'indicateur change de la façon suivante:



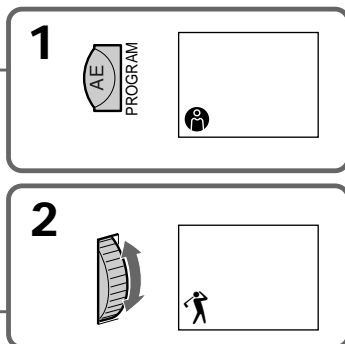
Pour annuler la fonction PROGRAM AE

Appuyez sur PROGRAM AE.

PROGRAM AE belichtingsprogramma's

- (1) Druk in de opnamepauzestand op de PROGRAM AE toets. De PROGRAM AE aanduiding verschijnt.
- (2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste PROGRAM AE belichtingsprogramma.

De programma-aanduiding verandert als volgt:



Uitschakelen van de PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Druk nogmaals op de PROGRAM AE toets.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Remarques

- Dans les modes Projecteur, Sport et Plage et ski, vous ne pouvez pas faire de gros plans parce que le camescope fait la mise au point sur les sujets à distance moyenne ou lointains seulement.
- Dans les modes Crépuscule et nuit et Paysage, le camescope fait la mise au point sur les sujets lointains seulement.
- Les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées avec un programme d'exposition automatique:
 - Obturation lente
 - Effet vieux film
 - Fondu sautillant
- Les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées avec le mode Faible éclairément.
 - Effets numériques
 - Transition en volet
- L'indicateur de programme d'exposition automatique clignote et la fonction correspondante n'agit pas si vous appuyez sur PROGRAM AE lorsque vous utilisez la fonction Prise de vues nocturne.

Lorsque WHT BAL est réglé sur AUTO dans les réglages de menu

La balance des blancs est réglée même si la fonction PROGRAM AE est sélectionnée.

Même si la fonction PROGRAM AE est sélectionnée

Vous pouvez régler l'exposition.

Si vous filmez sous un tube à décharge comme une lampe fluorescente, une lampe au sodium ou une lampe au mercure

Un scintillement ou changement de couleur peut apparaître dans les modes suivants. Si c'est le cas, désactivez la fonction PROGRAM AE.

- Mode Portrait
- Mode Sports

PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Opmerkingen

- Bij keuze van het Spotlight-programma, het Sport-programma of het Strand- en ski-programma kunt u geen close-up opnamen maken, want de camcorder wordt hierbij automatisch scherpgesteld op gemiddelde tot grote afstand.
- Bij het Schemer- en maanlicht-programma en het Landschaps-programma wordt de camcorder automatisch scherpgesteld op vergezichten, op grote afstand.
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens opnemen met de PROGRAM AE belichtingsprogramma's:
 - Langzame sluitertijden
 - De oude-speelfilm functie
 - De BOUNCE in-fader functie
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens opnemen met het duisternis-belichtingsprogramma:
 - Digitale opname-effecten
 - De OVERLAP in-fader functie
- Als u op de PROGRAM AE toets drukt tijdens het opnemen met de NightShot nachtopnamefunctie, gaat de PROGRAM AE aanduiding knipperen en zullen de PROGRAM AE belichtingsprogramma's niet werken.

Wanneer het onderdeel WHT BAL in het instelmenu in de "AUTO" stand is gezet

De kleurbalans zal dan nog steeds automatisch worden ingesteld, ook wanneer u een PROGRAM AE belichtingsprogramma inschakelt.

Bij opnemen onder het licht van een tl-buis, een natriumlamp of een kwiklamp

Er kan een flikkerend effect en een zekere kleurverschuiving optreden bij de volgende programma's. In dit geval kunt u de PROGRAM AE belichtingsprogramma's beter uitschakelen.

- Portret-programma
- Sport-programma

Réglage manuel de l'exposition

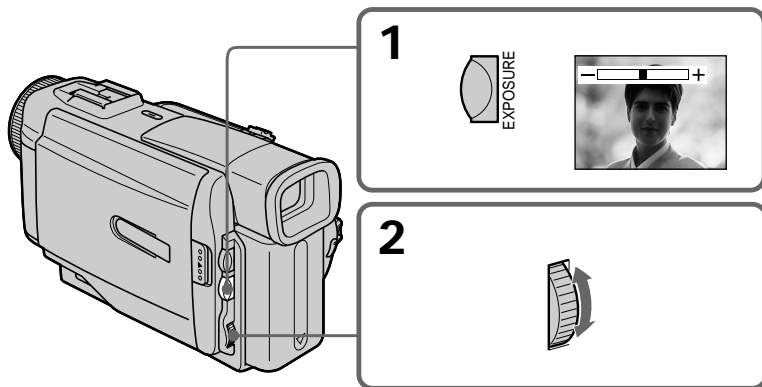
Vous pouvez régler vous-même l'exposition. Il est conseillé d'ajuster l'exposition manuellement dans les cas suivants:

- Le sujet est à contre-jour
- Le sujet est lumineux et le fond sombre
- Pour obtenir une image fidèle de sujets sombres (scènes nocturnes)

(1) Appuyez sur EXPOSURE en mode d'attente ou d'enregistrement.

L'indicateur d'exposition apparaît.

(2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster la luminosité.



Pour revenir au mode d'exposition automatique

Appuyez une nouvelle fois sur EXPOSURE.

Remarque

Lorsque vous ajustez manuellement l'exposition, la compensation de contre-jour ne fonctionne pas.

Si vous changez le mode d'exposition automatique ou réglez NIGHTSHOT sur ON, le caméscope reviendra automatiquement au mode d'exposition automatique.

Handmatig instellen van de belichting

U kunt de belichting met de hand instellen. Onder de volgende omstandigheden kunt u betere opnamen verkrijgen door de belichting met de hand bij te stellen.

- Bij tegenlicht, dus met een erg heldere achtergrond
- Als het onderwerp juist erg helder is en de achtergrond donker
- Als u een donkere sfeer (bijv. nachtscènes) natuurgetrouw wilt vastleggen.

- (1) Druk tijdens opnamen of in de opnamepauzestand op de EXPOSURE toets. De belichtingsinstelbalk verschijnt in beeld.
- (2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de helderheid naar wens in te stellen.

Terugkeren naar de automatische belichtingsregeling

Druk nogmaals op de EXPOSURE toets, zodat de belichtingsinstelbalk verdwijnt.

Opmerking

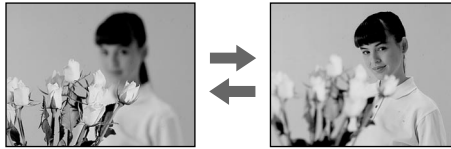
Bij handmatig instellen van de belichting zal de tegenlicht-compensatie niet werken.


Als u een ander PROGRAM AE belichtingsprogramma kiest of de NIGHTSHOT schakelaar op "ON" zet, uw camcorder keert dan automatisch terug naar de automatische belichtingsregeling.

Mise au point manuelle

Dans les situations suivantes vous obtiendrez de meilleurs résultats avec la mise au point manuelle.

- L'autofocus n'est pas adapté à la prise de vues de:
 - sujets derrière une vitre couverte de gouttelettes d'eau
 - rayures horizontales
 - sujets faiblement contrastés avec un mur et le ciel comme fond
- Vous voulez faire la mise au point sur un sujet en arrière plan.
- Vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.




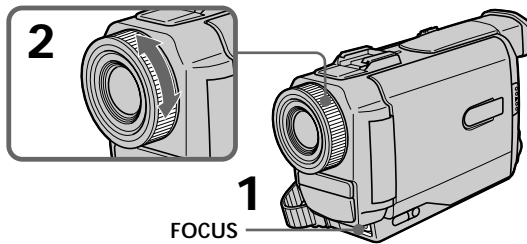
- (1) Réglez FOCUS sur MANUAL en mode d'attente ou d'enregistrement. L'indicateur  apparaît.
- (2) Tournez la bague de mise au point pour obtenir une image nette.

Handmatig scherpstellen

In de volgende gevallen kunt u betere opnameresultaten bereiken door handmatig scherp te stellen.

- Wanneer de autofocus niet goed werkt, bij het opnemen van:
 - onderwerpen achter matglas of beslagen vensterglas
 - onderwerpen met horizontale strepen
 - onderwerpen met weinig tekening of contrast
 - een wand, de lucht, enz.
- Wanneer u de scherpstelling wilt veranderen, van een onderwerp op de voorgrond naar een onderwerp op de achtergrond.
- Voor het opnemen van een stilstaand onderwerp, met de camcorder op een statief.

- (1) Zet de FOCUS schakelaar in de "MANUAL" stand voor handbediening. De  aanduiding verschijnt in de zoeker.
- (2) Draai aan de scherpstelling tot u uw onderwerp scherp in beeld hebt.



Mise au point manuelle

Pour revenir à l'autofocus

Réglez FOCUS sur AUTO.

Pour filmer un sujet très éloigné

Appuyez sur FOCUS pour le régler sur INFINITY. L'objectif se concentre sur l'infini et l'indicateur ▲ apparaît. Lorsque vous relâchez la touche FOCUS, la mise au point redevient manuelle. Utilisez ce mode quand le caméscope fait la mise au point sur un sujet rapproché alors que vous essayez de filmer un sujet éloigné.

Pour que les sujets restent nets quand vous utilisez le zoom

Refaites la mise au point après avoir fait la mise au point en position "T" (téléobjectif).

La mise au point est plus difficile quand vous utilisez le zoom numérique.

Prise de vues dans des lieux relativement sombres ou prise de vues de sujets en mouvement dans des lieux relativement lumineux

Filmez en position "W" (grand angle) après avoir fait la mise au point en position "T" (téléobjectif).

Si vous filmez tout près du sujet

Faites la mise au point en position "W" (grand angle).

Les indicateurs suivants peuvent apparaître

- ▲ lorsque vous filmez un sujet très éloigné.
- lorsque le sujet est trop près pour que vous puissiez faire la mise au point.

Handmatig scherpstellen

Terugkeren naar de automatische scherpstelling

Zet de FOCUS schakelaar in de "AUTO" stand.

Opnemen van een erg ver verwijderd onderwerp

Druk de FOCUS schakelaar geheel omlaag tot "INFINITY". Zolang u de schakelaar ingedrukt houdt, licht de ▲ indicator op en blijft de lens op maximale afstand (oneindig) scherpgesteld. Zodra u de FOCUS schakelaar loslaat, zal de handmatig gemaakte scherpstelling weer gelden. Gebruik deze functie bijvoorbeeld als uw camcorder ten onrechte scherpstelt op een obstakel op de voorgrond, terwijl u juist een vergezicht e.d. wilt filmen.

Behouden van de scherpstelling tijdens het in/uit-zoomen

Stel eerst in de "T" telestand scherp op uw onderwerp en zoom dan uit naar de gewenste beelduitsnede.

Het scherpstellen kan wel eens problematisch zijn bij gebruik van de digitale zoomfunctie.

Opnemen bij weinig licht of filmen van snel bewegende onderwerpen buitenshuis

Stel eerst in de "T" telestand scherp op uw onderwerp en maak dan uw opnamen in de "W" groothoek-stand.

Scherpstellen op een onderwerp dat erg dichtbij is

Stel scherp op uw onderwerp in de uiterste "W" groothoek-stand.

Bij handmatig scherpstellen kunnen de volgende aanduidingen verschijnen:

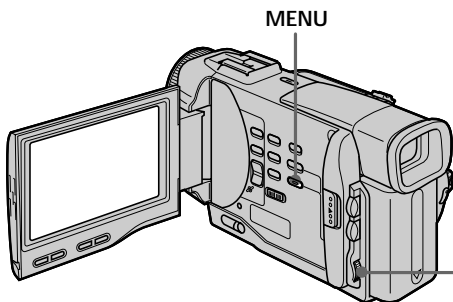
- ▲ bij opnemen van een ver verwijderd onderwerp.
- wanneer het onderwerp te dichtbij is om op te kunnen scherpstellen.

Lecture d'une cassette avec effets d'image

Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets d'image à une scène en utilisant les fonctions NEG. ART, SOLARIZE, SEPIA, et B&W.

Pendant la lecture, sélectionnez l'effet d'image dans les réglages de menu (p. 87).

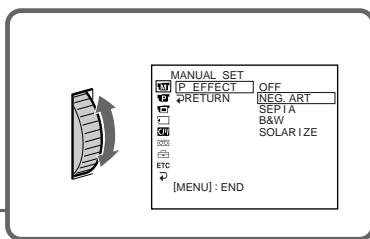
Pour les détails sur chaque effet, reportez-vous à la page 49.



Videoweergave met beeld/kleureffecten

Tijdens het afspelen kunt u de weergegeven videobeelden verwerken met de volgende beeld/kleureffect-functies: NEG.ART (kleurnegatief), SOLARIZE (solarisatie), SEPIA en B&W (zwart/wit).

Kies tijdens afspelen het gewenste beeld/kleureffect in het instelmenu (zie blz. 87). Zie voor nadere bijzonderheden over de beeld/kleureffecten blz. 49.



Pour annuler l'effet d'image

Réglez P EFFECT sur OFF dans les réglages de menu.

Remarques

- Vous ne pouvez pas truquer les images fournies par une source extérieure en utilisant les effets d'images.
- Pour enregistrer les images truquées avec les effets d'image, enregistrez-les sur le magnétoscope en utilisant le camescope comme lecteur.

Images truquées avec les effets d'image

Les images auxquelles des effets d'images ont été appliqués ne sont pas fournies par la prise DV OUT.

Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF ou arrêtez la lecture

L'effet d'image sera automatiquement annulé.

Uitschakelen van de beeld/kleureffecten

Zet in het instelmenu het onderdeel P EFFECT in de "OFF" stand.

Opmerkingen

- U kunt de beeld/kleureffecten niet toepassen op inkomende beelden van andere video-apparatuur.
- Om de beelden met speciale beeld/kleureffecten op te nemen, sluit u een videorecorder aan en neemt u de beelden daarmee op, terwijl u ze afspeelt op uw camcorder.

Weergave van beelden met speciale beeld/kleureffecten

De beelden die zijn aangepast met beeld/kleureffecten worden niet uitgestuurd via de DV OUT aansluiting.

Wanneer u de POWER schakelaar op "OFF" zet of stopt met afspelen

De beeld/kleureffect-functies worden dan automatisch uitgeschakeld.

Lecture d'une cassette avec effets numériques

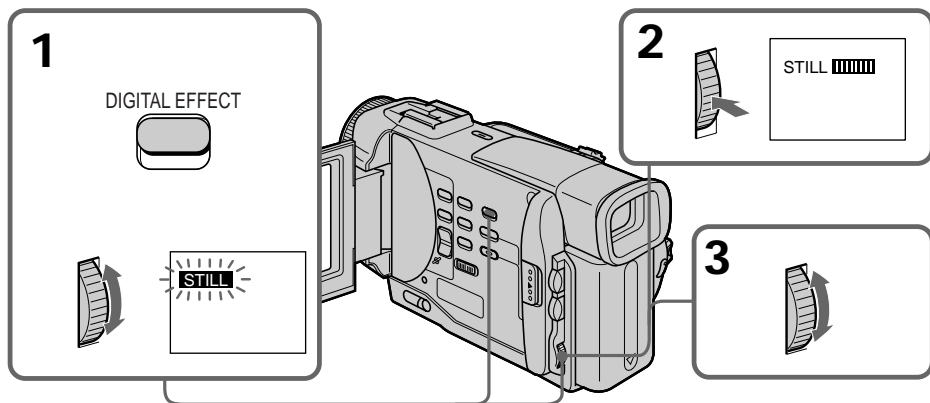
Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets numériques à une scène en utilisant les fonctions STILL (incrustation d'une image fixe), FLASH (effet stroboscopique), LUMI. (incrustation en luminance) et TRAIL (effet de traînage).

- (1) Pendant la lecture, appuyez sur DIGITAL EFFECT et tournez la molette SEL/PUSH EXEC jusqu'à ce que l'indicateur de l'effet numérique souhaité (STILL, FLASH, LUMI. ou TRAIL) clignote.
- (2) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. L'indicateur d'effet numérique s'allume et les barres apparaissent. En mode STILL ou LUMI., l'image affichée au moment où vous appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC est mémorisée sous forme d'image fixe.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'effet.
Pour les détails sur les effets numériques, reportez-vous à la page 51.

Videoweergave met digitale beeldeffecten

Tijdens het afspelen kunt u de weergegeven videobeelden verwerken met de digitale beeldeffect-functies: "STILL" voor dubbelbeeld-weergave, "FLASH" voor interval-weergave, "LUMI." voor helderheidsleutel-weergave en "TRAIL" voor nabeeld-weergave.

- (1) Druk tijdens weergave op de DIGITAL EFFECT toets en draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop tot de gewenste beeldeffect-aanduiding (STILL, FLASH, LUMI. of TRAIL) gaat knipperen.
- (2) Druk de SEL/PUSH EXEC regelknop in. De beeldeffect-aanduiding blijft nu branden en er verschijnen enkele instelbalkjes in beeld. Bij de "STILL" en "LUMI." functies wordt het beeld waarbij u de SEL/PUSH EXEC regelknop indrukt, als stilstaand beeld in het geheugen vastgelegd.
- (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om het digitale beeldeffect naar wens bij te regelen.
Zie voor een beschrijving van de digitale beeldeffect-functies blz. 51.



Pour annuler l'effet numérique
Appuyez sur DIGITAL EFFECT.

Uitschakelen van de digitale beeldeffecten
Druk op de DIGITAL EFFECT toets.

Lecture d'une cassette avec effets numériques

Remarques

- Vous ne pouvez pas truquer les images fournies par une source extérieure en utilisant les effets numériques.
- Pour enregistrer les images truquées avec les effets numériques, enregistrez-les sur le magnétoscope en utilisant le camescope comme lecteur.

Images truquées avec les effets numériques

Les images auxquelles des effets numériques ont été appliqués ne sont pas fournies par la prise

Ⓜ DV OUT.

Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF ou arrêtez la lecture

L'effet numérique sera automatiquement annulé.

Videoweergave met digitale beeldeffecten

Opmerkingen

- U kunt de digitale beeldeffecten niet toepassen op inkomende beelden van andere video-apparatuur.
- Om de beelden met digitale beeldeffecten op te nemen, sluit u een videorecorder aan en neemt u de beelden daarmee op, terwijl u ze afspeelt op uw camcorder.

Weergave van beelden met digitale beeldeffecten

De beelden die zijn aangepast met digitale beeldeffecten worden niet uitgestuurd via de Ⓜ DV OUT aansluiting.

Wanneer u de POWER schakelaar op "OFF" zet of stopt met afspelen

De digitale beeldeffect-functies worden dan automatisch uitgeschakeld.

Localisation rapide d'une scène par la mémorisation du point zéro

Lorsque vous utilisez cette fonction, le caméscope recherche le passage souhaité dans un sens ou l'autre jusqu'à ce que le compteur de bande atteigne la valeur "0:00:00" et s'arrête à ce point. Vous pouvez effectuer cette opération à l'aide de la télécommande.

Utilisez cette fonction, par exemple, pour revoir ultérieurement une scène pendant la lecture.

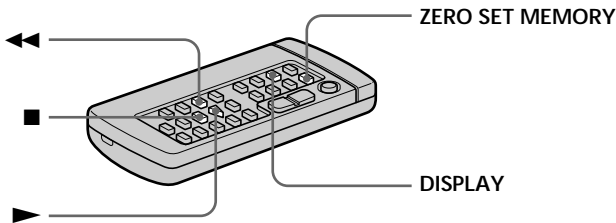
- (1) Pendant la lecture, appuyez sur DISPLAY.
- (2) Appuyez sur ZERO SET MEMORY au point que vous voulez localiser par la suite. Le compteur indique "0:00:00" et l'indicateur ZERO SET MEMORY clignote.
- (3) Appuyez sur ■ lorsque vous voulez arrêter la lecture.
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande jusqu'au point zéro du compteur. La bande s'arrête automatiquement quand le compteur de bande atteint approximativement zéro. L'indicateur ZERO SET MEMORY disparaît et le code temporel apparaît.
- (5) Appuyez sur ▶. La lecture commence.

Snel opzoeken van een scène met de nulpunt-terugkeer

U kunt de camcorder eenvoudig laten vooruit- of terugspoelen en stoppen bij een gewenste scène als u bij dat punt van tevoren de tellerstand op "0:00:00" heeft gezet. Hiervoor gebruikt u de afstandsbediening.

Met deze nulpunt-terugkeerfunctie kunt u bijvoorbeeld na weergave gemakkelijk terugkeren naar een bepaald punt op de band.

- (1) Druk tijdens het afspelen op de DISPLAY toets, dan verschijnt de bandteller in beeld.
- (2) Druk tijdens het afspelen op de ZERO SET MEMORY toets wanneer u van plan bent later naar het betreffende punt terug te keren. De bandteller komt dan op "0:00:00" te staan en de aanduiding "ZERO SET MEMORY" gaat knipperen.
- (3) Druk op de ■ stoptoets wanneer u wilt stoppen met afspelen.
- (4) Druk op de ◀◀ toets om de band terug te spoelen naar het teller-nulpunt. Druk op de ◀◀ terugspoeltoets om de band terug te spoelen naar het teller-nulpunt. Het terugspoelen stopt automatisch wanneer de teller ongeveer op nul komt te staan. De aanduiding "ZERO SET MEMORY" verdwijnt en de tijdcode wordt aangegeven.
- (5) Druk op de ▶ weergave-toets. Het afspelen begint dan vanaf het nulpunt op de bandteller.



Remarques

- La fonction de mémorisation du point zéro sera annulée si vous appuyez sur ZERO SET MEMORY avant de rembobiner la bande.
- La différence par rapport au code temporel peut être de quelques secondes.
- La fonction de mémorisation du point zéro n'agira pas s'il y a un passage vierge ou un passage qui n'est pas enregistré entre les images.

ZERO SET MEMORY fonctionne aussi en mode d'attente d'enregistrement

Quand vous insérez une scène au milieu d'une cassette enregistrée, appuyez sur ZERO SET MEMORY au point où vous souhaitez terminer l'insertion. Rembobinez la bande jusqu'au point d'insertion, et commencez l'enregistrement. L'enregistrement s'arrête automatiquement au point zéro du compteur de bande. Le caméscope revient au mode d'attente.

Opmerkingen

- Als u voor het terugspoelen nogmaals op de ZERO SET MEMORY toets drukt, wordt de nulpunt-terugkeerfunctie uitgeschakeld.
- Tussen de tellerstand en het exacte punt op de band kan een afwijking van enkele seconden optreden.
- De nulpunt-terugkeerfunctie kan niet altijd goed werken als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is.

De ZERO SET MEMORY nulpunt-terugkeerfunctie werkt ook in de opnamepauzestand




Voor het inlassen van een nieuwe opname middenin een reeds eerder opgenomen videoband drukt u op de ZERO SET MEMORY toets bij het punt waar de nieuwe opname moet eindigen. Spoel vervolgens de band terug naar het beginpunt voor de nieuwe opname en begin daar met opnemen. Het opnemen zal automatisch stoppen bij het nulpunt van de bandteller. De camcorder komt dan weer in de opnamepauzestand.

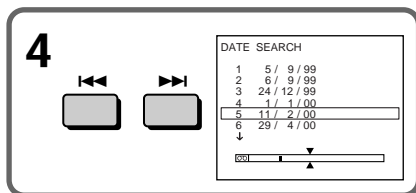
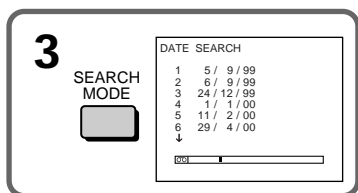
Recherche d'un enregistrement d'après la date - Recherche de date

Vous pouvez localiser automatiquement le point où la date d'enregistrement change et commencer la lecture à partir de ce point (**Recherche de date**). Utilisez une cassette avec mémoire de cassette pour faciliter l'opération. Vous pouvez utiliser la télécommande pour effectuer cette opération. Cette fonction vous permet de voir où les dates changent ou de faire des montages en fonction des dates d'enregistrement.

Recherche de la date en utilisant la mémoire de cassette

Vous pouvez utiliser cette fonction seulement quand vous reproduisez une cassette avec mémoire de cassette (p. 129).

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Réglez CM SEARCH sur ON dans  des réglages de menu (p. 87). Le réglage usine est ON.
- (3) Appuyez à plusieurs reprises sur SEARCH MODE jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse. L'indicateur change comme suit:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (4) Appuyez sur  ou  pour sélectionner la date de lecture. La lecture commencera automatiquement depuis la scène enregistrée à la date sélectionnée.



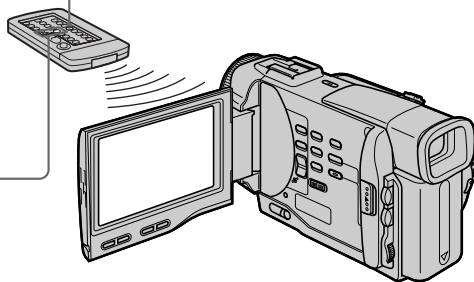
Opzoeken van een gewenste opname aan de datum

U kunt op een cassette met video-opnamen de eerste opname van een bepaalde dag opzoeken om de band automatisch vanaf dat punt weer te geven (**datum-zoekfunctie**). Hiervoor kunt u het beste een videoband met cassettegeheugen gebruiken. Voor de bediening van de datum-zoekfunctie gebruikt u de afstandsbediening. Deze functie is handig om de overgangspunten tussen de opnamedata op te zoeken of om aanpassingen te maken bij elke opnamedatum.

Opzoeken van een opnamedatum aan de hand van het cassettegeheugen

Deze functie is alleen beschikbaar bij het afspelen van een videoband met cassettegeheugen (zie blz. 129).

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Zet in het instelmenu het onderdeel CM SEARCH onder  in de "ON" stand (zie blz. 87). De fabrieksinstelling voor dit menu-onderdeel is "ON".
- (3) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets, totdat de datum-zoekaanduiding wordt aangegeven. Telkens wanneer u op deze toets drukt, verspringt de aanduiding als volgt:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding.
- (4) Druk op de  of  toets om de opnamedatum voor weergave te kiezen. De camcorder begint dan automatisch met afspelen vanaf de eerste opname van de door u gekozen opnamedatum.








Recherche d'un enregistrement d'après la date

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.


Recherche de la date sans utiliser la mémoire de cassette

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Réglez CM SEARCH sur OFF dans  des réglages de menu (p. 87).
- (3) Appuyez sur SEARCH MODE à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse. L'indicateur change comme suit: DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (4) Appuyez sur  pour rechercher la date précédente ou sur  pour rechercher la date suivante. La lecture commencera automatiquement au point où la date change. A chaque pression sur  ou , le camescope recherche la date précédente ou suivante.

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Remarques

- Si l'enregistrement effectué en une journée est inférieur à deux minutes, le camescope ne pourra vraisemblablement pas localiser le point où la date change.
- Le curseur dans le repère  indique le point actuel sur la bande.

Si la scène enregistrée contient un passage vierge

La recherche de date risque de ne pas fonctionner normalement.

Mémoire de cassette






La mémoire de cassette d'une cassette peut contenir jusqu'à six données de date d'enregistrement.

Opzoeken van een gewenste opname aan de datum

Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de ■ stoptoets.


Opzoeken van een opnamedatum op een videoband zonder cassettegeheugen

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Zet in het instelmenu het onderdeel CM SEARCH onder  in de "OFF" stand (zie blz. 87).
- (3) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets, totdat de datum-zoekaanduiding wordt aangegeven. Bij meermalen indrukken verspringt de aanduiding als volgt: DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding.
- (4) Druk op de  toets om de vorige opnamedatum op te zoeken of op de  toets om de volgende opnamedatum op te zoeken. De camcorder zal automatisch beginnen met afspelen vanaf het eerstvolgende punt waar de datum verandert. Telkens wanneer u op de  of  toets drukt, gaat de camcorder op zoek naar de vorige of volgende opnamedatum.

Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de ■ stoptoets.

Opmerkingen

- Als de opname op een bepaalde dag niet langer heeft geduurd dan twee minuten, zal de datumzoekfunctie het begin- of eindpunt voor die dag niet altijd kunnen vinden.
- De cursor of plaatsaanduiding in de  zoekbalk geeft het huidige punt op de band aan.

Als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is

Dan kan de datum-zoekfunctie niet altijd goed werken.




Cassettegeheugen

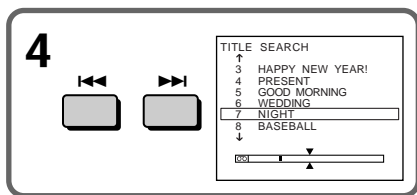
Het cassettegeheugen van een videoband kan maximaal zes verschillende opnamedata bevatten.

Recherche des limites d'une cassette enregistrée d'après le titre - Recherche de titre


CM only

Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pourrez rechercher les limites d'une cassette enregistrée d'après le titre (Recherche de titre). Utiliser la télécommande pour effectuer cette opération.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Réglez CM SEARCH sur ON dans  des réglages de menu (p. 87). Le réglage usine est ON.
- (3) Appuyez sur SEARCH MODE à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de titre apparaisse.
- (4) Appuyez sur  ou  pour sélectionner le titre pour la lecture.
La lecture de la scène portant le titre sélectionné commencera automatiquement.



Pour arrêter la recherche

Appuyez sur .

Si vous utilisez une cassette sans mémoire de cassette

Vous ne pourrez ni incruster ni rechercher un titre.

Pour incruster un titre

Reportez-vous à la page 79.




Si la bande contient un passage vierge entre les passages enregistrés

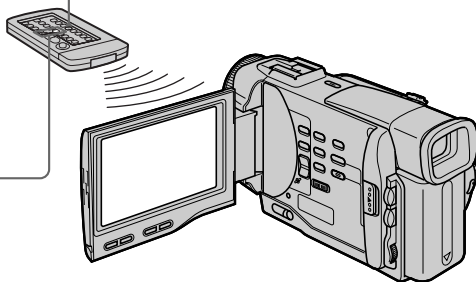
La recherche de titre risque de ne pas fonctionner normalement.

Opzoeken van een gewenste opname aan de titel - titel-zoekfunctie


CM only

Als u een videoband met cassettegeheugen gebruikt, kunt u een opname opzoeken aan de hand van de titel (titel-zoekfunctie). Voor deze functie gebruikt u de afstandsbediening.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Zet in het instelmenu het onderdeel CM SEARCH onder  in de "ON" stand (zie blz. 87). De fabrieksinstelling voor dit menu-onderdeel is "ON".
- (3) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets, totdat de titel-zoekaanduiding wordt aangegeven.
- (4) Druk op de  of  toets om de opnametitel voor weergave te kiezen. De camcorder begint dan automatisch met afspelen vanaf de opname met door u gekozen titel.



Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de  stoptoets.

Bij gebruik van een videoband zonder cassettegeheugen

Hierop kunt u geen titel vastleggen of opzoeken.

Vastleggen van een titel

Zie blz. 79.

Als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is




Dan kan de titel-zoekfunctie niet altijd goed werken.

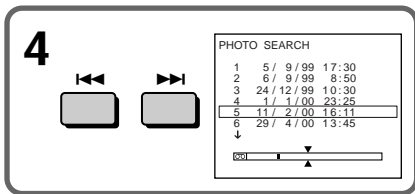
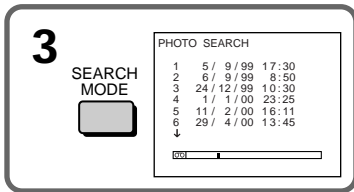
Recherche d'une photo - Recherche de photo/ Balayage des photos


Vous pouvez retrouver facilement une des photos que vous avez enregistrées sur une minicassette DV (recherche de photo) ou bien revoir les unes après les autres toutes les photos enregistrées et les afficher automatiquement pendant 5 secondes (balayage des photos) sans tenir compte de la mémoire de cassette. Utilisez la télécommande pour effectuer ces opérations. Utilisez cette fonction pour vérifier ou effectuer un montage avec des images fixes.

Recherche d'une photo en utilisant la mémoire de cassette

Vous pouvez utiliser cette fonction seulement quand vous reproduisez une cassette avec mémoire de cassette (p. 129).

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Réglez CM SEARCH sur ON dans  des réglages de menu (p. 87). Le réglage usine est ON.
- (3) Appuyez à plusieurs reprises sur SEARCH MODE jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse. L'indicateur change comme suit:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (4) Appuyez sur  ou  pour sélectionner la date. La photo prise à la date sélectionnée sera automatiquement affichée.



Pour arrêter la recherche
Appuyez sur .

Si la bande contient un passage vierge entre les passages enregistrés
La recherche de photo risque de ne pas fonctionner correctement.

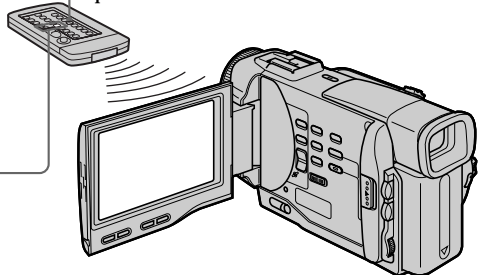
Opzoeken van een foto-opname - foto-zoekfunctie/ foto-serieweergave


Met deze functie kunt u zoeken naar een stilstaande foto-opname die u hebt vastgelegd op een mini-DV videocassette (foto-zoekfunctie). U kunt ook een reeks stilstaande opnamen achter elkaar doornemen, onafhankelijk van het cassettegeheugen, om elke foto-opname automatisch vijf seconden lang te laten weergeven (foto-serieweergave). Gebruik voor deze functies de afstandsbediening. Deze functies zijn handig om stilstaande foto-opnamen te controleren of met een montagefunctie te bewerken.

Opzoeken van een foto-opname aan de hand van het cassettegeheugen

Deze functie is alleen beschikbaar bij het afspelen van een videoband met cassettegeheugen (zie blz. 129).

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Zet in het instelmenu het onderdeel CM SEARCH onder  in de "ON" stand (zie blz. 87). De fabrieksinstelling voor dit menu-onderdeel is "ON".
- (3) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets, totdat de foto-zoekaanduiding wordt aangegeven. Telkens wanneer u op deze toets drukt, verspringt de aanduiding als volgt:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding.
- (4) Druk op de  of  toets om de opnamedatum voor weergave te kiezen. De camcorder geeft dan automatisch de foto-opname weer met de door u gekozen opnamedatum.



Stoppen met doorzoeken van de band
Druk op de  stop-toets.

Als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is
Dan kan de foto-zoekfunctie niet altijd goed werken.

Recherche d'une photo – Recherche de photo/Balayage des photos

Recherche d'une photo sans utiliser la mémoire de cassette

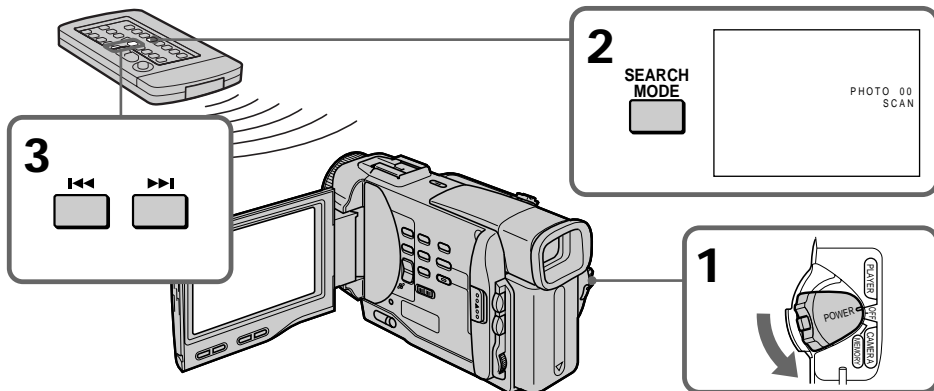
- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Réglez CM SEARCH sur OFF dans [MENU] des réglages de menu (p. 87).
- (3) Appuyez sur SEARCH MODE à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse.
- (4) Appuyez sur [◀◀] ou [▶▶] pour sélectionner une photo. A chaque pression sur [◀◀] ou [▶▶], le camscope recherche la photo précédente ou suivante et l'affiche automatiquement.

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur [■].

Balayage des photos

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez sur SEARCH MODE à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'indicateur de balayage des photos apparaisse.
- (3) Appuyez sur [◀◀] ou [▶▶].
Chaque photo est reproduite automatiquement pendant 5 secondes environ.



Pour arrêter le balayage

Appuyez sur [■].

Opzoeken van een foto-opname – foto-zoekfunctie/foto- serieweergave

Opzoeken van een foto-opname op een videoband zonder cassettegeheugen

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Zet in het instelmenu het onderdeel CM SEARCH onder [MENU] in de "OFF" stand (zie blz. 87).
- (3) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets, totdat de foto-zoekaanduiding wordt aangegeven.
- (4) Druk op de [◀◀] of [▶▶] toets om de foto-opname voor weergave op te zoeken. Telkens wanneer u op de [◀◀] of [▶▶] zoektoets drukt, gaat de camcorder op zoek naar de vorige of volgende foto-opname.
De camcorder geeft de gevonden foto dan automatisch weer.

Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de [■] stoptoets.

Doornemen van een serie foto's

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de fotoserie-aanduiding verschijnt.
- (3) Druk op de [◀◀] of [▶▶] toets.
Dan worden achtereenvolgens al uw foto-opnamen elk vijf seconden lang in beeld weergegeven.

Stoppen met doornemen van de fotoserie

Druk op de [■] stoptoets.

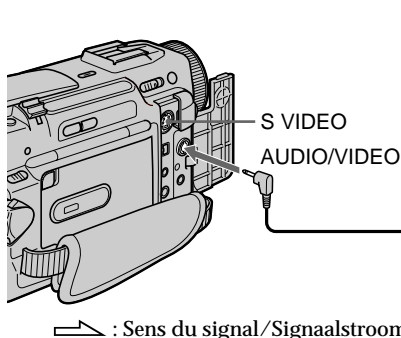
Copie d'une cassette

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo

Raccordez le camscope au magnétoscope avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le camscope.

Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE, si disponible.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et une cassette enregistrée dans le camscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (3) Reproduisez la cassette enregistrée dans le camscope.
- (4) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope.



Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ sur le camscope et le magnétoscope.

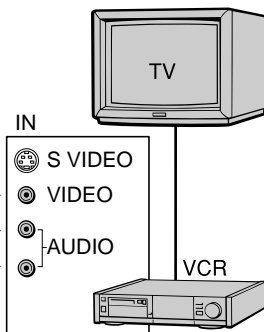
Video-opnamen overkopiëren

Aansluiten met het audio/video-aansluitsnoer

Sluit uw camcorder aan op een videorecorder met behulp van het bij de camcorder geleverde audio/video-aansluitsnoer.

Zet de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder op "LINE", indien mogelijk.

- (1) Plaats een nieuwe (of een voor opnamen geschikte) videocassette in de videorecorder die u voor opnamen gebruikt en plaats uw opgenomen cassette in de camcorder.
- (2) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (3) Start het afspelen van de cassette met opnamen op uw camcorder.
- (4) Start de opname op de andere videorecorder.



Na afloop van het kopiëren van de video-opnamen

Druk zowel op de camcorder als op de videorecorder de ■ stoptoets in.

Copie d'une cassette

Si vous avez affiché les indicateurs sur le téléviseur

Supprimez-les en appuyant sur SEARCH MODE ou DATA CODE de la télécommande ou sur DISPLAY pour qu'ils ne soient pas superposés à la cassette copiée.

Vous pouvez faire des copies sur les types de magnétoscopes suivants

 8 mm,  Hi8,  Digital8,  VHS VHS,  S-VHS S-VHS,  VHS-C VHSC,  S-VHS-C S-VHSC,  Betamax, ^{Mini} Mini DV ou  DV.

Si votre magnéscope est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d'entrée audio du magnéscope ou du téléviseur. Si vous raccordez la fiche blanche, le son sera fourni sur le canal audio gauche. Si vous raccordez la fiche rouge, le son sera fourni sur le canal audio droit.











Utilisez un cordon S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de haute qualité

Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo. Branchez le cordon S-vidéo (non fourni) sur les prises S-vidéo du caméscope et du magnéscope. Cette liaison produit des images au format DV de meilleure qualité.

Video-opnamen overkopiëren

Als de beeldscherm-aanduidingen in de zoeker ook op het TV-scherm zichtbaar zijn Verwijder vóór het kopiëren deze aanduidingen met een druk op de SEARCH MODE of de DATA CODE toets van de afstandsbediening of de DISPLAY toets, anders zullen ze ook in de gekopieerde beelden zichtbaar blijven.

U kunt video-opnamen kopiëren met de volgende typen videorecorders, mits voorzien van audio/video-aansluitingen

 8-mm of  Hi-8,  Digital8  VHS VHS,  S-VHS S-VHS,  VHS-C VHS-C,  S-VHS-C S-VHS-C,  Betamax, ^{Mini} mini-DV of  DV videorecorders.

Als uw videorecorder slechts geschikt is voor mono geluid

Sluit de gele stekker van het audio/video-aansluitsnoer aan op de video-ingang en de witte of de rode stekker op de audio-ingangsaansluiting van uw TV-toestel of videorecorder. Als u de witte stekker aansluit, zal het geluid van het linker kanaal klinken. Als u de rode stekker aansluit, klinkt het geluid van het rechter kanaal.

Aansluiten met een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) voor de beste beeldkwaliteit

Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio/video-aansluitsnoer niet aan te sluiten.

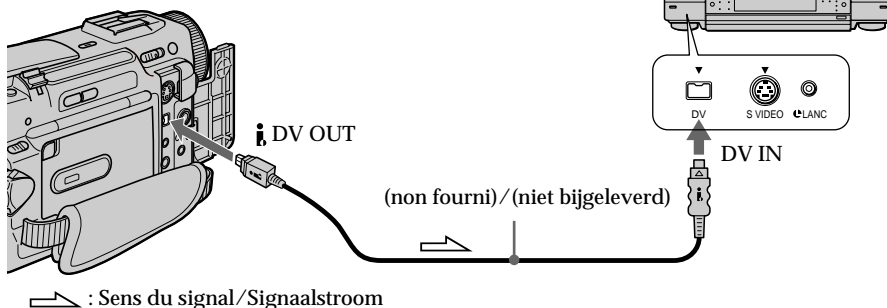
Verbind een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) met de S-video stekkerbussen van uw camcorder en de opname-videorecorder. Door deze wijze van aansluiten zult u betere DV-kwaliteit videobeelden kunnen weergeven.

Copie d'une cassette

Utilisation du câble i.LINK (câble de liaison DV)

Raccordez simplement le câble VMC-IL4435/2DV/4DV i.LINK (câble de liaison DV) (non fourni) aux prises DV OUT et DV IN des appareils DV. La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux vidéo et audio sous forme numérique et assure un montage de haute qualité. Mais vous ne pouvez pas copier les titres, ni afficher les indicateurs ou le contenu de la mémoire de cassette.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et une cassette enregistrée dans le camscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (3) Reproduisez la cassette enregistrée sur le camscope.
- (4) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope.



Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ (STOP) sur le camscope et le magnétoscope.

Vous ne pouvez raccorder qu'un magnétoscope avec le câble i.LINK (câble de liaison DV)

Pendant le montage numérique

Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions de la touche DIGITAL EFFECT.

Si vous enregistrez pendant l'arrêt sur image par la prise DV OUT

L'image enregistrée ne sera pas détaillée et si vous la reproduisez sur un autre appareil vidéo, elle sera probablement instable.

Pour effectuer un montage plus précis (DCR-TRV10E seulement)

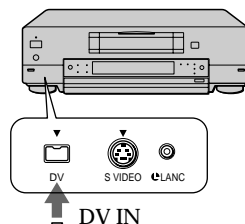
Utilisez la fonction de montage synchronisé DV (p. 74).

Video-opnamen overkopiëren

Gebruik van de i.LINK kabel (DV-aansluitkabel)

Sluit een VMC-IL4435/2DV/4DV i.LINK DV-aansluitkabel (niet bijgeleverd) aan op de DV OUT aansluiting van dit apparaat en de DV IN aansluiting van de andere DV videorecorder. Via deze volledig digitale aansluiting worden de video- en audio-gegevens doorgegeven in digitale vorm, voor de beste montagekwaliteit. De titels, beeldscherm-aanduidingen en de inhoud van het cassettegeheugen kunnen niet mee worden gekopieerd.

- (1) Plaats een blanco (of voor opnamen geschikte) videocassette in de videorecorder en plaats de cassette met de te kopiëren opnamen in uw camcorder.
- (2) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (3) Start het afspelen van de cassette met opnamen op uw camcorder.
- (4) Start de opname op de andere videorecorder.



Na afloop van het kopiëren van de video-opnamen

Druk zowel op de camcorder als op de videorecorder de ■ (STOP) stoets in.

U kunt slechts één videorecorder tegelijk aansluiten met een i.LINK digitaal aansluitsnoer

Tijdens digitale videomontage

De beeld-effect-functies van de DIGITAL EFFECT toets zijn hierbij niet te gebruiken.

Als u het beeld in de weergavepauze staat overneemt via de DV OUT aansluiting

Het overgenomen beeld zal dan nogal grof-korrelig doorkomen. Bij weergave van een dergelijk beeld op andere video-apparatuur kan het beeld bovendien op en neer trillen.

Voor optimaal nauwkeurige videomontage (alleen met de DCR-TRV10E)


Gebruik de digitale DV synchronisatiefunctie (zie blz. 74).

Montage partiel sur une cassette DV - Montage synchronisé DV (DCR-TRV10E seulement)

En sélectionnant simplement les scènes à copier, vous pouvez dupliquer le passage souhaité sur une cassette en raccordant d'autres appareils par un câble i.LINK (câble de liaison DV). Les scènes peuvent être sélectionnées image par image. Le caméscope échangeant des signaux numériques, vous pouvez effectuer un montage avec une faible dégradation audio et vidéo.

Vous ne pouvez pas dupliquer les titres, les indicateurs affichés ni le contenu de la mémoire de cassette.

Le raccordement s'effectue de la façon décrite à la page 73.


- (1) Insérez une cassette enregistrée dans le caméscope et une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans l'appareil DV.
- (2) Réglez le commutateur POWER de votre caméscope sur PLAYER.
- (3) Réglez le sélecteur d'entrée sur l'entrée DV de l'appareil DV. Si l'appareil DV est un autre caméscope DV, réglez son commutateur POWER sur PLAYER (magnétoscope).
- (4) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner DV EDITING, puis appuyez sur la molette.
- (7) A l'aide des touches de transport de bande, localisez le point où vous souhaitez commencer le montage, puis appuyez sur **II** pour mettre votre caméscope en mode de pause de lecture (p. 161).
- (8) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC ou sur MARK de la télécommande pour régler DV EDITING IN.
- (9) A l'aide des touches de transport de bande, localisez le point où vous souhaitez terminer le montage, puis appuyez sur **II** pour mettre votre caméscope en mode de pause de lecture.
- (10) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC ou sur MARK de la télécommande pour régler DV EDITING OUT. Le montage commence. Quand il est terminé, votre caméscope et l'appareil DV se mettent automatiquement en mode de pause.

Bepaalde opnamen op een DV-cassette monteren - DV synchronomontage (alleen met de DCR-TRV10E)

Door eenvoudigweg de te monteren scènes te kiezen, kunt u de gewenste opnamen op een videoband kopiëren met andere video-apparatuur die is aangesloten via een i.LINK kabel (DV-aansluitkabel). U kunt de scènes precies aan het beeldnummer kiezen. Aangezien uw camcorder digitale signalen doorgeeft, kunt u alle video-opnamen monteren met nauwelijks enig verlies aan audio- en video-kwaliteit.

De titels, beeldscherm-aanduidingen en de inhoud van het cassettegeheugen kunnen niet mee worden gekopieerd.

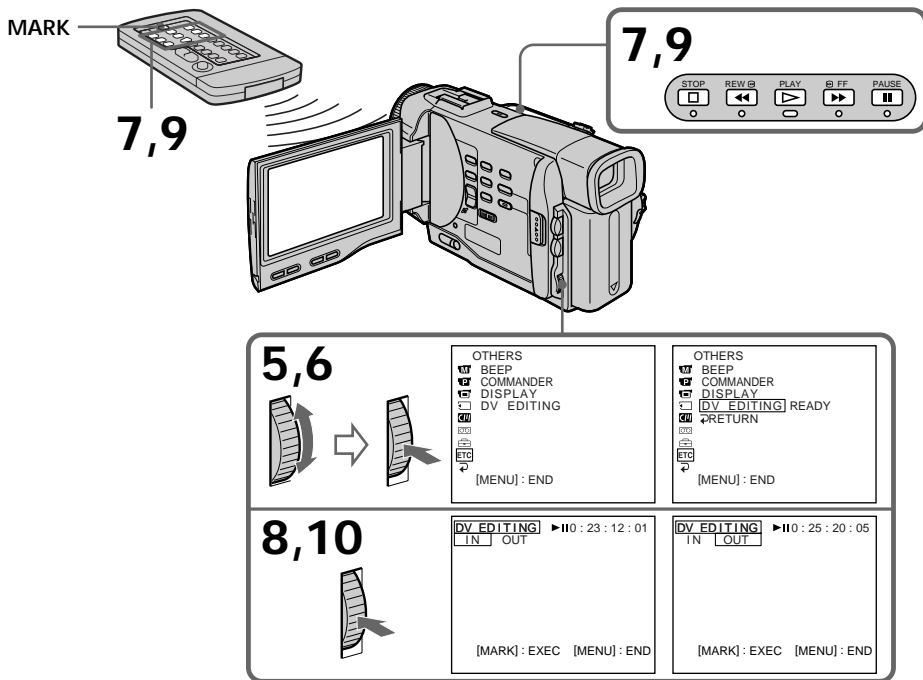
De aansluitingen zijn gelijk aan die op blz. 73.

- (1) Plaats de videocassette met de oorspronkelijke opnamen in de camcorder en plaats een blanco (of voor opnamen geschikte) videocassette in het andere DV video-apparaat.
- (2) Zet de POWER schakelaar van uw camcorder in de "PLAYER" stand.
- (3) Zet de ingangskleuzeschakelaar van het andere DV video-apparaat in de DV ingangstand. Als het andere DV video-apparaat ook een DV camcorder is, zet u de POWER schakelaar daarvan in de "VTR" stand.
- (4) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
- (5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het  pictogram en druk de regelknop in.
- (6) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op "DV EDITING" en druk de regelknop in.
- (7) Zoek met de video-bandlooptoetsen het punt op waar u wilt beginnen met kopiëren en druk daar op de **II** pauzetoets om uw camcorder in de weergavepauzestand te zetten (zie blz. 161).
- (8) Druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop of de MARK toets op de afstandsbediening om in te stellen op "DV EDITING IN".
- (9) Zoek nu met de bandlooptoetsen het eind van de te kopiëren opnamen op en druk daar weer op de **II** pauzetoets om uw camcorder in de weergavepauzestand te zetten.
- (10) Druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop of de MARK toets op de afstandsbediening om in te stellen op "DV EDITING OUT". Dan begint het kopiëren.

Na afloop van het overkopiëren komen uw camcorder en het andere DV video-apparaat weer automatisch in de pauzestand te staan.

Montage partiel sur une cassette DV - Montage synchronisé DV (DCR-TRV10E seulement)

Bepaalde opnamen op een DV-cassette monteren - DV synchronmontage (alleen met de DCR-TRV10E)



Remarques

- Si vous utilisez un appareil d'une autre marque que Sony avec la prise DV, vous ne pourrez pas effectuer de montage synchronisé DV.
- Si la cassette contient des passages vierges entre les scènes enregistrées, le montage synchronisé DV risque de ne pas fonctionner correctement.

Erreurs de copie

Si vous raccordez votre caméscope à un appareil Sony avec prise DV, la plage d'erreurs sera de +/- 5 images. Cette plage peut être plus importante dans les cas suivants.

- L'intervalle de temps entre DV EDITING IN et OUT est inférieur à cinq secondes.
- DV EDITING IN ou OUT est réglé au début de la cassette.

Si vous n'effectuez pas de liaison avec un câble i.LINK (câble de liaison DV)

L'écran affichera NOT READY et vous ne pourrez pas sélectionner DV EDITING.

Sur un passage vierge de la cassette

Vous ne pouvez pas sélectionner DV EDITING IN ou OUT.

Opmerkingen

- Als u apparaat van een ander merk dan Sony aansluit via de DV aansluitingen, zult u geen gebruik kunnen maken van de DV synchronmontage.
- Als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is, kan de DV synchronmontage niet altijd goed werken.

Fouten bij het kopiëren

Als uw camcorder is aangesloten op een ander Sony apparaat met een DV aansluiting, zal een fout bij het kopiëren gewoonlijk nooit meer zijn dan +/- 5 beeldjes. De afwijking kan echter groter worden in de volgende gevallen:

- Als de afstand tussen de DV EDITING IN en OUT punten minder bedraagt dan vijf seconden.
- Als het DV EDITING IN of OUT punt aan het begin van de band wordt ingesteld.

Als u de aansluitingen niet via een i.LINK kabel (DV-aansluitkabel) maakt

Dan zal het scherm de mededeling "NOT READY" aangeven en dan kunt u niet instellen op "DV EDITING".

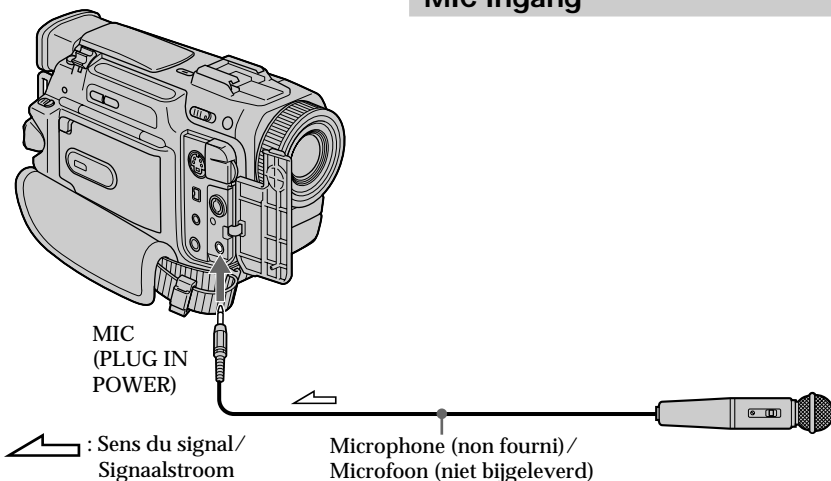
Bij een onbespeeld bandgedeelte

Hierbij kunt u geen DV EDITING IN of OUT punt instellen.

Doublage son

Vous pouvez enregistrer un signal audio et l'ajouter au son original d'une cassette en raccordant un appareil audio ou un microphone. Si vous raccordez un appareil audio, vous pourrez ajouter un son à la cassette enregistrée en spécifiant les points de début et de fin d'insertion. Le son original ne sera pas effacé. Utilisez la télécommande pour cette opération.

Raccordement du microphone à la prise MIC

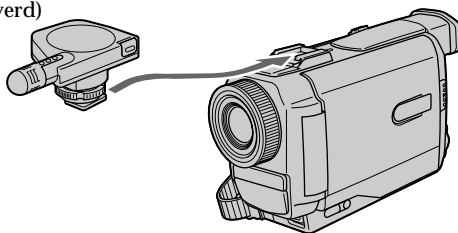


Vous pouvez vérifier l'image et le son enregistrés en raccordant un téléviseur à la prise AUDIO/VIDEO.

Le son enregistré n'est pas fourni par le haut-parleur. Vérifiez le son en utilisant le téléviseur ou un casque.

Raccordement du microphone à la griffe porte-accessoires intelligente

Microphone (non fourni) / Microfoon (niet bijgeleverd)



Nieuwe geluidsoptnamen inlassen

Door aansluiten van een commentaarmicrofoon of een stereo geluidsbron kunt u een extra geluidsspoor toevoegen aan het oorspronkelijke geluid van uw video-opnamen. Met stereo-apparatuur kunt u bijvoorbeeld achtergrondmuziek aan uw videobeelden toevoegen, eenvoudig door het beginpunt en eindpunt daarvoor te bepalen. Het oorspronkelijke geluid van uw video-opnamen blijft gewoon bestaan.

Gebruik voor deze functie de afstandsbediening.

Een microfoon aansluiten op de MIC ingang

U kunt controleren of het ingelaste geluid goed bij de beelden past, door de AUDIO/VIDEO aansluiting te verbinden met een TV-toestel. Het opgenomen geluid wordt niet weergegeven door de luidspreker. Controleer de geluidsoptnamen op het TV-toestel of via een aangesloten hoofdtelefoon.

Een microfoon aansluiten op de intelligente accessoirevoet

Doublage son

Copie avec le microphone intégré

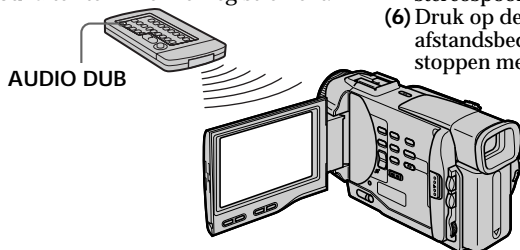
Aucun raccordement n'est nécessaire.

Remarque

L'image n'est pas transmise via la prise AUDIO/VIDEO. Contrôlez l'image enregistrée sur l'écran LCD ou dans le viseur et le son enregistré via un haut-parleur ou un casque d'écoute.

Addition d'un signal audio sur une cassette enregistrée

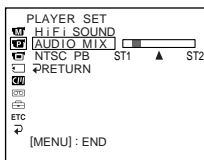
- (1) Insérez la cassette enregistrée dans le camscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (3) Localisez le point de début d'enregistrement en appuyant sur ►. Puis, appuyez sur || au point où vous souhaitez commencer l'enregistrement pour mettre le camscope en mode de pause de lecture.
- (4) Appuyez sur AUDIO DUB de la télécommande.
- (5) Appuyez sur || de la télécommande et commencez en même temps la reproduction du son que vous souhaitez enregistrer. Le nouveau son est enregistré sur la piste stéréo 2 (ST2) pendant la lecture.
- (6) Appuyez sur ■ de la télécommande au point où vous souhaitez terminer l'enregistrement.



Contrôle du nouveau son enregistré

Pour reproduire le son

Ajustez l'équilibre entre le son original (ST1) et le nouveau son (ST2) en sélectionnant AUDIO MIX dans les réglages de menu (p. 87).



Nieuwe geluidsopnamen inlassen

Geluid invoegen via de ingebouwde microfoons

Hiervoor hoeft u niets op de camcorder aan te sluiten.

Opmerking

Het beeld wordt niet weergegeven via de AUDIO/VIDEO aansluiting. Controleer het opgenomen beeld op het LCD scherm of in de beeldzoeker, en controleer het opgenomen geluid via een luidspreker of via de hoofdtelefoon.

Nieuw geluid inlassen op een eerder opgenomen videocassette

- (1) Plaats de cassette met de video-opnamen in de camcorder.
- (2) Zet de POWER schakelaar van uw camcorder in de "PLAYER" stand.
- (3) Zoek met de ► weergavetoets het punt op de band op waar u de achtergrondmuziek wilt gaan inlassen. Druk bij dat punt op de || pauzetoets om de camcorder in de weergavepauzestand te zetten.
- (4) Druk op de AUDIO DUB toets van de afstandsbediening.
- (5) Druk weer op de || pauzetoets van de afstandsbediening en start tegelijk de weergave van de in te lassen achtergrondmuziek. Het nieuwe geluid wordt opgenomen op stereospoor 2 (ST2).
- (6) Druk op de ■ stoptoets van de afstandsbediening bij het punt waar u wilt stoppen met het inlassen van nieuw geluid.

Controleren van het nieuw opgenomen geluid


Weergeven van de nieuw ingelaste geluidsopname

Regel de geluidsbalans van de oorspronkelijke geluidsopnamen (spoor ST1) en het nieuw ingelaste geluid (spoor ST2) bij door in het instelmenu voor het onderdeel AUDIO MIX de gewenste stand te kiezen (zie blz. 87).

Doubleage son

Cinq minutes après le débranchement de la source d'alimentation ou le retrait de la batterie rechargeable, AUDIO MIX revient au son original (ST1) seul. Le réglage usine est le son original seul.

Remarques

- Un nouveau son ne peut pas être enregistré sur une cassette déjà enregistrée dans le mode 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz) (p. 91).
- Si aucun microphone extérieur n'est raccordé, l'enregistrement sera effectué par le microphone intégré du caméscope.
- Un nouveau son ne peut pas être enregistré sur une cassette déjà enregistrée dans le mode LP.
- Vous ne pouvez pas ajouter de son par la prise AV OUT ou  DV OUT.

Lorsque vous effectuez toutes les liaisons

L'ordre de priorité de l'entrée audio à enregistrer est le suivant.

- Prise MIC (PLUG IN POWER)
- Griffe porte-accessoires intelligente
- Microphone intégré

Si le cordon de liaison audio/vidéo ou le câble i.LINK (câble de liaison DV) est raccordé au caméscope

Vous ne pourrez pas ajouter de son à une cassette enregistrée.

Pour ajouter un nouveau son avec plus de précision

Appuyez sur ZERO SET MEMORY en mode de lecture au point où vous souhaitez arrêter l'enregistrement plus tard.

Effectuez les opérations des étapes 3 à 5.

L'enregistrement s'arrête automatiquement au point où vous aviez appuyé sur ZERO SET MEMORY.


Il est conseillé d'ajouter un nouveau son sur une cassette enregistrée avec votre propre caméscope

Si vous ajoutez un nouveau son sur une cassette enregistrée avec un autre caméscope (DCR-TRV8E/TRV10E compris), la qualité sonore risque de se dégrader.

Nieuwe geluidsopnamen inlassen

Vijf minuten nadat u het batterijpak verwijdert of de stroomvoorziening onderbreekt, keert de AUDIO MIX instelling terug naar weergave van het oorspronkelijke geluidsspoor (ST1). De fabrieksinstelling is voor weergave van alleen het oorspronkelijk opgenomen geluid.

Opmerkingen

- U kunt geen nieuw geluidsspoor inlassen op een videocassette waarop het geluid is opgenomen in de 16BIT stand (met 32 kHz, 44,1 kHz of 48 kHz bemonstering) (zie blz. 96).
- Als u geen externe microfoon aansluit, zal het geluid automatisch worden opgenomen via de ingebouwde microfoon van de camcorder.
- U kunt geen nieuw geluidsspoor inlassen op een videoband die is opgenomen met de LP langspeelsnelheid.
- U kunt geen geluidsopnamen inlassen via de AV OUT of de  DV OUT aansluiting.

Als u alle beschreven aansluitingen maakt

Bij het opnemen van een nieuw geluidsspoor geldt de volgende rangorde.

- MIC (PLUG IN POWER) aansluiting
- Intelligente accessoireschoen
- Ingebouwde microfoon

Als het audio/video-aansluitsnoer of de i.LINK kabel (DV aansluitkabel) is aangesloten op uw camcorder

Dan kunt u geen nieuw geluid toevoegen aan een eerder opgenomen videoband.

Nauwkeuriger inlassen van nieuwe geluidsopnamen

Druk tijdens weergave op de ZERO SET MEMORY toets bij het punt waar de nieuwe geluidsopname moet eindigen.

Volg de aanwijzingen 3 t/m 5. Het opnemen zal automatisch stoppen bij het punt waar u op de ZERO SET MEMORY toets hebt gedrukt.

Het inlassen van nieuw geluid werkt het beste voor video-opnamen die met deze camcorder zijn gemaakt

Inlassen van nieuwe geluidsopnamen op een videocassette die is opgenomen op een andere camcorder (ook al was dat een andere DCR-TRV8E/TRV10E) kan resulteren in een minder goede geluidskwaliteit.

Incrustation d'un titre

CM
only

Lorsque vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pouvez incruster un titre pendant l'enregistrement ou après un enregistrement. Quand vous reproduisez la cassette, le titre est affiché pendant cinq secondes à partir du point où vous l'avez incrusté.

Vous pouvez sélectionner un des huit titres préréglés et deux titres personnalisés (p. 83). Vous pouvez aussi choisir la couleur, la taille et la position des titres.



- (1) Appuyez sur TITLE pour afficher le menu des titres.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner □, puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le titre souhaité, puis appuyez sur la molette. Le titre clignote.
- (4) Changez au besoin la couleur, la taille ou la position du titre.
 - ① Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la couleur, la taille ou la position, puis appuyez sur la molette. Le paramètre apparaît.
 - ② Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur la molette.
 - ③ Répétez les opérations des étapes ① et ② et jusqu'à ce que le titre soit comme vous voulez.
- (5) Appuyez une nouvelle fois sur la molette SEL/PUSH EXEC pour valider le réglage. Dans le mode de lecture, de pause de lecture ou d'enregistrement:

L'indicateur "TITLE SAVE" est affiché à l'écran pendant 5 secondes et le titre est enregistré.

Dans le mode d'attente:

L'indicateur "TITLE" apparaît. De même, quand vous appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement, "TITLE SAVE" est affiché à l'écran pendant 5 secondes et le titre est enregistré.

Een titel in beeld opnemen

CM
only

Als u een videoband met cassettegeheugen gebruikt, kunt u een titelbeeld over de opgenomen beelden heen vastleggen, tijdens opnemen of daarna. Bij het afspelen van de videocassette verschijnt de titel dan 5 seconden lang in beeld, vanaf het punt waar u deze hebt aangebracht.

U kunt kiezen uit acht vast ingebouwde titels en twee zelf te maken titelbeelden (zie blz. 83). Tevens kunt u via het instelmenu de kleur, het formaat en de plaats in beeld voor uw titel bepalen.

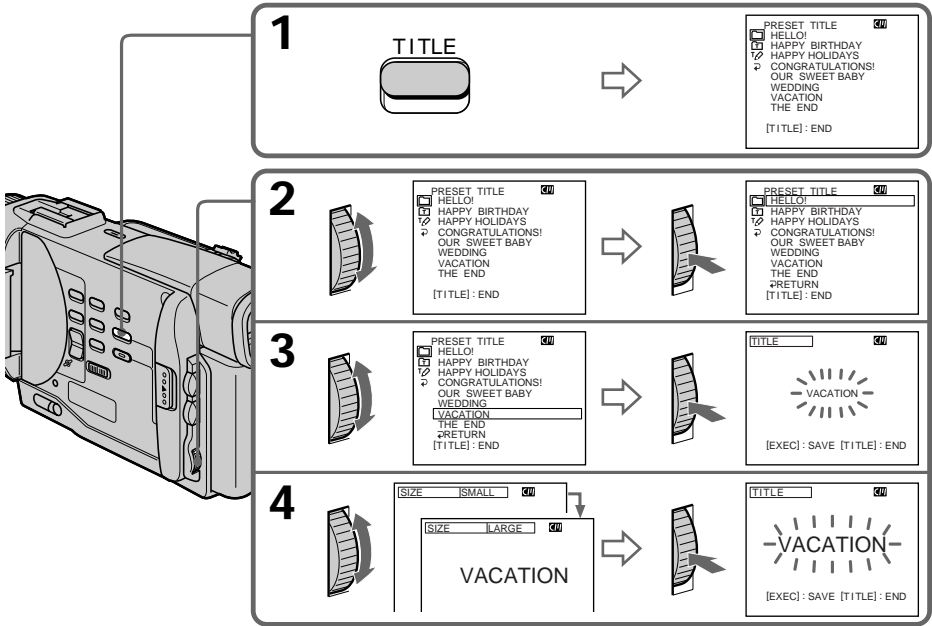
- (1) Druk op de TITLE toets om het titelmenu te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het menu-onderdeel □ en druk de regelknop in.
- (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de gewenste titel te kiezen en druk de regelknop in. De gekozen titel gaat knippen.
- (4) Nu kunt u desgewenst de kleur (COLOUR), het formaat (SIZE) of de plaats in beeld (POSITION) voor uw titel aanpassen.
 - ① Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de kleur, het formaat of de plaats in beeld en druk de regelknop in. Het gekozen onderdeel gaat knippen.
 - ② Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om het gekozen onderdeel naar wens in te stellen en druk de regelknop in.
 - ③ Herhaal deze stappen ① en ② tot uw titelbeeld geheel naar wens is ingesteld.
- (5) Druk tenslotte nog eens op de SEL/PUSH EXEC regelknop om de titelkeuze af te ronden.

Tijdens opnemen of afspelen of in de weergavepauzestand:
De aanduiding "TITLE SAVE" verschijnt ongeveer 5 seconden lang op het scherm en dan is de titel vastgelegd.

In de opnamepauzestand:
Eerst verschijnt alleen de aanduiding "TITLE". Zodra u daarna op de START/STOP toets drukt om te beginnen met opnemen, verschijnt de aanduiding "TITLE SAVE" ongeveer 5 seconden lang op het scherm en dan is de titel vastgelegd.

Incrustation d'un titre

Een titel in beeld opnemen




Incrustation d'un titre

Si vous utilisez une cassette protégée contre un effacement accidentel

Vous ne pourrez ni incruster ni supprimer le titre. Faites glisser le taquet de façon à recouvrir le repère rouge.

Pour utiliser un titre personnalisé

Si vous voulez personnaliser votre titre, sélectionnez  à l'étape 2.

Si vous n'avez pas encore créé de titre, "---- ..." apparaîtra sur l'afficheur.

Réglage du titre

- La couleur du titre change de la façon suivante:
WHITE (blanc) ↔ YELLOW (jaune) ↔ VIOLET ↔ RED (rouge) ↔ CYAN ↔ GREEN (vert) ↔ BLUE (bleu)
- La taille du titre change de la façon suivante:
SMALL (petit) ↔ LARGE (gros)
Si vous entrez 13 caractères ou plus pour un gros titre, le titre sera automatiquement réduit à la taille appropriée après le réglage de la position.
- La position du titre change de la façon suivante:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Plus le nombre est grand, plus le titre est bas.
Si vous sélectionnez la taille "LARGE", vous ne pourrez pas choisir la position 9.

Une cassette peut contenir jusqu'à 26 titres environ, si chaque titre est constitué de 5 caractères

Néanmoins, si la mémoire de cassette est pleine de données de dates, photos et titres de cassette, la cassette pourra contenir seulement 15 titres environ avec 5 caractères par titre.


La capacité de la mémoire de cassette est la suivante :

- 6 données de date (maximum)
- 12 données de photo (maximum)
- 1 titre de cassette (maximum)

Een titel in beeld opnemen

Als de videocassette tegen wissen is beveiligd
Op een beveiligde cassette kunt u geen titelbeeld vastleggen en ook geen titel wissen. Dan zult u eerst het wispreventienokje terug moeten schuiven, zodat het rode vlakje niet zichtbaar is.

Opnemen van een zelfgemaakte titel

Voor het vastleggen van een zelf samengesteld titelbeeld stelt u in stap 2 in op het pictogram  in het instelmenu.

Als er nog geen zelfgemaakte titels zijn vastgelegd, verschijnt er slechts "---- ..." in beeld.

Instelmogelijkheden voor het titelbeeld

- De beschikbare titel-kleuren worden als volgt doorlopen:
"WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED ↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE"
(wit ↔ geel ↔ paars ↔ rood ↔ blauwgroen ↔ groen ↔ blauw).
- Het formaat van de titel is als volgt te kiezen:
"SMALL ↔ LARGE" (klein ↔ groot).
Als u 13 of meer letters kiest voor een titel in "LARGE" formaat, zal de titel automatisch in een passend formaat verschijnen nadat u de plaats hebt gekozen.
- De plaats van de titel in beeld wordt als volgt aangegeven:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Hoe groter het nummer, des te lager zal de titel in beeld verschijnen.
Als u voor het titelformaat "LARGE" kiest, is de onderste plaats 9 niet beschikbaar.

Een videocassette kan maximaal 26 titels bevatten, als elke titel bestaat uit 5 letters


Als het cassettegeheugen echter al vol is met gegevens betreffende opnamedata, foto-opnamegegevens of een cassettitel, kan de videocassette slechts 15 titels van elk 5 letters bevatten.

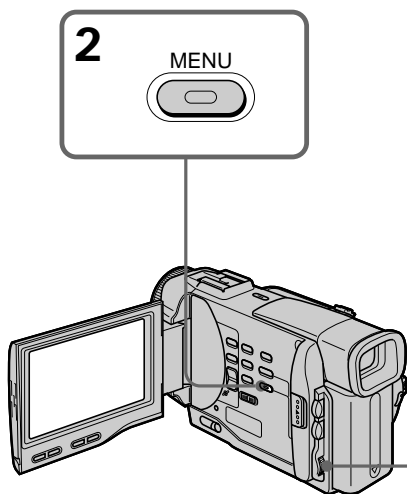
De capaciteit van het cassettegeheugen is als volgt:

- 6 opnamedata (maximaal)
- 12 foto-opnamegegevens (maximaal)
- 1 cassettitel (maximaal)

Incrustation d'un titre


Suppression d'un titre

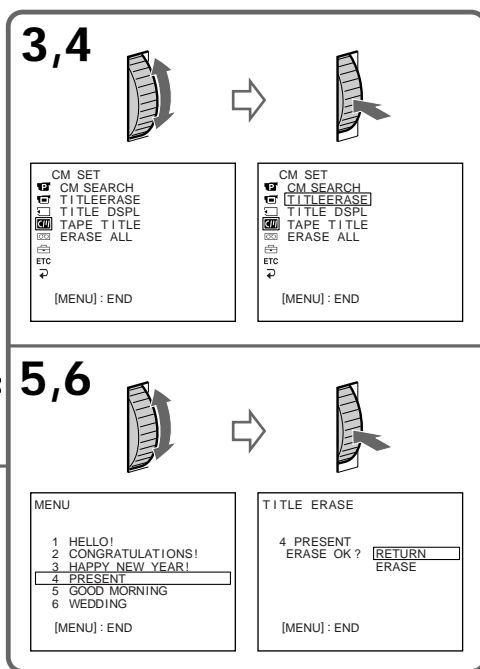
- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TITLEERASE, puis appuyez sur la molette. L'affichage de suppression de titre apparaît.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le titre à effacer, puis appuyez sur la molette.
L'indicateur "ERASE OK ?" apparaît.
- (6) Assurez-vous que le titre est bien celui à effacer et tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ERASE, puis appuyez sur la molette.



Een titel in beeld opnemen

Een titel wissen

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het  pictogram en druk de regelknop in.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel TITLEERASE en druk de knop weer in. Nu verschijnt het titelwis-scherm.
- (5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de titel die u wilt wissen en druk de regelknop in. De aanduiding "ERASE OK?" verschijnt.
- (6) Controleer of de gekozen titel inderdaad de titel is die u wilt wissen. Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op ERASE en druk de regelknop in.



Pour quitter le menu

Appuyez sur MENU.

Verlaten van het instelmenu

Druk op de MENU toets.

Création de titres personnalisés

Uw eigen titelbeelden samenstellen

CM only

Vous pouvez créer deux titres qui resteront mémorisés dans la mémoire de cassette. Un titre peut contenir 20 caractères au maximum.

CM only

U kunt twee zelfgemaakte titels in het cassettegeheugen vastleggen. Elk van uw titels kan uit maximaal 20 letters bestaan.


- (1) Appuyez sur TITLE en mode d'attente ou PLAYER.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner \uparrow , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la première ligne (CUSTOM1) ou la seconde ligne (CUSTOM2), puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la colonne du caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (6) Répétez les opérations 4 et 5 jusqu'à ce que vous ayez sélectionné tous les caractères et saisi tout le titre.
- (7) Quand vous avez terminé, tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [SET], puis appuyez sur la molette. Le titre est mémorisé.
- (8) Appuyez sur TITLE pour faire disparaître le menu de titres.

- (1) Druk in de opnamepauze of in de "PLAYER" stand op de TITLE toets.
- (2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel \uparrow en druk de regelknop in.
- (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de eerste zelfgemaakte titel (CUSTOM 1) te kiezen, of de tweede zelfgemaakte titel (CUSTOM 2) en druk de regelknop weer in.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de kolom waarin het gewenste letterteken staat en druk de regelknop in.
- (5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste letterteken en druk de regelknop in.
- (6) Herhaal de stappen 4 en 5 tot u uw titel geheel naar wens hebt samengesteld.
- (7) Om de titelsamenstelling af te ronden, draait u de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op [SET] en dan legt u de titel vast met een laatste druk op de regelknop.
- (8) Druk op de TITLE toets om het titelmenu te laten verdwijnen.

Montage Videomontage

1

TITLE



PRESET TITLE

HELLO!

HAPPY BIRTHDAY

HAPPY HOLIDAYS!

CONGRATULATIONS!

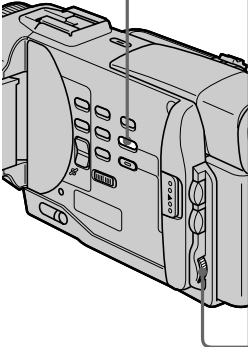
OUR SWEET BABY

WEDDING

VACATION

THE END

[TITLE]: END



2

TITLE SET

CUSTOM1

CUSTOM2

[TITLE]: END

TITLE SET

RETURN

[TITLE]: END

3

TITLE SET

RETURN

[TITLE]: END

TITLE SET

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO . / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE]: END

4

TITLE SET

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO . / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE]: END

TITLE SET

8

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO . / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE]: END

Création de titres personnalisés

Pour modifier un titre mémorisé

A l'étape 3, sélectionnez CUSTOM1 ou CUSTOM2 selon le titre que vous voulez modifier, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [←], puis appuyez sur la molette pour supprimer le titre. Le dernier caractère est effacé. Ecrivez le nouveau titre.

Si vous mettez plus de 5 minutes pour saisir les caractères en mode d'attente alors que le camescope contient une cassette

L'alimentation sera coupée mais les caractères que vous avez saisis seront mémorisés. Réglez le commutateur POWER sur OFF, puis de nouveau sur CAMERA et recommencez à partir de l'étape 1.

Il est conseillé de régler le commutateur POWER sur PLAYER ou d'enlever la cassette pour que le camescope ne s'éteigne pas automatiquement lorsque vous saisissez les caractères du titre.

Pour supprimer un titre

Sélectionnez [←]. Le dernier caractère s'efface.

Uw eigen titelbeelden samenstellen

Aanpassen van een reeds eerder vastgelegde titel

Volg de bovenstaande aanwijzingen, kies in stap 3 "CUSTOM 1" of "CUSTOM 2" voor de titel die u wilt aanpassen en druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop. Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op [←] en druk op de regelknop om de titel te wissen. Bij elke druk wordt het laatste letterteken gewist. Wijzig zo de titel of voer een gehele nieuwe titel in.

Als het samenstellen van uw eigen titel meer dan 5 minuten duurt, in de opnamepauzestand met een cassette in de camcorder

Dan zal de stroom automatisch worden uitgeschakeld. De eenmaal ingevoerde lettertekens blijven wel in het geheugen bewaard. Zet nu de POWER schakelaar eenmaal op "OFF" en dan weer op "CAMERA" en begin weer vanaf stap 1.

Het is aanbevolen van tevoren de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand te zetten of de cassette uit de camcorder te verwijderen als u wilt voorkomen dat de camcorder automatisch wordt uitgeschakeld terwijl u een titel invoert.

Wissen van een zelfgemaakte titel

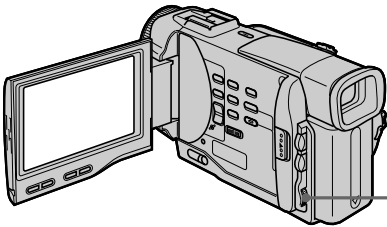
Kies bij elke letter het invoerpijlte [←]. Bij elke druk wordt het laatste letterteken gewist.

Titrage d'une cassette

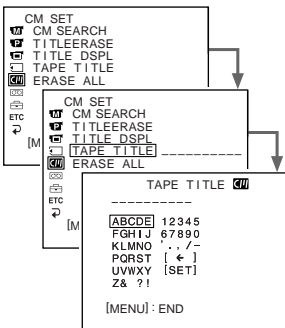
CM only

Lorsque vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pouvez titrer la cassette. Le titre peut contenir jusqu'à 10 caractères et est enregistré dans la mémoire de cassette. Quand vous insérez une cassette titrée et mettez le caméscope sous tension, le titre est affiché sur l'écran LCD, dans le viseur, ou sur l'écran du téléviseur.

- (1) Insérez la cassette que vous souhaitez titrer.
 - (2) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
 - (3) Appuyez sur MENU pour faire apparaître le menu.
 - (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [CM], puis appuyez sur la molette.
 - (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TAPE TITLE, puis appuyez sur la molette.
 - (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la colonne du caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
 - (7) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
 - (8) Répétez les opérations 6 et 7 jusqu'à ce que vous ayez saisi tout le titre.
 - (9) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [SET], puis appuyez sur la molette.
- Le titre de cassette est mémorisé.



4,5



Een videocassette van een naam voorzien

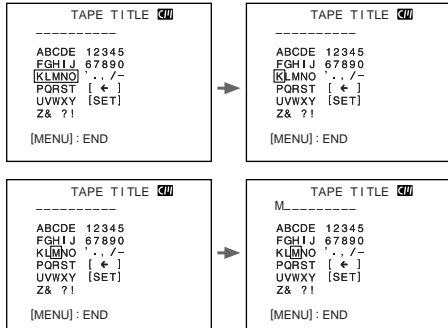
CM only

Een videoband met cassettegeheugen kan van een naam worden voorzien. De cassettenaam kan uit maximaal 10 lettertekens bestaan, die worden opgeslagen in het cassettegeheugen. Wanneer u een cassette met een naam in de camcorder plaatst en het apparaat inschakelt, verschijnt de naam ongeveer 5 seconden lang op het LCD scherm, in de beeldzoeker of op het TV-scherm.

- (1) Plaats de videocassette die u van een naam wilt voorzien.
- (2) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (3) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het [CM] pictogram en druk de regelknop in.
- (5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel TAPE TITLE en druk de knop weer in.
- (6) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de kolom waarin het gewenste letterteken staat en druk de regelknop in.
- (7) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste letterteken en druk de regelknop in.
- (8) Herhaal de stappen 6 en 7 tot u de cassettenaam geheel naar wens hebt samengesteld.
- (9) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op [SET] en leg de ingevoerde naam vast met een laatste druk op de regelknop. De cassettenaam wordt in het geheugen vastgelegd.

Montage Videomontage

6-8



Titrage d'une cassette

Pour effacer un caractère

A l'étape 6, tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [←], puis appuyez sur la molette. Le dernier caractère est effacé.

Pour modifier le titre que vous avez créé

Insérez la cassette pour changer le titre, et effectuez les mêmes opérations que pour créer un nouveau titre.

Si vous utilisez une cassette réglée pour éviter un effacement accidentel

Vous ne pourrez pas la titrer. Faites glisser le taquet de façon à recouvrir la partie rouge.

Si le repère apparaît à l'étape 5

La mémoire de cassette est pleine. Si vous effacez les titres dans la cassette, vous pourrez titrer celle-ci.

Si vous avez incrusté des titres dans la cassette

Quand le titre de cassette est affiché, jusqu'à 4 titres apparaissent en même temps.

Quand l'indicateur "-----" a moins de 10 espaces

La mémoire de cassette est pleine. L'indicateur "-----" indique le nombre de caractères que vous pouvez sélectionner pour le titre de cassette.

Een videocassette van een naam voorzien

Wissen van een letterteken

Draai in stap 6 aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op [←] en druk de regelknop in. Het laatste letterteken wordt dan gewist.

Aanpassen van een al eerder vastgelegde cassettenaam

Plaats de videocassette waarvan u de naam wilt aanpassen en volg weer de aanwijzingen voor invoeren van een nieuwe naam.

Als de videocassette tegen wissen is beveiligd

Op een beveiligde cassette kunt u geen cassettenaam vastleggen. Hiervoor zult u eerst het wispreventienokje terug moeten schuiven, zodat het rode vlakje niet zichtbaar is.

Als de aanduiding verschijnt in stap 5

Dan is het cassettegeheugen vol. Als u de bestaande naam van de cassette uitwist, kunt u weer een nieuwe naam vastleggen.

Als u al titelbeelden op deze cassette hebt vastgelegd

Samen met de naam kunnen er maximaal 4 titels worden aangegeven.

Als de "-----" aanduiding minder dan 10 plaatsen biedt

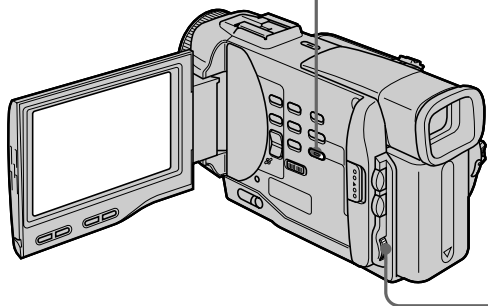
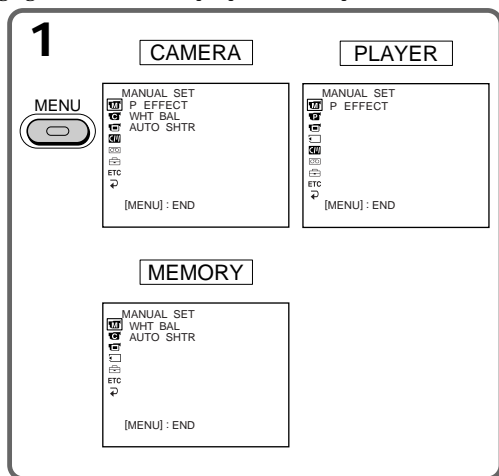
Dan is het cassettegeheugen vol. De aanduiding "-----" geeft het aantal lettertekens aan dat u voor de cassettenaam kunt kiezen.

Changement des réglages de menu

Pour changer les réglages du menu, sélectionnez un paramètre du menu avec la molette SEL/PUSH EXEC. Certains réglages initiaux peuvent être partiellement changés. Sélectionnez d'abord l'icône puis le paramètre et enfin le mode.

- (1) Dans le mode d'attente ou PLAYER, appuyez sur MENU.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'icône souhaitée, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode souhaité, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (5) Si vous voulez changer de paramètre, sélectionnez ↵ RETURN et appuyez sur la molette, puis répétez les opérations 2 à 4.

Pour les détails, reportez-vous à "Sélection du réglage de mode de chaque paramètre" (p. 88).

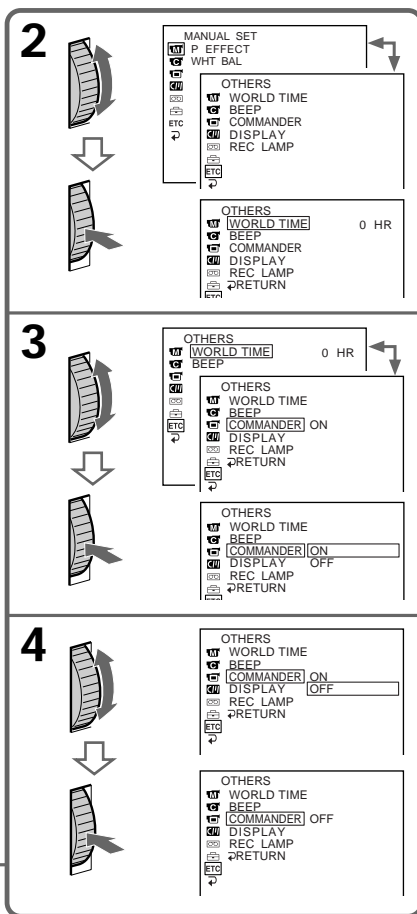


Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Om de functies van de camcorder aan te passen via het instelmenu, kiest u de instellingen met de SEL/PUSH EXEC regelknop. Dan kunt u de fabrieksinstellingen naar wens aanpassen. Eerst kiest u het pictogram voor de functie, dan het menu-onderdeel en tenslotte de gewenste instelling.

- (1) Druk in de opnamepauze of de "PLAYER" stand op de MENU toets.
- (2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste pictogram en druk de regelknop in.
- (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste menu-onderdeel en druk de regelknop in.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om het gekozen onderdeel in de gewenste stand te zetten en druk de regelknop weer in.
- (5) Als u nog andere punten wilt wijzigen, stelt u in op ↵ RETURN en drukt u de regelknop in en dan herhaalt u de stappen 2 t/m 4.

Zie voor nadere bijzonderheden het "Overzicht van de instellingen voor elk menu-onderdeel" op blz. 93.












Changement des réglages de menu

Pour faire disparaître l'affichage du menu

Appuyez sur MENU.



Les paramètres du menu sont indiqués par les icônes suivantes:

-  MANUAL SET (Réglages manuels)
-  CAMERA SET (Réglages enregistreur)
-  PLAYER SET (Réglages lecteur)
-  LCD/VF SET (Réglages panneau LCD/ viseur)
-  MEMORY SET (Réglages mémoire) (DCR-TRV10E seulement)
-  CM SET (Réglages mémoire de cassette)
-  TAPE SET (Réglages cassette)
-  SETUP MENU (Menu de configuration)
-  OTHERS (Autres réglages)

Français

Sélection du réglage de mode de chaque paramètre ● est le réglage usine.


Les paramètres du menu dépendent de la position du commutateur POWER.

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 P EFFECT		Ajout d'effets spéciaux identiques à ceux des films ou de la télévision aux images (p. 49)	CAMERA PLAYER
	WHT BAL	Ajustement de la balance des blancs (p. 54)	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Activation automatique de l'obturateur électronique pendant la prise de vues sous un éclairage puissant.	CAMERA MEMORY
	OFF	Pas d'activation automatique de l'obturateur électronique même pendant la prise de vues sous un éclairage puissant.	
 D ZOOM	ON	Activation du zoom numérique. De 10× à 40×, le zoom est effectué numériquement (p. 24).	CAMERA MEMORY
	● OFF	Désactivation du zoom numérique. Le zoom est effectué jusqu'à 10×.	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Enregistrement en mode grand écran 16:9 (p. 44)	
STEADYSHOT	● ON	Compensation des bougés lors de la prise de vues	CAMERA MEMORY
	OFF	Annulation du stabilisateur. Les images sont plus naturelles lorsque vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.	
N.S. LIGHT	● ON	Utilisation de la lampe pour prise de vues nocturne (p.28).	CAMERA MEMORY
	OFF	Annulation de la fonction.	

Remarques sur le stabilisateur

- Le stabilisateur ne corrige pas les bougés excessifs du camescope.
- La fixation d'un convertisseur (non fourni) peut avoir une influence sur le stabilisateur.

Si vous désactivez le stabilisateur

L'indicateur de désactivation du stabilisateur  apparaîtra. Le camescope évitera toute compensation excessive des bougés.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen






Om het instelmenu van het scherm te laten verdwijnen

Druk op de MENU toets.

De hoofdpunten van het instelmenu worden aangegeven als de volgende pictogrammen:

-  MANUAL SET (Handmatige instellingen)
-  CAMERA SET (Camera-instellingen)
-  PLAYER SET (Weergave-instellingen)
-  LCD/VF SET (LCD scherm/zoekerinstellingen)
-  MEMORY SET (alleen op de DCR-TRV10E)
-  CM SET (Cassettegeheugen-instellingen)
-  TAPE SET (Cassette-instellingen)
-  SETUP MENU (Oorspronkelijke instellingen)
-  OTHERS (Overige instellingen)

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 HiFi SOUND	● STEREO	Lecture d'une cassette stéréo ou à deux pistes son avec bande son principale et bande son secondaire.	PLAYER
	1	Lecture d'une cassette stéréo avec le signal audio gauche ou à deux pistes son avec bande principale	
	2	Lecture d'une cassette stéréo avec le signal audio droit ou à deux pistes son avec bande secondaire	
AUDIO MIX		Réglage de la balance entre la piste stéréo 1 et la piste stéréo 2 (p. 77)	PLAYER
			
NTSC PB	● ON PAL TV	Lecture d'une cassette enregistrée sur votre caméscope dans le standard couleur PAL	PLAYER
	NTSC 4.43	Lecture d'une cassette enregistrée dans le standard couleur NTSC sur un téléviseur avec mode NTSC 4.43	
 LCD B. L.	● BRT NORMAL	Réglage normal de la luminosité de l'écran LCD.	PLAYER CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Luminosité plus grande de l'écran LCD.	
LCD COLOUR		Réglage de la couleur sur l'écran LCD. Pour effectuer ce réglage, tournez la molette SEL/PUSH EXEC et appuyez dessus.	PLAYER CAMERA MEMORY
			
		Pour éclaircir ← → Pour assombrir	
VF BRIGHT		Réglage de la luminosité du viseur. Pour effectuer ce réglage, tournez la molette SEL/PUSH EXEC et appuyez dessus.	PLAYER CAMERA MEMORY
			
		Pour assombrir ← → Pour éclaircir	

Remarque sur AUDIO MIX

Il n'est pas possible de régler la balance à la lecture d'une cassette enregistrée dans le mode 16 bits.

Remarque sur la lecture de cassettes en NTSC

Quand vous reproduisez une cassette sur un téléviseur multistandard, sélectionnez le meilleur mode tout en regardant l'image sur le téléviseur.



Remarques sur LCD B.L.

- Si vous sélectionnez "BRIGHT", l'autonomie de la batterie sera réduite de 10 pour-cent environ lors de l'enregistrement.
- Si vous utilisez une autre source d'alimentation que la batterie rechargeable, "BRIGHT" sera automatiquement sélectionné.

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
☐ CONTINUOUS (DCR-TRV10E seulement)	● OFF	Pas d'enregistrement continu	MEMORY
	ON	Enregistrement continu de 3 ou 4 images (p. 107)	
	MULTI SCRN	Enregistrement continu de 9 images (p. 107)	
QUALITY (DCR-TRV10E seulement)	● FINE	Enregistrement d'images fixes dans le mode de qualité d'image élevée, avec le Memory Stick	PLAYER MEMORY
	STANDARD	Enregistrement d'images fixes dans le mode de qualité d'image normal, avec le Memory Stick	
FLD./FRAME (DCR-TRV10E seulement)	● FIELD	Enregistrement de sujets en mouvement	MEMORY
	FRAME	Enregistrement de sujets immobiles avec une image de qualité élevée	
PRINT MARK (DCR-TRV10E seulement)	ON	Inscription d'une marque d'impression sur les images fixes enregistrées que vous souhaitez imprimer plus tard	PLAYER MEMORY
	● OFF	Pas d'inscription de marque d'impression sur les images fixes	
PROTECT (DCR-TRV10E seulement)	ON	Protection des images fixes sélectionnées contre un effacement accidentel (p. 121)	PLAYER MEMORY
	● OFF	Pas de protection des images fixes	
SLIDE SHOW (DCR-TRV10E seulement)		Reproduction des images en diaporama (p. 127)	MEMORY
DELETE ALL (DCR-TRV10E seulement)		Effacement de toutes les images (p. 124)	MEMORY
FORMAT (DCR-TRV10E seulement)		Formatage des Memory Stick	MEMORY
PHOTO SAVE (DCR-TRV10E seulement)		Copie d'images fixes (p. 112)	PLAYER
☑ CM SEARCH	● ON	Recherche en utilisant la mémoire de cassette (p. 66)	PLAYER
	OFF	Recherche sans utiliser la mémoire de cassette	
TITLEERASE		Effacement du titre incrusté (p. 82)	PLAYER CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Affichage du titre incrusté	PLAYER
	OFF	Pas d'affichage du titre incrusté	
TAPE TITLE		Titrage d'une cassette (p. 85)	PLAYER CAMERA
ERASE ALL		Suppression de toutes les données de la mémoire de cassette	PLAYER CAMERA

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 REC MODE	● SP	Enregistrement dans le mode SP (normal)	CAMERA
	LP	Augmentation du temps d'enregistrement à 1,5 fois celui du mode SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Enregistrement dans le mode 12 bits (deux bandes son stéréo)	PLAYER CAMERA
	16BIT	Enregistrement dans le mode 16 bits (une bande son stéréo de grande qualité)	
 REMAIN	● AUTO	Affichage de la barre indiquant la longueur de bande restante: <ul style="list-style-type: none"> • pendant 8 secondes environ après la mise sous tension du camescope et le calcul de la longueur de bande restante • pendant 8 secondes environ après l'insertion d'une cassette et le calcul de la longueur de bande restante • pendant 8 secondes environ après une pression sur ► dans le mode PLAYER • pendant 8 secondes environ après une pression sur DISPLAY pour afficher les indicateurs • pendant le rembobinage, l'avance ou la recherche d'image en mode PLAYER 	PLAYER CAMERA
	ON	Affichage continu de l'indicateur de bande.	
DATA CODE	● DATE/CAM	Affichage de la date, de l'heure et des divers réglages pendant la lecture	PLAYER
	DATE	Affichage de la date et de l'heure pendant la lecture	



Remarques sur le mode LP

- Lorsque vous enregistrez une cassette dans le mode LP avec ce camescope, nous vous conseillons de reproduire la cassette sur ce camescope. Quand vous reproduisez la cassette sur d'autres camescopes ou magnétoscopes, les images et le son risquent d'être parasités.
- Lorsque vous enregistrez dans le mode LP, nous vous conseillons d'utiliser une minicassette DV Sony Excellence/Master pour obtenir les meilleurs résultats avec votre camescope.
- Vous ne pouvez pas effectuer de copie audio sur une cassette enregistrée en mode LP. Utilisez le mode SP pour la cassette sur laquelle vous souhaitez effectuer une copie audio.
- Lorsque vous enregistrez dans les modes SP et LP sur une cassette ou enregistrez certaines scènes dans le mode LP, l'image de lecture risque d'être déformée ou le code de temps de ne pas être inscrit correctement entre les scènes.

Remarques sur AUDIO MODE

- Il n'est pas possible d'effectuer une copie audio sur une cassette enregistrée dans le mode 16 bits
- Il n'est pas possible de régler la balance dans AUDIO MIX à la lecture d'une cassette enregistrée dans le mode 16 bits.

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 CLOCK SET		Réglage de la date et de l'heure (p. 98).	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Affichage normal des paramètres du menu sélectionnés.	PLAYER CAMERA MEMORY
	2×	Doublement de taille des paramètres du menu sélectionnés.	
DEMO MODE	● ON	Démonstration des fonctions du camescope	CAMERA
	OFF	Annulation du mode de démonstration	
 WORLD TIME		Réglage de l'heure locale. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour indiquer un décalage horaire. L'heure sera rectifiée en fonction du décalage horaire indiqué. Si vous indiquez 0 comme décalage horaire, l'heure initiale sera rétablie.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Mélodie pour indiquer le début et la fin de l'enregistrement ou la présence d'un problème inhabituel.	PLAYER CAMERA MEMORY
	NORMAL	Remplacement de la mélodie par un bip.	
	OFF	Annulation de la mélodie et du bip.	
COMMANDER	● ON	Validation de la télécommande fournie avec le camescope.	PLAYER CAMERA MEMORY
	OFF	Invalidation de la télécommande pour éviter des interférences avec une autre télécommande de magnétoscope.	
DISPLAY	● LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran LCD et dans le viseur.	PLAYER CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran de télévision, l'écran LCD et dans le viseur.	
REC LAMP	● ON	Eclairage du voyant de tournage à l'avant du camescope.	CAMERA MEMORY
	OFF	Désactivation du voyant de tournage à l'avant du camescope pour ne pas attirer l'attention du sujet.	
DV EDITING (DCR-TRV10E seulement)		Copie d'un passage d'une cassette en sélectionnant simplement les scènes à dupliquer, en utilisant d'autres appareils raccordés par un câble i.LINK (câble de liaison DV) (p. 74)	PLAYER

Remarques sur DEMO MODE

- Il n'est pas possible de sélectionner DEMO MODE si le camescope contient une cassette.
 - DEMO MODE a été réglé sur STBY (attente) en usine et la démonstration démarre 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA, si le camescope ne contient pas de cassette.
- Il n'est pas possible de sélectionner STBY de DEMO MODE dans les réglages de menu.
- Si NIGHTSHOT est réglé sur ON, l'indicateur NIGHTSHOT apparaîtra dans le viseur ou sur l'écran LCD et vous ne pourrez pas sélectionner DEMO MODE dans les réglages de menu.

Si vous attendez plus de 5 minutes après avoir coupé l'alimentation

Les paramètres "AUDIO MIX", "COMMANDER" et "HiFi SOUND" seront réinitialisés à leur valeur d'usine. Les autres paramètres du menu seront conservés en mémoire même si vous enlevez la batterie.



Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Nederlands

Overzicht van de instellingen voor elk menu-onderdeel

● geeft de fabrieksinstelling aan.


Er zullen andere menu-onderdelen verschijnen afhankelijk van de stand van de POWER schakelaar.

Pictogram/onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 P EFFECT		Voor toevoegen van speciale effecten zoals van speelfilms of TV-producties aan uw videobeelden (zie blz. 49).	CAMERA PLAYER
WHT BAL		Voor het bijregelen van de kleurbalans (zie blz. 54).	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Voor het automatisch inschakelen van de elektronische sluitser bij opnemen onder fel licht.	CAMERA MEMORY
	OFF	Om de elektronische sluitser niet automatisch te laten inschakelen, ook al bij opnemen onder fel licht.	
 D ZOOM	ON	Voor het inschakelen van de digitale zoomfunctie. De zoombeweging van 10× tot 40× wordt digitaal gesimuleerd (zie blz. 24).	CAMERA MEMORY
	● OFF	Voor het uitschakelen van de digitale zoomfunctie. Nu kunt u tot 10× zoomen.	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Voor opnemen met de 16:9 breedbeeld-functie (zie blz. 44).	
STEADYSHOT	● ON	Voor het wegnemen van cameratrillingen	CAMERA MEMORY
	OFF	Voor uitschakelen van de SteadyShot beeldstabilisatie. Voor de meest natuurgetrouwe opnamen van een stilstaand onderwerp met de camcorder op statief.	
N.S. LIGHT	● ON	Voor nachtopnamen met de NightShot Light verlichting (zie blz. 28).	CAMERA MEMORY
	OFF	Voor het uitschakelen van de NightShot Light verlichting.	


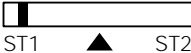


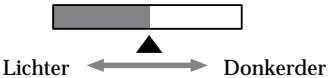

Betreffende de SteadyShot beeldstabilisatie

- Als de camera te sterk beweegt, zal het beeld ook met de SteadyShot functie niet voldoende gestabiliseerd worden.
- Bij gebruik van een voorzetlens (niet bijgeleverd) kan de SteadyShot beeldstabilisatie niet altijd goed werken.

Bij uitschakelen van de SteadyShot beeldstabilisatie

De SteadyShot-uit indicator  verschijnt. De camcorder zal nu niet (over)compenseren voor camera-bewegingen.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
	● STEREO	Voor afspelen van video-opnamen met stereo of tweekanalig geluid.	PLAYER
	1	Voor weergave van mono geluid of alleen het eerste geluidsspoor van tweekanalig video-opnamen.	
	2	Voor weergave van alleen het tweede geluidsspoor van tweekanalig video-opnamen.	
AUDIO MIX		Voor instellen van de geluidsbalans van de stereo 1 en stereo 2 geluidskanalen (zie blz. 77).	PLAYER
			
	● ON PAL TV	Voor het afspelen van video-opnamen op uw camcorder met weergave op een PAL-systeem TV-toestel.	PLAYER
	NTSC 4.43	Voor het weergeven van video-opnamen met het NTSC kleursysteem op een NTSC 4.43 TV-toestel.	
	● BRT NORMAL	Voor de normale helderheid van het LCD scherm	PLAYER CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Voor een extra helder LCD scherm	
LCD COLOUR		Om de kleuren van het LCD scherm bij te regelen, draait u aan de SEL/PUSH EXEC instelknop en drukt u deze in.	PLAYER CAMERA MEMORY
			
VF BRIGHT		Om de helderheid van het zoekbeeld bij te regelen, draait u aan de SEL/PUSH EXEC instelknop en drukt u deze in.	PLAYER CAMERA MEMORY
			

Betreffende de AUDIO MIX instelling

Bij het afspelen van een videocassette die is opgenomen in de 16-bit stand kunt u de geluidsbalans niet bijregelen.



Betreffende het afspelen van NTSC videocassettes

Bij weergave op een multi-systeem TV-toestel kiest u de weergavestand die het beste beeld op het scherm oplevert.



Betreffende de LCD B.L. schermhelderheid

- Wanneer u de "BRIGHT" instelling kiest, zal de gebruiksduur van het batterijpak bij opnemen ongeveer 10% korter zijn.
- Wanneer u een andere stroombron dan het batterijpak gebruikt, wordt de schermhelderheid automatisch op "BRIGHT" ingesteld.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 CONTINUOUS (alleen de DCR-TRV10E)	● OFF	Om niet automatisch enkele stilstaande beelden achtereen op te nemen.	MEMORY
	ON	Om 3 of 4 stilstaande beelden achtereen op te nemen (zie blz. 107).	
	MULTI SCRN	Om 9 stilstaande beelden achtereen op te nemen (zie blz. 107).	
QUALITY (alleen de DCR-TRV10E)	● FINE	Om stilstaande beelden op te nemen in de fijnere beeldkwaliteit, op een Memory Stick.	PLAYER MEMORY
	STANDARD	Om stilstaande beelden op te nemen in de standaard beeldkwaliteit, op een Memory Stick.	
FLD./FRAME (alleen de DCR-TRV10E)	● FIELD	Voor opnemen van bewegende onderwerpen	MEMORY
	FRAME	Voor stopzetten van bewegende onderwerpen met hoge beeldscherpte.	
PRINT MARK (alleen de DCR-TRV10E)	ON	Voor het markeren van de opgenomen stilstaande beelden die u later wilt afdrucken	PLAYER MEMORY
	● OFF	Om geen stilstaande beelden te markeren.	
PROTECT (alleen de DCR-TRV10E)	ON	Voor het beveiligen van de opgenomen stilstaande beelden tegen per ongeluk wissen (zie blz. 121).	PLAYER MEMORY
	● OFF	Om geen stilstaande beelden te beveiligen.	
SLIDE SHOW (alleen de DCR-TRV10E)		Voor het weergeven van stilstaande beelden in een doorlopende fotoserie (zie blz. 127).	MEMORY
DELETE ALL (alleen de DCR-TRV10E)		Voor het wissen van alle stilstaande beelden (zie blz. 124).	MEMORY
FORMAT (alleen de DCR-TRV10E)		Voor het formatteren (initialiseren) van Memory Sticks.	MEMORY
PHOTO SAVE (alleen de DCR-TRV10E)		Voor het dupliceren van stilstaande beelden (zie blz. 112).	PLAYER
 CM SEARCH	● ON	Om bij de zoekfuncties het cassettegeheugen te gebruiken (zie blz. 66).	PLAYER
	OFF	Om bij de zoekfuncties het cassettegeheugen niet te gebruiken.	
TITLEERASE		Om een ingelaste titel te verwijderen (zie blz. 82).	PLAYER CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Om een ingelaste titel weer te geven.	PLAYER
	OFF	Om de titel niet weer te geven.	
TAPE TITLE		Om een videocassette van een naam te voorzien (zie blz. 85).	PLAYER CAMERA
ERASE ALL		Om alle gegevens uit het cassettegeheugen te wissen.	PLAYER CAMERA

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 REC MODE	● SP	Voor opnemen met de gewone SP (Standard Play) snelheid en speelduur.	CAMERA
	LP	Om op elke videocassette anderhalf (1,5) maal zo lang op te kunnen nemen.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Voor opnemen of afspelen in de 12-bit stand (met twee stereo geluidskanalen)	PLAYER CAMERA
	16BIT	Voor opnemen of afspelen in de 16-bit stand (voor enkele stereo met betere geluidskwaliteit)	
 REMAIN	● AUTO	Voor het in een balkje aangeven van de resterende speelduur/opnameduur: <ul style="list-style-type: none"> • gedurende ongeveer 8 seconden na het inschakelen van de camcorder, wanneer de resterende band wordt gemeten. • gedurende ongeveer 8 seconden na het insteken van een videocassette, wanneer de resterende band wordt gemeten. • gedurende ongeveer 8 seconden na het indrukken van de ► weergavetoets in de PLAYER stand. • gedurende ongeveer 8 seconden na het indrukken van de DISPLAY toets op de afstandsbediening om de zoekeraanduidingen op het scherm te zien. • tijdens het beeldzoeken of het snel vooruit- of terugspoelen van de band in de PLAYER weergavestand. 	PLAYER CAMERA
	ON	Als u de resterende speelduur voortdurend wilt laten aangeven.	
	DATA CODE	● DATE/CAM	Voor aangeven van de opnamedatum en andere gegevens tijdens afspelen.
	DATE	Voor aangeven van alleen de opnamedatum tijdens afspelen.	



Betreffende de LP langspeelsnelheid

- Een videoband die is opgenomen met de LP langspeel-snelheid op deze camcorder, kunt u beter ook afspelen op deze camcorder. Als u een dergelijke videoband afspeelt op een andere camcorder of videorecorder, kan er storing in beeld of geluid optreden.
- Voor opnemen met de LP langspeelsnelheid op deze camcorder is het aanbevolen voor de beste resultaten Sony Excellence/Master mini-DV cassettes te gebruiken.
- Invoegen van een geluidsspoor is niet mogelijk in video-opnamen die zijn gemaakt met de LP langspeelsnelheid. Als u naderhand geluid wilt invoegen, dient u de beelden op te nemen met de standaard SP snelheid.
- Als u op een enkele videocassette zowel met de SP als de LP snelheid opneemt of als u bepaalde scènes tussendoor opneemt met de LP snelheid, kan er bij weergave vervorming in het beeld optreden of kan de tijdcode tussen de scènes niet juist worden aangebracht.

Betreffende de AUDIO MODE geluidskeuze

- Het is niet mogelijk geluidsoptnamen in te lassen op een videocassette die is opgenomen in de 16BIT stand.
- Bij het afspelen van een videocassette die is opgenomen in de 16-bit stand kunt u de geluidsbalans niet bijregelen met de AUDIO MIX functie.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 CLOCK SET		Voor opnieuw instellen van de datum of tijd (zie blz. 98).	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Voor aangeven van de gekozen menu-onderdelen met normale lettergrootte.	PLAYER CAMERA MEMORY
	2×	Voor aangeven van de gekozen menu-onderdelen met dubbele lettergrootte.	
DEMO MODE	● ON	Om een demonstratie van de camcorder-functies te zien.	CAMERA
	OFF	Om de demonstratiefunctie uit te schakelen.	
 WORLD TIME		Om de klok gelijk te zetten op de plaatselijke tijd. Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om het zone-tijdverschil in te stellen. De klok verspringt dan het gekozen aantal uren. Door instellen op 0 verkrijgt u weer de oorspronkelijk ingestelde tijd.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Om een wijsje te horen wanneer u begint of stopt met opnemen of wanneer er iets vreemds aan de hand is met uw camcorder	PLAYER CAMERA MEMORY
	NORMAL	Om bij de bediening een pieptoon te horen in plaats van het wijsje.	
	OFF	Om bij de bediening geen geluid te horen, geen pieptoon en geen wijsje.	
COMMANDER	● ON	Om de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening in te schakelen.	PLAYER CAMERA MEMORY
	OFF	Voor annuleren van de afstandsbediening om fouten door gelijktijdig gebruik van een andere videorecorder-afstandsbediening te voorkomen.	
DISPLAY	● LCD	Voor weergave van beelden op het LCD scherm en in de zoeker.	PLAYER CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Om alle beelden zowel op het TV-scherm als op het LCD scherm en in de zoeker weer te geven.	
REC LAMP	● ON	Om bij opnemen het camera-opnamelampje voorop de camcorder te laten oplichten.	CAMERA MEMORY
	OFF	Om het voorste camera-opnamelampje uit te schakelen zodat uw onderwerp niet kan zien of er wordt opgenomen of niet.	
DV EDITING (alleen de DCR-TRV10E)		Om alleen bepaalde video-opnamen over te kopiëren, eenvoudig door de gewenste scènes te kiezen, met andere video-apparatuur die is aangesloten via een i.LINK kabel (DV-aansluitkabel) (zie blz. 74).	PLAYER

Betreffende de DEMO MODE demonstratiefunctie

- De DEMO MODE demonstratie kan niet worden ingeschakeld wanneer er een cassette in de camcorder aanwezig is.
- De DEMO MODE demonstratiefunctie is in de fabriek op de "STBY" paraatstand ingesteld. Dit houdt in dat de demonstratie automatisch begint, zo'n 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op "CAMERA" zet zonder dat er een cassette in de camcorder aanwezig is. U kunt via het instelmenu de demonstratie wel starten of stoppen, maar de DEMO MODE "STBY" paraatstand kunt u niet zelf kiezen.
- Wanneer het onderdeel NIGHTSHOT op "ON" is gezet, verschijnt de aanduiding "NIGHTSHOT" in het zoekerbeeld en dan kunt u in het instelmenu niet de DEMO MODE kiezen.


Als de camcorder langer dan 5 minuten geen stroom krijgt

Dan worden de instellingen voor "AUDIO MIX", "COMMANDER" en "HiFi SOUND" teruggesteld op de fabrieksinstellingen. De andere menu-instellingen blijven ook zonder batterijpak in het geheugen van de camcorder bewaard.

Réglage de la date et de l'heure

L'horloge a été réglée en usine sur l'heure de Londres pour le Royaume-Uni et sur l'heure de Paris pour les autres pays européens. Si vous n'utilisez pas le caméscope pendant six mois environ, la pile au vanadium-lithium du caméscope sera épuisée et le réglage de la date et de l'heure sera annulé (des tirets apparaissent à la place).

Régalez d'abord l'année, puis le mois, le jour, l'heure et les minutes.

- (1) Après avoir mis le caméscope en mode d'attente, appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menu.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CLOCK SET, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'année souhaitée, puis appuyez sur la molette.
- (5) Réglez le mois, le jour et l'heure en tournant la molette SEL/PUSH EXEC puis appuyez dessus.
- (6) Réglez les minutes en tournant la molette SEL/PUSH EXEC puis appuyez dessus au top horaire. L'horloge se met en marche.
- (7) Appuyez sur MENU pour faire disparaître les réglages de menu.

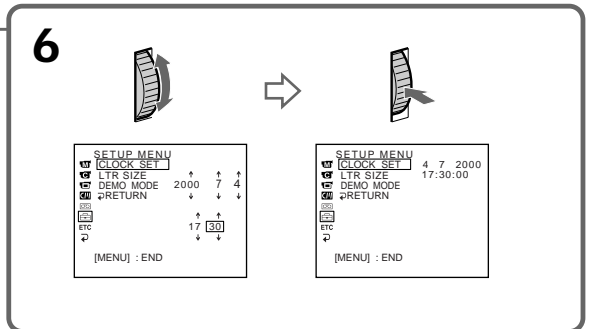
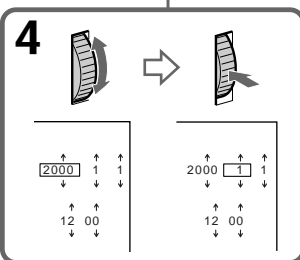
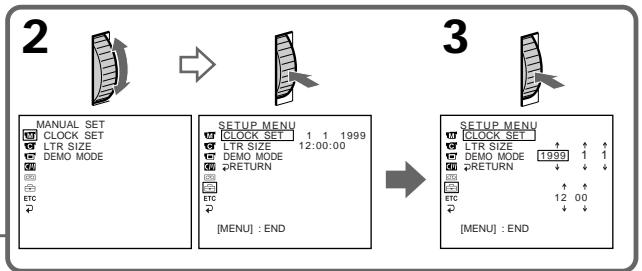
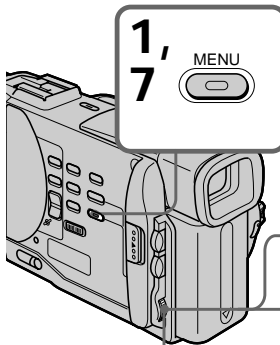
Instellen van de datum en tijd

De klok staat bij aflevering ingesteld op Greenwich-tijd (Londen) voor het model voor Groot-Brittannië, en op continentaal West-Europese tijd (Parijs) voor de modellen voor andere Europese landen.

Als u de camcorder ongeveer een half jaar lang niet hebt gebruikt, kan de instelling van datum en tijd zijn vervallen (zodat er slechts streepjes verschijnen) omdat de vanadium-lithiumbatterij in de camcorder is uitgeput.

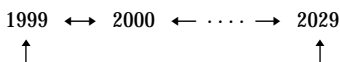
Dan stelt u eerst het jaar in, dan de maand, de dag, het uur en tenslotte de minuut.

- (1) Zet de camcorder in de opnamepauzestand en druk op de MENU toets om het instelmenu te zien.
- (2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het  pictogram en druk de regelknop in.
- (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op "CLOCK SET" en druk de regelknop in.
- (4) Draai weer aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het juiste jaartal en druk de regelknop in.
- (5) Draai steeds aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de maand, het dagnummer en het juiste uur in te stellen en druk tussendoor telkens op de regelknop om de instelling vast te leggen.
- (6) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de juiste minuut en druk de regelknop in tegelijk met het tijdsignaal van de radio, TV of telefoon. De klok begint dan te lopen.
- (7) Druk weer op de MENU toets om het instelmenu uit beeld te laten verdwijnen.



Réglage de la date et de l'heure

L'année change de la manière suivante:



Si vous ne réglez pas l'heure et la date "--:--:--" sera enregistré sur la cassette et le Memory Stick (DCR-TRV10E seulement).

Remarque sur l'indication de l'heure

L'horloge interne du caméscope fonctionne selon un cycle de 24 heures.

Instellen van de datum en tijd

De jaaraanduiding verspringt als volgt:

Als u de datum en tijd niet instelt
Dan wordt er in plaats daarvan slechts "--:--:--" opgenomen op de band en op de Memory Stick (alleen voor de DCR-TRV10E).

Betreffende de tijdsaanduiding

De ingebouwde klok van deze camcorder geeft de tijd aan volgens een 24-uurs cyclus.

Utilisation d'un Memory Stick – Introduction

– DCR-TRV10E seulement

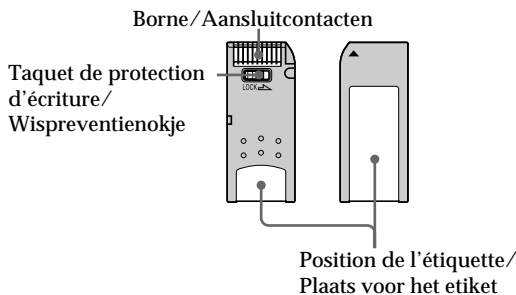
Vous pouvez enregistrer et reproduire des images fixes sur le Memory Stick fourni avec le caméscope. Vous pouvez aussi lire, réenregistrer ou supprimer des images fixes facilement et enregistrer une image d'une minicassette DV sur un Memory Stick et vice versa. L'échange de données d'images avec un autre appareil tel qu'un ordinateur personnel est possible en utilisant l'adaptateur de port série pour Memory Stick, fourni avec le caméscope, ou l'adaptateur de carte PC MSAC-PC1 pour Memory Stick (non fourni).

Images fixes

Enregistrez l'image fixe sur un Memory Stick et reproduisez-la avec votre PC. Voir page 117 pour les détails.

Utilisation d'un Memory Stick

Quand vous utilisez un Memory Stick



- Vous ne pouvez pas enregistrer ou effacer des images fixes quand le taquet de protection à l'écriture est réglé sur LOCK.
- Vous pouvez formater les Memory Sticks. Vous pouvez aussi protéger certaines images fixes et inscrire des marques d'impression sur les images fixes enregistrées dans les Memory Sticks.
- Il est fortement conseillé de sauvegarder les données importantes.
- Lorsque le témoin ACCESS clignote, n'enlevez en aucun cas le Memory Stick.
- Les données d'image peuvent être endommagées dans les cas suivants:
 - vous enlevez le Memory Stick ou mettez le caméscope hors tension quand le témoin ACCESS clignote;
 - vous utilisez des Memory Stick près d'aimants ou de champs magnétiques tels que ceux des haut-parleurs ou des téléviseurs.

Gebruik van de Memory Stick – inleiding

– alleen voor de DCR-TRV10E

Op de Memory Stick die bij uw camcorder is bijgeleverd kunt u stilstaande beelden opnemen om ze hiervanaf later weer te geven. Het weergeven, opnieuw opnemen en wissen van stilstaande beelden gaat zeer eenvoudig. Bovendien kunt u beelden van een mini-DV videocassette overnemen op een Memory Stick en andersom. De vastgelegde beelden zijn uitwisselbaar met andere apparatuur zoals een personal computer e.d. via de seriële poort-adapter voor de Memory Stick die is bijgeleverd bij uw camcorder of de MSAC-PC1 PC-kaart adapter voor de Memory Stick (niet bijgeleverd).

Stilstaande beelden

Met uw camcorder kunt u stilstaande beelden vastleggen in de Memory Stick. Deze beelden kunt u vervolgens weergeven op een personal computer. Zie voor nadere details blz. 117.

Voor het gebruik van een Memory Stick

Werking van een Memory Stick

- U kunt geen stilstaande beelden vastleggen of wissen zolang het wispreventienokje van de Memory Stick in de "LOCK" stand is gezet.
- U kunt de Memory Stick formateren (initialiseren). U kunt de opgeslagen beelden er op beveiligen en u kunt afdrukmarkeringen bij de beelden op de Memory Stick aanbrengen.
- Als er belangrijke gegevens op een Memory Stick staan, is het aanbevolen deze op uw personal computer veilig te stellen.
- Wanneer het ACCESS lampje knippert, mag u de Memory Stick niet verwijderen.
- De gegevens op een Memory Stick kunnen in de volgende gevallen beschadigd worden of verloren gaan:
 - Als u de Memory Stick verwijdert of de video-apparatuur uitschakelt terwijl het ACCESS lampje nog knippert.
 - Als u de Memory Stick neerlegt in een magnetisch veld, d.w.z. in de buurt van een krachtige magneet zoals van een luidspreker of een TV-toestel.

Utilisation d'un Memory Stick - Introduction

Format de fichier (JPEG)

Le camscope comprime les données d'image au format JPEG (extension .jpg).

Nom type de fichier de données d'image
DSC00001.jpg.

Remarques

- Evitez tout contact d'un objet métallique ou de votre doigt avec la partie métallique du connecteur.
- Collez l'étiquette seulement à l'emplacement spécifié pour l'étiquetage.
- Ne pliez pas les Memory Stick, ne les laissez pas tomber et ne les soumettez pas à des chocs violents.
- Ne démontez pas les Memory Stick et ne les modifiez pas.
- Ne mouillez pas les Memory Stick.
- N'utilisez pas et ne gardez pas les Memory Stick dans des endroits:
 - extrêmement chauds, comme dans une voiture garée au soleil ou sous un soleil torride;
 - en plein soleil;
 - très humides ou soumis à l'action de gaz corrosifs.
- Avant de transporter ou ranger un Memory Stick, mettez-le dans son étui.

Vous n'avez pas besoin de formater le Memory Stick si avec le camscope

Le Memory Stick fourni avec le camscope est déjà formaté au format FAT. Le format FAT est une norme pour le formatage de Memory Stick qui est supportée par votre camscope.

Remarque

Des échantillons d'images sont déjà enregistrés sur le Memory Stick fourni avec le camscope. Tous ces échantillons seront supprimés si vous formatez le Memory Stick.

Memory Stick formatés sur un ordinateur personnel

Si le Memory Stick a été formaté sur un ordinateur Windows ou sur un Macintosh, vous ne pourrez pas utiliser le Memory Stick tel quel avec le camscope.

Remarque sur la compatibilité des données d'image

- Les fichiers de données d'images enregistrées sur les Memory Stick par le camscope sont conformes à la Réglementation établie par la JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association) pour la normalisation universelle des systèmes de fichiers de caméra. Vous ne pouvez pas lire sur votre camscope des images enregistrées sur les appareils (DCR-TRV900E/TRV890E, DSC-D700) qui ne sont pas conformes à cette norme universelle. (Ces modèles ne sont pas commercialisés dans certaines zones.)
- Si vous ne pouvez pas utiliser un Memory Stick qui a été utilisé avec un autre appareil, formatez-le sur votre camscope en procédant comme indiqué à la page 105.
Notez que toutes les images du Memory Stick seront supprimées au moment du formatage.

Memory Stick est une marque de fabrique de Sony Corporation.

Gebruik van de Memory Stick - inleiding

Betreffende het bestandsformaat (JPEG)

Deze camcorder zorgt voor compressie van de beeldgegevens in het JPEG formaat (bestandsextensie .JPG).

Voorbeeld van een gegevensbestand
DSC00001.JPG

Opmerkingen

- Raak het metalen gedeelte van de aansluitcontacten niet met uw vingers aan en zorg dat er geen andere metalen voorwerpen tegenaan komen.
- Plak het etiket alleen op het aangegeven gedeelte.
- Laat uw Memory Sticks niet vallen en ga er niet op zitten of staan.
- Probeer Memory Sticks niet te demonteren, te openen of aan te passen.
- Zorg dat uw Memory Sticks niet nat worden.
- Bewaar uw Memory Sticks niet op plaatsen met:
 - Hitte, zoals vlakbij een warmtebron of in een auto die in de zon geparkeerd staat;
 - Directe zonnestraling
 - Veel vocht of corrosieve gassen of dampen.
- Voor het meenemen of bewaren van een Memory Stick bergt u deze in het bijbehorende doosje op.

U hoeft de bij uw camcorder geleverde Memory Stick niet te formatteren.

De bij uw camcorder geleverde Memory Stick is al geformatteerd volgens het FAT systeem. Dit FAT systeem is het standaard formaat voor Memory Sticks en is geschikt voor uw camcorder.

Opmerking

De bij uw camcorder geleverde Memory Stick bevat een aantal voorbeeld-bestanden. Let wel: deze beeldbestanden zullen worden gewist wanneer u de Memory Stick formateert.

Memory Sticks die zijn geformatteerd met een personal computer

De werking van een Memory Stick in uw personal computer kan niet worden gegarandeerd als de Memory Stick is geformatteerd met een Windows computer of een Macintosh.

Betreffende de uitwisseling van beeldgegevens

- De beeldgegevens worden door uw camcorder op de Memory Stick vastgelegd volgens de "Design Rules for Camera File Systems" normen van de JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association). U kunt op uw camcorder geen stilstaande beelden weergeven die zijn vastgelegd met andere apparatuur (DCR-TRV890E/TRV900E, DSC-D700) die niet volgens deze normen werkt. (Deze modellen zijn niet overal verkrijgbaar.)
- Als een Memory Stick die met andere apparatuur is gebruikt niet meer goed werkt, kunt u die Memory Stick formatteren met uw camcorder volgens de aanwijzingen op blz. 105. Houd er wel rekening mee dat bij het formatteren alle beeldbestanden van de Memory Stick zullen verdwijnen.

Memory Stick is een handelsmerk van Sony Corporation.

Utilisation d'un Memory Stick - Introduction

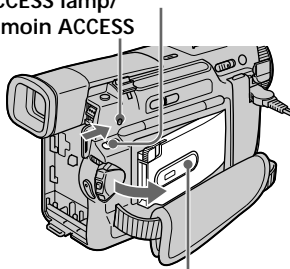
Insertion d'un Memory Stick

- (1) Faites glisser MEMORY OPEN dans le sens de la flèche. Le logement de Memory Stick s'ouvre.
- (2) Insérez un Memory Stick complètement avec le coin rond tourné vers le haut, puis refermez le logement de Memory Stick.

1

ACCESS lamp/
Témoin ACCESS

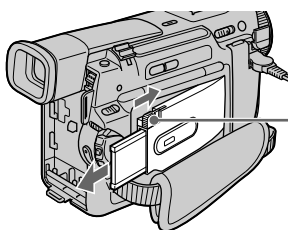
MEMORY OPEN



Logement de Memory Stick/
Memory Stick holder

Pour éjecter un Memory Stick

Ouvrez le logement de Memory Stick comme décrit à l'étape 1 et appuyez sur MEMORY RELEASE. Le Memory Stick sort.



MEMORY RELEASE

Lorsque le témoin ACCESS est allumé ou clignote

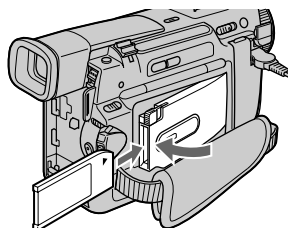
Ne secouez et ne soumettez pas le caméscope à des chocs. Ne mettez pas non plus le caméscope hors tension, n'éjectez pas le Memory Stick et n'enlevez pas la batterie rechargeable, sinon les données d'image risquent d'être détruites.

Gebruik van de Memory Stick - inleiding

Insteken van een Memory Stick

- (1) Schuif het MEMORY OPEN knopje in de richting van de pijl. De houder voor de Memory Stick gaat dan open.
- (2) Steek de Memory Stick zo ver mogelijk in de houder, met de afgeschuinde hoek boven. Druk het deksel van de Memory Stick houder dicht.

2



Uitnemen van de Memory Stick

Open de Memory Stick houder zoals in stap 1 hierboven en druk op de MEMORY RELEASE toets. De Memory Stick wordt dan uitgeschoven.


Wanneer het ACCESS lampje oplicht of knippert

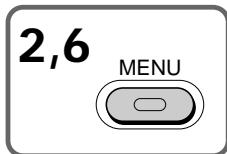
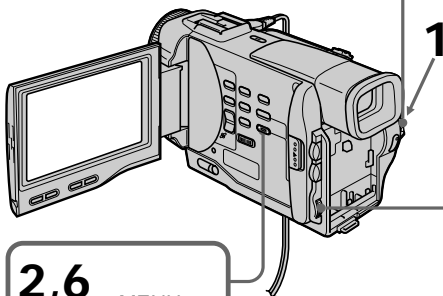
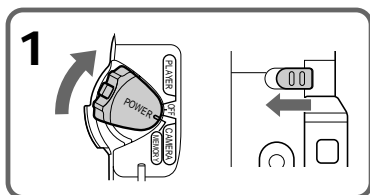
Schud niet aan de camcorder en zorg dat er niet tegenaan wordt gestoten. Schakel het apparaat niet uit, verwijder niet het batterijpak en neem de Memory Stick niet uit de houder. Anders kunnen de gegevens beschadigd worden of verloren gaan.

Utilisation d'un Memory Stick - Introduction

Réglage de la qualité d'image

Vous pouvez sélectionner la qualité d'image dans le mode d'enregistrement d'images fixes. Si vous n'effectuez aucun réglage, l'appareil enregistrera en mode FINE.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le verrou est réglé sur la position de gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner QUALITY, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la qualité d'image souhaitée, puis appuyez sur la molette.
- (6) Appuyez sur MENU pour quitter le menu

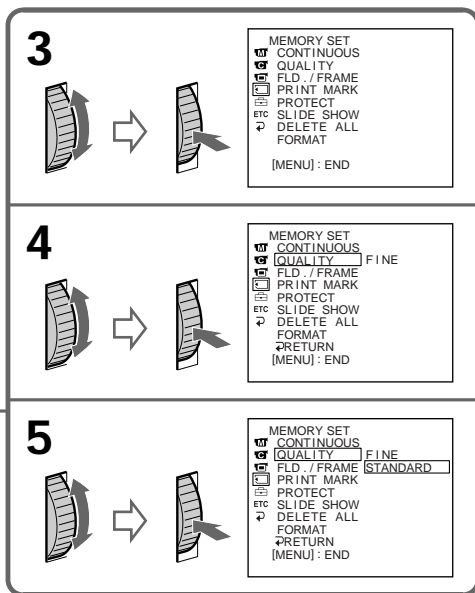


Gebruik van de Memory Stick - inleiding

Keuze van de beeldkwaliteit

Voor de opname van stilstaande beelden kunt u de beeldkwaliteit kiezen. Als u deze keuze niet maakt, zal er automatisch worden opgenomen met de betere FINE beeldkwaliteit.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg eerst dat het vergrendelknopje naar links (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het  pictogram en druk de regelknop in.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel "QUALITY" en druk de regelknop in.
- (5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de gewenste beeldkwaliteit en druk de regelknop in.
- (6) Druk weer op de MENU toets om het instelmenu te laten verdwijnen.



Utilisation d'un Memory Stick - Introduction

Sélection du mode de qualité d'image

Réglage	Description
FINE (FINE)	Utilisez ce mode lorsque vous voulez enregistrer des images de haute qualité. L'image est comprimée à environ 1/6 ^e .
STANDARD (STD)	Qualité d'image normale. L'image est comprimée à environ 1/10 ^e .

Différences entre les modes de qualité d'image

L'image enregistrée est comprimée au format JPEG avant d'être enregistrée dans la mémoire. La capacité de mémoire allouée à chaque image varie suivant le mode de qualité sélectionné. Le tableau ci-dessous présente les détails afférents. (Le nombre de pixels est de 640 × 480, quel que soit le mode de qualité de l'image. Le volume de données avant la compression est d'environ 600 Ko.)

Mode de qualité d'image	Capacité de mémoire
FINE	Env. 100 Ko
STANDARD	Env. 60 Ko

Nombre approximatif d'images pouvant être enregistrées sur un Memory Stick

Le nombre d'images pouvant être enregistrées diffère suivant le mode de qualité d'image sélectionné et la complexité du sujet.

Type 4 Mo:

FINE (FINE)	40 images (maximum)
STANDARD (STD)	60 images (maximum)

Type 8 Mo:

FINE (FINE)	81 images (maximum)
STANDARD (STD)	122 images (maximum)

Type 16 Mo:

FINE (FINE)	164 images (maximum)
STANDARD (STD)	246 images (maximum)

Remarque

Dans certains cas, un changement de mode de qualité d'image n'affectera pas la qualité de l'image, suivant le type d'image enregistrée.

Gebruik van de Memory Stick - inleiding

Beeldkwaliteit-instellingen

Instelling	Werking
FINE (FINE)	Kies deze stand wanneer u de beelden wilt opnemen met de beste kwaliteit. De beeldgegevens worden tot ongeveer 1/6 gecompriemd.
STANDARD (STD)	Bij deze ietwat mindere kwaliteit verkrijgt u kleinere bestanden. De beeldgegevens worden tot ongeveer 1/10 gecompriemd.

Verschillen in beeldkwaliteit

De opgenomen beelden worden gecompriemd volgens het JPEG formaat alvorens ze op de Memory Stick worden vastgelegd. De vereiste geheugencapaciteit voor elk beeldbestand verschilt afhankelijk van de gekozen beeldkwaliteit. Zie hiervoor de onderstaande tabel.

(Het aantal beeldpunten blijft gelijk op 640 × 480, ongeacht de beeldkwaliteit. Vóór de compressie beslaan de gegevens ongeveer 600 KB.)

Beeldkwaliteit	Bestandsformaat
FINE	Ongeveer 100 KB
STANDARD	Ongeveer 60 KB

Capaciteit van een Memory Stick in aantal beelden

Het aantal beelden dat u kunt opslaan op een Memory Stick is afhankelijk van de gekozen beeldkwaliteit en de eigenschappen van het opgenomen beeld.

4-MB Memory Stick

FINE (FINE)	40 beelden (maximaal)
STANDARD (STD)	60 beelden (maximaal)

8-MB Memory Stick

FINE (FINE)	81 beelden (maximaal)
STANDARD (STD)	122 beelden (maximaal)

16-MB Memory Stick

FINE (FINE)	164 beelden (maximaal)
STANDARD (STD)	246 beelden (maximaal)

Opmerking

In bepaalde gevallen kan de gekozen beeldkwaliteit niet veel verschil maken in de feitelijke scherpte en detaillering, afhankelijk van de complexiteit van het opgenomen beeld.


Utilisation d'un Memory Stick - Introduction

Le camscope peut formater (initialiser) un Memory Stick . Si vous formatez un Memory Stick , toutes les données stockées sur celui-ci seront supprimées.

Cette fonction est pratique lorsque vous voulez supprimer toutes les données d'un Memory Stick et en particulier les images protégées.

Les nouveaux Memory Stick sont déjà protégés et il n'est pas nécessaire de les formater.

Formatage (initialisation) d'un Memory Stick

- (1) Insérez un Memory Stick dans le camscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le verrou est réglé sur la position de gauche (déverrouillage).
- (3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner FORMAT, puis appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner OK, puis appuyez sur la molette. "EXECUTE" est affiché.
- (7) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. "FORMATTING" s'affiche et le formatage commence. Quand il est terminé, "COMPLETE" s'affiche.

Des échantillons d'images sont stockés dans le Memory Stick fourni.

Ils seront supprimés si vous formatez le Memory Stick.

Lorsque FORMATTING est affiché

Ne pas tourner le commutateur POWER ni appuyer sur aucune touche.

Hinweise

Wenn die Schreibe Schutzlamelle am Memory Stick auf LOCK steht, ist kein Formatieren möglich.

Gebruik van de Memory Stick - inleiding

Uw camcorder is geschikt voor het "formatteren" (initialiseren) van een Memory Stick. Bij het formatteren zullen alle gegevens van de Memory Stick worden gewist. Deze functie kan handig zijn wanneer u alle gegevens wilt wissen, inclusief eventuele beveiligde beeldgegevens. Een nieuwe Memory Stick is bij aflevering al geformatteerd, dus die hoeft u voor het gebruik niet te formatteren.

De bijgeleverde Memory Stick bevat een aantal voorbeeld-bestanden. Let wel: deze beeldbestanden zullen worden gewist wanneer u de Memory Stick formateert.

Formatteren (initialiseren) van een Memory Stick

- (1) Plaats een Memory Stick in de camcorder.
- (2) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het vergrendelknopje naar links (in de vrije stand) is geschoven.
- (3) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het  pictogram en druk de regelknop in.
- (5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel "FORMAT" en druk de regelknop in.
- (6) Draai weer aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op "OK" en druk de regelknop in. De aanduiding "EXECUTE" verschijnt op het scherm.
- (7) Druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop. Nu geeft het scherm "FORMATTING" aan en dan begint het formatteren. Wanneer het formatteren voltooid is, verschijnt er "COMPLETE" op het scherm.

Controleer de inhoud van de Memory Stick alvorens u deze formateert

Houd er rekening mee dat alle gegevens van de Memory Stick worden gewist, inclusief eventuele beveiligde beeldgegevens.

Terwijl er "FORMATTING" wordt aangegeven Druk niet op de POWER toets of enige andere toets.

Remarques

Vous ne pouvez pas formater le Memory Stick lorsque le taquet de protection d'écriture du Memory Stick est réglé sur LOCK.

Enregistrement d'images fixes sur un Memory Stick - Enregistrement de photos en mémoire

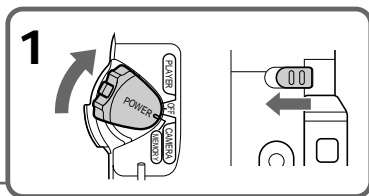
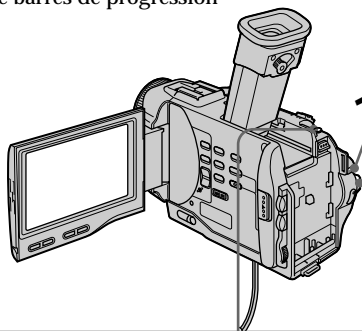
- DCR-TRV10E seulement

Vous pouvez sélectionner le mode FIELD ou FRAME dans le mode d'enregistrement d'images fixes. Le caméscope compense les bougés pendant l'enregistrement de sujets en mouvement dans le mode FIELD. Il enregistre des images fixes de haute qualité dans le mode FRAME. Sélectionnez FIELD ou FRAME dans les réglages de menu (p. 87).

Avant l'opération

Introduisez un Memory Stick dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le verrou est réglé sur la position de gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce que l'image se fige et l'indicateur CAPTURE apparaisse sur l'écran LCD ou dans le viseur. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.
- (3) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image fixe visible dans le viseur ou sur l'écran LCD est enregistrée sur le Memory Stick. L'enregistrement est terminé quand l'indicateur de barres de progression disparaît.



2	 PHOTO	 1/100 CAPTURE	Nombre d'images pouvant être enregistrées sur le Memory Stick / Aantal beelden dat kan worden opgenomen op een Memory Stick
3	 PHOTO	 ■■■■■■■	Nombre d'images enregistrées / Aantal opgenomen beelden

Opnemen van stilstaande beelden op een Memory Stick - MEMORY foto-opnamefunctie

- alleen met de DCR-TRV10E

Voor het opnemen van stilstaande beelden kunt u de "FIELD" of "FRAME" beeldkwaliteit kiezen. Uw camcorder zal compenseren voor cameratrillingen wanneer u bewegende onderwerpen opneemt in de "FIELD" stand. De camcorder zal stilstaande beelden van hoge kwaliteit vastleggen in de "FRAME" stand. Kies de "FIELD" of "FRAME" opnamefunctie in het instelmenu (zie blz. 87).

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een Memory Stick in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het vergrendelknopje naar links (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Houd de PHOTO toets licht ingedrukt. Nu stopt de beweging van uw onderwerp en verschijnt er een stilstaand beeld. De aanduiding "CAPTURE" verschijnt in de zoeker of op het LCD scherm. Het opnemen begint nog niet.
- (3) Druk nu de PHOTO toets steviger in. Het stilstaand beeld dat u in de zoeker of op het LCD scherm ziet wordt nu opgenomen op de Memory Stick. Het opnemen is voltooid wanneer de doorlopende streepjes-aanduiding verdwijnt.

Enregistrement d'images fixes sur un Memory Stick – Enregistrement de photos en mémoire

Remarques

- Pendant l'enregistrement en mode FRAME de sujets se déplaçant rapidement, l'image enregistrée sera floue.
- Pendant l'enregistrement dans le mode FRAME, le camescope ne corrige pas les bougés. Il est conseillé de filmer les objets avec un pied photographique.

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY

Les fonctions suivantes ne sont pas opérationnelles:

Mode grand écran, effets numériques, effets d'image, titrage.

Lorsque vous enregistrez une image fixe

Vous ne pouvez pas éteindre le camescope ni appuyer sur la touche PHOTO.

Lorsque vous appuyez sur la touche PHOTO de la télécommande

L'image affichée à l'écran est immédiatement enregistrée par le camescope.

Enregistrement d'images en continu

Vous pouvez réaliser des enregistrements en continu en sélectionnant un des deux modes décrits ci-dessous avant d'enregistrer.

Mode continu [a]

Vous pouvez enregistrer 3 ou 4 images en continu.

Mode d'écran multiple [b]

Vous pouvez enregistrer 9 images fixes en continu sur une seule page.

[a]



Opnemen van stilstaande beelden op een Memory Stick – MEMORY foto-opnamefunctie

Opmerkingen

- Bij het opnemen van een snel bewegend onderwerp in de "FRAME" stand kan het opgenomen beeld bewegingsonscherpte vertonen.
- Bij het opnemen in de "FRAME" stand kan uw camcorder niet compenseren voor cameratrillingen. Het is aanbevolen de camcorder voor het opnemen op een statief te plaatsen.

Met de POWER schakelaar in de MEMORY stand

De volgende functies zullen niet werken: breedbeeld-opnamefunctie, digitale beeldefecten, kleureffecten en titelfuncties.

Tijdens het opnemen van een stilstaand beeld

Nu kunt u de camcorder niet uitschakelen en heeft het indrukken van de PHOTO toets geen effect.

Bij indrukken van de PHOTO toets op de afstandsbediening

De camcorder zal dan onmiddellijk het beeld vastleggen dat op het scherm zichtbaar is bij indrukken van de toets.

Doorlopend opnemen van een reeks stilstaande beelden

U kunt automatisch een reeks stilstaande beelden achtereenvolgens opnemen. Kies hiervoor eerst een van de twee onderstaande opnamefuncties.

Fotoserie-opnamefunctie [a]

Hiermee kunt u 3 of 4 beelden achtereenvolgens opnemen.


Deelbeeld-opnamefunctie [b]

Hiermee kunt u 9 stilstaande beelden achtereenvolgens opnemen op een enkele geheugenpagina.

[b]

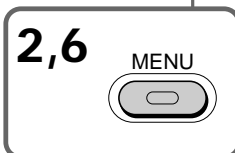
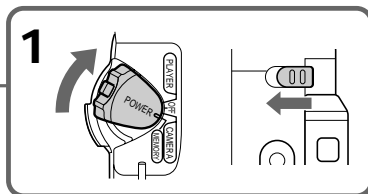
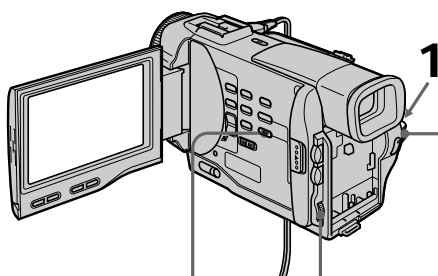


Enregistrement d'images fixes sur un Memory Stick – Enregistrement de photos en mémoire

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le verrou est réglé sur la position de gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CONTINUOUS, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le réglage souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (6) Appuyez sur MENU pour quitter le menu.

Opnemen van stilstaande beelden op een Memory Stick – MEMORY foto-opnamefunctie



- (1) Zet de POWER schakelaar in de “MEMORY” stand. Zorg dat het vergrendelknopje naar links (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het  pictogram en druk de regelknop in.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel “CONTINUOUS” en druk de regelknop in.
- (5) Draai weer aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de gewenste instelling te kiezen en druk de regelknop in.
- (6) Druk weer op de MENU toets om het instelmenu te laten verdwijnen.



3		<p>MEMORY SET [CONTINUOUS] OFF QUALITY FLD / FRAME PRINT MARK PROTECT ETC SLIDE SHOW DELETE ALL FORMAT RETURN [MENU] : END</p>
4		<p>MEMORY SET [CONTINUOUS] OFF QUALITY FLD / FRAME PRINT MARK PROTECT ETC SLIDE SHOW DELETE ALL FORMAT RETURN [MENU] : END</p>
5		<p>MEMORY SET [CONTINUOUS] ON QUALITY FLD / FRAME PRINT MARK PROTECT ETC SLIDE SHOW DELETE ALL FORMAT RETURN [MENU] : END</p>

Enregistrement d'images fixes sur un Memory Stick – Enregistrement de photos en mémoire

Modes d'enregistrement en continu

Réglage	Description (indicateur à l'écran)
OFF	Le camscope enregistre une image à la fois. (pas d'indicateur)
ON	Le camscope enregistre 3 ou 4 images fixes à des intervalles de 0,8 seconde environ. ()
MULTI SCRN	Le camscope enregistre 9 images fixes à des intervalles de 0,3 seconde environ et les affiche sur une seule page divisée en 9 cases. ()

Nombre d'images enregistrées en continu

Le nombre d'images que vous pouvez enregistrer en continu varie suivant le mode de qualité de l'image.



FINE: 3 images
STANDARD: 4 images

Remarque sur l'utilisation du flash vidéo (non fournie)

Le flash vidéo ne fonctionne pas dans le mode continu et le mode d'écran multiple quand vous l'installez sur la griffe porte-accessoires.

Opnemen van stilstaande beelden op een Memory Stick – MEMORY foto-opnamefunctie

Instellingen voor de continu-opnamefuncties

Instelling	Werking (en aanduiding op het scherm)
OFF	De camcorder neemt maar één beeld tegelijk op. (geen aanduiding)
ON	De camcorder neemt 3 of 4 stilstaande beelden achtereen op, met tussenpozen van 0,8 seconde. ()
MULTI SCRN	De camcorder neemt 9 stilstaande beelden achtereen op met tussenpozen van 0,3 seconde en legt de beelden vast voor weergave op een enkele geheugenpagina met deelbeelden in 9 vakjes. ()

Aantal beelden bij de fotoserie-opnamefunctie

Het aantal beelden dat voor een fotoserie achtereen wordt opgenomen, hangt af van de gekozen beeldkwaliteit.

FINE (FINE): 3 beelden
STANDARD (STD): 4 beelden

Bij gebruik van een videoflitslamp (niet bijgeleverd)

De videoflitslamp zal niet werken voor de fotoserie-opnamefunctie of de deelbeeld-opnamefunctie als u de flitslamp op de accessoireschoen aanbrengt.

Enregistrement d'une image d'une minicassette DV comme image fixe

- DCR-TRV10E seulement

Le caméscope peut lire les données d'images enregistrées sur une minicassette DV et les enregistrer en tant qu'image fixe sur un Memory Stick.

Avant l'opération

Introduisez une minicassette DV enregistrée et un Memory Stick dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez sur ►. L'image enregistrée sur la minicassette DV est reproduite.
- (3) Appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce que l'image de la minicassette DV s'efface. "CAPTURE" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.
- (4) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image affichée est enregistrée sur le Memory Stick. L'enregistrement est terminé quand l'indicateur de barres de progression disparaît.

Overnemen van een scène van een mini-DV cassette als stilstaand beeld

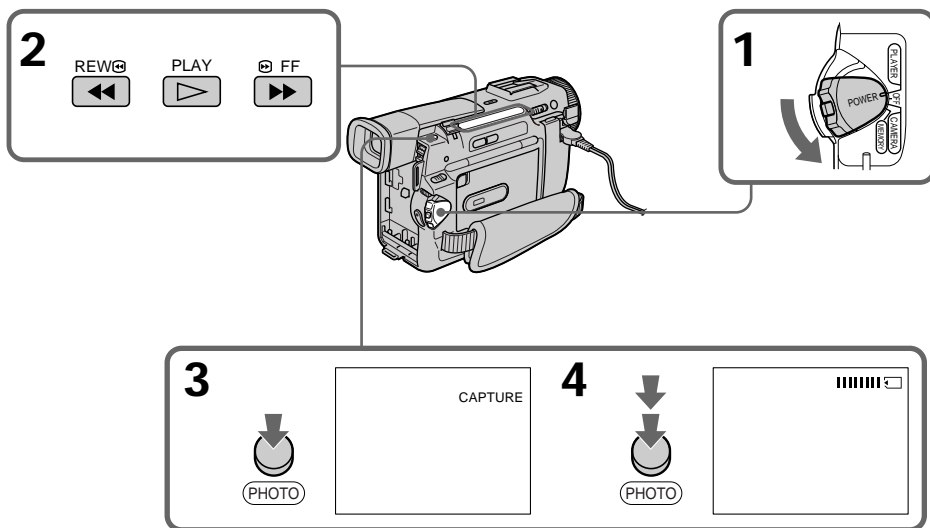
- alleen met de DCR-TRV10E

Uw camcorder kan de gegevens van bewegende beelden opgenomen op een mini-DV cassette lezen en deze vastleggen als stilstaand beeld op een Memory Stick.

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een opgenomen mini-DV cassette en een voor opnamen geschikte Memory Stick in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" stand.
- (2) Druk op de ► weergavetoets. De beelden die zijn opgenomen op de mini-DV cassette worden dan weergegeven.
- (3) Houd de PHOTO toets licht ingedrukt tot het beeld van de mini-DV cassette blijft stilstaan. De aanduiding "CAPTURE" verschijnt in de zoeker of op het LCD scherm. Het opnemen begint nog niet.
- (4) Druk nu de PHOTO toets steviger in. Het stilstaand beeld dat u in de zoeker of op het LCD scherm ziet wordt nu opgenomen op de Memory Stick. Het opnemen is voltooid wanneer de doorlopende streepjes-aanduiding verdwijnt.



Enregistrement d'une image d'une minicassette DV comme image fixe

Lorsque le témoin ACCESS est allumé ou clignote

Ne secouez et ne soumettez pas le camescope à des chocs. Ne mettez pas non plus le camescope hors tension, n'éjectez pas le Memory Stick et n'enlevez pas la batterie rechargeable, sinon les données d'image risquent d'être détruites.

Si "📷" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur

Un Memory Stick incompatible a été introduit. Veillez à utiliser un Memory Stick approprié.

Si vous appuyez légèrement sur PHOTO en mode de lecture

Le camescope s'arrêtera momentanément.

A propos du son enregistré sur une minicassette DV

Vous ne pouvez pas enregistrer le signal audio d'une minicassette DV.

A propos des titres enregistrés sur une minicassette DV

Vous ne pouvez pas enregistrer les titres de la mini cassette DV sur un Memory Stick. Les titres ne sont pas affichés durant l'enregistrement d'une image fixe en mode PHOTO.

Overnemen van een scène van een mini-DV cassette als stilstaand beeld

Wanneer het ACCESS lampje oplicht of knippert

Schud niet aan de camcorder en zorg dat er niet tegenaan wordt gestoten. Schakel het apparaat niet uit, verwijder niet het batterijpak en neem de Memory Stick niet uit de houder. Anders kunnen de gegevens beschadigd worden of verloren gaan.

Als de aanduiding "📷" verschijnt op het LCD scherm of in de zoeker

Dan is er een niet voor opnemen geschikte Memory Stick geplaatst. Vervang deze door een wel geschikte Memory Stick.

Als u tijdens afspelen licht op de PHOTO toets drukt

Dan zal de camcorder het afspelen even onderbreken.

Geluid van de opnamen op de mini-DV cassette

Bij deze opnamefuncties kan het geluid niet worden overgenomen van de mini-DV cassette.

Titels die zijn opgenomen op de mini-DV cassette

U kunt de titelbeelden niet overnemen op een Memory Stick. Bij het overnemen van een stilstaand beeld met de PHOTO toets zal een eventueel titelbeeld worden weggelaten.

Copie d'images fixes d'une minicassette DV - Sauvegarde de photos


Kopiëren van stilstaande beelden van een mini-DV cassette - Foto-opslagfunctie

- DCR-TRV10E seulement

La fonction de recherche vous permet de sélectionner automatiquement les images fixes seulement d'une minicassette DV et de les enregistrer séquentiellement sur un Memory Stick.

Avant l'opération

- Introduisez une minicassette DV enregistrée et rembobinez-la.
- Introduisez un Memory Stick dans le camscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner PHOTO SAVE, puis appuyez sur la molette. PHOTO BUTTON apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (5) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image fixe de la minicassette DV est enregistrée sur le Memory Stick. Le nombre d'images fixes copiées est affiché. "END" s'affiche quand la copie est terminée.

- alleen met de DCR-TRV10E

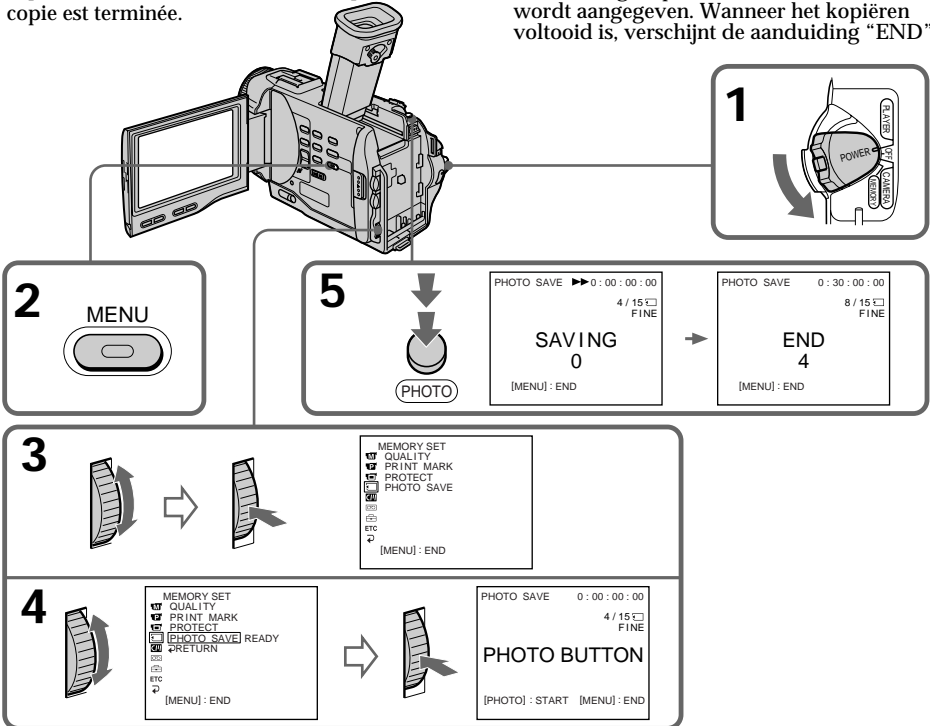
Met de zoekfunctie kunt u automatisch alleen de stilstaande beelden van een mini-DV cassette opzoeken, om deze automatisch in volgorde over te nemen op een Memory Stick.

Alvorens de camcorder te bedienen

- Plaats een opgenomen mini-DV cassette en spoel de band terug naar het gewenste beginpunt.
- Plaats een voor opnemen geschikte Memory Stick in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het  pictogram en druk de regelknop in.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel "PHOTO SAVE" en druk de regelknop in. De aanduiding "PHOTO BUTTON" verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (5) Druk nu de PHOTO toets stevig in. De stilstaande beelden van de mini-DV cassette worden nu overgenomen op de Memory Stick.

Het aantal gekopieerde stilstaande beelden wordt aangegeven. Wanneer het kopiëren voltooid is, verschijnt de aanduiding "END".



Copie d'images fixes d'une minicassette DV – Sauvegarde de photos

Pour arrêter la copie

Appuyez sur MENU.

Lorsque la mémoire du Memory Stick est pleine

“MEMORY FULL” apparaît sur l'écran LCD et la copie s'arrête. Introduisez un autre Memory Stick et répétez la procédure à partir de l'étape 2.

Lorsque le témoin ACCESS est allumé ou clignote

Ne secouez et ne soumettez pas le camscope à des chocs. Ne mettez pas non plus le camscope hors tension, n'éjectez pas le Memory Stick et n'enlevez pas la batterie rechargeable, sinon, les données d'image risquent d'être détruites.

Pour enregistrer toutes les images enregistrées sur une minicassette

Rembobinez la bande jusqu'au début et commencez la copie.

Lorsque le taquet de protection à l'écriture du Memory Stick est réglé sur LOCK

“NOT READY” apparaîtra si vous sélectionnez un paramètre dans les réglages de menu.

Si vous changez de Memory Stick en cours de copie

Le camscope reprendra la copie à partir de la dernière image enregistrée sur le précédent Memory Stick.

Kopiëren van stilstaande beelden van een mini-DV cassette – Foto-opslagfunctie

Stoppen met kopiëren

Druk op de MENU toets wanneer u wilt stoppen met kopiëren.

Wanneer het geheugen van de Memory Stick vol is

De aanduiding “MEMORY FULL” verschijnt op het LCD scherm en het kopiëren stopt. Vervang de Memory Stick door een andere en volg weer de aanwijzingen vanaf stap 2.

Wanneer het ACCESS lampje oplicht of knippert

Schud niet aan de camcorder en zorg dat er niet tegenaan wordt gestoten. Schakel het apparaat niet uit, verwijder niet het batterijpak en neem de Memory Stick niet uit de houder. Anders kunnen de gegevens beschadigd worden of verloren gaan.

Overnemen van alle beelden opgenomen op de mini-DV cassette

Spoel de band geheel terug naar het begin en start daar het kopiëren.

Als het wispreventienokje van de Memory Stick in de “LOCK” stand staat

Dan verschijnt de aanduiding “NOT READY” wanneer u in het instelmenu deze kopieerfunctie kiest.

Bij verwisselen van de Memory Sticks tijdens het kopiëren

Uw camcorder vervolgt automatisch met kopiëren vanaf het laatst opgenomen beeld op de voorgaande Memory Stick.

Visualisation d'une image fixe – Lecture de photos en mémoire

– DCR-TRV10E seulement

Vous pouvez reproduire les images fixes enregistrées sur un Memory Stick. Vous pouvez également reproduire 6 images à la fois en sélectionnant l'écran d'index.

Avant l'opération

Insérez un Memory Stick dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou PLAYER. Assurez-vous que le verrou est réglé sur la position de gauche (déverrouillage).
- (2) Faites glisser OPEN dans le sens du sepeur ►, puis ouvrez la panneau LCD.
- (3) Appuyez sur MEMORY PLAY. La dernière image enregistrée est affichée.
- (4) Appuyez sur MEMORY +/- pour sélectionner l'image fixe souhaitée. Pour visionner l'image précédente, appuyez sur MEMORY-. Pour visionner l'image suivante, appuyez sur MEMORY+.

Bekijken van een stilstaand beeld – MEMORY foto-weergavefunctie

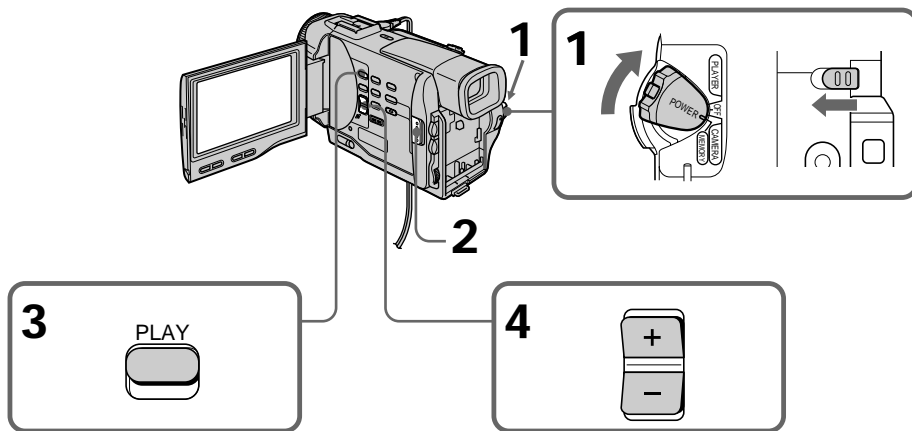
– alleen met de DCR-TRV10E

U kunt de stilstaande beelden die zijn vastgelegd op een Memory Stick met deze camcorder weergeven. Hierbij kunt u ook een overzicht van 6 beelden tegelijk zien door het indexscherm te kiezen.

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een Memory Stick in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" of "PLAYER" stand. Zorg dat het vergrendelknopje naar links (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Schuif de OPEN toets in de richting van de ► pijl en klap het LCD scherm open.
- (3) Druk op de MEMORY PLAY toets. Dan wordt het laatst opgenomen stilstaande beeld weergegeven.
- (4) Druk op de MEMORY +/- toets om het gewenste stilstaande beeld op te zoeken. Voor een eerder beeld drukt u op de MEMORY - toets. Voor een volgend beeld drukt u op de MEMORY + toets.



Pour arrêter la lecture des photos en mémoire

Appuyez de nouveau sur MEMORY PLAY.

Stoppen met weergeven van de stilstaande beelden

Druk nogmaals op de MEMORY PLAY toets.

Visualisation d'une image fixe - Lecture de photos en mémoire

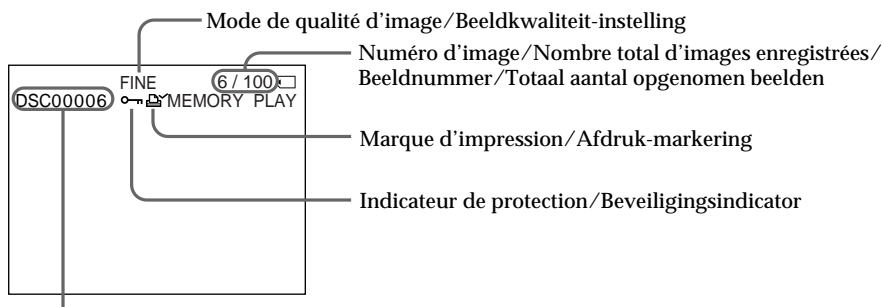
Pour visualiser des images enregistrées sur un écran de télévision

- Raccordez le camscope au téléviseur avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avant l'opération.
- Lorsque vous visualisez des photos en mémoire sur un téléviseur ou l'écran LCD, il se peut que la qualité de l'image semble s'être détériorée. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement. Les données d'image restent intactes.
- Baissez le volume sonore du téléviseur avant l'opération, faute de quoi les haut-parleurs du téléviseur risquent de diffuser un bruit strident (sifflement).

Images modifiées par un ordinateur personnel ou enregistrées avec un autre appareil

Il se peut que vous ne puissiez pas les visualiser avec ce camscope.

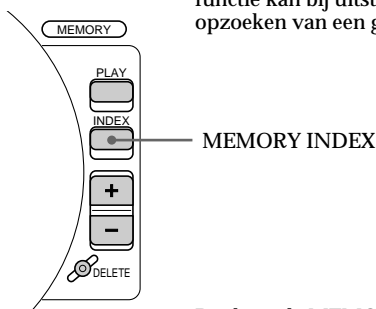
Indicateurs affichés pendant la visualisation d'une image fixe



Nom du fichier de données/Naam gegevensbestand

Visualisation de 6 images enregistrées à la fois (écran d'index)

Vous pouvez visualiser six images enregistrées à la fois. Cette fonction s'avère très pratique lorsque vous recherchez une image particulière.



Appuyez sur MEMORY INDEX. Un repère rouge ► apparaît au-dessus de l'image qui était affichée avant la commutation du mode d'écran d'index.

Bekijken van een stilstaand beeld - MEMORY foto-weergavefunctie

Weergeven van de opgenomen stilstaande beelden op een TV-scherm

- Sluit voor de bediening uw camcorder met het daarbij geleverde audio/video-aansluitsnoer aan op uw TV-toestel.
- Bij deze weergave van beelden uit het geheugen op een TV-scherm of het LCD scherm kan het lijken alsof de kwaliteit van de beelden is aangetast. Dit is niet het geval. Er is geen sprake van storing en de vastgelegde beelden zijn nog altijd in goede staat.
- Draai voor de weergave de geluidsterkte van het TV-toestel terug in de minimumstand, anders kunnen er hinderlijke bijgeluiden uit de luidsprekers van het TV-toestel klinken.

Beeldgegevens die zijn opgenomen met andere apparatuur of bijgewerkt zijn met een personal computer

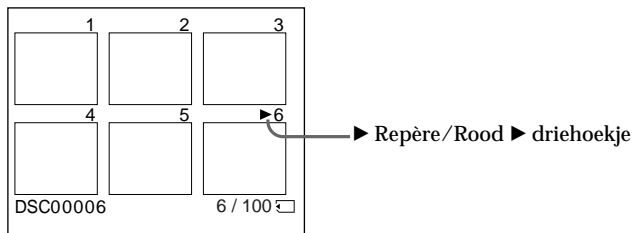
Het zal niet altijd mogelijk zijn dergelijke beelden weer te geven met deze camcorder.

Beeldscherm-aanduidingen tijdens weergave van stilstaande beelden

Weergeven van 6 opgenomen beelden tegelijk (indexscherm)

U kunt 6 van de opgenomen stilstaande beelden tegelijk op het scherm laten verschijnen. Deze functie kan bij uitstek handig zijn voor het opzoeken van een gewenst beeld.

Druk op de MEMORY INDEX toets. Dan verschijnt er een rood ► driehoekje boven het beeld dat schermvullend werd weergegeven voor u overschakelde naar het indexscherm.



- Pour afficher les 6 images suivantes, maintenez la touche MEMORY+ enfoncée.
- Pour afficher les 6 images précédentes, maintenez la touche MEMORY- enfoncée.

Pour revenir à l'écran de visualisation normal (écran simple)

Appuyez sur MEMORY+/- de façon à déplacer le repère ► sur l'image que vous souhaitez afficher en mode de plein écran, puis appuyez sur MEMORY PLAY.

Remarque

Lorsque vous affichez l'écran d'index, un numéro apparaît au-dessus de chaque image. Ces numéros indiquent l'ordre d'enregistrement sur le Memory Stick et sont différents des noms de fichiers de données.

Indicateur de mode de qualité de l'image

L'indicateur peut désigner un mode différent de celui dans lequel l'enregistrement a été effectué. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement. L'indicateur donne le volume du fichier de données. Par exemple, si le volume d'une image FINE est suffisamment faible, il se peut qu'elle soit affichée comme image STD. Si le volume de l'image est assez important, il se peut qu'elle soit indiquée comme image SFN.

Fichiers modifiés par un ordinateur personnel

Ces fichiers ne peuvent pas être affichés sur l'écran d'index. Les fichiers d'images réalisées avec d'autres appareils ne peuvent pas être affichés sur l'écran d'index non plus.

- Om de volgende 6 beelden weer te geven, blijft u op de MEMORY + toets drukken.
- Om de voorgaande 6 beelden weer te geven, blijft u op de MEMORY - toets drukken.

Terugkeren naar normale stilbeeldweergave (enkelbeeld-scherm)

Druk op de MEMORY +/- toets om het rode ► driehoekje te verplaatsen naar het beeld dat u schermvullend wilt zien en druk dan op de MEMORY PLAY toets.

Opmerking

Op het indexscherm staat er een nummer boven elk deelbeeld. Deze nummers geven de volgorde aan waarin de beelden op de Memory Stick zijn opgenomen. Deze nummers hebben echter niets te maken met de nummers in de bestandsnamen van de stilstaande beelden.

De aanduiding van de beeldkwaliteit-instelling

Deze aanduiding kan verschillen van de beeldkwaliteit waarmee de beelden zijn opgenomen, maar dit is geen fout. De aanduiding geeft slechts de afmetingen van het gegevensbestand aan. Als bijvoorbeeld het bestand van een beeld dat is opgenomen met de FINE kwaliteit nogal klein is uitgevallen, kan het worden aangegeven als "STD" (standaard kwaliteit). Als een beeldbestand daarentegen nogal groot uitvalt, kan het worden aangegeven als "SFN".

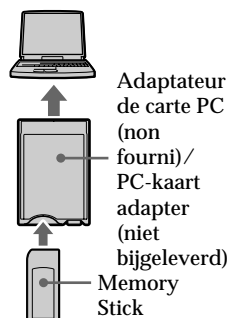
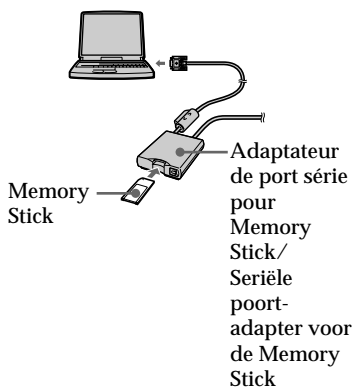
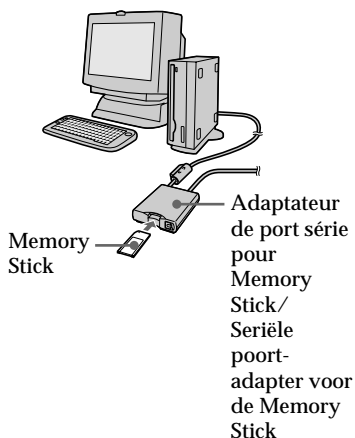
Beeldgegevens die zijn bijgewerkt met een personal computer

Dergelijke beelden kunnen niet altijd worden weergegeven op het indexscherm. Ook beelden die zijn opgenomen met andere apparatuur kunnen niet altijd op het indexscherm verschijnen.

Visualisation d'une image fixe - Lecture de photos en mémoire

Visualisation des images enregistrées à l'aide d'un ordinateur personnel

Les données d'images enregistrées avec ce caméscope sont comprimées au format JPEG. Si vous utilisez le logiciel d'application "PictureGear 3.2Lite" fourni avec le caméscope, vous pourrez voir sur votre ordinateur les images enregistrées sur un Memory Stick. Utilisez l'adaptateur de port série pour Memory Stick fourni avec le caméscope ou le kit MSAKIT-PC4A pour Memory Stick / carte PC ou l'adaptateur de carte MSAC-PC1 pour Memory Stick (non fourni) pour cette opération. Pour des instructions d'utilisation détaillées, consultez le mode d'emploi de l'adaptateur de port série du kit pour Memory Stick / Carte PC ou de l'adaptateur de carte PC et du logiciel d'application.



Bekijken van een stilstaand beeld - MEMORY foto-weergavefunctie

Weergeven van de opgenomen beelden met een personal computer

De gegevens van de beelden die zijn opgenomen met uw camcorder, zijn gecomprimeerd volgens het JPEG formaat. Als u gebruik maakt van het "PictureGear 3.2Lite" toepassingsprogramma voor weergave van JPEG beelden, kunt u de beelden die zijn opgeslagen op een Memory Stick ook weergeven op uw computerscherm. Gebruik voor het aansluiten de seriële poort-adapter voor de Memory Stick die is bijgeleverd bij uw camcorder of de MSAKIT-PC4A / Memory Stick / PC-kaart adapterset of de MSAC-PC1 PC-kaart adapter voor Memory Sticks (niet bijgeleverd). Zie voor nadere bijzonderheden over het aansluiten en de bediening de gebruiksaanwijzing van de seriële poort-adapter, Memory Stick / PC-kaart adapterset of PC-kaart adapter en uw toepassingsprogramma.

Incrustation d'une image fixe d'un Memory Stick dans une image animée

- M. CHROM/M. LUMI/C. CHROM

- DCR-TRV10E seulement

Vous pouvez incruster une image fixe enregistrée sur un Memory Stick au début d'une scène que vous êtes en train de filmer.

M. CHROM (Incrustation en chrominance)

Permet de remplacer une zone bleue d'une image fixe, comme une illustration ou un cadre, par une image.

M. LUMI (Incrustation en luminance)

Permet de remplacer une zone lumineuse d'une image fixe, comme une inscription ou un titre, par une image animée. Il peut être pratique d'enregistrer un titre sur un Memory Stick avant de partir en voyage ou avant un enregistrement important.

C. CHROM (Incrustation en chrominance)

Permet de incruster une image animée dans une image fixe servant de fond, par exemple. Filmez le sujet devant un fond bleu. La partie bleue de l'image animée sera remplacée par l'image fixe.

Dubbelbeeld van een stilstand beeld van een Memory Stick samen met bewegende beelden - M. CHROM/M. LUMI/C. CHROM

- alleen met de DCR-TRV10E

U kunt een stilstand beeld dat werd opgeslagen op een Memory Stick, weergeven over de bewegende beelden die u met de camcorder opneemt.

M. CHROM (Memory Chroma-key)

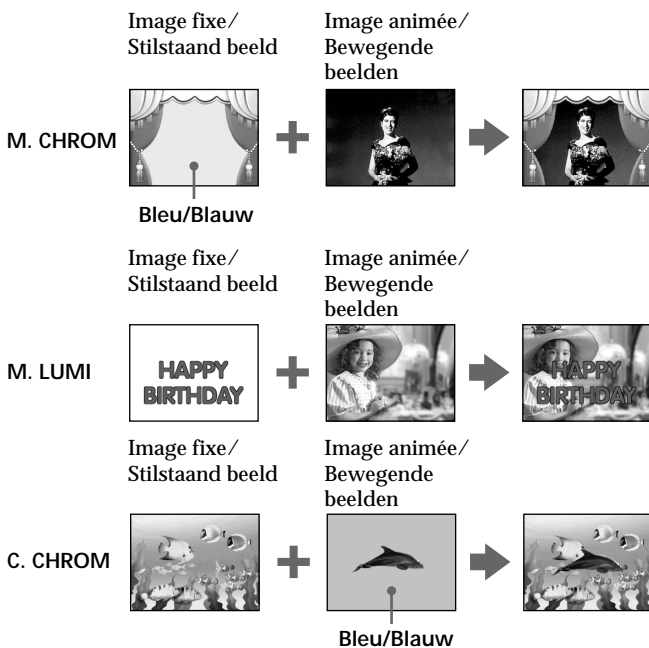
In een blauw gedeelte van het stilstaande beeld kunt u de bewegende beelden laten verschijnen, om een omlijsting te maken of een cartoon-achtig effect.

M. LUMI (Memory Luminance-key)

In een erg helder gedeelte van het stilstaande beeld, zoals de achtergrond van met de hand geschreven of getekende een titelkaart e.d. kunt u de bewegende beelden laten verschijnen. Voor gebruik op vakantie e.d. kunt u het best van tevoren uw titelbeeld op een Memory Stick vastleggen.

C. CHROM (Camera Chroma-key)

Als achtergrond voor bewegende beelden kunt u een stilstaand beeld gebruiken. Neem het bewegende onderwerp op tegen een blauwe achtergrond. Dan kunt u hiermee de blauwe achtergrond vervangen door het stilstaande beeld van uw keuze.

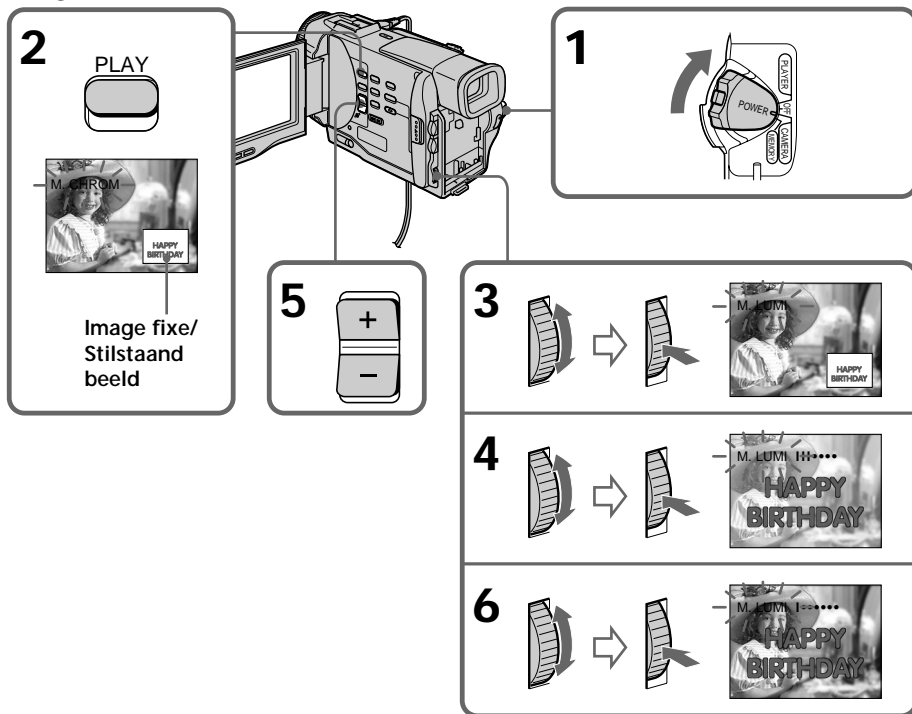


Incrustation d'une image fixe d'un Memory Stick dans une image animée - M. CHROM/M. LUMI/C. CHROM

Avant l'incrustation

Introduisez un Memory Stick enregistré dans le camescope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur MEMORY PLAY en mode d'attente. La dernière image enregistrée ou composée apparaît dans la partie inférieure de l'écran sous forme de vignette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode souhaité, puis appuyez sur la molette pour valider le réglage. Le mode change de la façon suivante: M. CHROM → M. LUMI → C. CHROM
- (4) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. L'image fixe est incrustée dans l'image animée.
- (5) Appuyez sur MEMORY+/- pour sélectionner l'image fixe que vous souhaitez incruster. Pour voir l'image précédente, appuyez sur MEMORY-. Pour voir l'image suivante, appuyez sur MEMORY+.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour régler l'effet.
- (7) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement.



Dubbelbeeld van een stilstaand beeld van een Memory Stick samen met bewegende beelden - M. CHROM/M. LUMI/C. CHROM

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een Memory Stick in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "CAMERA" stand.
- (2) Druk in de opnamepauzestand op de MEMORY PLAY toets. Het laatst opgenomen of laatst samengesteld beeld verschijnt nu onderin het scherm als een miniatuur "duimnagelschets".
- (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de gewenste dubbelbeeldfunctie te kiezen en druk de regelknop in. De dubbelbeeldfuncties worden als volgt doorlopen: M.CHROM → M.LUMI → C.CHROM
- (4) Druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop. Het stilstaande beeld en de bewegende beelden worden nu samen op het scherm weergegeven.
- (5) Druk op de MEMORY +/- toets om in te stellen op het stilstaande beeld dat u met de bewegende beelden wilt samenvoegen. Voor een eerder beeld drukt u op de MEMORY - toets. Voor een volgend beeld drukt u op de MEMORY + toets.
- (6) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de beeldweergave bij te regelen
- (7) Druk op de START/STOP toets om het samengestelde dubbelbeeld op te nemen.

Incrustation d'une image fixe d'un Memory Stick dans une image animée – M. CHROM/M. LUMI/C. CHROM

Paramètres à régler

M. CHROM	Le motif de couleur (bleu) de la zone de l'image fixe qui sera remplacée par l'image animée.
M. LUMI	Le motif de couleur (lumineux) de la zone de l'image fixe qui sera remplacée par l'image animée.
C. CHROM	Le motif de couleur (bleu) de la zone de l'image animée qui sera remplacée par une image fixe.

Moins il y a de barres affichées à l'écran, plus l'effet est accentué.

Pour changer l'image fixe à incruster

Effectuez les opérations suivantes:

- Appuyez sur MEMORY+/- avant l'étape 7.
- Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC avant l'étape 7 et répétez la procédure à partir de l'étape 3.

Pour changer le réglage de mode

Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC avant l'étape 7 et répétez la procédure à partir de l'étape 3.

Pour annuler M. CHROM/M. LUMI/C. CHROM

Appuyez sur MEMORY PLAY.

Le Memory Stick fourni avec ce camscope peut stocker 30 images

- Avec M. CHROM : 26 images (par exemple un cadre) DSC00001 ~ DSC00026
- Avec C. CHROM : 4 images (par exemple un fond) DSC00027 ~ DSC00030

Echantillons d'images mémorisés en usine

Ces échantillons ont été protégés en usine (p. 121).

Si vous formatez le Memory Stick

Les échantillons d'images seront effacés.

Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas changer le réglage de mode.

Dubbelbeeld van een stilstaand beeld van een Memory Stick samen met bewegende beelden – M. CHROM/M. LUMI/C. CHROM

Punten die u kunt bijregelen

M. CHROM	De kleur (blauw) van het gedeelte in het stilstaande beeld dat moet worden "ingevuld" met bewegende beelden.
M. LUMI	De kleur (helder) van het gedeelte in het stilstaande beeld dat moet worden "ingevuld" met bewegende beelden.
C. CHROM	De kleur (blauw) van het deel van de bewegende beelden dat moet worden "ingevuld" met een stilstaande beeld.

Hoe minder balkjes er op het scherm verschijnen, des te krachtiger het effect.

Keuze van een ander stilstaand beeld voor de dubbelbeeld-weergave

Doe tussendoor een van de volgende handelingen:

- Druk op de MEMORY +/- toets alvorens u stap 7 uitvoert.
- Druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop alvorens u stap 7 uitvoert, en herhaal dan de handelingen vanaf stap 3.

Omschakelen van de dubbelbeeldfunctie

Druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop alvorens u stap 7 uitvoert, en herhaal dan de handelingen vanaf stap 3.

Uitschakelen van de M.CHROM/M. LUMI/C. CHROM functies

Druk op de MEMORY PLAY toets.

De Memory Stick die bij deze camcorder is bijgeleverd kan 30 stilstaande beelden bevatten

- Voor de M.CHROM functie: 26 beelden (omlijsting e.d.) DSC00001 ~ DSC00026
- Voor de C.CHROM functie: 4 beelden (achtergrond e.d.) DSC00027 ~ DSC00030

Voorbeeldfoto's die al in de fabriek zijn vastgelegd

Deze voorbeeldfoto's zijn tegen wissen beveiligd (zie blz. 121).

Bij het formatteren van de Memory Stick

De voorbeeldfoto's worden gewist.

Tijdens het opnemen

Tussentijds kunt u niet overschakelen op een andere dubbelbeeldfunctie.


Prévention d'un effacement accidentel – Protection d'une image

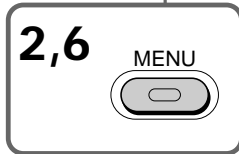
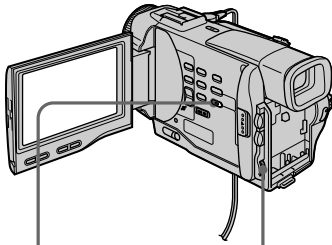
– DCR-TRV10E seulement

Pour prévenir l'effacement accidentel d'images importantes, vous pouvez protéger des images sélectionnées.

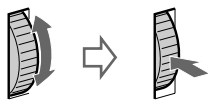
Avant l'opération


Introduisez un Memory Stick dans le caméscope.


- (1) Reproduisez l'image que vous souhaitez protéger.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner PROTECT, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (6) Appuyez sur MENU pour quitter le menu. "ON" apparaît à côté du nom du fichier de données contenant l'image protégée.





3





MEMORY SET 10 / 12 

 CONTINUOUS


 QUALITY


 FLD. / FRAME


 PRINT MARK

 PROTECT

etc SLIDE SHOW


 DELETE ALL


 FORMAT


 RETURN


[MENU] : END


4





MEMORY SET 10 / 12 

 CONTINUOUS


 QUALITY


 FLD. / FRAME


 PRINT MARK

 PROTECT OFF

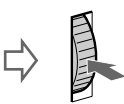
etc SLIDE SHOW


 DELETE ALL


 FORMAT


 RETURN


[MENU] : END





MEMORY SET 10 / 12 

 CONTINUOUS


 QUALITY


 FLD. / FRAME


 PRINT MARK

 PROTECT ON

etc SLIDE SHOW


 DELETE ALL


 FORMAT


 RETURN


[MENU] : END


5





MEMORY SET 10 / 12 

 CONTINUOUS


 QUALITY


 FLD. / FRAME

 PRINT MARK

 PROTECT ON

etc SLIDE SHOW

 DELETE ALL

 FORMAT

 RETURN

[MENU] : END

Beveiligen tegen per ongeluk wissen – Wispreventie

– alleen met de DCR-TRV10E

Om te voorkomen dan belangrijke opnamen per ongeluk gewist zouden kunnen worden, kunt u afzonderlijke beelden beveiligen tegen wissen of overschrijven.

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een Memory Stick in de camcorder.

- (1) Start de weergave van het beeld dat u wilt beveiligen.
- (2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het  pictogram en druk de regelknop in.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel "PROTECT" en druk de regelknop in.
- (5) Draai weer aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de "ON" stand te kiezen en druk de regelknop in.
- (6) Druk weer op de MENU toets om het instelmenu te laten verdwijnen. De "ON" beveiligingssleutel verschijnt nu naast de bestandsnaam van het beveiligde beeld.

Prévention d'un effacement accidentel - Protection d'une image

Pour désactiver la protection de l'image

Sélectionnez OFF à l'étape 5, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.

Remarque

Le formatage supprime toutes les informations contenues dans le Memory Stick, y compris les données d'image protégées. Vérifiez le contenu du Memory Stick avant d'effectuer le formatage.

Si le taquet de protection d'écriture du Memory Stick est réglé sur LOCK

Vous ne pourrez pas protéger l'image.

Beveiligen tegen per ongeluk wissen – Wispreventie

Opheffen van de ingestelde beveiliging

Volg de aanwijzingen, kies de stand "OFF" in stap 5 en druk weer op de SEL/PUSH EXEC regelknop.

Opmerking

Bij het formatteren worden alle eerder opgeslagen gegevens van de Memory Stick gewist, inclusief de beveiligde beeldgegevens. Controleer de inhoud van de Memory Stick alvorens u deze gaat formatteren.

Als het wispreventienokje van de Memory Stick in de "LOCK" stand staat

Dan kunt u hierop geen beeldbestanden beveiligen.

Inscription d'une marque d'impression - PRINT MARK



- DCR-TRV10E seulement

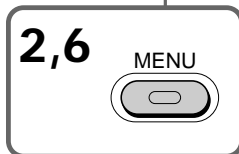
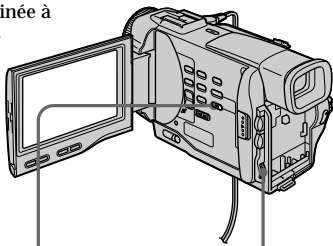
Vous pouvez spécifier l'image fixe enregistrée à imprimer. Cette fonction est pratique pour imprimer des images fixes plus tard.







Ce caméscope est conforme à la norme DPOF (Digital Print Order Format) qui sert à spécifier les images à imprimer.

Avant l'opération

Introduisez un Memory Stick dans le caméscope.

- (1) Reproduisez l'image à laquelle vous souhaitez ajouter une marque d'impression.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner PRINT MARK, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (6) Appuyez sur MENU pour quitter le menu.  apparaît à côté du nom du fichier de l'image destinée à l'impression.



3	 → 	<p>MEMORY SET</p> <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> CONTINUOUS <input checked="" type="checkbox"/> QUALITY <input checked="" type="checkbox"/> FLD./FRAME <input checked="" type="checkbox"/> PRINT MARK <input type="checkbox"/> PROTECT etc SLIDE SHOW ↻ DELETE ALL ↻ FORMAT ↻ RETURN [MENU] : END 		
4	 → 	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%;"> <p>MEMORY SET 10 / 12</p> <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> CONTINUOUS <input checked="" type="checkbox"/> QUALITY <input checked="" type="checkbox"/> FLD./FRAME <input checked="" type="checkbox"/> PRINT MARK OFF <input type="checkbox"/> PROTECT etc SLIDE SHOW ↻ DELETE ALL ↻ FORMAT ↻ RETURN [MENU] : END </td> <td style="width: 50%; text-align: right;"> <p>MEMORY SET 10 / 12</p> <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> CONTINUOUS <input checked="" type="checkbox"/> QUALITY <input checked="" type="checkbox"/> FLD./FRAME <input checked="" type="checkbox"/> PRINT MARK ON <input type="checkbox"/> PROTECT etc SLIDE SHOW ↻ DELETE ALL ↻ FORMAT ↻ RETURN [MENU] : END </td> </tr> </table>	<p>MEMORY SET 10 / 12</p> <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> CONTINUOUS <input checked="" type="checkbox"/> QUALITY <input checked="" type="checkbox"/> FLD./FRAME <input checked="" type="checkbox"/> PRINT MARK OFF <input type="checkbox"/> PROTECT etc SLIDE SHOW ↻ DELETE ALL ↻ FORMAT ↻ RETURN [MENU] : END 	<p>MEMORY SET 10 / 12</p> <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> CONTINUOUS <input checked="" type="checkbox"/> QUALITY <input checked="" type="checkbox"/> FLD./FRAME <input checked="" type="checkbox"/> PRINT MARK ON <input type="checkbox"/> PROTECT etc SLIDE SHOW ↻ DELETE ALL ↻ FORMAT ↻ RETURN [MENU] : END
<p>MEMORY SET 10 / 12</p> <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> CONTINUOUS <input checked="" type="checkbox"/> QUALITY <input checked="" type="checkbox"/> FLD./FRAME <input checked="" type="checkbox"/> PRINT MARK OFF <input type="checkbox"/> PROTECT etc SLIDE SHOW ↻ DELETE ALL ↻ FORMAT ↻ RETURN [MENU] : END 	<p>MEMORY SET 10 / 12</p> <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> CONTINUOUS <input checked="" type="checkbox"/> QUALITY <input checked="" type="checkbox"/> FLD./FRAME <input checked="" type="checkbox"/> PRINT MARK ON <input type="checkbox"/> PROTECT etc SLIDE SHOW ↻ DELETE ALL ↻ FORMAT ↻ RETURN [MENU] : END 			
5	 → 	<p>MEMORY SET 10 / 12</p> <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> CONTINUOUS <input checked="" type="checkbox"/> QUALITY <input checked="" type="checkbox"/> FLD./FRAME <input checked="" type="checkbox"/> PRINT MARK ON <input type="checkbox"/> PROTECT etc SLIDE SHOW ↻ DELETE ALL ↻ FORMAT ↻ RETURN [MENU] : END 		

Pour annuler l'inscription de marques d'impression

Sélectionnez OFF à l'étape 5, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.

Si le taquet de protection d'écriture du Memory Stick est réglé sur LOCK Vous ne pourrez pas inscrire de marques d'impression sur les images fixes.

Markeren van af te drukken beelden - PRINT MARK

- alleen met de DCR-TRV10E

U kunt de bestanden markeren van de stilstaande beelden die u later wilt afdrukken. Dan kunt u later de gemarkeerde bestanden van de af te drukken beelden gemakkelijk herkennen. Uw camcorder volgt de DPOF (Digital Print Order Format) normen voor de afdrukmarkering van stilstaande beelden.

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een Memory Stick in de camcorder.

- (1) Start de weergave van het beeld dat u voor afdrukken wilt markeren.
- (2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het  pictogram en druk de regelknop in.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel "PRINT MARK" en druk de regelknop in.
- (5) Draai weer aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de "ON" stand te kiezen en druk de regelknop in.
- (6) Druk weer op de MENU toets om het instelmenu te laten verdwijnen. De  afdrukmarkering verschijnt nu naast de bestandsnaam van het af te drukken beeld.

Annuleren van de afdrukmarkering

Volg de aanwijzingen, kies de stand "OFF" in stap 5 en druk weer op de SEL/PUSH EXEC regelknop.

Als het wispreventienokje van de Memory Stick in de "LOCK" stand staat Dan kunt u hierop geen stilstaande beelden voor afdrukken markeren.

Suppression d'images

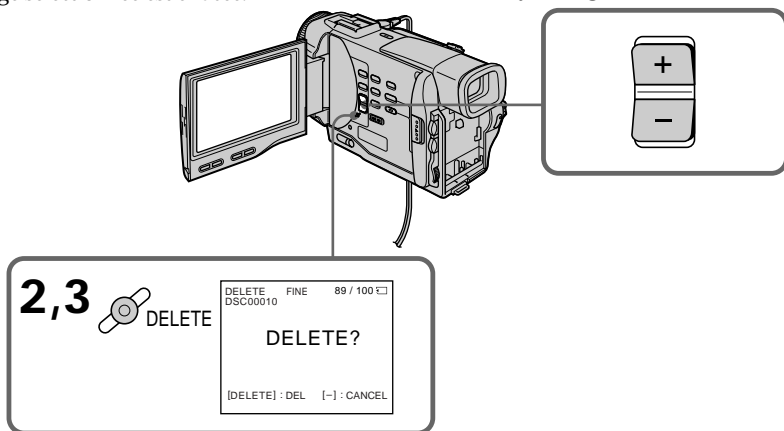
– DCR-TRV10E seulement

Suppression des images sélectionnées

Avant l'opération

Introduisez un Memory Stick dans le camscope.

- (1) Reproduisez l'image que vous souhaitez supprimer.
- (2) Appuyez sur MEMORY DELETE avec un objet pointu. "DELETE?" apparaît sur l'écran LCD.
- (3) Appuyez de nouveau sur MEMORY DELETE. L'image sélectionnée est effacée.



Pour annuler la suppression d'une image

Appuyez sur MEMORY- à l'étape 3.

Pour supprimer une image affichée sur l'écran d'index

Appuyez sur MEMORY+/- de façon à amener l'indicateur ► à côté de l'image voulue et effectuez les opérations des étapes 2 et 3.

Remarques

- Pour pouvoir supprimer une image protégée, vous devez d'abord en désactiver la protection.
- Lorsque vous avez supprimé une image, vous ne pouvez pas la restaurer. Par conséquent, vérifiez soigneusement les images à effacer avant de les supprimer.

Suppression de toutes les images

Vous pouvez supprimer toutes les images non protégées contenues dans un Memory Stick.

Wissen van beelden

– alleen met de DCR-TRV10E

Wissen van enkele beelden

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een Memory Stick in de camcorder.

- (1) Start de weergave van het beeld dat u wilt wissen.
- (2) Druk met een puntig voorwerp het kleine MEMORY DELETE knopje in. De aanduiding "DELETE?" verschijnt op het LCD scherm.
- (3) Druk nogmaals op het MEMORY DELETE knopje. Het gekozen beeld wordt dan van de Memory Stick gewist.

Annuleren van het wissen van een beeld

Druk in stap 3 op de MEMORY - toets.

Wissen van een beeld dat wordt weergegeven op het indexscherm

Druk op de MEMORY +/- toets om het rode ► driehoekje te verplaatsen naar het beeld dat u wilt wissen en volg dan de aanwijzingen 2 en 3.

Opmerkingen

- Om een beeld te wissen dat daartegen beveiligd is, dient u eerst de beveiliging moeten opheffen.
- Wanneer een beeld eenmaal gewist is, zult u het niet meer terug kunnen halen. Ga voorzichtig te werk en kies zorgvuldig het ongewenste beeld om te wissen.


Wissen van alle beelden tegelijk

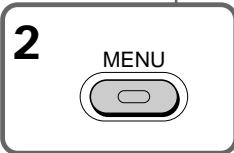
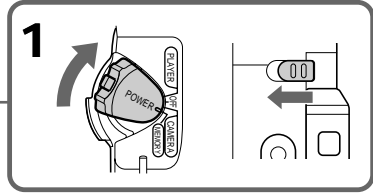
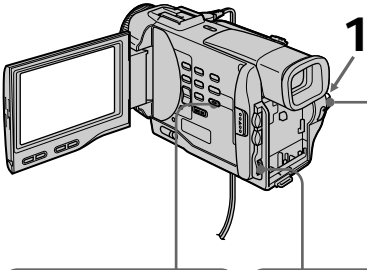
U kunt alle niet beveiligde beelden in één keer van de Memory Stick wissen.













Suppression d'images

Avant l'opération

Introduisez un Memory Stick dans le camescope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le verrou est réglé sur la position de gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner DELETE ALL, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner OK, puis appuyez sur la molette. L'affichage change de "OK" à "EXECUTE".
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette. "DELETING" apparaît sur l'écran LCD. Quand toutes les images non protégées sont effacées, "COMPLETE" est affiché.



<p>3</p>   	<p>MEMORY SET CONTINUOUS QUALITY FLD./FRAME PRINT MARK PROTECT ETC SLIDE SHOW DELETE ALL FORMAT RETURN [MENU]: END</p>	<p>MEMORY SET CONTINUOUS QUALITY FLD./FRAME PRINT MARK PROTECT ETC SLIDE SHOW DELETE ALL RETURN FORMAT RETURN [MENU]: END</p>
<p>4</p>   	<p>MEMORY SET CONTINUOUS QUALITY FLD./FRAME PRINT MARK PROTECT ETC SLIDE SHOW DELETE ALL READY FORMAT RETURN [MENU]: END</p>	<p>MEMORY SET CONTINUOUS QUALITY FLD./FRAME PRINT MARK PROTECT ETC SLIDE SHOW DELETE ALL RETURN FORMAT RETURN [MENU]: END</p>
<p>5</p>   	<p>MEMORY SET CONTINUOUS QUALITY FLD./FRAME PRINT MARK PROTECT ETC SLIDE SHOW DELETE ALL RETURN FORMAT RETURN [MENU]: END</p>	<p>MEMORY SET CONTINUOUS QUALITY FLD./FRAME PRINT MARK PROTECT ETC SLIDE SHOW DELETE ALL RETURN FORMAT RETURN [MENU]: END</p>
<p>6</p>   	<p>MEMORY SET CONTINUOUS QUALITY FLD./FRAME PRINT MARK PROTECT ETC SLIDE SHOW DELETE ALL RETURN FORMAT RETURN [MENU]: END</p>	<p>MEMORY SET CONTINUOUS QUALITY FLD./FRAME PRINT MARK PROTECT ETC SLIDE SHOW DELETE ALL RETURN FORMAT RETURN [MENU]: END</p>

Wissen van beelden

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een Memory Stick in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het vergrendelknopje naar links (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het  pictogram en druk de regelknop in.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel "DELETE ALL" en druk de regelknop in.
- (5) Draai weer aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op "OK" en druk de regelknop in. De aanduiding "OK" maakt plaats voor "EXECUTE".
- (6) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op "EXECUTE" en druk de regelknop in. Nu verschijnt er "DELETING" op het LCD scherm. Wanneer alle niet beveiligde beelden zijn gewist, verschijnt de aanduiding "COMPLETE".

Suppression d'images

Pour annuler la suppression de toutes les images du Memory Stick

Sélectionnez ↵ RETURN à l'étape 4, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.

Pendant que "DELETING" est affiché

Ne tournez pas le commutateur POWER et n'appuyez sur aucune commande.

Si le taquet de protection d'écriture du Memory Stick est réglé sur LOCK

Vous ne pourrez pas effacer les images.

Wissen van beelden

Annuleren van het besluit alle beelden van de Memory Stick te wissen

Stel bij stap 4 in op "↵ RETURN" en druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop.

Terwijl er "DELETING" wordt aangegeven

Kom niet aan de POWER schakelaar en druk op geen enkele toets zolang deze aanduiding oplicht.

Als het wispreventienokje van de Memory Stick in de "LOCK" stand staat

Dan kunt u hiervan geen stilstaande beelden wissen.


Lecture d'images en diaporama - SLIDE SHOW

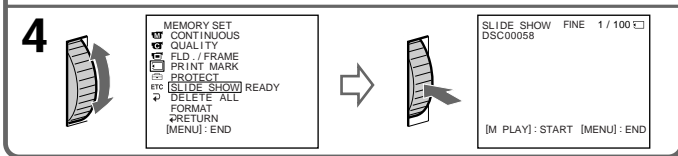
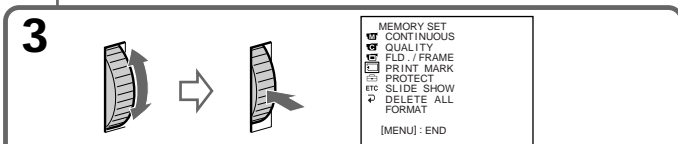
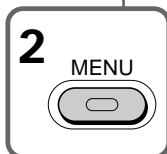
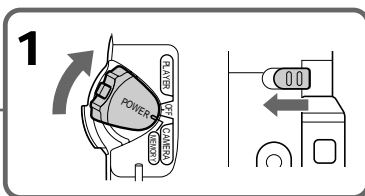
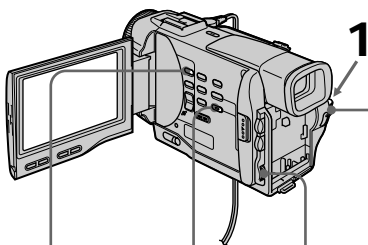
- DCR-TRV10E seulement

Les images peuvent être reproduites automatiquement dans l'ordre sans interruption. Cette fonction est utile pour vérifier les images enregistrées ou pour faire une présentation.

Avant l'opération

Introduisez un Memory Stick dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le verrou est réglé sur la position de gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner SLIDE SHOW puis appuyez sur la molette.
- (5) Appuyez sur MEMORY PLAY. Les images stockées dans le Memory Stick sont reproduites séquentiellement.



Weergeven van een doorlopende serie beelden - SLIDE SHOW

- alleen met de DCR-TRV10E

U kunt automatisch een reeks stilstaande beelden achtereen laten weergeven. Deze functie kan bijzonder handig zijn voor het controleren van de opgenomen beelden of voor een presentatie.

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een Memory Stick in de camcorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het vergrendelknopje naar links (in de vrije stand) is geschoven.
- (2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het  pictogram en druk de regelknop in.
- (4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel "SLIDE SHOW" en druk de regelknop in.
- (5) Druk op de MEMORY PLAY toets. De camcorder geeft dan alle stilstaande beelden die zijn opgeslagen op de Memory Stick één voor één in volgorde weer.

Lecture d'images en diaporama - SLIDE SHOW

Pour annuler le diaporama

Appuyez sur MENU.

Pour interrompre le diaporama

Appuyez sur MEMORY PLAY.

Pour démarrer le diaporama à partir d'une image particulière

Sélectionnez l'image souhaitée avec les touches MEMORY +/- avant l'étape 2.

Pour regarder les images enregistrées sur un téléviseur

Raccordez le camescope à un téléviseur avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avant de commencer.

Si vous changez de Memory Stick pendant l'opération

Le diaporama ne fonctionnera pas. Si vous changez de Memory Stick, veuillez recommencer à partir du début.

Weergeven van een doorlopende serie beelden - SLIDE SHOW

Uitschakelen van de fotoserie-presentatie

Druk op de MENU toets.

Pauseren van de fotoserie

Druk op de MEMORY PLAY toets.

Beginnen van de fotoserie met een bepaald beeld

Kies het gewenste beginbeeld met de MEMORY +/- toetsen voordat u stap 2 uitvoert.

Weergeven van de opgenomen stilstaande beelden op een TV-scherm

Sluit voor de bediening uw camcorder met het daarbij geleverde audio/video-aansluitsnoer aan op uw TV-toestel.

Als u tijdens de voorbereidingen de Memory Stick verwisselt

Dan zal de fotoserie-presentatie niet werken. Als u een andere Memory Stick plaatst, dient u de aanwijzingen weer vanaf het begin te volgen.

Geschiede videocassettes

Cassettes utilisables

Sélection du type de cassette

Vous pouvez utiliser seulement une minicassette DV ^{mini} DV*. Vous ne pouvez pas utiliser de cassette **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHS-C, **S-VHS-C** S-VHS-C, **B** Betamax ou **DV** DV.

* Deux types de minicassettes DV sont disponibles: avec mémoire de cassette et sans mémoire de cassette. Il est conseillé d'utiliser une cassette avec mémoire de cassette.

Une mémoire à CI est installée dans ce type de minicassette DV. Ce camscope peut lire et enregistrer des données telles que des dates d'enregistrement ou des titres, etc. dans la mémoire.

Les fonctions faisant appel à la mémoire de cassette nécessitent la continuité des signaux enregistrés sur la bande. Si un passage de la bande est vierge au début ou entre les passages enregistrés, un titre risque de ne pas être affiché correctement ou les fonctions de recherche de ne pas opérer correctement. Pour ne pas laisser de passage vierge sur la bande, effectuez les opérations suivantes.

Appuyez sur END SEARCH pour localiser la fin du passage enregistré avant de commencer l'enregistrement suivant si les cas suivants se présentent:

- vous avez éjecté la cassette pendant l'enregistrement;
- vous avez reproduit la cassette dans le mode PLAYER
- vous avez utilisé la fonction de recherche de point de montage.

Si un passage vierge ou un signal discontinu est présent sur la bande, réenregistrez la cassette concernée du début à la fin.

Le même résultat peut se produire lorsque vous enregistrez avec un enregistreur vidéo numérique sans fonction de mémoire de cassette sur une cassette déjà enregistrée avec un enregistreur qui en est muni.

Les cassettes avec mémoire de cassette portent la marque **CI//** (Mémoire de cassette). Sony vous conseille d'utiliser une cassette portant la marque **CI//** pour obtenir les résultats optimaux avec votre camscope.

Marque CI//4K sur la cassette

La capacité de la mémoire des cassettes portant la marque **CI//4K** est de 4 Ko. Le camscope peut fonctionner avec des cassettes dont la capacité de mémoire atteint 16 Ko au maximum. Une cassette de 16 Ko porte la marque **CI//16K**.

Keuze van het cassettype

In deze camcorder kunt u uitsluitend gebruik maken van mini-DV* videocassettes met het ^{mini} DV beeldmerk.

U kunt hierin geen **8** 8-mm of **Hi8** Hi-8, Digital8 **D**, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHS-C, **S-VHS-C** S-VHS-C, **B** Betamax of **DV** DV videocassettes gebruiken.

* Er bestaan twee verschillende typen mini-DV videocassettes: met en zonder cassettegeheugen. Wij willen u sterk aanbevelen gebruik te maken van videocassette mét cassettegeheugen.

Elke mini-DV videocassette met cassettegeheugen is voorzien van een IC geheugenchip. Hiermee kan de camcorder allerlei gegevens zoals opnamedata en titelbeelden vastleggen, om die later af te lezen en weer te geven.

De cassettegeheugenfuncties vereisen echter ook een ononderbroken opnamesignaal op de videocassette. Als er zich een blanco gedeelte tussen de video-opnamen bevindt, kan een vastgelegd titelbeeld niet altijd juist worden aangegeven of kunnen de zoekfunctie niet naar behoren werken*. Om te voorkomen dat er tussen het opnemen stukken band worden overgeslagen, volgt u de onderstaande aanwijzingen.

Druk op de END SEARCH toets om het eind van het opgenomen bandgedeelte op te zoeken vóór u de volgende video-opnamen gaat maken, als tussendoor een van de volgende handelingen is verricht:

- uitnemen van de cassette na of tussen het opnemen door;
- afspelen van de videocassette met de camcorder in de PLAYER stand;
- gebruik van de montage-zoekfunctie.

Als er een blanco gedeelte op de videocassette open is gebleven, kunt u die cassette beter opnieuw opnemen en daarbij het bovenstaande in acht nemen.

Hetzelfde probleem kan zich voordoen als u nieuwe opnamen maakt met een digitale camcorder zonder cassettegeheugenfunctie op een band waarop al eerder was opgenomen mét de cassettegeheugenfunctie.

Videobanden met cassettegeheugen zijn te herkennen aan het **CI//** (Cassette Memory) merkteken. Sony adviseert het gebruik van videocassettes met het cassettegeheugen **CI//** beeldmerk, opdat u alle mogelijkheden van deze camcorder optimaal kunt benutten.

CI//4K teken op de videocassette

De geheugen capaciteit van cassettes met het **CI//4K** teken bedraagt 4 kilobytes. Uw camcorder is geschikt voor videocassettes tot een geheugen capaciteit van 16 kilobytes. Een 16-kilobyte videocassette draagt het teken **CI//16K**.

Cassettes utilisables

Reproduction d'une cassette

Signal antipiratage

Pour reproduire une cassette

Lorsque vous utilisez un autre enregistreur vidéo, vous ne pouvez pas enregistrer une cassette portant un signal antipiratage enregistré pour assurer la protection des droits d'auteur d'un logiciel reproduit sur le camescope.

Mode audio

Mode 12 bits: Le son original peut être enregistré sur la piste stéréo 1 et le nouveau son sur la piste stéréo 2 à 32 kHz. L'équilibre entre les pistes stéréo 1 et stéréo 2 peut être réglé en sélectionnant AUDIO MIX dans les réglages de menu pendant la lecture. Les deux sons peuvent être reproduits.

Mode 16 bits: Un nouveau son ne peut pas être enregistré mais le son original peut l'être avec une haute qualité. De plus, un son enregistré à 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz peut être reproduit. Quand vous reproduisez une cassette enregistrée dans le mode 16 bits, l'indicateur 16BIT apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.

Reproduction d'une cassette à double piste son

Pour reproduire une cassette à double piste son enregistrée en stéréo, réglez "HiFiSOUND" sur le mode souhaité dans les réglages de menu (p. 87).

Son du haut-parleur

Mode HiFi	Reproduction d'une cassette stéréo	Reproduction d'une cassette à double piste son
STEREO	Stéréo	Bande son principale et Bande son secondaire
1	Canal gauche	Bande son principale
2	Canal droite	Bande son secondaire

Vous ne pouvez pas enregistrer des programmes à deux bandes son sur ce camescope.

Geschikte videocassettes

Bij afspelen

Auteursrecht-beveiligingssignaal

Bij afspelen

Met deze camcorder kunt u geen videocassettes afspelen waarop een auteursrecht-beveiligingssignaal werd opgenomen. Daarop kunt u ook geen nieuwe video-opnamen maken, noch met deze, noch met een andere camcorder.

Geluidsspoor-opnamefuncties

12-bit opname: Het oorspronkelijke geluid bij video-opnamen wordt opgenomen op stereospoor 1 en u kunt daar later nieuwe geluidsoptnamen aan toevoegen op stereospoor 2, met een bemonsteringsfrequentie van 32 kHz. Bij afspelen kunt u de balans van de oorspronkelijke geluid op stereospoor 1 en het nieuw ingelaste geluid op stereospoor 2 instellen door in het instelmenu voor het onderdeel AUDIO MIX de gewenste stand te kiezen. Beide stereosporen kunnen gelijktijdig worden weergegeven.

16-bit opname: Hierbij vervalt de mogelijkheid om een extra geluidsspoor toe te voegen, maar de oorspronkelijke geluidsoptnamen zullen beter van kwaliteit zijn. Bovendien kunt u hiermee geluid weergeven dat is opgenomen met 32 kHz, 44,1 kHz of 48 kHz bemonstering. Bij het afspelen van een videoband die is opgenomen in de 16-bit stand verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker de aanduiding "16BIT".

Bij afspelen van een videocassette met twee geluidssporen

Voor het afspelen van een videocassette, waarop tweetalig geluid is ingelast vanaf een stereo-installatie, zet u in het instelmenu het onderdeel "HiFi SOUND" in de geschikte stand (zie blz. 87).

Geluid dat de luidsprekers weergeven

HiFi SOUND stand	Klank bij video's met stereo geluid	Weergave bij video's met tweetalig geluid
STEREO	Stereo	Eerste en tweede geluidsspoor
1	Linker kanaal	Eerste geluidsspoor
2	Rechter kanaal	Tweede geluidsspoor

Deze camcorder is niet geschikt voor het opnemen van tweetalig geluid.

Cassettes utilisables

Remarques sur les minicassettes DV

Lorsque vous collez une étiquette sur la minicassette DV

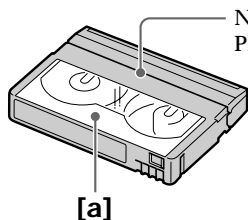
Veillez à coller l'étiquette exclusivement à l'emplacement illustré ci-dessous [a] pour éviter tout problème de fonctionnement du caméscope.

Après l'utilisation d'une minicassette DV

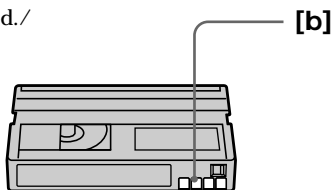
Rembobinez la bande jusqu'au début, placez-la dans son étui, et rangez-la verticalement.

Nettoyage du connecteur plaqué or

Si le connecteur plaqué or de la minicassette DV est encrassé ou poussiéreux, il se peut que vous ne puissiez pas utiliser les fonctions de la mémoire de cassette. Nettoyez le connecteur plaqué or avec un coton-tige, après avoir éjecté la cassette une dizaine de fois environ. [b]



Ne pas coller d'étiquette sur le bord./
Plak hier geen etiketten e.d.



Geschikte videocassettes

Juiste omgang met mini-DV cassettes

Een etiket op een mini-DV cassette plakken

Plak een etiket alleen op de hieronder aangegeven plaats op de cassette[a], om storing in de werking van de camcorder te vermijden.

Na gebruik van een mini-DV cassette

Spoel de band terug naar het begin, berg de cassette op in het bijbehorende doosje en bewaar uw videocassettes in rechtopstaande stand.


Betreffende de vergulde aansluitcontacten

Als de vergulde aansluitcontacten van een mini-DV cassette stoffig of vuil zijn, kunnen de functies van het cassettegeheugen niet goed werken. Maak de vergulde aansluitcontacten regelmatig schoon met een wattenstaafje, ongeveer elke 10 keer dat u de videocassette gebruikt. [b]

Guide de dépannage

Si un problème quelconque se présente lorsque vous utilisez le caméscope, référez-vous au tableau suivant pour le résoudre. Si la difficulté persiste, débranchez la source d'alimentation et contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony. Si "C:□□:□□" apparaît sur l'écran LCD et dans le viseur, l'autodiagnostic a fonctionné et vous indique l'erreur. Voir page 137.

Mode d'enregistrement

Symptôme	Causes et/ou solutions
START/STOP ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> • Le commutateur POWER est réglé sur PLAYER. → Réglez-le sur CAMERA. (p. 20) • Le commutateur POWER est réglé sur OFF. → Réglez-le sur CAMERA. (p. 20) • La cassette est terminée. → Rembobinez la bande ou insérez une nouvelle cassette. (p. 19, 33) • Le taquet de protection à l'écriture est ouvert et la marque rouge visible. → Utilisez une nouvelle cassette ou tirez le taquet. (p. 19) • La bande adhère au tambour (condensation d'humidité). → Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour que l'humidité s'évapore. (p. 149)
L'enregistrement s'arrête en l'espace de quelques secondes.	<ul style="list-style-type: none"> • Le commutateur START/STOP MODE est réglé sur 5SEC ou $\frac{1}{2}$. → Réglez-le sur $\frac{1}{4}$. (p. 25)
Le caméscope s'éteint	<ul style="list-style-type: none"> • Alors que vous filmiez en mode CAMERA, vous avez laissé le caméscope en mode d'attente plus de 5 minutes. → Réglez le commutateur POWER sur OFF, puis de nouveau sur CAMERA. (p. 20)
L'image dans le viseur n'est pas nette.	<ul style="list-style-type: none"> • L'oculaire n'est pas ajusté. → Ajustez-le. (p. 23)
Le stabilisateur ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> • STEADYSHOT est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez-le sur ON. (p. 87)
L'autofocus ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> • FOCUS est réglé sur MANUAL. → Réglez-le sur AUTO. (p. 60) • Les conditions d'éclairage ne sont pas adaptées à la mise au point automatique. → Réglez FOCUS sur MANUAL pour faire la mise au point manuellement. (p.60)
Impossible de faire un fondu.	<ul style="list-style-type: none"> • START/STOP MODE est réglé sur 5SEC ou $\frac{1}{2}$. → Réglez-le sur $\frac{1}{4}$. (p. 25) • Vous utilisez un effet numérique → Annulez l'effet. (p. 53)
L'indicateur  clignote dans le viseur ou sur l'écran LCD.	<ul style="list-style-type: none"> • Les têtes vidéo sont peut-être sales. → Nettoyez-les avec une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 150)
L'image n'apparaît pas dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none"> • L'écran LCD est ouvert. → Fermez-le. (p. 22)

Guide de dépannage

Symptôme	Causes et/ou solutions
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet lumineux, par exemple une lumière ou la flamme d'une bougie devant un fond sombre.	<ul style="list-style-type: none">• Le contraste entre le sujet et le fond est trop important. Le camescope fonctionne normalement.
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet très lumineux.	<ul style="list-style-type: none">• Le camescope fonctionne normalement.
Quelques points blancs apparaissent dans le viseur ou sur l'écran LCD.	<ul style="list-style-type: none">• L'obturation lente, le mode Faible éclairage ou Prise de vues nocturne + Obturation lente est validé. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
Une image différente apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.	<ul style="list-style-type: none">• Si le camescope ne contient pas de cassette, il se met en mode de démonstration 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA ou de DEMO MODE sur ON dans les réglages de menu. → Insérez une cassette pour arrêter la démonstration. Vous pouvez aussi désactiver le mode DEMO MODE. (p. 92)
Les couleurs de l'image enregistrée ne sont pas naturelles ou elles sont anormales.	<ul style="list-style-type: none">• NIGHTSHOT est réglé sur ON. → Réglez cette fonction sur OFF. (p. 28)
L'image apparaît trop lumineuse et le sujet n'apparaît pas dans le viseur ni sur l'écran LCD.	<ul style="list-style-type: none">• NIGHTSHOT est réglé sur ON dans un lieu bien éclairé. → Réglez cette fonction sur OFF ou utilisez-la dans un lieu sombre. (p. 28)
Le clic de l'obturateur est inaudible.	<ul style="list-style-type: none">• BEEP est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur MELODY ou NORMAL. (p. 87)

Mode de lecture





Symptôme	Causes et/ou solutions
La bande ne bouge pas lorsque vous actionnez une touche de transport de bande.	<ul style="list-style-type: none">• Le commutateur POWER est réglé sur CAMERA ou OFF. → Réglez-le sur PLAYER. (p. 33)• La bande est terminée. → Rembobinez-la. (p. 33)
L'image de lecture n'est pas nette ou n'apparaît pas.	<ul style="list-style-type: none">• Le canal vidéo du téléviseur n'est pas réglé correctement. → Réglez-le correctement (p. 38)
Il y a neuf lignes horizontales sur l'image ou l'image de lecture n'est pas nette ou n'apparaît pas.	<ul style="list-style-type: none">• Les têtes vidéo sont peut-être sales. → Nettoyez-les en utilisant une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 150)
Aucun son ou son très faible à la lecture d'une cassette.	<ul style="list-style-type: none">• Le volume est réduit au minimum. → Ouvrez le panneau LCD et appuyez sur VOLUME+. (p. 33)• AUDIO MIX est réglé sur ST2 dans les réglages de menu. → Réglez AUDIO MIX. (p. 87)
L'affichage de la date d'enregistrement ou la recherche de date ne fonctionnent pas correctement.	<ul style="list-style-type: none">• La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire de cassette. (p. 66, 129)• CM SEARCH est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur ON. (p. 87)

(voir page suivante)

Guide de dépannage

Symptôme	Causes et/ou solutions
La recherche de titre ne fonctionne pas correctement.	<ul style="list-style-type: none">• La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire de cassette. (p. 129)• CM SEARCH est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur ON. (p. 87)• Il n'y a pas de titre dans la cassette. → Incrustez les titres. (p. 79)
Le nouveau son ajouté à la bande enregistrée est inaudible.	<ul style="list-style-type: none">• AUDIO MIX est réglé sur ST1 dans les réglages de menu. → Réglez AUDIO MIX dans les réglages de menu. (p. 87)
Le titre n'est pas affiché.	<ul style="list-style-type: none">• TITLE DSPL est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur ON dans les réglages de menu. (p. 87)
La recherche de date ou de titre ne fonctionne pas correctement.	<ul style="list-style-type: none">• Un passage vierge est présent dans la partie enregistrée de la cassette. (p. 129)

Modes d'enregistrement et de lecture

Symptôme	Causes et/ou solutions
Le camescope ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none">• La batterie rechargeable n'est pas en place, ou bien elle est vide ou presque vide. → Installez une batterie rechargée. (p. 12, 13)• L'adaptateur secteur n'est pas branché sur une prise murale. → Branchez-le sur une prise murale. (p. 18)
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• Une cassette sans mémoire de cassette a été éjectée après l'enregistrement.• Vous n'avez encore rien enregistré sur la nouvelle cassette.
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas correctement.	<ul style="list-style-type: none">• Un passage vierge est présent au début ou au milieu de la cassette.
La batterie se décharge rapidement.	<ul style="list-style-type: none">• La température ambiante est trop basse.• La batterie n'est pas chargée complètement. → Rechargez une nouvelle fois la batterie. (p. 13)• La batterie est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie rechargeable neuve. (p. 12)
L'indicateur de temps d'utilisation de la batterie n'affiche pas le temps correct.	<ul style="list-style-type: none">• Vous avez utilisé la batterie rechargeable dans un environnement extrêmement chaud ou froid pendant longtemps.• La batterie est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie rechargeable neuve. (p. 12)• La batterie est complètement usée. → Utilisez une batterie rechargée. (p. 12, 13)
La cassette ne peut pas être enlevée de son logement.	<ul style="list-style-type: none">• La source d'alimentation est débranchée. → Rebranchez-la correctement. (p. 12, 18)• La batterie est vide. → Utilisez une batterie rechargée ou l'adaptateur secteur. (p. 12, 18)
Les indicateurs  et  clignotent et aucune fonction ne marche sauf l'éjection de la cassette.	<ul style="list-style-type: none">• Il y a condensation d'humidité. → Sortez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure. (p. 149)
L'indicateur  n'apparaît pas lorsque vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette.	<ul style="list-style-type: none">• Le connecteur plaqué or de la cassette est encrassé ou poussiéreux. → Nettoyez le connecteur plaqué or. (p. 131)
L'indicateur de bande restante n'est pas affiché.	<ul style="list-style-type: none">• REMAIN est réglé sur AUTO dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur ON pour maintenir affiché l'indicateur de bande restante. (p. 87)

Fonctionnement avec le Memory Stick

– DCR-TRV10E seulement

Symptôme	Causes et/ou solutions
Le Memory Stick ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• Le commutateur POWER est réglé sur CAMERA. → Réglez-le sur MEMORY. (p. 103)
L'enregistrement ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• La mémoire du Memory Stick est pleine. → Effacez les images qui ne sont pas nécessaires et recommencez l'enregistrement. (p. 124, 106)• Il n'y a pas de Memory Stick dans le caméscope. → Insérez un Memory Stick. (p. 102)• Un Memory Stick non formaté est inséré. → Formatez le Memory Stick. (p. 105)• Le taquet de protection d'écriture du Memory Stick est réglé sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 100)
Une image ne peut pas être effacée.	<ul style="list-style-type: none">• L'image est protégée. → Annulez la protection de l'image. (p. 121)
Le formatage du Memory Stick est impossible.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet de protection d'écriture du Memory Stick est réglé sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 100)• Il n'y a pas de Memory Stick dans le caméscope. → Insérez un Memory Stick. (p. 102)
La suppression de toutes les images est impossible.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet de protection d'écriture du Memory Stick est réglé sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 100)• Il n'y a pas de Memory Stick dans le caméscope. → Insérez un Memory Stick. (p. 102)
Une image ne peut pas être protégée.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet de protection d'écriture du Memory Stick est réglé sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 100)• L'image à protéger n'est pas reproduite. → Appuyez sur MEMORY PLAY pour reproduire l'image. (p. 114)• Il n'y a pas de Memory Stick dans le caméscope. → Insérez un Memory Stick. (p. 102)
L'inscription d'une marque d'impression sur une image fixe est impossible.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet de protection d'écriture du Memory Stick est réglé sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 100)• L'image sur laquelle vous souhaitez inscrire une marque d'impression n'est pas reproduite. → Appuyez sur MEMORY PLAY pour reproduire l'image. (p. 114)• Il n'y a pas de Memory Stick dans le caméscope. → Insérez un Memory Stick. (p. 102)
Le diaporama ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• Il n'y a pas de Memory Stick dans le caméscope. → Insérez un Memory Stick. (p. 100)
La sauvegarde de photos ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet de protection d'écriture du Memory Stick est réglé sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture.• Il n'y a pas de Memory Stick dans le caméscope. → Insérez un Memory Stick. (p. 102)

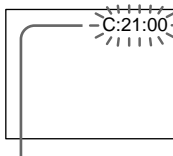
Divers

Symptôme	Causes et/ou solutions
Le titre n'est pas enregistré.	<ul style="list-style-type: none">• La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire de cassette. (p. 129)• La mémoire de cassette est pleine. → Supprimez un titre. (p. 82)• La cassette est réglée de façon à prévenir un effacement accidentel. → Faites glisser le taquet de protection d'enregistrement de façon à recouvrir le repère rouge. (p. 19)• Rien n'est enregistré sur cette partie de la cassette. → Incrustez le titre dans le passage enregistré. (p. 79)
Le titre de cassette n'est pas enregistré.	<ul style="list-style-type: none">• La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire de cassette. (p. 129)• La mémoire de cassette est pleine. → Supprimez quelques titres. (p. 82)• La cassette est réglée de façon à prévenir un effacement accidentel. → Tirez le taquet de protection d'enregistrement de façon à recouvrir le repère rouge. (p. 19)
Pendant le montage avec le câble i.LINK (câble de liaison DV), l'enregistrement d'une image ne peut pas être contrôlé.	<ul style="list-style-type: none">• Débranchez le câble i.LINK (câble de liaison DV), puis rebranchez-le.
Le montage synchronisé DV ne fonctionne pas. (DCR-TRV10E seulement)	<ul style="list-style-type: none">• Le sélecteur d'entrée du magnétoscope n'est pas réglé correctement. → Réglez le sélecteur sur la position d'entrée DV. Si vous utilisez un autre camescope DV, réglez le commutateur POWER sur PLAYER.• Le camescope est raccordé à un appareil DV d'une autre marque que Sony. → Effectuez un montage normal.• Vous avez essayé d'effectuer un montage sur un passage vierge de la cassette. → Recommencez sur un passage enregistré.
La télécommande fournie avec le camescope ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• COMMANDER est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur ON. (p. 87)• Un obstacle bloque les rayons infrarouges. → Enlevez l'obstacle.• Les piles ne sont pas installées dans le bon sens. → Insérez-les en respectant la polarité + et -. (p. 165)• Les piles sont épuisées. → Insérez-en de neuves. (p. 165)
Une mélodie ou un bip retentit pendant 5 secondes.	<ul style="list-style-type: none">• De l'humidité s'est condensée. → Enlevez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure. (p. 149)• Présence d'un problème. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le camescope.
Pendant la recharge de la batterie aucun indicateur n'apparaît ou l'indicateur clignote sur l'afficheur.	<ul style="list-style-type: none">• L'adaptateur secteur est débranché. → Branchez-le correctement. (p. 18)• La batterie rechargeable ne fonctionne pas correctement. → Contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony.
Le camescope ne fonctionne pas bien qu'il soit sous tension.	<ul style="list-style-type: none">• Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou enlevez la batterie, puis rebranchez le cordon 1 minute après environ. Remettez le camescope sous tension. Si aucune opération n'est possible, ouvrez le panneau LCD et appuyez sur le bouton RESET à côté du haut-parleur à l'aide d'un objet pointu. (Si vous appuyez sur le bouton RESET, tous les réglages, y compris la date et l'heure reviendront à leur valeur par défaut.) (p. 158)

Affichage d'autodiagnostic

Le camescope a un affichage d'autodiagnostic qui indique l'état du camescope par un code de 5 caractères (une lettre et des chiffres) dans le viseur, sur l'écran LCD ou l'afficheur. Si un code à 5 caractères apparaît, reportez-vous au tableau de codes suivant. Les deux derniers caractères (indiqués par □□) dépendent de l'état du camescope.

Viseur (ou écran LCD)



Autodiagnostic

- C:□□:□□
Vous pouvez résoudre vous-même le problème.
- E:□□:□□
Contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony.

Affichage à cinq caractères	Causes et/ou solutions
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Vous utilisez une batterie rechargeable qui n'est pas de type "InfoLITHIUM". → Utilisez une batterie "InfoLITHIUM" (p. 17)
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • De l'humidité s'est condensée. → Enlevez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure. (p. 149)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Les têtes vidéo sont sales. → Nettoyez les têtes avec une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 150)
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Présence d'un problème différent de ceux mentionnés ci-dessus mais pouvant être résolu par vous-même. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le camescope. → Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou enlevez la batterie rechargeable. Après avoir raccordé la source d'alimentation, faites fonctionner le camescope.
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Problème du camescope que vous ne pouvez pas résoudre vous-même. → Contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony et indiquez-leur le code à 5 caractères. (par ex. E:61:10)
E:62:□□	

Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème après ces différents contrôles, contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony.

Indicateurs et messages d'avertissement

Si des indicateurs et messages apparaissent dans le viseur, sur l'écran LCD ou sur l'afficheur, contrôlez les points suivants:

Voir la page indiquée entre parenthèses “ () ” pour les détails.

- Les messages d'avertissement n'apparaissent pas en mode Miroir.
- Les indicateurs et messages s'affichent en jaune.

Indicateurs d'avertissement

Les têtes vidéo sont sales

Clignotement lent:


- Vous devez nettoyer les têtes vidéo à l'aide d'une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie) (p. 150).

La batterie est vide ou presque vide

Clignotement lent:

- La batterie est presque vide.

Clignotement rapide:

- La batterie est vide (p. 13)
Dans certains cas, l'indicateur  clignotera bien que la batterie puisse encore être utilisée pendant 5 à 10 minutes.

Indicateur de cassette

Clignotement lent:

- La cassette est presque terminée.
- Aucune cassette en place (p. 19).*

Clignotement rapide:

- La cassette est terminée (p. 19, 33).*
- Le taquet de protection d'enregistrement de la cassette est sorti (rouge) (p. 19).*

Vous devez éjecter la cassette.

Clignotement lent :

- Le taquet de protection d'enregistrement de la cassette est sorti (rouge) (p. 19).*

Clignotement rapide:

- Condensation d'humidité (p. 149).
- La cassette est terminée (p. 19, 33).*
- L'autodiagnostic a été activé (p. 137).*

Condensation d'humidité*

Clignotement rapide:

- Ejectez la cassette, éteignez le caméscope et laissez-le pendant une heure avec le logement de cassette ouvert (p. 149).

Indicateur de mémoire de cassette

Clignotement lent:

- Pas de cassette avec mémoire de cassette en place (p. 19).*

Affichage d'autodiagnostic

(p. 137)

Indicateur de Memory Stick (DCR-TRV10E seulement)

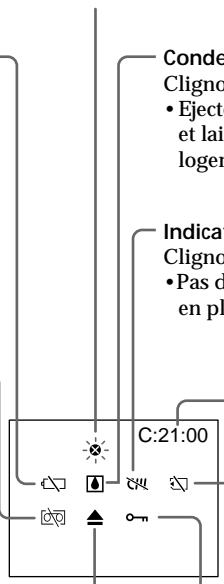
Clignotement lent:

- Aucun Memory Stick n'est inséré (p. 102).*
- Le Memory Stick n'est pas formaté correctement (p. 105).

Protection d'une image fixe (DCR-TRV10E seulement)














Clignotement lent:

- L'image fixe est protégée (p. 121).*



Indicateurs et messages d'avertissement

Messages d'avertissement


-  CLOCK SET Réinitialisez la date et l'heure (p. 98).
- For "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY Utilisez une batterie rechargeable "InfoLITHIUM" (p. 17).
-  CLEANING CASSETTE Les têtes vidéo sont sales (p. 150).
-  FULL La mémoire de cassette est pleine.
-  16BIT AUDIO MODE est réglé sur 16BIT (p. 87).* Il n'est pas possible de copier un nouveau son.
-  REC MODE REC MODE est réglé sur LP (p. 87).* Il n'est pas possible de copier un nouveau son.
-  TAPE Aucun passage enregistré sur la cassette. Il n'est pas possible de copier un nouveau son.
-  "i.LINK" CABLE Le câble i.LINK est raccordé (p. 73).* Il n'est pas possible de copier un nouveau son.
-  AV CABLE Le cordon de liaison audio/vidéo est raccordé (p.38).* Il n'est pas possible de copier un nouveau son.
-  FULL Le Memory Stick est plein.* (DCR-TRV10E seulement)
-   Le taquet de protection d'écriture du Memory Stick est réglé sur LOCK (p. 100)*. (DCR-TRV10E seulement)
-  Aucune image enregistrée sur le Memory Stick (p. 106)*. (DCR-TRV10E seulement)
-  NO MEMORY STICK Aucun Memory Stick inséré (p. 102). (DCR-TRV10E seulement)

* Vous entendez la mélodie ou un bip sonore.

Verhelpen van storingen

Mocht u problemen met de werking of de bediening van de camcorder hebben, loop dan eerst de onderstaande lijst met controlepunten even langs. Als het probleem aan de hand hiervan niet te verhelpen is, neemt u dan a.u.b. contact op met uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst. Als er een code van vijf letters en cijfers zoals "C:□□:□□" op het LCD scherm of in de zoeker verschijnt, dan is de zelfdiagnosefunctie in werking getreden. Zie blz. 145.

Tijdens opnemen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De START/STOP toets werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • De POWER schakelaar staat in de "PLAYER" stand. → Zet de schakelaar op "CAMERA". (zie blz. 20) • De POWER schakelaar staat in de "OFF" stand. → Zet de schakelaar op "CAMERA". (zie blz. 20) • Het einde van de band is bereikt. → Spoel de band terug of gebruik een nieuwe cassette. (zie blz. 19, 33) • Het beveiligingsnokje van de cassette is ingeschoven (rood). → Gebruik een andere cassette of schuif het nokje terug. (zie blz. 19) • De band blijft aan de koptrommel kleven (door condensvocht). → Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 149)
Na enkele seconden stopt het opnemen vanzelf.	<ul style="list-style-type: none"> • De START/STOP MODE schakelaar staat in de "5SEC" of de "⏏" druktoets-stand. → Zet de schakelaar in de "⏏" schakel-stand. (zie blz. 25)
De camcorder wordt uitgeschakeld.	<ul style="list-style-type: none"> • Terwijl u het apparaat in de CAMERA stand bediende, heeft het langer dan 5 minuten in de opnamepauzestand gestaan. → Zet de POWER schakelaar eenmaal op "OFF" en dan weer in de "CAMERA" stand. (zie blz. 20)
Het beeld op het zoekerschermb is onscherp.	<ul style="list-style-type: none"> • Het lensje van de zoeker is niet goed scherpgesteld. → Stel het zoekerbeeld scherp. (zie blz. 23)
De "STEADY SHOT" beeldstabilisatie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • De STEADYSHOT instelling in het instelmenu staat op "OFF". → Zet de STEADYSHOT functie in de "ON" stand. (zie blz. 87)
De automatische scherpstelling werkt niet goed.	<ul style="list-style-type: none"> • De FOCUS instelling in het instelmenu staat op "MANUAL". → Schakel de FOCUS instelling om naar "AUTO". (zie blz. 60) • De opname-omstandigheden zijn niet geschikt voor gebruik van de automatische scherpstelling. → Zet de FOCUS menu-instelling op "MANUAL" en stel handmatig scherp. (zie blz. 60)
Het in- en uit-faden werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • De START/STOP MODE schakelaar staat in de "5SEC" of de "⏏" druktoets-stand. → Zet de schakelaar in de "⏏" schakel-stand. (zie blz. 25) • Er is een digitale opname-effectfunctie ingeschakeld. → Schakel de digitale functie uit. (zie blz. 53)
De  indicator knippert in het zoekerbeeld of op het LCD scherm.	<ul style="list-style-type: none"> • Wellicht zijn de videokoppen vuil. → Reinig de koppen met een Sony DVM12CL videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd). (zie blz. 150)
Er verschijnt geen beeld in de zoeker.	<ul style="list-style-type: none"> • Het LCD scherm staat open. → Sluit het LCD scherm. (zie blz. 22)

Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Bij opnemen van een lichtbron of een kaarsvlam tegen een donkere achtergrond verschijnt er een verticale streep in beeld.	<ul style="list-style-type: none">• Het contrast tussen het onderwerp en de achtergrond is te groot; er is niets aan de hand met de camcorder.
Er verschijnt een verticale band in beeld bij opnemen van een erg helder verlicht onderwerp.	<ul style="list-style-type: none">• Dit wijst niet op een storing in de camcorder.
Er verschijnen witte stipjes in het zoekerbeeld of het LCD scherm.	<ul style="list-style-type: none">• De langzame sluitertijd, het PROGRAM AE duisternisbelichtingsprogramma of de NightShot +SLOW SHUTTER functie is ingeschakeld; er is niets mis met de camcorder.
Er worden onbekende beelden weergegeven in de zoeker of op het LCD scherm.	<ul style="list-style-type: none">• Ongeveer 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op "CAMERA" zet, zonder een cassette in de camcorder, begint automatisch een demonstratie van de mogelijkheden; of wellicht is de DEMO MODE functie in het instelmenu in de "ON" stand gezet om de demonstratie te starten. → Steek een cassette in de houder en de demonstratie stopt. Ook kunt u de DEMO MODE functie uitschakelen. (zie blz. 97)
De kleuren van de video-opnamen zien er vreemd en onnatuurlijk uit.	<ul style="list-style-type: none">• De NIGHTSHOT menu-instelling staat in de "ON" stand. → Zet de NIGHTSHOT instelling op "OFF". (zie blz. 28)
Het beeld is te licht en het onderwerp verschijnt niet in de zoeker of op het LCD scherm.	<ul style="list-style-type: none">• De NIGHTSHOT menu-instelling staat bij heldere omstandigheden ten onrechte in de "ON" stand. → Zet de NIGHTSHOT instelling op "OFF" of gebruik de NightShot nachtopnamefunctie op een donkerder plaats. (zie blz. 28)
De gewone klik van de sluiters is niet te horen.	<ul style="list-style-type: none">• In het instelmenu de BEEP instelling op "OFF" gezet. → Stel dit onderdeel in op "MELODY" of "NORMAL". (zie blz. 87)





Tijdens afspelen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De band beweegt niet wanneer er een bandlooptoets wordt ingedrukt.	<ul style="list-style-type: none">• De POWER schakelaar staat op "CAMERA" of op "OFF". → Zet de schakelaar in de "PLAYER" stand. (zie blz. 33)• Het einde van de band is bereikt. → Spoel de band terug of gebruik een nieuwe cassette. (zie blz. 33)
De videoweergave is onduidelijk of helemaal niet te zien.	<ul style="list-style-type: none">• Het videokanaal van het TV-toestel is niet goed afgesteld. → Stel dit kanaal beter af. (zie blz. 38)
Er zijn negen horizontale strepen in het beeld of de videoweergave is onduidelijk of helemaal niet te zien.	<ul style="list-style-type: none">• Wellicht zijn de videokoppen vuil. → Reinig de koppen met een Sony DVM12CL videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd). (zie blz. 150)
Bij afspelen van een videocassette klinkt er niet of nauwelijks geluid.	<ul style="list-style-type: none">• De geluidsterkte staat in de minimumstand. → Open het LCD scherm en druk op de VOLUME + toets. (zie blz. 33)• In het instelmenu is het onderdeel AUDIO MIX op "ST2" gezet voor weergave van het extra stereo geluidsspoor. → Kies de juiste instelling voor AUDIO MIX. (zie blz. 87)
De opnamedatum wordt niet aangegeven of de datumzoekfunctie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een videoband met cassettegeheugen (zie blz. 66, 129).• In het instelmenu is de CM SEARCH functie op "OFF" gezet. → Zet dit menu-onderdeel op "ON" (zie blz. 87)

Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De titelzoekfunctie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• Deze videoband heeft geen cassettegeheugen.<ul style="list-style-type: none">→ Gebruik een videoband met cassettegeheugen (zie blz. 129).• In het instelmenu is de CM SEARCH functie op "OFF" gezet.<ul style="list-style-type: none">→ Zet dit menu-onderdeel op "ON" (zie blz. 87).• Er is geen titelbeeld op de band vastgelegd.<ul style="list-style-type: none">→ Leg de gewenste titel(s) op de band vast (zie blz. 79).
Het nieuw ingelaste commentaar of achtergrondgeluid is niet te horen.	<ul style="list-style-type: none">• In het instelmenu staat het onderdeel AUDIO MIX op ST1 ingesteld, voor weergave van het oorspronkelijke stereo geluid.<ul style="list-style-type: none">→ Kies de juiste instelling voor AUDIO MIX. (zie blz. 87)
Het titelbeeld wordt niet weergegeven.	<ul style="list-style-type: none">• In het instelmenu is de TITLE DISP functie op "OFF" gezet.<ul style="list-style-type: none">→ Zet dit menu-onderdeel op "ON" (zie blz. 87).
De datumzoekfunctie of de titelzoekfunctie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• Bij opnemen is er een blanco gedeelte op de band overgeslagen, dus open gebleven (zie blz. 129).

Tijdens opnemen en afspelen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De camcorder kan niet ingeschakeld worden.	<ul style="list-style-type: none">• Er is geen batterijpak op het apparaat aangebracht of het batterijpak is (bijna) leeg.<ul style="list-style-type: none">→ Plaats een opgeladen batterijpak. (zie blz. 12, 13)• De netspanningsadapter is niet op het stopcontact aangesloten.<ul style="list-style-type: none">→ Steek de stekker van de netspanningsadapter in het stopcontact. (zie blz. 18)
De eindzoekfunctie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• De videoband, van het type zonder cassettegeheugen, is na het opnemen uit de camcorder verwijderd.• Er zijn nog geen opnamen op de geplaatste cassette gemaakt.
De eindzoekfunctie werkt niet naar behoren.	<ul style="list-style-type: none">• De band heeft een blanco, onbespeelde gedeelten aan het begin of in het midden.
Het batterijpak raakt heel snel uitgeput.	<ul style="list-style-type: none">• De omgevingstemperatuur is te laag.• Het batterijpak was niet volledig opgeladen.<ul style="list-style-type: none">→ Laad het batterijpak opnieuw op. (zie blz. 13)• Het batterijpak is versleten en kan niet meer opgeladen worden.<ul style="list-style-type: none">→ Vervang het door een nieuwer batterijpak. (zie blz. 12)
De aanduiding voor de resterende batterijspanning geeft niet de juiste gebruiksduur aan.	<ul style="list-style-type: none">• Het batterijpak is geruime tijd lang in een erg warme of koude omgeving gebruikt.• Het batterijpak is versleten en kan niet meer opgeladen worden.<ul style="list-style-type: none">→ Vervang het door een nieuwer batterijpak. (zie blz. 12)• Het batterijpak is leeg.<ul style="list-style-type: none">→ Vervang het door een opgeladen batterijpak. (zie blz. 12, 13)
De cassette kan niet uit de houder worden verwijderd.	<ul style="list-style-type: none">• De stroomaansluiting is losgeraakt.<ul style="list-style-type: none">→ Sluit de stroombron stevig aan. (zie blz. 12, 18)• Het batterijpak is leeg.<ul style="list-style-type: none">→ Gebruik een opgeladen batterijpak of sluit de netspanningsadapter aan. (zie blz. 12, 18)
De  en  indicators knippen en geen enkele functie behalve het verwijderen van de cassette werkt.	<ul style="list-style-type: none">• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd.<ul style="list-style-type: none">→ Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 149)
De  aanduiding verschijnt niet, bij gebruik van een videoband met cassettegeheugen.	<ul style="list-style-type: none">• De vergulde aansluitcontacten van de cassette zijn stoffig of vuil.<ul style="list-style-type: none">→ Maak de vergulde aansluitcontacten schoon (zie blz. 131)
De aanduiding voor de resterende bandlengte verschijnt niet.	<ul style="list-style-type: none">• In het instelmenu is het onderdeel  REMAIN op "AUTO" gezet.<ul style="list-style-type: none">→ Zet dit onderdeel op "ON" om altijd de resterende bandlengte aan te geven. (zie blz. 87)

Verhelpen van storingen

Bij gebruik van een Memory Stick

– alleen met de DCR-TRV10E

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De Memory Stick werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• De POWER schakelaar staat in de “CAMERA” stand. → Zet de schakelaar in de “MEMORY” stand. (zie blz. 103)
Het opnemen op de Memory Stick lukt niet.	<ul style="list-style-type: none">• De Memory Stick is al tot zijn volle capaciteit opgenomen. → Wis enkele overbodige beelden en probeer het opnemen opnieuw. (zie blz. 124, 106)• De Memory Stick is niet juist in de camcorder geplaatst. → Breng de Memory Stick goed in de camcorder aan. (zie blz. 102)• Er is een nog niet geformatteerde Memory Stick in de camcorder geplaatst. → Formateer (initialiseer) de Memory Stick voor het opnemen. (zie blz. 105)• Het wispreventienokje van de Memory Stick is in de “LOCK” stand gezet. → Schuif het nokje terug om weer te kunnen opnemen. (zie blz. 100)
Het gekozen beeld kan niet gewist worden.	<ul style="list-style-type: none">• Het beeld is tegen wissen beveiligd. → Annuleer de beveiliging van dit gegevensbestand. (zie blz. 121)
Het formatteren van de Memory Stick lukt niet.	<ul style="list-style-type: none">• Het wispreventienokje van de Memory Stick is in de “LOCK” stand gezet. → Schuif het nokje terug om te kunnen formatteren. (zie blz. 100)• De Memory Stick is niet juist in de camcorder geplaatst. → Breng de Memory Stick goed in de camcorder aan. (zie blz. 102)
Het wissen van alle beelden lukt niet.	<ul style="list-style-type: none">• Het wispreventienokje van de Memory Stick is in de “LOCK” stand gezet. → Schuif het nokje terug om te kunnen formatteren. (zie blz. 100)• De Memory Stick is niet juist in de camcorder geplaatst. → Breng de Memory Stick goed in de camcorder aan. (zie blz. 102)
Het beveiligen van een beeld lukt niet.	<ul style="list-style-type: none">• Het wispreventienokje van de Memory Stick is in de “LOCK” stand gezet. → Schuif het nokje terug om te kunnen formatteren. (zie blz. 100)• Het te beveiligen beeld wordt niet weergegeven. → Druk op de MEMORY PLAY toets om het beeld weer te geven. (zie blz. 114)• De Memory Stick is niet juist in de camcorder geplaatst. → Breng de Memory Stick goed in de camcorder aan. (zie blz. 102)
Bij het gekozen beeld kan geen afdrukmarkering worden geplaatst.	<ul style="list-style-type: none">• Het wispreventienokje van de Memory Stick is in de “LOCK” stand gezet. → Schuif het nokje terug om te kunnen formatteren. (zie blz. 100)• Het voor afdrukken te markeren beeld wordt niet weergegeven. → Druk op de MEMORY PLAY toets om het beeld weer te geven. (zie blz. 114)• De Memory Stick is niet juist in de camcorder geplaatst. → Breng de Memory Stick goed in de camcorder aan. (zie blz. 102)
De fotoserie-weergave werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• De Memory Stick is niet juist in de camcorder geplaatst. → Breng de Memory Stick goed in de camcorder aan. (zie blz. 100)
De foto-opslagfunctie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• Het wispreventienokje van de Memory Stick is in de “LOCK” stand gezet. → Schuif het nokje terug om te kunnen formatteren. (zie blz. 100)• De Memory Stick is niet juist in de camcorder geplaatst. → Breng de Memory Stick goed in de camcorder aan. (zie blz. 102)

Verhelpen van storingen

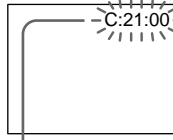
Overige

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Het titelbeeld wordt niet opgenomen.	<ul style="list-style-type: none">• Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een videoband met cassettegeheugen. (zie blz. 129)• Het cassettegeheugen is vol. → Wis eerst een andere titel uit het cassettegeheugen. (zie blz. 82)• De videocassette is met het wispreventienokje (rood) tegen opnemen beveiligd. → Gebruik een andere cassette of schuif het wispreventienokje terug zodat het rode vlakje verdwijnt. (zie blz. 19)• Op dit punt van de band zijn nog geen beelden opgenomen. → Leg uw titel vast op een gedeelte van de band dat al is opgenomen. (zie blz. 79)
De gekozen naam voor de videocassette wordt niet opgenomen.	<ul style="list-style-type: none">• Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een videoband met cassettegeheugen. (zie blz. 129)• Het cassettegeheugen is vol. → Wis eerst een of meer titels uit het cassettegeheugen. (zie blz. 82)• De videocassette is met het wispreventienokje (rood) tegen opnemen beveiligd. → Gebruik een andere cassette of schuif het nokje terug zodat het rode vlakje verdwijnt. (zie blz. 19)
Bij het monteren van opnamen via de i.LINK kabel (DV-aansluitkabel) wordt het opgenomen beeld niet weergegeven.	<ul style="list-style-type: none">• Maak de i.LINK kabel (DV-aansluitkabel) eenmaal los en sluit deze dan weer aan.
De DV synchroonmontagefunctie werkt niet. (alleen voor de DCR-TRV10E)	<ul style="list-style-type: none">• De ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder staat niet in de juiste stand. → Zet de ingangskeuzeschakelaar in de DV ingangsstand. Als het andere DV video-apparaat ook een DV camcorder is, zet u de POWER schakelaar daarvan in de "VTR" stand.• De camcorder is aangesloten op DV apparatuur van een ander merk dan Sony. → Gebruik de normale montagefunctie.• Er is getracht een punt voor de montage in te stellen bij een onbespeeld bandgedeelte. → Kies de punten voor montage in een opgenomen gedeelte van de band.
De bij uw camcorder geleverde afstandsbediening werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• In het instelmenu is het onderdeel COMMANDER op "OFF" gezet. → Zet de COMMANDER functie op "ON". (zie blz. 87)• De infrarode stralen worden geblokkeerd. → Verwijder alle obstakels tussen de afstandsbediening en de camcorder.• De batterijen zijn omgekeerd in de afstandsbediening geplaatst, met de + en - polen verwisseld. → Plaats de batterijen met de juiste polariteit in de afstandsbediening. (zie blz. 165)• De batterijen zijn (bijna) leeg. → Plaats nieuwe batterijen in de afstandsbediening. (zie blz. 165)
Er klinkt 5 seconden lang een pieptoon of een melodietje.	<ul style="list-style-type: none">• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. → Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 149)• Er is een andere storing in de camcorder opgetreden. → Verwijder de cassette en steek deze opnieuw in en probeer of de camcorder nu weer goed werkt.
Bij opladen van het batterijpak verschijnt er geen aanduiding of gaat de indicator in het uitleesvenster knipperen.	<ul style="list-style-type: none">• De netspanningsadapter is niet stevig aangesloten. → Sluit de netspanningsadapter stevig aan. (zie blz. 18)• Er is iets mis met het batterijpak. → Raadpleeg uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.
Geen enkele functie werkt meer, alhoewel de camcorder wel is ingeschakeld.	<ul style="list-style-type: none">• Maak het netsnoer van de netspanningsadapter of het batterijpak los en breng het na ongeveer een minuut weer aan. Schakel de stroom in. Als er nog steeds niets werkt, opent u het LCD scherm en drukt u de RESET toets naast de luidspreker in met een puntig voorwerp. (Houd er wel rekening mee dat bij indrukken van de RESET toets alle instellingen, inclusief de datum en tijd, terugkeren naar de oorspronkelijke fabrieksinstellingen (zie blz. 158).

Zelfdiagnose-aanduidingen

Om het storingzoeken te vergemakkelijken, is deze camcorder voorzien van een zelfdiagnosefunctie. Als er iets mis is met de camcorder, toont deze in de zoeker, op het LCD scherm of in het uitleesvenster een code van vijf tekens (een letter en vier cijfers). Deze code geeft een aanwijzing voor de toestand van de camcorder. De betekenis ervan kunt u vinden in de onderstaande tabel. De laatste twee cijfers (hieronder aangeduid met twee □□ blokjes) zullen verschillen, afhankelijk van de toestand van de camcorder.

Zoekerbeeld (of LCD scherm)



Zelfdiagnose-aanduiding

- C:□□:□□

Dit probleem kunt u eenvoudig zelf verhelpen.

- E:□□:□□

Raadpleeg a.u.b. uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

Letter/cijfercode	Oorzaak en/of oplossing
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Wellicht gebruikt u een batterijpak van een ander dan het "InfoLITHIUM" type. → Gebruik een "InfoLITHIUM" batterijpak. (zie blz. 17)
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. → Verwijder de videocassette en laat de camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 149)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • De videokoppen zijn vuil. → Reinig de koppen met een Sony DVM12CL videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd). (zie blz. 150)
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Er is een andere minder ernstige storing opgetreden. → Verwijder de cassette, plaats deze opnieuw en neem de camcorder dan weer in gebruik. → Maak het netsnoer van de netspanningsadapter los of verwijder het batterijpak. Herstel vervolgens de stroomvoorziening en neem de camcorder dan weer in gebruik.
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Er is een inwendige storing opgetreden. → Neem contact op met uw Sony handelaar of een erkende Sony onderhoudsdienst en geef de waarschuwingscode van vijf tekens door (bijvoorbeeld: E:61:10).
E:62:□□	

Als het niet lukt een bepaald probleem te verhelpen, raadpleegt u dan a.u.b. uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

Waarschuwingsaanduidingen en mededelingen

Als de onderstaande waarschuwingsaanduidingen en indicators oplichten of gaan knipperen in de zoeker, het LCD scherm of het uitleesvenster, controleert u dan de onderstaande punten:

Zie voor nadere bijzonderheden de bladzijden die tussen haakjes () staan vermeld.

- De waarschuwingsaanduidingen verschijnen niet in de spiegelstand.
- De indicators en waarschuwingsaanduidingen worden in geel aangegeven.

Waarschuwingsindicatoren

De videokoppen zijn vuil

Langzaam knipperend:

- Reinig de koppen met een Sony DVM12CL videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd) (zie blz. 150).

Het batterijpak is (bijna) leeg

Langzaam knipperend:

- De batterij begint leeg te raken.

Snel knipperend:

- De batterij is helemaal leeg. (zie blz. 13)

Onder bepaalde omstandigheden kan de  aanduiding al gaan knipperen als er nog zo'n 5 à 10 minuten batterijspanning over is.

Waarschuwing betreffende de videocassette

Langzaam knipperend:

- Het einde van de cassetteband komt in zicht.
- Er is geen cassette in de camcorder aanwezig (zie blz. 19).*

Snel knipperend:

- Het einde van de band is bereikt (zie blz. 19, 33).*
- Het wispreventienokje van de cassette is uitgeschoven (een rood vlakje is zichtbaar) (zie blz. 19).*

Neem de cassette uit de camcorder a.u.b.

Langzaam knipperend:

- Het wispreventienokje van de cassette is uitgeschoven (een rood vlakje is zichtbaar) (zie blz. 19).*

Snel knipperend:

- Er is vocht in de camcorder gecondenseerd (zie blz. 149).
- Het einde van de band is bereikt (zie blz. 19, 33).*
- De zelfdiagnosefunctie is in werking getreden (zie blz. 145).*

Er is vocht in de camcorder gecondenseerd*

Snel knipperend:

- Verwijder de cassette, schakel uw camcorder uit en laat deze ongeveer een uur lang ongebruikt staan, met de cassettehouder open (zie blz. 149).

Waarschuwing betreffende het cassettegeheugen

Langzaam knipperend:

- Er is een videocassette zonder cassettegeheugen geplaatst (zie blz. 19).*

Zelfdiagnose-aanduiding
(zie blz. 145)

Waarschuwing betreffende de Memory Stick (alleen voor de DCR-TRV10E)

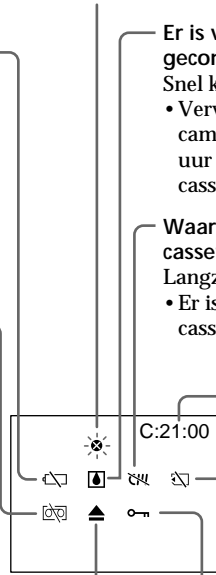
Langzaam knipperend:

- Er is geen Memory Stick in de camcorder geplaatst (zie blz. 102).*
- De Memory Stick is niet naar behoren geformatteerd (zie blz. 105).

Het stilstaande beeld is beveiligd (alleen voor de DCR-TRV10E)












Langzaam knipperend:

- Het stilstaande beeld is tegen wissen beveiligd (zie blz. 121).*



Waarschuwingsaanduidingen en mededelingen

Waarschuwingsmededelingen

- **CLOCK SET** Stel de datum en tijd opnieuw in (zie blz. 98).
- For “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY Gebruik een “InfoLITHIUM” batterijpak (zie blz. 17).
-  **CLEANING CASSETTE** De videokoppen zijn vuil (zie blz. 150).
-  **FULL** Het cassettegeheugen is vol.
-  **16BIT** Het menu-onderdeel AUDIO MODE staat ingesteld op “16BIT” (zie blz. 87).* U kunt geen geluidsopnamen inlassen.
-  **REC MODE** Het menu-onderdeel REC MODE staat in de “LP” langspeel-stand (zie blz. 87).* U kunt geen geluidsopnamen inlassen.
-  **TAPE** Op deze band zijn nog geen video-opnamen gemaakt. U kunt geen geluidsopnamen inlassen.
-  **“i.LINK” CABLE** De i.LINK kabel is aangesloten (zie blz. 73).* U kunt geen geluidsopnamen inlassen.
-  **AV CABLE** Het audio/video-aansluitsnoer is aangesloten (zie blz. 38).* U kunt geen geluidsopnamen inlassen.
-  **FULL** De Memory Stick is vol.* (alleen voor de DCR-TRV10E)
-  Het wispreventienokje van de Memory Stick staat in de “LOCK” beveiligingsstand (zie blz. 100).* (alleen voor de DCR-TRV10E)
-  Er zijn geen stilstaande beelden op de Memory Stick vastgelegd (zie blz. 106).* (alleen voor de DCR-TRV10E)
-  **NO MEMORY STICK** Er is geen Memory Stick in de camcorder geplaatst (zie blz. 102). (alleen voor de DCR-TRV10E)

* Hierbij klinkt er een melodietje of een pieptoon.

Utilisation du caméscope à l'étranger

Utilisation du caméscope à l'étranger

Vous pouvez utiliser le caméscope dans n'importe quel pays avec l'adaptateur d'alimentation secteur fourni sur un courant secteur de 100 à 240 volts, 50/60 Hz.

Ce caméscope est de standard PAL. Pour regarder vos films sur un téléviseur, le téléviseur doit être de standard PAL et équipé de prises d'entrée audio/vidéo.

Vérifiez dans la liste alphabétique suivante les différents standards existants.

Standard PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hongkong, Italie, Koweït, Malaisie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, République slovaque, République tchèque, Singapour, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Standard PAL M Brésil

Standard PAL N Argentine, Paraguay, Uruguay

Standard NTSC Amérique Centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, Etats-Unis, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Philippines, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Standard SECAM Bulgarie, France, Guyane, Hongrie, Irak, Iran, Monaco, Pologne, Russie, Ukraine, etc.

Réglage de l'heure par le décalage horaire

Vous pouvez facilement régler l'heure en fonction du décalage horaire. Sélectionnez WORLD TIME dans les réglages de menu. Voir page 92 pour de plus amples informations.

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

U kunt uw camcorder met de bijgeleverde netspanningsadapter gebruiken in elk land waar de lichtnetspanning van 100 V tot 240 V bedraagt, met een wisselstroomfrequentie van 50/60 Hz.

Deze camcorder werkt met het PAL kleursysteem. Om de hiermee weergegeven videobeelden op een TV-scherm te kunnen bekijken, moet het TV-toestel geschikt zijn voor het PAL kleursysteem en uitgerust zijn met een VIDEO/AUDIO-ingangsaansluiting. Zie de onderstaande alfabetische lijst van landen voor de diverse kleursystemen.

PAL-systeem

Australië, België, China, Denemarken, Duitsland, Finland, Groot-Brittannië, Hongkong, Italië, Koeweit, Maleisië, Nederland, Nieuw-Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Singapore, Slowakije, Spanje, Thailand, de Tsjechische Republiek, Zweden, Zwitserland, enz.

PAL-M systeem Brazilië

PAL-N systeem Argentinië, Paraguay, Uruguay

NTSC-systeem Bahama eilanden, Bolivia, Canada, Chili, Colombia, Ecuador, de Filippijnen, Jamaica, Japan, Korea, Mexico, Midden-Amerika, Peru, Suriname, Taiwan, Venezuela, de Verenigde Staten, enz.



SECAM-systeem Bulgarije, Frankrijk, Guyana, Hongarije, Irak, Iran, Monaco, de Oekraïne, Polen, Rusland, enz.

Eenvoudig overschakelen op een andere tijdzone


Via het instelmenu kunt u de tijdstelling eenvoudig omschakelen naar de plaatselijke tijd in een andere tijdzone. Kies het menu-onderdeel WORLD TIME en stel het geldende tijdsverschil in. Zie blz. 97 voor nadere bijzonderheden.

Entretien et précautions

Condensation d'humidité

Si vous apportez le camescope directement d'un endroit froid dans un endroit chaud, de l'humidité risque de se condenser à l'intérieur du camescope, sur la bande ou sur l'objectif. Si de l'humidité s'est condensée sur la bande, celle-ci peut adhérer au tambour de têtes et être endommagée, ou l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement. Si de l'humidité s'est condensée à l'intérieur du camescope, le bip retentit et l'indicateur  clignote. Si une cassette est insérée dans le camescope, l'indicateur  clignotera également. L'indicateur de condensation n'apparaît pas si de l'humidité s'est condensée sur l'objectif.

En cas de condensation d'humidité

Aucune fonction ne peut être utilisée sauf l'éjection de la cassette. Ejectez la cassette, éteignez le camescope et laissez-le au repos pendant une heure environ en laissant le logement de la cassette ouvert. Vous pouvez à nouveau utiliser le camescope si l'indicateur  n'apparaît pas lorsque vous remettez le camescope sous tension.

Remarque sur la condensation d'humidité

De l'humidité peut se condenser lorsque vous portez le camescope d'un endroit froid dans un endroit chaud, par exemple, (ou inversement) ou si vous utilisez le camescope dans un endroit chaud:



- Vous filmez sur les pistes de ski puis rentrez dans une pièce chauffée
- Vous utilisez votre camescope dans un endroit chaud après l'avoir sorti d'une voiture ou d'une pièce climatisée.
- Vous utilisez votre camescope après un orage ou une averse
- Vous utilisez votre camescope dans un endroit très chaud et humide

Pour éviter la condensation d'humidité


Lorsque vous portez votre camescope d'un endroit froid dans un endroit chaud, mettez-le dans un sac en plastique que vous prendrez soin de bien fermer. Retirez-le du sac lorsque la température à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante (environ une heure plus tard).

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Condensvocht in de camcorder

Als de camcorder rechtstreeks van een koude in een warme omgeving wordt gebracht, kan de lens beslaan of vocht condenseren in het inwendige van het apparaat, op de videokop of het oppervlak van de band. Als dit zich voordoet, kan de band aan de koptrommel blijven plakken en beschadiging of storing in de werking van het apparaat veroorzaken. Als er vocht in de camcorder is aangetroffen, klinkt er een pieptoon en gaat de  indicator knipperen. Als tegelijk hiermee ook de  indicator voor cassette-uitwerp knippert, is er nog een videocassette in de camcorder aanwezig. Als er vocht op de lens is gecondenseerd, ziet u het vanzelf; dan gaan er geen waarschuwinglampjes branden.

Als er vocht in de camcorder is gecondenseerd

Dan zal geen van de bedieningsorganen voorlopig nog werken, behalve de cassette-uitwerptoets. Open dan de cassettehouder, schakel de camcorder uit en laat het apparaat daarna een uur lang ongebruikt staan, met de cassettehouder open. U kunt de camcorder weer gebruiken als bij het opnieuw inschakelen de  indicator niet verschijnt.

Wanneer kan zich condensatie voordoen

Er kan vocht uit de lucht in de camcorder condenseren wanneer u het apparaat in een warme, vochtige omgeving gebruikt of wanneer u de camcorder direct van een koude omgeving in een warme omgeving brengt, bijvoorbeeld als volgt:

- Als u de camcorder van de skihellingen rechtstreeks meeneemt in een verwarmde ruimte;
- Als u de camcorder op een hete zomerdag vanuit een koele ruimte of een auto met airconditioning mee naar buiten neemt;
- Als u de camcorder onmiddellijk na een regenbui gebruikt;
- Als u de camcorder gebruikt in een warme ruimte met een hoge vochtigheidsgraad, zoals een broeikas e.d.

Voorkomen van condensvorming



Voordat u de camcorder van een koude omgeving naar een warme plaats brengt, verpakt u het apparaat eerst in een plastic zak die u goed (luchtdicht) afsluit. Neem de camcorder pas uit de plastic zak, wanneer de lucht daarin en het apparaat dezelfde temperatuur hebben aangenomen als de omringende warme lucht (na ongeveer een uur).

Entretien et précautions

Entretien

Nettoyage des têtes vidéo

Pour être sûr d'obtenir une image nette, nettoyez les têtes vidéo lorsqu'elles sont seules. Les têtes vidéo sont sales lorsque:

- Des motifs en mosaïque apparaissent sur l'image.
- Les images ne changent pas à la lecture
- Les images n'apparaissent pas du tout.
- L'indicateur  et le message "CLEANING CASSETTE" apparaissent alternativement ou l'indicateur  clignote sur l'écran LCD ou dans le viseur.

Si le problème suivant [a] ou [b] se présente, nettoyez les têtes vidéo pendant 10 secondes avec une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). Vérifiez l'image et si le problème persiste, répétez le nettoyage.



ou/of



Nettoyage de l'écran LCD

Il est conseillé d'utiliser la trousse de nettoyage pour écran LCD (non fournie) pour nettoyer l'écran s'il est couvert de traces de doigts ou de poussière.

Recharge de la pile au vanadium-lithium du camscope

Votre camscope est livré avec une pile rechargeable au vanadium-lithium qui permet de conserver la date et l'heure, etc., quelle que soit la position du commutateur POWER. La pile au vanadium-lithium est chargée tant que vous utilisez le camscope. Elle se décharge progressivement si vous n'utilisez pas le camscope et est complètement déchargée au bout de six mois environ si vous n'utilisez pas du tout le camscope durant cette période. Le fonctionnement du camscope n'est cependant pas affecté par la pile au vanadium-lithium lorsqu'elle est déchargée. Pour conserver la date et l'heure, etc., chargez la pile si elle est épuisée.

Recharge de la pile au vanadium-lithium

- Branchez le camscope sur une prise secteur au moyen de l'adaptateur secteur fourni et laissez le camscope pendant plus de 24 heures avec le commutateur POWER sur la position OFF.
- Installez une batterie complètement chargée dans le camscope et laissez le camscope pendant plus de 24 heures avec le commutateur POWER réglé sur OFF.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Onderhoud

Reinigen van de videokoppen

Maak de videokoppen regelmatig schoon, om te zorgen dat het beeld storingsvrij blijft en dat het opnemen goed verloopt. Waarschijnlijk zijn de koppen vuil, wanneer:

- er in het weergegeven beeld een storend mozaïekpatroon verschijnt;
- de weergegeven beelden niet bewegen;
- er helemaal geen beeld meer verschijnt;
- de  indicator en de mededeling "CLEANING CASSETTE" beurtelings verschijnen, of de  indicator knippert op het LCD scherm of in de zoeker.

Als de storing van [a] of [b] zich voordoet, maakt u de videokoppen schoon met een Sony DVM12CL videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd). Controleer de beelden en als er nog steeds problemen zijn, reinig de koppen dan nogmaals.

[a]

[b]

Schoonmaken van het LCD scherm

Als het LCD scherm vuil is, door fettig stof of vingerafdrukken, kunt u het schoonmaken met een speciale LCD reinigungsset (niet bijgeleverd).

De vanadium-lithiumbatterij in de camcorder opladen

Uw camcorder wordt geleverd met een reeds geïnstalleerde vanadium-lithiumbatterij die zorgt dat de gegevens als datum en tijd e.d. bewaard blijven, ongeacht de stand van de POWER schakelaar. Bij het gebruik van de camcorder wordt de vanadium-lithiumbatterij steeds automatisch opgeladen. Wanneer u de camcorder geruime tijd niet gebruikt, zal de batterij echter langzaam leeg raken. Als u de camcorder helemaal niet gebruikt, zal de batterij na ongeveer een half jaar geheel leeg zijn. De werking van de camcorder wordt daar verder niet door verstoord. Maar om de gegevens als datum en tijd e.d. in stand te houden, zult u de lege batterij opnieuw moeten opladen, op een van de volgende twee manieren.

Opladen van de vanadium-lithiumbatterij:

- Sluit de camcorder met de bijgeleverde netspanningsadapter aan op het stopcontact en laat het apparaat zo meer dan 24 uur ongebruikt staan, met de POWER schakelaar in de uit-stand.
- Is er geen stopcontact in de buurt, plaats dan een volledig opgeladen batterijpak in de camcorder en laat het apparaat zo meer dan 24 uur ongebruikt staan, met de POWER schakelaar in de uit-stand.

Précautions

Fonctionnement du camscope

- Faites fonctionner le camscope sur le courant continu de 7,2 V (batterie rechargeable) ou 8,4 V (adaptateur secteur).
- Pour le fonctionnement sur le courant secteur ou le courant continu, utilisez les accessoires recommandés dans ce mode d'emploi.
- Si un solide ou un liquide tombe dans le camscope, débranchez le camscope et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de le remettre sous tension.
- Évitez toute manipulation brusque du camscope et tout choc mécanique. Prenez particulièrement soin de l'objectif.
- Réglez le commutateur POWER sur OFF lorsque vous n'utilisez pas le camscope.
- N'enveloppez pas le camscope dans une serviette par exemple, et ne l'utilisez pas ainsi car il risque de trop chauffer.
- Éloignez le camscope des champs magnétiques puissants et des vibrations mécaniques.
- N'appuyez pas sur l'écran LCD avec les doigts ou un objet pointu.
- Si vous utilisez le camscope dans un endroit froid, une image rémanente peut apparaître sur l'écran LCD, mais c'est normal.
- Quand vous utilisez le camscope, le dos de l'écran LCD peut devenir chaud. C'est également normal.

Manipulation des cassettes

- N'insérez jamais rien dans les petits orifices à l'arrière de la cassette, car ils servent à détecter le type de bande, son épaisseur et si le taquet est tiré ou non.
- N'ouvrez pas le couvercle de protection de la bande et ne touchez pas la bande.
- Évitez de toucher ou d'endommager les connecteurs. Pour enlever la poussière, nettoyez les connecteurs avec un chiffon doux.

Entretien du camscope

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le camscope pendant longtemps, débranchez la source d'alimentation et enlevez la cassette. Mettez le camscope de temps en temps sous tension, faites fonctionner la section CAMERA (prise de vues) et la section PLAYER (lecture) et reproduisez une cassette pendant environ 3 minutes.
- Nettoyez l'objectif avec une brosse douce pour enlever la poussière. S'il y a des traces de doigts, enlevez-les avec un chiffon doux.
- Nettoyez le coffret avec un chiffon doux et sec, ou un chiffon légèrement imprégné d'une solution détergente douce. N'utilisez pas de solvant car la finition pourrait être endommagée.
- Ne laissez pas rentrer de sable dans le camscope. Si vous l'utilisez sur une plage sableuse ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le du sable ou de la poussière. Le sable et la poussière peuvent causer une panne ou des dégâts irréparables.

Voorzorgsmaatregelen

Bediening van de camcorder

- Gebruik de camcorder uitsluitend op stroomvoorziening van 7,2 V (met een batterijpak) of 8,4 V (met de netspanningsadapter).
- Gebruik voor het aansluiten op de voedingsbron (gelijkspanning of netspanning) alleen de in deze gebruiksaanwijzing vermelde accessoires.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het inwendige van de camcorder terechtkomen, schakel dan onmiddellijk de stroom uit, trek de stekker uit het stopcontact en laat de camcorder eerst door een Sony technicus nakijken alvorens het apparaat weer in gebruik te nemen.
- Laat het apparaat niet vallen, behoed het tegen mechanische schokken en ga er altijd voorzichtig mee om. Wees vooral voorzichtig met de lens.
- Zorg dat de POWER schakelaar op "OFF" staat zolang u de camcorder niet gebruikt.
- Wikkel tijdens gebruik de camcorder nooit in textiel (handdoek e.d.) of plastic, anders kan het inwendige ernstig oververhit raken.
- Vermijd bij opslag en gebruik plaatsen die onderhevig zijn aan mechanische trillingen of krachtige magnetische velden.
- Raak het LCD scherm niet met uw vingers of met een scherp of puntig voorwerp aan.
- Wanneer u de camcorder gebruikt in een koude omgeving, kunnen er nabebelden op het LCD scherm verschijnen. Dit duidt niet op storing in de werking.
- Tijdens het gebruik van de camcorder kan de achterkant van het LCD scherm nogal warm worden. Dit is normaal en duidt niet op storing.

Voorzichtig met videocassettes

- Steek nooit enig voorwerp in de kleine openingen aan de achterzijde van een videocassette. Deze uitsparingen dienen voor het automatisch bepalen van de bandsoort, de banddikte, en of het wispreventienokje in- dan wel uitgeschoven is, etc.
- Open nooit het beschermend deksel van de videocassette en raak nooit de videoband zelf aan.
- Vermijd het aanraken van de aansluitcontacten. Om stof te verwijderen, veegt u de aansluitcontacten met een zacht doekje schoon.

Regelmatig onderhoud van de camcorder

- Wanneer u de camcorder geruime tijd niet gebruikt en bij langdurige opslag dient u van tijd tot tijd even de camcorder in te schakelen, de CAMERA en de PLAYER functies te bedienen en ongeveer drie minuten lang een videoband af te spelen.
- Verwijder stof van de lens met een zacht borsteltje. Vingerafdrukken op de lens kunt u er met een zacht doekje af poetsen.
- Reinig de behuizing van de camcorder met een zachte doek, droog of licht bevochtigd met een mild schoonmaakmiddel. Gebruik geen vluchtige stoffen, aangezien die de afwerking kunnen aantasten.
- Zorg dat er geen zand in de camcorder terecht kan komen. Als u de camcorder gebruikt op een plaats met veel opwaaiend zand of dwarrelend stof, let dan op dat er niets in de camcorder terechtkomt. Zand of stof kan het apparaat zodanig beschadigen, dat reparatie niet meer mogelijk is.

Adaptateur secteur

- Débranchez l'adaptateur secteur de la prise murale si vous ne comptez pas l'utiliser pendant longtemps. Pour débrancher le cordon, tirez sur la fiche et non sur le cordon.
- N'utilisez pas l'adaptateur secteur si le cordon est endommagé, ou si l'adaptateur est tombé ou est endommagé.
- Ne pliez pas trop le cordon d'alimentation secteur et ne posez pas d'objet lourd dessus, car il pourrait être endommagé et provoquer un incendie ou une décharge électrique.
- Veillez à ce qu'aucun objet métallique ne touche les pièces métalliques de la section de connexion, car un court-circuit pourrait endommager l'adaptateur.
- Veillez à ce que les contacts métalliques soient toujours propres.
- N'ouvrez pas l'adaptateur secteur.
- Ne laissez pas tomber l'adaptateur et ne le cognez pas.
- Lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur, en particulier pendant la recharge, éloignez-le des récepteurs AM et appareils vidéo pour ne pas perturber la réception AM et l'image vidéo.
- L'adaptateur chauffe quand il est utilisé. C'est normal.
- Ne laissez pas l'adaptateur secteur dans un endroit:
 - Extrêmement chaud ou froid
 - Poussiéreux ou sale
 - Très humide
 - Soumis à des vibrations

Batterie rechargeable

- Utilisez seulement le chargeur ou l'appareil vidéo spécifié avec la fonction de charge.
- Pour éviter les accidents dus à un court-circuit, ne laissez pas d'objets métalliques entrer en contact avec les bornes métalliques.
- Gardez la batterie à l'écart du feu.
- N'exposez pas la batterie des températures supérieures à 60°C (140°F), comme dans une voiture garée au soleil ou en plein soleil.
- Gardez la batterie sèche.
- N'exposez pas la batterie à des chocs mécaniques.
- Ne démontez pas et ne modifiez pas la batterie.
- Fixez fermement la batterie sur l'appareil vidéo.
- La recharge d'une batterie à moitié vide n'a pas d'effet sur la capacité originale de la batterie.

Netspanningsadapter

- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet in gebruik is. Voor het verwijderen van het netsnoer uit het stopcontact dient u aan de stekker te trekken, nooit aan het snoer zelf.
- Gebruik de netspanningsadapter in geen geval als het snoer beschadigd is, of als er sprake kan zijn van inwendige schade aan het apparaat door een val e.d.
- Probeer het snoer niet met kracht te verbuigen, en plaats er ook geen zware voorwerpen bovenop. Dit leidt tot beschadiging van het snoer en kan gevaar voor brand of een elektrische schok opleveren.
- Let op dat er geen metalen voorwerp in aanraking komt met de metalen oppervlakken van het aansluitplaatje. Dit zou kortsluiting kunnen veroorzaken en schade aan het apparaat kunnen toebrengen.
- Houd de metalen contactpunten altijd goed schoon.
- Probeer in geen geval de netspanningsadapter te demonteren.
- Behoed de netspanningsadapter tegen mechanische schokken of trillingen en laat hem niet vallen.
- Houd de netspanningsadapter tijdens gebruik, vooral tijdens opladen, uit de buurt van video-apparatuur en AM radio-ontvangers, aangezien het apparaat storing in het videobeeld of de AM radio-ontvangst kan veroorzaken.
- Tijdens gebruik zal de netspanningsadapter warm worden. Dit is normaal en duidt niet op storing.
- Leg de netspanningsadapter niet op plaatsen waar deze blootstaat aan:
 - extreem hoge of lage temperaturen;
 - veel stof of vuil;
 - regen of vocht;
 - mechanische schokken of trillingen.

Batterijpak

- Gebruik voor het opladen uitsluitend de voorgeschreven batterijlader of bypassende video-apparatuur met oplaadfunctie.
- Om kortsluiting te voorkomen, dient u te zorgen dat er geen metalen voorwerpen tegen de aansluitcontacten aan komen.
- Houd batterijpakken altijd uit de buurt van open vuur.
- Stel batterijpakken niet bloot aan temperaturen boven 60°, zoals in een auto die in de zon geparkeerd staat.
- Houd uw batterijpakken zorgvuldig droog.
- Laat uw batterijpakken niet vallen en bescherm ze tegen mechanische trillingen en schokken.
- Probeer nooit een batterijpak open te maken of voor andere doeleinden aan te passen.
- Bevestig het batterijpak stevig aan uw camcorder of video-apparatuur.
- U kunt het batterijpak gerust gaan opladen als er nog wat spanning resteert; dit zal de capaciteit en gebruiksduur niet nadelig beïnvloeden.

Entretien et précautions

Remarques sur les piles sèches

Afin d'éviter tout dommage dû à la fuite des piles ou à la corrosion, tenez compte des points suivants:

- Insérez les piles avec les pôles + et – dirigés dans le bon sens.
- Ne rechargez pas des piles sèches.
- N'utilisez pas en même temps des piles usées et des piles neuves.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Les piles se déchargent lentement quand elles ne sont pas utilisées.
- N'utilisez pas des piles qui fuient.

En cas de fuite des piles

- Essuyez soigneusement le liquide dans le logement des piles avant de remplacer les piles.
- Si vous touchez le liquide, lavez-vous bien avec de l'eau.
- Si du liquide entre dans vos yeux, lavez-vous les yeux avec beaucoup d'eau puis consultez un médecin.

En cas de difficulté, débranchez le camescope et contactez votre revendeur Sony.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Betreffende gewone staafbatterijen

Om eventuele schade door batterijlekkage en/of corrosie te voorkomen, dient u de volgende punten in acht te nemen.

- Let op dat de batterijen met de + en – polen in de juiste richting in de batterijhouder liggen.
- Gewone staafbatterijen zijn niet oplaadbaar; probeer het niet uit.
- Gebruik geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.
- Gebruik geen batterijen van verschillende typen door elkaar.
- Houd er rekening mee dat de batterijen geleidelijk hun lading zullen verliezen, ook al gebruikt u ze niet.
- Een batterij die lekt, mag u niet meer gebruiken.

Als er een batterij gelekt heeft

- Veeg de batterijhouder goed schoon, zodat er geen batterijvloestof in achterblijft, alvorens nieuwe batterijen in de houder te plaatsen.
- Als u in aanraking komt met de batterijvloestof, wast u deze dan zo snel mogelijk met water af.
- Mocht er batterijvloestof in uw ogen komen, was ze dan onmiddellijk uit met ruim water en raadpleeg zo spoedig mogelijk een arts.

Mocht u problemen hebben met de apparatuur, schakel de camcorder dan uit, trek de stekker uit het stopcontact en neem contact op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Spécifications

Camescope

Système

Système d'enregistrement vidéo
2 têtes rotatives, balayage hélicoïdal

Système d'enregistrement audio
Têtes rotatives, Système PCM

Quantification: 12 bits (Fs 32 kHz,
stéréo 1, stéréo 2), 16 bits

(Fs 48 kHz, stéréo)

Signal vidéo

PAL couleur, normes CCIR

Format de cassette

Minicassette DV portant la marque

Mini DV

Vitesse de défilement de la bande

SP: Env. 18,81 mm/s

LP: Env. 12,56 mm/s

Temps d'enregistrement/lecture
(cassette DVM60)

SP: 1 heure

LP: 1,5 heure

Temps d'avance rapide/

rembobinage (cassette DVM60)

Env. 1 min et 45 sec (adaptateur

d'alimentation secteur)

Env. 2 min et 30 sec (batterie

rechargeable)

Viseur

Viseur électrique (couleur)

Dispositif d'image

CCD 1/4 pouce (dispositif à

transfert de charge)

Environ 800 000 pixels (Efficacité:

Env. 400 000 pixels)

Objectif

Objectif pour zoom électrique

combiné

Diamètre du filtre 30 mm (1 3/16

pouces)

10× (optique), 40× (numérique)

Longueur focale

3,3 à 33 mm (5/32 à 1 5/16 pouce)

Converti en appareil photo 24 × 36

42 à 420 mm (1 11/16 à 16 5/8

pouce)

Température de couleur

Automatique, HOLD (verrouillage),

☼ intérieur (3200K), ☼ extérieur

(5800K)

Illumination minimale

5 lux (F 1,7)

0 lux en mode Prise de vues

nocturne**

** Les sujets invisibles dans

l'obscurité peuvent être filmés

avec une lumière infrarouge.

Connecteurs de sortie

Sortie S-vidéo

Minijack 4 broches

Signal de luminance: 1 Vc-c,

75 ohms, asymétrique

Signal de chrominance: 0,3 Vc-c,

75 ohms, asymétrique

Sortie audio/vidéo

Minijack audio/vidéo, 1 Vc-c,

75 ohms, asymétrique,

synchronisation négative 327 mV

(impédance de sortie de plus de

47 kilohms)

Impédance de sortie de moins de

2,2 kilohms/

Minijack stéréo (ø 3,5 mm)

Sortie **DV**

Connecteur 4 broches

Prise de casque

Minijack stéréo (ø 3,5 mm)

Prise LANC

Super minijack stéréo (ø 2,5 mm)

Prise MIC

Minijack, 0,388 mV, basse

impédance avec 2,5 à 3,0V CC,

impédance de sortie 6,

8 kilohms (ø 3,5 mm)

Type stéréo

Ecran LCD

Image

3,5 pouces en diagonale

72,4 × 50,4 mm (2 7/8 × 2 po.)

Nombre total de points

DCR-TRV8E: 105 380 (479 × 220)

DCR-TRV10E: 184 580 (839 × 220)

Généralités

Alimentation

7,2 V (batterie rechargeable)

8,4 V (adaptateur secteur)

Consommation électrique

moyenne (avec batterie)

Pendant l'enregistrement avec

Ecran LCD

DCR-TRV8E: 3,6 W

DCR-TRV10E: 3,7 W

Viseur

2,9 W

Température de fonctionnement

0°C à 40°C (32°F à 104°F)

Température d'entreposage

-20°C à +60°C (-4°F à +140°F)

Dimensions (env.)

67,5 × 89 × 157,5 mm

(2 3/4 × 3 5/8 × 6 1/4 pouces)

(l/h/p)

Poids (env.)

DCR-TRV8E:

630 g (1 li. 6 on.)

DCR-TRV10E:

650 g (1 li. 6 on.)

Sans batterie rechargeable, cassette

et bandoulière

DCR-TRV8E:

730 g (1 li. 9 on.)

DCR-TRV10E:

750 g (1 li. 10 on.)

Avec la batterie rechargeable

NP-FM50, une cassette DVM60 le

capuchon d'objectif et la

bandoulière

Accessoires fournis

Voir page 5.

Adaptateur secteur

Alimentation

Secteur 100 - 240 V, 50/60 Hz

Consommation

23 W

Tension de sortie

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en mode de

fonctionnement

Température de fonctionnement

0°C à 40°C (32°F à 104°F)

Température d'entreposage

-20°C à +60°C (-4°F à +140°F)

Dimensions (env.)

125 × 39 × 62 mm

(5 × 1 9/16 × 2 1/2 po.)

Parties saillantes et commandes non

comprises

Poids (env.)

280 g (9,8 on.)

sans le cordon d'alimentation

Longueur des cordons (env.)

Cordon d'alimentation secteur:

2 m (6,6 pieds)

Cordon de liaison: 1,6 m (5,2 pieds)

Batterie rechargeable

Tension de sortie

DC 7,2 V

Capacité

8,5 Wh

Dimensions (env.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm

(1 9/16 × 13/16 × 2 1/4 po.) (l/h/p)

Poids (env.)

76 g (2,7 on.)

Type

Lithium-ion

Memory Stick (DCR-TRV10E seulement)

Mémoire

Mémoire flash

4 Mo: MSA-4A

Tension de fonctionnement

2,7-3,6 V

Consommation électrique

Env. 45 mA en mode de

fonctionnement

Env. 130 µA en mode d'attente

Dimensions (env.)

50 × 2,8 × 21,5 mm

(2 × 1/8 × 7/8 po.) (l/h/p)

Poids (env.)

4 g (0,14 on.)

La conception et les spécifications

sont sujettes à modifications sans

préavis.

Technische gegevens

Videocamera/ recorder

Systeem

Video-opnamesysteem

Twee roterende koppen
Schuinspoorregistratie


Audio-opnamesysteem

Roterende koppen,
pulsodemodulatie
Quantisering: 12 bits (Fs 32 kHz,
stereo 1, stereo 2),
16 bits (Fs 48 kHz, stereo)

Videosignaal

PAL kleursysteem, CCIR norm

Bruikbare cassettes

Mini-DV videocassettes met 

beeldmerk

Bandsnelheden

SP snelheid: 18,81 mm/sec.

LP snelheid: 12,56 mm/sec.

Opname/weergave-speelduur

(met DVM60 videocassette)

SP snelheid: 1 uur

LP snelheid: 1,5 uur

Vooruit/terugspoeltijd (met

DVM60 videocassette)

Ca. 1 min. 45 seconden

(met netspanningsadapter)

Ca. 2 min. 30 seconden

(met batterijpak)

Beeldzoeker

Elektronische zoeker (kleur)

Beeldvormend orgaan

1/4-inch CCD

(Charge Coupled Device)

Ca. 800.000 beeldpunten

(Effectief: Ca. 400.000 beeldpunten)

Objectief

Gecombineerde motorzoomlens

Filterdiameter: 30 mm

Zoombereik: 10x (optisch),

40x (digitaal)

Brandpuntsafstand

f = 3,3 tot 33 mm

Overeenkomend met 42 mm


groothoek tot 420 mm tele, volgens

de normen van een kleinbeeld-

fototoestel

Kleurtemperatuur

Automatisch, HOLD vasthoud-

stand,  Binnenshuis (3200 K),

* Buitenshuis (5800 K)

Minimaal vereiste lichtsterkte

5 lux (F 1,7)

0 lux (met de NightShot functie)**

** Voorwerpen die niet zichtbaar

zijn kunnen worden opgenomen

met infrarode verlichting.

Ingangs - en uitgangsaansluitingen

S VIDEO uitgang

S VIDEO uitgang

4-polige mini-DIN stekkerbus

Luminantie-sigitaal: 1 Vt-t, 75 ohm,

asymmetrisch, negatieve

synchronisatie

Chrominantie-sigitaal: 0,3 Vt-t,

75 ohm, asymmetrisch

Audio/video-uitgang

Audio/video-ministekkerbus,

1 Vt-t, 75 ohm, asymmetrisch,

negatieve synchronisatie

Uitgangssigitaal: 327 mV

(bij uitgangsimpedantie 47 kOhm)

Uitgangsimpedantie minder dan 2,2

kOhm/Stereo ministekkerbus

(3,5 mm)

DV uitgangsaansluiting

4-polige stekkerbus

Hoofdtelefoon-aansluiting

Stereo ministekkerbus (ø 3,5 mm)

LANC

Afstandsbedieningsaansluiting

Stereo mini-ministekkerbus

(ø 2,5 mm)

MIC Microfoonaansluiting

Stereo ministekkerbus, 0,388 mV,

voor laagohmige microfoons die 2,5 -

3,0 V gelijkstroom leveren,

ingangsimpedantie 6,8 kOhm

(ø 3,5 mm)

LCD scherm

Scherfmaat

3,5 inch, diagonaal gemeten

72,4 x 50,4 mm

Totaal aantal beeldpunten

DCR-TRV8E: 105.380 (479 x 220)

DCR-TRV10E: 184.580 (839 x 220)

Algemeen

Stroomvoorziening

7,2 V (batterijpak)

8,4 V (netspanningsadapter)

Gemiddeld stroomverbruik

(met batterijpak)

Tijdens camera-opname met het

LCD scherm

DCR-TRV8E: 3,6 watt

DCR-TRV10E: 3,7 watt

Tijdens gebruik van de zoeker

2,9 watt

Bedrijfstemperatuur

0°C tot 40°C

Opslagtemperatuur

-20°C tot +60°C

Afmetingen (ca.)

67,5 x 89 x 157,5 mm (b/h/d)

Gewicht (ca.)

DCR-TRV8E: 630 gram

DCR-TRV10E: 650 gram

zonder batterijpak, lithiumbatterij,

videocassette of schouderband

DCR-TRV8E: 730 gram

DCR-TRV10E: 750 gram

inclusief NP-FM50 batterijpak,

DVM60 videocassette, lensdop en

schouderband

Bijgeleverde accessoires

Zie blz. 5.

Netspanningsadapter

Spanningsvereiste

100 - 240 V wisselstroom, 50/60 Hz

Stroomverbruik

23 watt

Uitgangsspanning

Gelijkstroomuitgang (DC OUT):

8,4 V, 1,5 A met camcorder in

werking

Bedrijfstemperatuur

0°C tot +40°C

Opslagtemperatuur

-20°C tot +60°C

Afmetingen (ca.)

125 x 39 x 62 mm (b/h/d)

exclusief uitstekende onderdelen

Gewicht (ca.)

280 gram

exclusief netsnoer

Snoerlengte (ca.)

Netsnoer: 2 meter

Gelijkstroomsnoer: 1,6 meter

Batterijpak

Uitgangsspanning

7,2 V gelijkstroom

Capaciteit

8,5 Wh

Afmetingen (ca.)

38,2 x 20,5 x 55,6 mm (b/h/d)

Gewicht (ca.)

76 gram

Type

Lithium-ionenbatterij

Memory Stick (alleen bij de DCR- TRV10E)

Type geheugen

Flash-geheugen

4 MB: MSA-4A

Bedrijffspanning

2,7 - 3,6 V

Stroomverbruik

Ca. 45 mA in bedrijfsstand

Ca. 130 µA in paraatstand

Afmetingen (ca.)

50 x 2,8 x 21,5 mm (b/h/d)

Gewicht (ca.)

4 gram

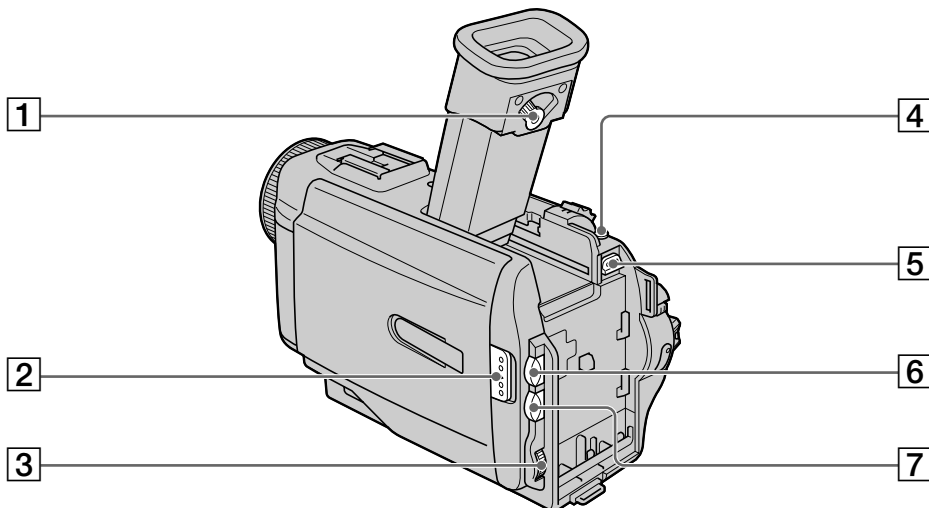
Wijzigingen in ontwerp en

technische gegevens voorbehouden,

zonder kennisgeving.

Nomenclature

Camescope



- 1 Levier de réglage dioptrique (p. 23)
- 2 Touche d'ouverture du panneau LCD (OPEN) (p. 20)
- 3 Molette de sélection (SEL/PUSH EXEC) (p. 44, 87)
- 4 Touche d'enregistrement de photos (PHOTO) (p. 41, 106)
- 5 Levier de libération de la batterie rechargeable (BATT) (p. 12)
- 6 Touche de programme d'exposition automatique (PROGRAM AE) (p. 57)
- 7 Touche d'exposition (EXPOSURE) (p. 59)

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Camcorder

- 1 Zoekerlens-instelknop (blz. 23)
- 2 LCD scherm-ontgrendelknop (OPEN) (blz. 20)
- 3 Menu-instelknop (SEL/PUSH EXEC) (blz. 44, 87)
- 4 Foto-opnametoets (PHOTO) (blz. 41, 106)
- 5 Batterij-ontgrendelknop (BATT) (blz. 12)
- 6 Belichtingsprogramma-toets (PROGRAM AE) (blz. 57)
- 7 Handmatige belichtingstoets (EXPOSURE) (blz. 59)



Ce logo indique que ce produit est un accessoire d'origine conçu pour les appareils vidéo Sony. Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille d'acheter des accessoires portant le logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



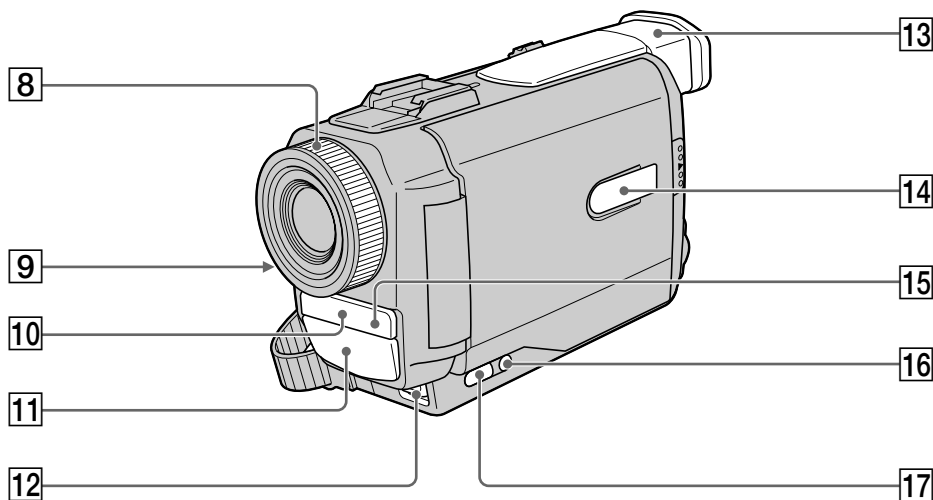
Les logos ci-dessus sont des marques de fabrique.



Deze aanduiding kenmerkt dit product als een originele accessoire voor Sony video-apparatuur. Het is aanbevolen voor Sony video-apparatuur uitsluitend de originele accessoires aan te schaffen, die zijn voorzien van ditzelfde "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" beeldmerk.

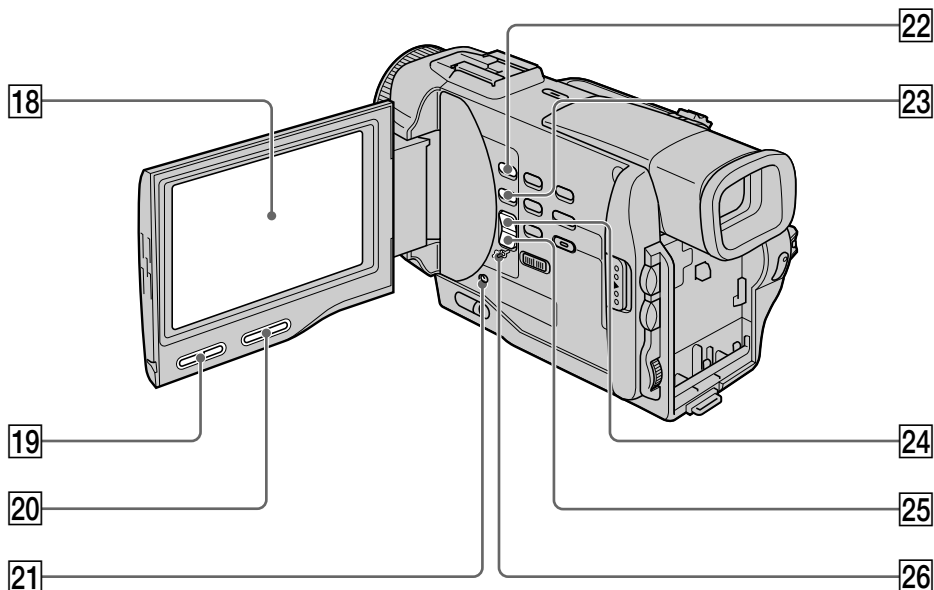


Dit zijn handelsmerken.



- 8** Bague de mise au point (p. 60)
- 9** Voyant de tournage (p. 20)
- 10** Emetteur de rayons infrarouges (p. 28, 40)
- 11** Microphone
- 12** Commutateur de mise au point (FOCUS) (p. 60)
- 13** Viseur (p. 12, 23)
- 14** Afficheur (p. 167)
- 15** Capteur (p. 164)
- 16** Touche de compensation de contre-jour (BACK LIGHT) (p. 27)
- 17** Touche de fondu (FADER) (p. 47)

- 8** Scherpstelring (blz. 60)
- 9** Camera-opnamelampje (blz. 20)
- 10** Infraroodlicht-emitter (blz. 28, 40)
- 11** Microfoon
- 12** Scherpstelschakelaar (FOCUS) (blz. 60)
- 13** Beeldzoeker (blz. 12, 23)
- 14** Uitleesvenster (blz. 167)
- 15** Afstandsbedieningssensor (blz. 164)
- 16** Tegenlichttoets (BACK LIGHT) (blz. 27)
- 17** In/uit-fade toets (FADER) (blz. 47)



18 Ecran LCD (p. 22)

19 Touches d'éclairage de l'écran LCD (LCD BRIGHT) (p. 22)

20 Touche de réglage du volume (VOLUME) (p. 33)

21 Touche de réinitialisation (RESET) (p. 136)

22 Touche de lecture de mémoire (MEMORY PLAY) (DCR-TRV10E seulement) (p. 114, 119)

23 Touche d'index de mémoire (MEMORY INDEX) (DCR-TRV10E seulement) (p. 115)

24 Touche d'affichage d'image mémorisée suivante (MEMORY +) (DCR-TRV10E seulement) (p. 114, 119)

25 Touche d'affichage d'image mémorisée précédente (MEMORY -) (DCR-TRV10E seulement) (p. 114, 119)

26 Touche d'effacement de la mémoire (MEMORY DELETE) (DCR-TRV10E seulement) (p. 124)

18 Ecran LCD (blz. 22)

19 LCD helderheidstoetsen (LCD BRIGHT) (blz. 22)

20 Geluidssterktetoetsen (VOLUME) (blz. 33)

21 Terugsteltoets (RESET) (blz. 144)

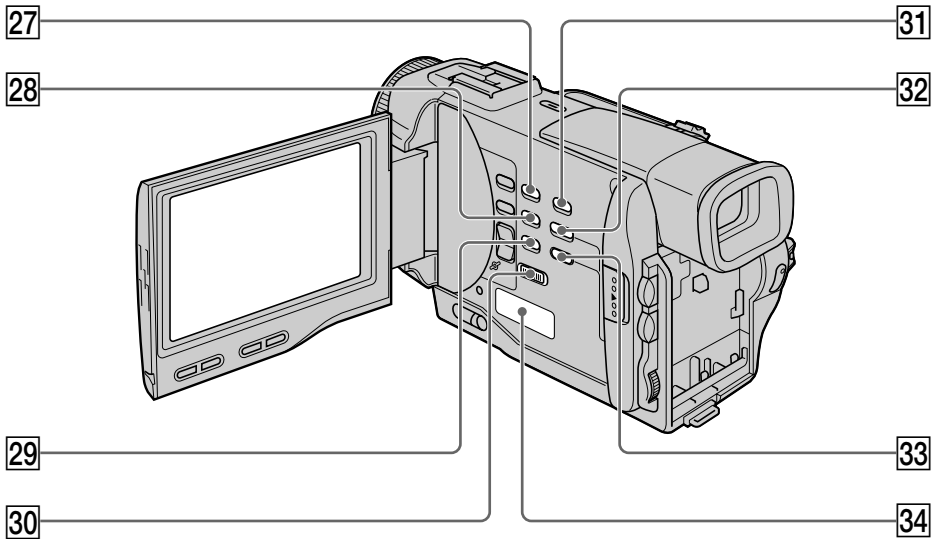
22 Geheugen-weergavetoets (MEMORY PLAY) (alleen op de DCR-TRV10E) (blz. 114, 119)

23 Geheugen-indextoets (MEMORY INDEX) (alleen op de DCR-TRV10E) (blz. 115)

24 Geheugen-plustoets (MEMORY +) (alleen op de DCR-TRV10E) (blz. 114, 119)

25 Geheugen-mintoets (MEMORY -) (alleen op de DCR-TRV10E) (blz. 114, 119)

26 Geheugen-wistoets (MEMORY DELETE) (alleen op de DCR-TRV10E) (blz. 124)



27 Déclencheur automatique (SELFTIMER) (p. 30)

28 Touche de recherche de fin d'enregistrement (END SEARCH) (p. 31)

29 Touche d'affichage des indicateurs (DISPLAY) (p. 34)

30 Commutateur de mode d'enregistrement (START/STOP MODE) (p. 25)

31 Touche d'effet numérique (DIGITAL EFFECT) (p. 52, 63)

32 Touche de titre (TITLE) (p. 80)

33 Touche de menu (MENU) (p. 44, 87)

34 Haut-parleur

27 Zelfontspannertoets (SELFTIMER) (blz. 30)

28 Eindzoektoets (END SEARCH) (blz. 31)

29 Beeldscherm-informatietoets (DISPLAY) (blz. 34)

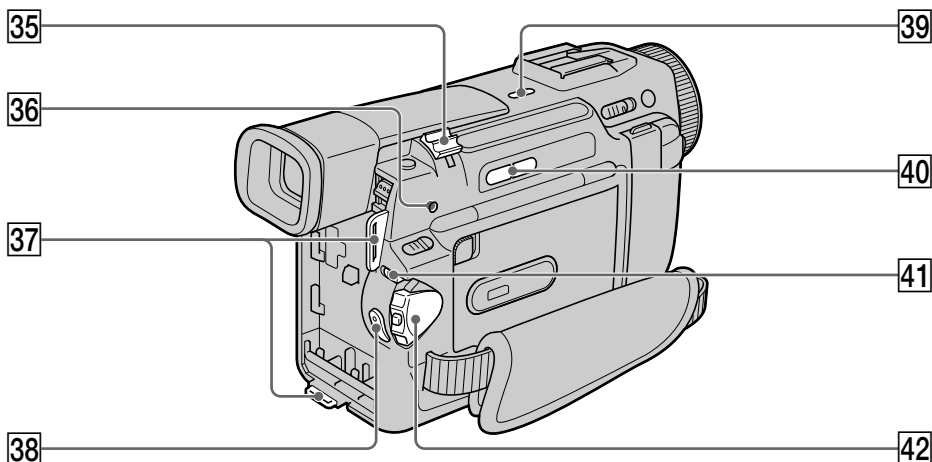
30 Opnametoets-functieschakelaar (START/STOP MODE) (blz. 25)

31 Digitale opname-effecttoets (DIGITAL EFFECT) (blz. 52, 63)

32 Titelbeeldtoets (TITLE) (blz. 80)

33 Menu-toets (MENU) (blz. 44, 87)

34 Luidspreker



- | | |
|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 35 Levier de zoom électrique (p. 24) | 35 Motorzoomknop (blz. 24) |
| 36 Témoin de mémoire (ACCESS) (DCR-TRV10E seulement) (p. 102) | 36 Geheugenlampje (ACCESS) (alleen op de DCR-TRV10E) (blz. 102) |
| 37 Crochets de bandoulière | 37 Bevestigingsogen voor schouderband |
| 38 Touche de marche/arrêt (START/STOP) (p. 20) | 38 Opnamestart/stoptoets (START/STOP) (blz. 20) |
| 39 Touche de liaison infrarouge (LASER LINK) (p. 40) | 39 Laserlink-aansluittoets (LASER LINK) (blz. 40) |
| 40 Touches de recherche de point de montage (EDITSEARCH) (p. 31) | 40 Montagezoektoetsen (EDITSEARCH) (blz. 31) |
| 41 Verrou (DCR-TRV10E seulement) (p. 21) | 41 Vergrendelknopje (alleen op de DCR-TRV10E) (blz. 21) |
| 42 Commutateur d'alimentation (POWER) (p. 20) | 42 Aan/uit-schakelaar (POWER) (blz. 20) |

Fixation de la bandoulière


Fixez la bandoulière fournie aux crochets prévus à cet effet.

Vastmaken van de schouderband


Steek de uiteinden van de bijgeleverde schouderband door de bevestigingsogen achteraan op de camcorder.

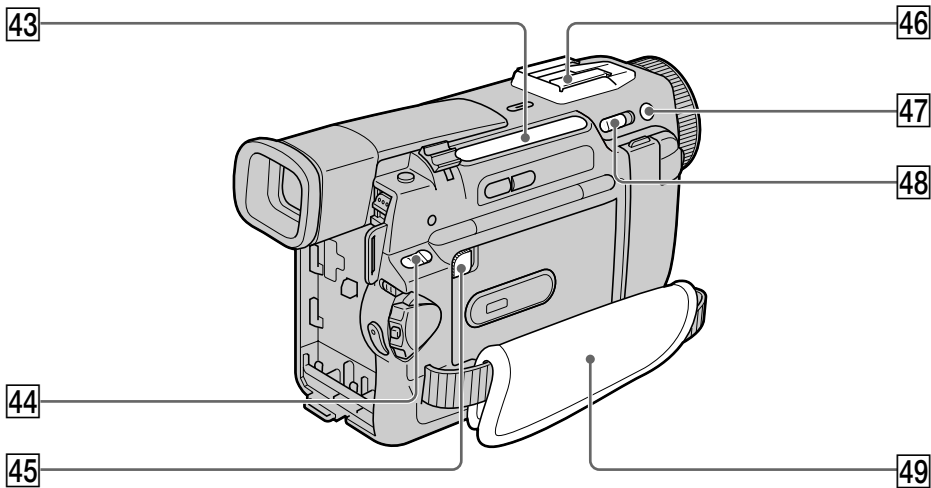


Qu'est-ce que le système LASER LINK?

Il s'agit d'un système qui transmet l'image et le son par les rayons infrarouges entre deux appareils vidéo portant la marque .

Wat is LASER LINK?

Het LASER LINK systeem dient voor gegevensoverdracht voor beeld en geluid tussen video-apparatuur met het  beeldmerk, met behulp van infrarode stralen.



43 Touches de transport de bande (p. 36)
 ■ STOP (arrêt)
 ◀◀ REW (rembobinage)
 ▶▶ PLAY (lecture)
 ▶▶▶ FF (avance rapide)
 ■■ PAUSE (pause)
 Ces touches s'allument lorsque POWER est réglé sur PLAYER.

44 Touche d'ouverture du logement de Memory Stick (MEMORY OPEN) (DCR-TRV10E seulement) (p. 102)

45 Touche d'éjection de Memory Stick (MEMORY RELEASE) (DCR-TRV10E seulement) (p. 102)

47 Griffe porte-accessoires intelligente (p. 76, 163)

47 Touche de prises de vues nocturne avec obturation lente (+SLOW SHTR) (p. 28)

48 Touche de prises de vues nocturne (NIGHTSHOT) (p. 28)

49 Sangle

43 Bandlooptoetsen (blz. 36)
 ■ STOP toets

◀◀ REW terugspoeltoets

▶▶ PLAY weergavetoets

▶▶▶ FF vooruitspoeltoets

■■ PAUSE pauzetoets

De bandlooptoetsen lichten op wanneer u de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand zet.

44 Memory Stick insteektoets (MEMORY OPEN) (alleen op de DCR-TRV10E) (blz. 102)

45 Geheugenstaafje-uitneemttoets (MEMORY RELEASE) (alleen op de DCR-TRV10E) (blz. 102)

46 Intelligente accessoireschoen (blz. 76, 163)

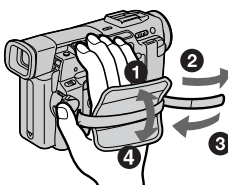
47 Extra-langzame sluitertoets (+SLOW SHTR) (blz. 28)

48 Nachtopnameschakelaar (NIGHTSHOT) (blz. 28)

49 Handgreepband

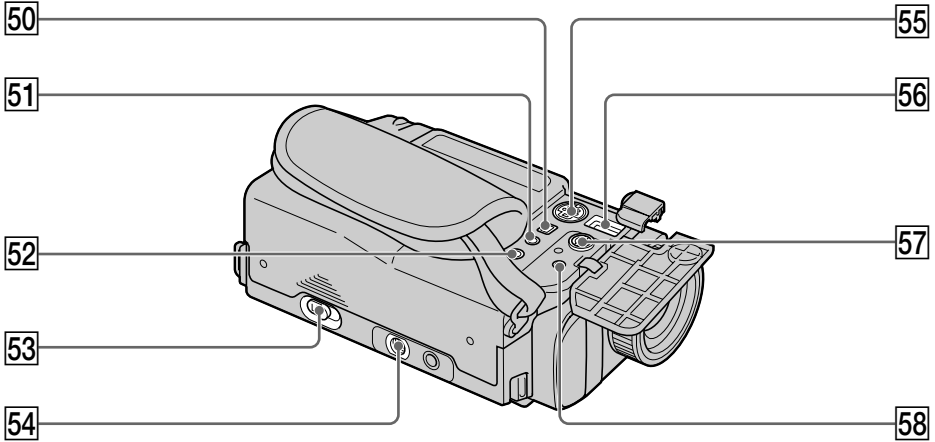
Vastmaken van de handgreepband

Fixation de la sangle



Attachez la sangle fermement.

Trek de handgreepband goed strak aan.



- 50** **Prise DV OUT** (p. 73)
 La marque i.LINK est une marque de fabrique de Sony Corporation et indique que ce produit est conforme aux spécifications IEEE 1394-1995 et à leurs révisions.

La prise DV OUT est compatible avec le système de liaison infrarouge i.LINK.
- 51** **Prise de casque**

Lorsque vous utilisez un casque, le son du haut-parleur du caméscope est coupé.
- 52** **Prise de commande à distance (LANC)**

LANC vient de Local Application Control Bus system. La prise de commande sert à contrôler le transport de la bande d'un appareil vidéo et des périphériques qui lui sont raccordés. Cette prise a la même fonction que les connecteurs CONTROL L ou REMOTE.
- 53** **Levier d'ouverture/éjection (OPEN/EJECT)** (p. 19)
- 54** **Douille de pied photographique**
 Assurez-vous que la longueur de la vis du pied est inférieure à 6,5 mm (9/32 po.). Sinon vous ne pourrez pas fixer correctement le pied et la vis risque d'endommager le caméscope.
- 55** **Prise S-vidéo (S VIDEO)** (p. 38, 71)
- 56** **Prise d'entrée de courant continu (DC IN)** (p. 13)
- 57** **Prises vidéo/audio (AUDIO/VIDEO)** (p. 38, 71)
- 58** **Prise de microphone (alimentation à l'enfichage) (MIC PLUG IN POWER)**
 Pour raccorder un microphone externe (non fourni). Cette prise accepte aussi les microphones alimentables à l'enfichage.
- 50** **Digitale video-uitgang (DV OUT)** (blz. 73)
 Dit "i.LINK" teken is een handelsmerk van Sony Corporation, hetwelk aangeeft dat dit product voldoet aan de IEEE 1394-1995 specificaties en herziene normen.

De DV OUT uitgangsaansluiting is i.LINK compatibel.
- 51** **Hoofdtelefoon-aansluiting**
 Wanneer er een hoofdtelefoon is aangesloten, zal de ingebouwde luidspreker van de camcorder geen geluid geven.
- 52** **Afstandsbedieningsaansluiting (LANC)**

De afkorting LANC staat voor "Local Application Control Bus System". De aansluiting dient voor het bedienen van het bandtransport van video-apparatuur, die op deze videocamera/recorder is aangesloten. Deze aansluiting heeft dezelfde functie als de "CONTROL L" en "REMOTE" aansluitingen.
- 53** **Cassette-uitneemknop (OPEN/EJECT)** (blz. 19)
- 54** **Schroefvatting voor statief**
 Let op dat de schroef van de statiefkop niet langer is dan 6,5 mm. Een langere schroef kan een stevige montage op het statief belemmeren en zou de camcorder kunnen beschadigen.
- 55** **S-VIDEO aansluiting** (blz. 38, 71)
- 56** **Gelijkstroomingang (DC IN)** (blz. 13)
- 57** **AUDIO/VIDEO aansluitingen** (blz. 38, 71)
- 58** **Microfoon-aansluiting (MIC, PLUG IN POWER)**
 Hierop kunt u een externe microfoon (niet bijgeleverd) aansluiten. Deze aansluiting kan tevens dienen voor de stroomvoorziening van een "plug-in-power" microfoon.

Nomenclature

Remarque sur l'objectif Carl Zeiss

Ce camscope est muni d'un objectif Carl Zeiss pouvant reproduire des images de haute qualité. L'objectif de ce camscope a été conçu conjointement par Carl Zeiss en Allemagne et Sony Corporation. Il adopte le système de mesure MTF* pour caméras vidéo et offre la qualité d'image commune aux objectifs Carl Zeiss.

* MTF est une abréviation de Modulation Transfer Function/Factor. La valeur indique la quantité de lumière transmise par un sujet et pénétrant dans l'objectif.

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Betreffende het Carl Zeiss objectief

Deze camcorder is voorzien van een hoogwaardig Carl Zeiss objectief dat een uiterst fijne beeldkwaliteit levert. Dit objectief werd gezamenlijk ontwikkeld door Carl Zeiss in Duitsland en Sony Corporation. Het maakt gebruik van het MTF* meetsysteem voor camcorders en levert de befaamde Carl Zeiss kwaliteit.

* MTF is de afkorting van Modulation Transfer Function/Factor.
Deze waarde geeft aan hoeveel licht van een onderwerp in de lens doordringt.



Remarques sur la griffe porte-accessoires intelligente

- Cette griffe alimente les accessoires optionnels, comme une torche vidéo ou un microphone qui lui sont raccordés.
- Cette griffe est reliée au commutateur POWER ce qui permet de couper et de rétablir l'alimentation fournie par la griffe. Reportez-vous au mode d'emploi de l'accessoire pour les détails.
- Cette griffe intègre un dispositif de sécurité pour que l'accessoire ne bouge pas. Pour rattacher un accessoire, appuyez dessus et poussez à fond. Serrez ensuite la vis.
- Pour enlever l'accessoire, desserrez la vis et appuyez sur l'accessoire puis sortez-le de la griffe.



Betreffende de "intelligente" accessoireschoen

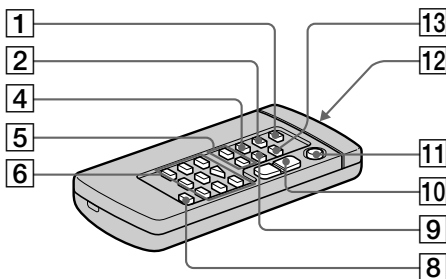
- De intelligente accessoireschoen dient voor de stroomvoorziening van los verkrijgbare accessoires zoals een videolamp of losse microfoon.
- De stroomtoevoer via de intelligente accessoireschoen is gekoppeld aan de POWER schakelaar, zodat u hiermee de aangesloten accessoires kunt in- en uitschakelen. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de aangesloten accessoires.
- De intelligente accessoireschoen is voorzien van een veiligheidssluiting voor het bevestigen van accessoires. Voor het aansluiten van een accessoire drukt u dit omlaag en schuift u het geheel tot het eind toe vast, om vervolgens de schroef aan te draaien.
- Voor het verwijderen van een accessoire draait u eerst de schroef los en dan drukt u het accessoire in en schuift u het uit de schoen los.

Nomenclature

Télécommande

Les touches qui ont le même nom sur la télécommande et le camescope fonctionnent de la même façon.

RMT-809



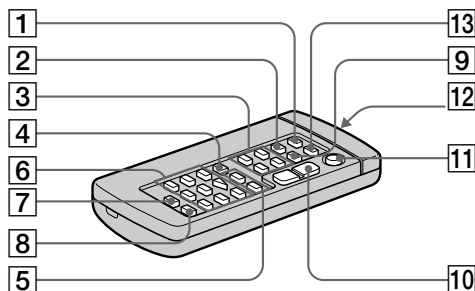
- 1 Touche d'enregistrement de photos (PHOTO) (p. 41, 106)
- 2 Touche d'affichage des indicateurs (DISPLAY) (p. 34)
- 3 Touches de mémoire (DCR-TRV10E seulement) (p. 114, 115, 119)
- 4 Touche de mode de recherche (SEARCH MODE) (p. 66, 68, 69)
- 5 Touches de recherche rapide (◀◀/▶▶) (p. 66, 68, 69)
- 6 Touches de transport de bande (p. 36)
- 7 Touche d'inscription de marques d'impression (MARK) (DCR-TRV10E seulement) (p. 74)
- 8 Touche de copie audio (AUDIO DUB) (p. 77)
- 9 Touche de code de données (DATA CODE) (p. 34)
- 10 Touche de zoom électrique (p. 24)
- 11 Touche de marche/arrêt (START/STOP) (p. 20)
- 12 Émetteur
Dirigez-le vers le capteur du camescope pour piloter le camescope après l'avoir mis sous tension.
- 13 Touche de mémorisation du point zéro (ZERO SET MEMORY) (p. 65)

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Afstandsbediening

De toetsen op de afstandsbediening met hetzelfde opschrift als die op de camcorder zelf hebben ook dezelfde functie.

RMT-812

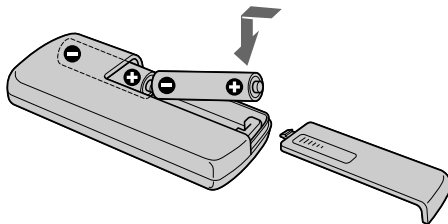


- 1 Foto-opnametoets (PHOTO) (blz. 41, 106)
- 2 Beeldscherm-informatietoets (DISPLAY) (blz. 34)
- 3 Geheugenfunctietoetsen (alleen op de DCR-TRV10E) (blz. 114, 115, 119)
- 4 Zoekfunctie-keuzetoets (SEARCH MODE) (blz. 66, 68, 69)
- 5 ◀◀/▶▶ zoek/verspringtoetsen (blz. 66, 68, 69)
- 6 Bandlooptoetsen (blz. 36)
- 7 MARK button (alleen op de DCR-TRV10E) (blz. 74)
- 8 Geluid-inlastoets (AUDIO DUB) (blz. 77)
- 9 Opnamegegevensstoets (DATA CODE) (blz. 34)
- 10 Motorzoomtoets (blz. 24)
- 11 Opnamestart/stoptoets (START/STOP) (blz. 20)
- 12 Infrarood-zender
Richt deze op de afstandsbedieningssensor van de camcorder, nadat u die hebt ingeschakeld, om de camcorder op afstand te bedienen.
- 13 Nulpunt-geheugentoets (ZERO SET MEMORY) (blz. 65)

Nomenclature

Préparation de la télécommande

Insérez deux piles R6 (format AA) en faisant correspondre les indications + et - des piles avec celles du logement des piles.



Remarques sur la télécommande

- N'exposez pas le capteur de la télécommande à des sources lumineuses puissantes comme la lumière directe du soleil ou un éclairage puissant, sinon la télécommande ne fonctionnera pas.
- Le caméscope utilise le mode de télécommande VTR 2. Les modes de télécommande 1, 2 et 3 permettent de distinguer le caméscope d'autres magnétoscopes/camescopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnéscope/camescope Sony avec le mode de télécommande VTR 2, il est conseillé de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnéscope avec du papier noir.

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Vorbereidingen voor afstandsbediening

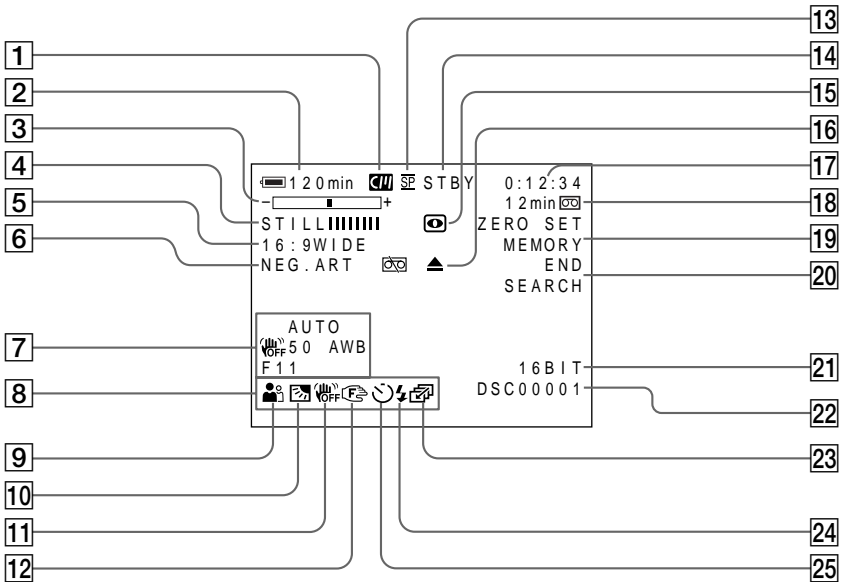
Plaats twee stuks R6 (AA-formaat) batterijen in het batterijvak van de afstandsbediening, met de + en - polen in de richting die staat aangegeven in het batterijvak.

Opmerkingen over de afstandsbediening

- Let voor afstandsbediening op, dat de sensor op de camcorder niet blootgesteld staat aan directe zonnestraling of fel licht. Anders kan de afstandsbediening niet naar behoren functioneren.
- Het afstandsbedieningsnummer van deze camcorder is "VTR 2". De afstandsbedieningsnummers (1, 2 en 3) dienen voor het onderscheiden van deze camcorder en andere Sony videorecorders, om verkeerde bediening te voorkomen. Als u reeds een andere Sony videorecorder met afstandsbedieningsnummer "VTR 2" gebruikt, dan is het voor bediening van deze camcorder aanbevolen om eerst het nummer van de andere videorecorder te veranderen, of de afstandsbedieningssensor van dat apparaat met een stukje zwart papier af te dekken.

Indicateurs de fonctionnement

Bedieningsaanduidingen



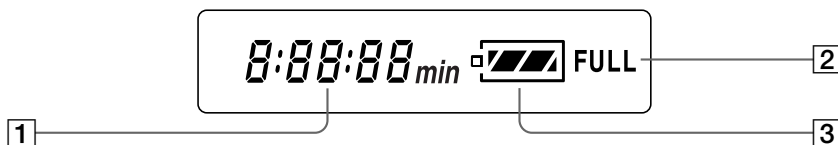
- 1 Indicateur de mémoire de cassette (p. 129)
- 2 Indicateur de temps d'utilisation de la batterie (p. 26)
- 3 Indicateur de zoom (p. 24)/Indicateur d'exposition (p. 59)/Indicateur de nom de fichier de données (DCR-TRV10E seulement) (p. 101)
- 4 Indicateur d'effet numérique (p. 52)/Indicateur d'incrustation d'image fixe (DCR-TRV10E seulement) (p. 119)
- 5 Indicateur de mode d'enregistrement (DCR-TRV10E seulement) (p. 106)/Indicateur de mode grand écran (16:9 WIDE) (p. 44)/Indicateur de fondu (p. 47)
- 6 Indicateur d'effet d'image (p. 50)
- 7 Indicateur de code de données (p. 34)
- 8 Indicateur de luminosité de l'écran LCD (p. 22)/Indicateur de volume (p. 33)
- 9 Indicateur de programme d'exposition automatique (p. 56)
- 10 Indicateur de compensation de contre-jour (p. 27)
- 11 Indicateur de stabilisateur hors service (p. 88)
- 12 Indicateur de mise au point manuelle/infini (p. 60)
- 13 Indicateur de mode d'enregistrement (p. 91)
- 14 Indicateur d'attente/tournage (p. 20)/Indicateur de mode de transport de la bande (p. 36)/Indicateur du mode de qualité d'image (DCR-TRV10E seulement) (p. 103)

- 1 Cassettegeheugen-indicator (blz. 129)
- 2 Resterende batterijspanningsindicator (blz. 26)
- 3 Zoomindicator (blz. 24)/Belichtingsindicator (blz. 59)/Bestandsnaam-indicator (alleen op de DCR-TRV10E) (blz. 101)
- 4 Digitale beeldeffect-indicator (blz. 52)/M.CHROM/M.LUMI/C.CHROM indicator (alleen op de DCR-TRV10E) (blz. 119)
- 5 FLD./FRAME indicator (alleen op de DCR-TRV10E) (blz. 106)/Breedbeeld-indicator (16:9 WIDE) (blz. 44)/In/uit-fade indicator (FADER) (blz. 47)
- 6 Beeld/kleureffect-indicator (blz. 50)
- 7 Opnamegegevens-indicator (blz. 34)
- 8 LCD helderheidsindicator (blz. 22)/Geluidssterkte-indicator (blz. 33)
- 9 Belichtingsprogramma-indicator (PROGRAM AE) (blz. 56)
- 10 Tegenlicht-indicator (blz. 27)
- 11 Beeldstabilisatie-uitgeschakeld indicator (blz. 93)
- 12 Indicator voor handmatige scherpstelling/oneindig (blz. 60)
- 13 Opnamesnelheidsindicator (SP/LP) (blz. 96)
- 14 Paraatstand/opnameindicator (blz. 20)/Video-bedieningsstand indicator (blz. 36)/Beeldkwaliteit-indicator (alleen op de DCR-TRV10E) (blz. 103)

Nomenclature

- 15 Indicateur de prise de vues nocturnes (p. 28)
- 16 Indicateurs d'avertissement (p. 138)
- 17 Compteur de bande (p. 65)/Indicateur de mode 5SEC (p. 25)/Indicateur de code temporel (p. 26)/Indicateur d'autodiagnostic (p. 137)/Indicateur de mode PHOTO (p. 41)/Indicateur du numéro d'image (DCR-TRV10E seulement) (p. 115)
- 18 Indicateur de longueur de bande restante (p. 26)/Indicateur de lecture de mémoire (DCR-TRV10E seulement) (p. 114)
- 19 Indicateur de mémorisation du point zéro (ZERO SET MEMORY) (p. 65)
- 20 Indicateur de recherche de fin d'enregistrement (END SEARCH) (p. 31)
- 21 Indicateur de mode audio (p. 91)
- 22 Indicateur de nom de fichier de données (DCR-TRV10E seulement)
Cet indicateur apparaît quand les fonctions M.CHROM/M.LUMI/C.CHROM sont en service.
- 23 Indicateur de mode continu (DCR-TRV10E seulement) (p. 107)
- 24 Indicateur de flash vidéo (p. 42)
Cet indicateur apparaît quand vous utilisez un flash vidéo (non fourni) et le flash est prêt.
- 25 Indicateur de déclencheur automatique (p. 30)

Afficheur



- 1 Indicateur de temps d'utilisation de la batterie (p. 13)/Compteur de bande (p. 65)/Compteur de mémoire (DVR-TRV10E seulement) (p. 115) /Indicateur de code temporel (p. 26)
- 2 Indicateur de recharge complète (p. 13)
- 3 Indicateur de capacité restante de la batterie (p. 13)

Plaats en functie van de bedieningsorganen

- 15 Nachtopname-indicator (NIGHTSHOT) (blz. 28)
- 16 Waarschuwingsaanduidingen (blz. 146)
- 17 Bandteller-aanduiding (blz. 65)/5-seconden opname-indicator (blz. 25)/Tijdcode-indicator (blz. 26)/Zelfdiagnose-indicator (blz. 145)/Foto-opname indicator (blz. 41)/Beeldnummer-indicator (alleen op de DCR-TRV10E) (blz. 115)
- 18 Resterende bandlengte-indicator (blz. 26)/Geheugen-weergave-indicator (alleen op de DCR-TRV10E) (blz. 114)
- 19 Nulgeheugen-indicator (ZERO SET MEMORY) (blz. 65)
- 20 Eindzoek-indicator (END SEARCH) (blz. 31)
- 21 Geluidskeuze-indicator (blz. 96)
- 22 Bestandsnaam-indicator (alleen op de DCR-TRV10E)
Deze indicator verschijnt wanneer een van de M.CHROM/M.LUMI/C.CHROM functies is ingeschakeld.
- 23 Bestandsnaam-indicator (alleen op de DCR-TRV10E) (blz. 107)
- 24 Videoflitsgerede indicator (blz. 42)
Deze indicator verschijnt wanneer u gebruik maakt van een videoflitslamp (niet bijgeleverd).
- 25 Zelfontspanner-indicator (blz. 30)

Uitleesvenster

- 1 Resterende gebruiksduur-indicator (blz. 13)/Bandteller (blz. 65)/Geheugenteller (alleen op de DCR-TRV10E) (blz. 115)/Tijdcode-indicator (blz. 26)
- 2 Volledig-opgeladen indicator (FULL) (blz. 13)
- 3 Resterende batterijspanning-indicator (blz. 13)

Aperçu rapide des fonctions

Fonctions utilisées pour le réglage de l'exposition (dans le mode d'enregistrement)

- Dans les lieux sombres NIGHTSHOT (p. 28)
- Sous un éclairage insuffisant Mode Faible éclairage (p. 56)
- Dans un environnement sombre, coucher du soleil, feux d'artifices ou vues de nuit Mode Crépuscule et lune (p. 56)
- Prise de vues à contre-jour BACK LIGHT (p. 27)
- Sous des projecteurs, comme au théâtre ou lors d'une fête Mode Projecteur (p. 56)
- Sous un éclairage puissant ou une lumière réfléchie, comme au bord de la mer et sur les pistes de ski Mode Plage et ski (p. 56)

Fonctions permettant de renforcer l'impact des images enregistrées (dans le mode d'enregistrement)

- Transition douce entre les scènes FADER (p. 46)
- Photographie d'une image fixe PHOTO (p. 41)
- Traitement numérique de l'image enregistrée PICTURE EFFECT (p. 49)/DIGITAL EFFECT (p. 51)
- Création d'un fond doux pour faire ressortir un sujet Mode Portrait (p. 56)
- Incrustation d'un titre TITLE (p. 79)

Fonctions permettant d'obtenir des films plus naturels (dans le mode d'enregistrement)

- Prévention de la détérioration de l'image lors de l'utilisation du zoom numérique [MENU] D ZOOM (p. 87)
- Mise au point manuelle Mise au point manuelle (p. 60)
- Prise de vues de sujets éloignés Mode Paysage (p. 56)
- Prise de vues de sujets rapides Mode Sports (p. 56)

Fonctions utilisées pour le montage (dans le mode d'enregistrement)

- Visionnage de l'image sur un téléviseur grand écran Mode grand écran (p. 44)
- Visionnage des images avec un ordinateur personnel Memory Stick (p. 117)
(DCR-TRV10E seulement)

Fonctions utilisées après l'enregistrement (dans le mode de lecture)

- Trucage numérique d'images enregistrées PICTURE EFFECT (p. 62)/DIGITAL EFFECT (p. 63)
- Affichage de la date/heure ou des divers réglages Code de données (p. 34)
- Localisation rapide d'une scène Mémorisation du point zéro (p. 65)
- Recherche d'une scène titrée Recherche de titre (p. 68)
- Recherche d'une scène enregistrée dans le mode photo Recherche de photo (p. 69)
- Balayage des scènes dans le mode photo Balayage des photos (p. 70)
- Lecture du son en monophonie ou de la bande son secondaire [MENU] HiFi SOUND (p. 87)
- Reproduction d'une image sur un téléviseur sans raccorder de câble de liaison LASER LINK (p. 40)

Nuttige functies in één oogopslag

Functies voor betere belichting (tijdens opnemen)

- In het donker
NIGHTSHOT (zie blz. 28)
- Bij onvoldoende licht
PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma (zie blz. 56)
- Avondschemer, vuurwerk en sfeervolle opnamen 's avonds
PROGRAM AE schemer- en maanlicht-programma (zie blz. 56)
- Tegenlicht-opnamen
BACK LIGHT (zie blz. 27)
- Onder felle lampen, bij officiële gelegenheden e.d.
PROGRAM AE spotlight-programma (zie blz. 56)
- In de volle zon, zoals 's zomers aan het strand of 's winters in de sneeuw
PROGRAM AE strand-en ski-programma (zie blz. 56)

Functies die uw opnamen een professioneel tintje geven (tijdens opnemen)

- Soepele overgang tussen opgenomen scènes
FADER (zie blz. 46)
- Stilstaand beeld opnemen
PHOTO (zie blz. 41)
- Digitale beeld/kleur/opname-effecten
PICTURE EFFECT (zie blz. 49) /DIGITAL EFFECT (zie blz. 51)
- Diffuse achtergrond voor portretopnamen
PROGRAM AE portret-programma (zie blz. 56)
- Titel over de opgenomen beelden
TITLE functies (zie blz. 79)

Functies die de kwaliteit van uw opnamen verhogen (tijdens opnemen)

- Onscherpte bij te ver digitaal inzoomen voorkomen
D ZOOM [MENU] (zie blz. 87)
- Handmatig scherpstellen
FOCUS op "MANUAL" (zie blz. 60)
- Duidelijke vergezichten
PROGRAM AE landschaps-programma (zie blz. 56)
- Snelle beweging vangen
PROGRAM AE sport-programma (zie blz. 56)

Nuttige functies voor weergave van video-opnamen (tijdens opnemen)

- Voor weergave op een breedbeeld-TV
Breedbeeld-opnamefunctie (zie blz. 44)
- Voor weergave op een personal computer (alleen met de DCR-TRV10E)
Memory Stick functies (zie blz. 117)

Functies voor prettiger weergave van video-opnamen (bij afspelen)

- Digitale beeld/kleur/weergave-effecten
PICTURE EFFECT (zie blz. 62) /DIGITAL EFFECT (zie blz. 63)
- Aangeven van de datum/tijd van diverse opname-instellingen
DATA CODE opnamegegevens (zie blz. 34)
- Terugvinden van een bepaalde scène
Nulpunt-terugkeerfunctie (zie blz. 65)
- Opzoeken van opnamen met titels
Titel-zoekfunctie (zie blz. 68)
- Opzoeken van stilstaande foto-opnamen
Foto-zoekfunctie (zie blz. 69)
- Doornemen van een serie foto-opnamen
Fotoserie-weergave (zie blz. 70)
- Keuze van het weergegeven geluid (stereo/tweetalig)
HiFi SOUND [MENU] (zie blz. 87)
- TV-weergave zonder snoeren aan te sluiten
LASER LINK infraroodzender (zie blz. 40)

Index

A, B

Adaptateur de port série	117
Adaptateur secteur	13
Affichage d'autodiagnostic	137
Affichage d'index (images multiples)	115
ANTI GROUND SHOOTING	25
AUDIO MIX	77
AUTO SHTR	88
BACK LIGHT	27
Balayage de photos	70
Bande son principale	89
Bande son secondaire	89
Bandoulière	160
Batterie "InfoLITHIUM"	17
Batterie rechargeable	12
Bip	92
BOUNCE	46

C, D

Câble de liaison DV	73
Capteur de la télécommande	157
Cassette à double piste son	130
Cassette stéréo	130
Code de données	23, 34
Code temporel	26
Compteur de bande	26, 65
Condensation d'humidité	149
Copie d'une cassette	71
Cordon de liaison audio/vidéo	38, 71
DEMO MODE	92
Diaporama	127
DIGITAL EFFECT	51
DISPLAY	34
Doublage son	76

E

Ecran LCD	22
EDITSEARCH	31
Emetteur de rayons infrarouges	28, 40
END SEARCH	31, 37
Enregistrement avec déclencheur automatique	30
Enregistrement de photos	41
Enregistrement en continu	46
Entrée/Sortie en fondu	46
Exposition	59

F, G, H

FADER	46
FLASH MOTION	51
FOCUS	60
Fondu en mosaïque	46
Format	105
Grand angle	24
HiFi SOUND	89

I, J, K, L

i.LINK	73
Incrustation en chrominance du comescope	118
Incrustation en chrominance du Memory Stick	118
Incrustation en luminance du Memory Stick	118
Indicateurs d'avertissement ...	138
Indicateurs de fonctionnement	166
Indicateur de longueur de bande restante	26
Indicateur de temps de la batterie	26
JPEG	101
LANC	162
LASER LINK	40
Lecture au ralenti	36
LUMINANCEKEY	51

M, N

Marque d'impression	123
Mémoire de cassette	10, 129
Mémorisation du point zéro	65
Memory Stick	100
Microphone externe (non fourni)	162
Mise au point manuelle	60
Mode audio	91
Mode de qualité d'image	103
Mode grand écran	44
Mode Miroir	22
Molette SEL/PUSH EXEC	156
MONOTONE	46
NIGHTSHOT	28

O, P, Q

OLD MOVIE	51
OVERLAP	46
Pause de lecture	36
PICTURE EFFECT	49
Prise de casque	162
Prise de commande à distance (LANC)	162
Prise de vue nocturne avec obturation lente	28

Prise S-vidéo	38, 71
PROGRAM AE	56
Protection d'une image	121

R

Raccordement (copie d'une cassette)	71
(visionnage sur un téléviseur)	38
Recharge complète	13
Recharge de la batterie	13
Recharge de la pile au vanadium-lithium	150
Recharge normale	13
Recherche de date	66
Recherche de photo	69
Recherche de titre	68
Recherche rapide	36
Recherche visuelle	36
Réglage de l'horloge	98
Réglages de menu	87
Réglage du viseur	23
RESET	136
Revue d'enregistrement	32

S

Sangle	161
SLOW SHUTTER	51
+SLOW SHTR	28
Son Hi-Fi	89
Sources d'alimentation (batterie de voiture)	18
(batterie rechargeable)	12
(courant secteur)	18
Standard PAL	148
Standards de télévision couleur	148
START/STOP MODE	25
STEADYSHOT	88
STILL	51

T, U, V

Taquet de protection d'enregistrement	19
Télécommande	164
Téléobjectif	24
Temps d'enregistrement	15
Têtes	150
Tirage d'une cassette	85
Titre	79
TRAIL	51
Transition	21

W, X, Y, Z

WORLD TIME	92
Zoom	24
Zoom électrique	24

Index

A

Aanduidingen op het TV-scherm (DISPLAY toets)	34
Aansluitingen (voor kopiëren van video-opnamen)	71
(voor weergave op TV)	38
Afdrukmarkering (PRINT MARK)	123
Afstandsbediening	164
Afstandsbedieningsaansluiting (LANC)	162
Afstandsbedieningssensor	157
ANTI GROUND SHOOTING druktoets-stand	25
AUDIO DUB voor nieuw geluid	76
AUDIO MIX geluidssporen-balans	77
AUDIO MODE voor geluidsofopname	96
Audio/video-aansluitsnoer	38, 71
AUTO SHTR elektronische sluiters	93

B

BACK LIGHT tegenlicht-compensatie	27
Bandteller	26, 65
Batterij opladen	13
Batterijpak	12
Bedieningsaanduidingen	166
Beeld/kleureffecten	49
Beelden beveiligen	121
Beeldkwaliteit	103
Beeldovergangen	21
Beeldstabilisatie (STEADYSHOT)	93
Beeldzoekfuncties	36
Belichtingsprogramma's (PROGRAM AE)	56
Belichtingsregeling	59
BOUNCE in-fade functie	46
Breedbeeld-opnamefunctie	44

C, D

C.CHROM (Camera Chroma-key)	118
Cassettegeheugen	10, 129
Condensvocht in de camcorder	149
Continu-opnamefuncties	107
DATA CODE opnamegegevens	34
Datum-zoekfunctie (DATE SEARCH)	66
Demonstratie	97
Digitale opname-effecten	51
DISPLAY toets	34
Dubbelbeeld-opname (STILL)	51
DV aansluitsnoer	73

E, F

EDITSEARCH montage-zoektoets	31
Eerste geluidsspoor	89
Eindzoekfunctie (END SEARCH)	31, 37
END SEARCH eindzoektoets	31, 37
Externe microfoon (niet bijgeleverd)	162
FADER toets	46
FLASH interval-opname	51
FOCUS scherpstelschakelaar	60
Formatteren	105
Foto-opnamefunctie	41
Fotoserie-presentatie (SLIDE SHOW)	127
Fotoserie-weergave	70
Foto-zoekfunctie	69

G, H, I, J

Geluidsofopnamen inlassen	76
Groothoek-zoomstand	24
Handgreepband	161
Handmatig scherpstellen	60
Helderheidssleutel-opname (LUMI)	51
HiFi SOUND	94
Hoofdteléfono-aansluiting	162
i.LINK	73
In/uit-faden	46
In/uit-zoomen	24
Indexscherm (met 6 beelden)	115
InfoLITHIUM batterijen	17
Infraroodlichtzender	28, 40
Instelmenu	87
Interval-opname (FLASH)	51
JPEG compressie	101

K, L, M, N

Klok gelijkzetten	98
Kopiëren van video-opnamen	71
LANC afstandsbedieningsaansluiting	162
Langzame sluitertijd (SLOW SHTR)	51
LASER LINK infrarood-siginaaloverdracht	40
LCD scherm	22
LUMI helderheidssleutel-opname	51
M.CHROM (Memory Chroma-key)	118
M.LUMI (Memory Luminance-key)	118
Memory Stick	100
Menu-instellingen	87
MONOTONE zwart/wit in/uit-faden	46
Montage-zoektoets (EDITSEARCH)	31
Mozaiekbeeld in/uit-faden	46
Naam voor een videocassette	85
Nabeeld-opname (TRAIL)	51
Nachtopname (NIGHTSHOT)	28
Netspanningsadapter	13
NIGHTSHOT +SLOW SHUTTER nacht-opname	28
Normaal opladen	13
Nulpunt-terugkeerfunctie	65

O, P, Q, R

OLD MOVIE oude-speelfilm sfeer	51
Opnamecontrole (Rec Review)	32
Opnameduur	15
Opnamegegevens (DATA CODE)	34
Oude-speelfilm sfeer (OLD MOVIE)	51
OVERLAP in-fade functie	46
PAL kleursysteem	148
PHOTO SCAN fotoserie-weergave	70
PHOTO SEARCH foto-zoekfunctie	69
Pieptonen	97
PRINT MARK afdrukmarkering	123
PROGRAM AE belichtingsprogramma's	56
Rec Review opnamecontrole	32
RESET terugsteltoets	144
Resterende bandlengte-aanduiding	26
Resterende batterijspanningsaanduiding	26

S

S-video aansluiting	38, 71
Scherpstellen van het zoekbeeld	23
Schouderband	160
SEL/PUSH EXEC instelknop	156
Seriële poort-adapter	117
SLIDE SHOW fotoserie-presentatie	127
SLOW SHTR langzame sluitertijd	51
+SLOW SHTR nachtopname	28
Snelspoel-beeldzoeken	36
Spiegelstand	22
START/STOP MODE schakelaar	25
STEADYSHOT beeldstabilisatie	93
Stereo geluidsofopnamen	130
STILL dubbelbeeld-opname	51
Stroomvoorziening (auto-accu)	18
(batterijpak)	12
(lichtnet)	18

T, U

Tegenlicht-compensatie (BACK LIGHT)	27
Tele-zoomstand	24
Terugsteltoets (RESET)	144
Tijd instellen	98
Tijdcode	26
Tijdteller	26, 65
Tijdzone-correctie (WORLD TIME)	92
Titelbeeld	79
Titelzoekfunctie	68
TRAIL nabeeld-opname	51
TV-klursystemen	148
Tweede geluidsspoor	94
Tweetalige video-opnamen	130

V, W

Vanadium-lithiumbatterij opladen	150
Vertraagde weergave	36
Videokoppen	150
Volledig opladen	13
Waarschuwingsaanduidingen	138
Weergavepauze-stand	36
Wispreventienokje	19
WORLD TIME tijdzone-correctie	97

X, Y, Z

Zelfdiagnose-aanduidingen	145
Zelfontspanner	30
ZERO SET MEMORY nulpunt-terugkeerfunctie	65
Zoomsnelheid	24
Zwart/wit in/uit-faden (MONOTONE)	46

